



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

# Dialogue among Civilizations

**The Copenhagen Agenda  
The Copenhagen Conference  
on Education for  
Intercultural Understanding  
and Dialogue**

**Copenhagen, Denmark,  
21-22 October 2008**

**L'agenda de Copenhague  
Conférence de Copenhague  
sur l'éducation pour la  
compréhension et le dialogue  
interculturels**

**Copenhague, Danemark,  
21-22 octobre 2008**

*Per Stig Møller  
Koichiro Matsuura  
Jorge Sampaio  
Ekmeleddin Ihsanoglu  
Mongi Bousnina  
André Azoulay  
Najib Rhiati  
Gabriele Mazza  
Omar Hilal  
Sima Bahous  
Miguel Angel Moratinos*

# Dialogue entre les civilisations



CENTER FOR KULTUR OG UDVIKLING | CKU  
DANISH CENTER FOR CULTURE AND DEVELOPMENT | DCCD



# Dialogue among Civilizations

**The Copenhagen Agenda**

---

**The Copenhagen Conference  
on Education for Intercultural  
Understanding and Dialogue**

Copenhagen, Denmark,  
21-22 October 2008

The 'Dialogue among Civilizations' series is directed by Hans d'Orville, Assistant Director-General for Strategic Planning, UNESCO

Edited by Ann-Belinda Preis, Senior Programme Planning Officer.

The designations employed and the presentation of material throughout this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UNESCO concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

The authors are responsible for the choice and the presentation of the facts contained in this book and for the opinions expressed therein, which are not necessarily those of UNESCO or the Government of Denmark and do not commit the Organization or the Government of Denmark.

The *Copenhagen Agenda* was published thanks to the generous contribution of the Government of Denmark.

Published in 2009  
By the United Nations  
Educational, Scientific and Cultural Organization  
7, place de Fontenoy  
75325 Paris 07 SP France

Composed and Printed by UNESCO

ED-2009/WS/50

## Foreword by Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO

The 2005 Rabat Conference 'Fostering Dialogue among Cultures and Civilizations through Concrete and Sustained Initiatives' is today widely acknowledged as a breakthrough in the development of a concrete and practical approach to intercultural dialogue. At the closure of the event, the Danish Centre for Culture and Development supported by the Danish Government offered to host a follow-up Conference to ensure continuity and progress.

The Copenhagen Conference, held on 21-22 October 2008, was the realization of this invitation. It is my pleasure to make the proceedings of the Conference - the *Copenhagen Agenda* - available in the present publication.

The high level presence of all the partners from Rabat confirmed the commitments made there: the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), the Organization of the Islamic Conference (OIC), the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization (ISESCO), the Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization (ALECSO), the Danish Centre for Culture and Development and the Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the Dialogue between Cultures. New stakeholders, including the Alliance of Civilizations and the League of Arab States, also joined in the Initiative, thus giving further impetus to the process.

In the current global environment, the meeting's focus on the role of education in building intercultural dialogue and understanding was very timely. The financial and economic crisis threatens to undermine efforts to achieve internationally agreed development goals and even to reverse development gains of the past few decades. For UNESCO, 'investing out of the crisis' must include the social services, which represent precious global goods. Education for All and the fight against illiteracy and ignorance form an essential part of this endeavour.

The *Copenhagen Agenda* sets out an inclusive and integrated approach based on cooperation and dialogue at all levels of human relations - intergovernmental, international or interpersonal - to counter tensions, stereotypes, prejudice and identity-based conflict. It stresses the significant impact on relations between cultures resulting from the growing interdependence between nations and re-iterates that education at all levels, both formal and non-formal constitutes one of the most fundamental and sustainable ways to promote intercultural dialogue and mutual understanding.

The Copenhagen Conference was also an occasion to take stock of the impressive catalogue of projects, programmes and initiatives developed and implemented by the partners since 2006. These include the definition of guidelines on intercultural education; interfaith programmes for ethics education; special approaches to education for democratic citizenship and human rights; the publication of best practices

and resource guidelines for history textbooks; examining the role of the media in the development of tolerance and mutual understanding; and the translation of educational texts from Arabic into other languages and vice versa. We need to continue our efforts in this regard because it is principally through the establishment of appropriate platforms for cooperation across cultural boundaries that intercultural tensions, stereotypes, prejudice, ignorance and identity-based conflict and tensions can be overcome. This effort must focus particularly on young people as agents of change and making use of their favourite means of communication and interaction, namely the new information and information tools.

I am profoundly grateful to the Government and the people of the Kingdom of Denmark for hosting the Copenhagen Conference, which consolidated the commitments of an important set of international actors, and defined essential joint action for the future. The ability to focus on the essentials has become particularly pressing at a time when the solidarity of the international community is more than ever at stake.

A handwritten signature in black ink, reading "K. Matsuura". The signature is written in a cursive style with a large initial "K" and a long, sweeping underline.

Koïchiro Matsuura

# Table of contents

<b>FOREWORD</b> .....	3
<b>Koïchiro Matsuura</b> , Director-General of United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)	
<b>STATEMENTS OF WELCOME</b> .....	7
<b>Per Stig Møller</b> , Minister of Foreign Affairs, Denmark	
<b>Koïchiro Matsuura</b> , Director-General of the United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (UNESCO)	
<b>STATEMENTS</b> .....	15
<b>Jorge Sampaio</b> , Former President of Portugal, High Representative of the UN Secretary-General for the Alliance of Civilizations	
<b>Ekmeleddin Ihsanoglu</b> , Secretary-General of the Organization of the Islamic Conference (OIC)	
<b>Mongi Bousnina</b> , Director-General of the Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization (ALECSO)	
<b>André Azoulay</b> , President of the Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the Dialogue between Cultures	
<b>Najib Rhiati</b> , Director of Culture and Communication of the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization (ISESCO)	
<b>Gabriele Mazza</b> , Director of Education and Languages, Council of Europe	
<b>Omar Hilal</b> , Secretary-General of the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of the Kingdom of Morocco	
<b>Sima Bahous</b> , Assistant Secretary-General for Social Affairs, League of Arab States	
<b>Miguel Angel Moratinos</b> , Minister of Foreign Affairs, Spain	
<b>CONCLUSION of the high-level inaugural segment</b> .....	51
<b>Koïchiro Matsuura</b> , Director-General of UNESCO	
<b>WORKING GROUPS</b> .....	53
Curriculum and Educational Materials Development	
Collaboration between Institutions of Higher Education and Student Exchange	
Religion ('le fait religieux') and Cultural Diversity	
<b>PROGRAMME</b> .....	65
<b>ANNEXES</b> .....	75
Rabat Commitment (2005)	
Follow-up to the Rabat Commitment (2008)	
<b>LIST OF PARTICIPANTS</b> .....	231

# Statements of Welcome

## Per Stig Møller

### Minister of Foreign Affairs, Denmark

---

I am very happy to welcome you to Copenhagen for an event which through education aims at promoting understanding, mutual respect and tolerance between cultures and peoples. With this conference we have therefore exactly chosen to zoom in on education as a means to this end. This is done out of the conviction that education is perhaps the single most efficient path to a peaceful handling of cultural diversity.

I am therefore very pleased to welcome all you distinguished experts in the field of education and intercultural understanding. We are looking forward to your valuable contributions in order to chart the way for the future in this field. I hope you will have fruitful discussions in the expert working groups over the next two days.

I am also happy to be able to welcome Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, Ekmeleddin Ihsanoglu, Secretary-General of the OIC, Mongi Bousnina, Director-General of ALECSO, Jorge Sampaio, High Representative of the UN Alliance of Civilizations, Najib Rhiati, Director of Culture and Communication of The Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization, André Azoulay, President of the Anna Lindh Foundation and Gabriele Mazza, Director of Education and Languages, Council of Europe. Together you represent some of the most important organizations worldwide dealing with the issue of education and key organizations dealing with intercultural understanding and I am certain you will be able to enrich the dialogue with very different perspectives and opinions. Finally, I am delighted to be able to welcome Sima Bahous, Assistant Secretary-General for Social Affairs from the Arab League, Omar Hilal, Secretary-General of the Moroccan Ministry of Foreign Affairs and my friend and good colleague Miguel Ángel Moratinos, Foreign Minister of Spain who represents a country that stands out by a remarkable effort to promote global intercultural understanding.

The Copenhagen Conference is a follow-up to the 2005 Rabat Conference on 'Fostering Dialogue among Cultures and Civilisations through Concrete and Sustained Initiatives'. In Rabat the Danish Centre for Culture and Development supported by the Danish government offered to host this conference which is an opportunity for experts to take stock of developments since the Rabat Conference.

In an era of globalization education becomes ever more important as a means to ensure that people all around the world gain access to the benefits of globalization.

Many have argued that the potential for global development that encompasses all cultures and civilizations is enormous, not only because of the vast, untapped global human potential but also because of the rich, cultural, linguistic and intellectual heritage that many nations possess. Much more could be done through education and increased intercultural understanding to develop this potential fully. For example the United Nations Arab Human Development Report 2003 concluded that the

development of knowledge capabilities represent a formidable challenge for Arab countries in their attempts to fully benefit from globalization. I am aware that important efforts are currently undertaken to reform educational systems in Arab countries. In Denmark we continuously reform our educational system - my good colleague Bertel Haarder will tell you more about this later today - and I think that this conference is an important occasion to exchange experiences with a focus on intercultural aspects.

To my mind there are two essential insights that we need to pass on to the younger generations in order to ensure the peaceful coexistence of cultures in the future.

First: we need to keep emphasizing what fundamentally unites us as humanity across nations, cultures and civilizations. The fact that there is a common core of fundamental human needs and aspirations - let me just mention our need for security or our aspirations for freedom and progress in our lives - has always been evident. 2.200 years ago Aristotle distilled all this in the concept of 'the good life', which was a life which you had chosen yourself. And 60 years ago this common core of 'the good life' was embodied in the universal declaration of human rights. This declaration is the foundation for any bridge that we are seeking to build over cultural divides and education is one of the pillars of this bridge. The universality of human rights remains the bedrock, the normative foundation for international cooperation.

Second: cultural diversity and the interchange among cultures is not only desirable, it is inspiring, and can serve as an inspiration for development. Let me give you Europe as an example: the prosperity of Europe was achieved through the inspiration and energy created by the interplay of the myriad of cultures, languages and religions that we have had for 2000 years and that still today are present on the European continent. After 2000 years of wars - culminating in the Second World War - the European countries finally had learned the lesson and started to cooperate between the cultures, instead of fighting between them. Hereby we are enriching us all instead of impoverishing us all through wars between nations and clashes between the different European cultures.

Another fundamental feature of European culture was doubt. The individual doubt about whether what had been handed down from past generations really was the right thing. Also this begins with Greek culture where Sophocles in his play 'Antigone' set up the doubting individual against the State and the reason of State. Through doubt a dynamic development and progress emerged on our continent. The doubting human being asked questions and found new answers. It is therefore important that we encourage critical thought, and permit the expression of doubt through a free and open dialogue, even when there are disagreements. Encounters with different perspectives enrich and sophisticate our understanding of a world which is shared by us all and is ever changing. This is the vision we should convey to future generations through education.

Avoiding questions and criticism can never lead to progress and deepen knowledge. We progress, as Karl Popper said, through trial and error. We must always try to make life better and learn from our errors. In education we must show that we have learned and through education we must avoid the evils of intolerance, stereotypes and racism, which, alas, still exists and terrorize the existence of so many people around



the world. When I look at the participants here today, I can see that the potential for this kind of true dialogue is indeed present at this conference. The conference unites more than 140 experts from all over the world. For the next two days you will be discussing how education can enhance intercultural understanding. How lifelong education is important in today's ever-changing world.

Your insight and experience in this field is important. I wholeheartedly encourage you to tap into this potential with a constructive mindset.

With these words I wish you all a fruitful conference.

## **Koichiro Matsuura**

### **Director-General of UNESCO**

---

It is my great pleasure to join you for this discussion on education for intercultural understanding and dialogue. This theme is of utmost importance to all the organizations gathered here and in particular to UNESCO, whose mandate is founded on the conviction that education is one of the most powerful tools for eliminating ignorance and prejudice. The meeting also gives us an opportunity to discuss progress in implementing the commitments made three years ago in Rabat.

That conference marked a decisive step forward towards time-bound, results oriented actions, to be implemented in the areas of education, the sciences, culture and communication.

I am delighted that we are holding our discussion here in the Kingdom of Denmark. It is testimony to the importance that the country attaches to dialogue and diversity.

Allow me to begin by thanking the Danish Government, in particular Per Stig Møller, the Minister of Foreign Affairs, and the Danish Centre for Culture and Development, for so generously hosting us. Let me also take this opportunity to express UNESCO's appreciation of Denmark's steadfast support for our work - and in particular, our efforts to make Education for All a reality by 2015.

I am also delighted to welcome our partners from Rabat, ALECSO, ISESCO, the Organization of the Islamic Conference (OIC), and the Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the Dialogue between Cultures. UNESCO cherishes its longstanding and fruitful collaboration with each of you and looks forward to its continuation.

Let me say also how pleased I am to see the Council of Europe, which was an observer in Rabat further engaging with us as a co-sponsor of this meeting.

Finally, I would like to acknowledge with pleasure the entry of the Alliance of Civilizations, as a co-sponsoring organization. UNESCO and the Alliance are already cooperating in a number of areas, as reflected in the Memorandum of Understanding (MoU) that I signed with Jorge Sampaio during the First Forum of the Alliance of Civilizations in Madrid last January. I had the pleasure of explaining progress in implementing it at a meeting of Ministers of the Alliance's Group of Friends in New York last.

In today's rapidly changing and increasingly interdependent world, people of different cultural and religious backgrounds naturally come into daily contact. Unfortunately, such encounters are not always embraced as enriching experiences. We see daily evidence of how ignorance and intolerance provide fertile ground for mistrust and conflict. Promoting dialogue is undoubtedly one of the most significant challenges of our times.

As the UN agency with a specific mandate in the fields of education and culture, UNESCO believes that education is a powerful vehicle for achieving international

development goals and building peace. To realize this objective, we need to educate citizens of all countries to be open to other ways of thinking and being.

This conviction takes on particular resonance in 2008, as we commemorate the 60<sup>th</sup> anniversary of the Universal Declaration on Human Rights. I should like to quote article 26.2, which proclaims that: *'Education shall be directed to the full development of the human personality and to the strengthening of respect for human rights and fundamental freedoms. It shall promote understanding, tolerance and friendship among all nations, racial or religious groups, and shall further the activities of the United Nations for the maintenance of peace.'*

This Conference's focus on education is therefore extremely apt. Education can be a powerful vehicle for dialogue, helping to eliminate cultural stereotypes, build mutual understanding and respect, and strengthen social cohesion. Yet, for education to play this role, certain conditions must be in place.

First and foremost, curricula and teaching methods must be designed to enable learners to learn to live together in our increasingly multicultural societies. The Rabat Commitment therefore rightly placed curricula and pedagogical reform at the heart of efforts to strengthen education for intercultural dialogue.

Since 2005, there is important progress to report. UNESCO, for its part, has placed particular emphasis on facilitating cooperation between European countries and Arab States in the revision of history and social studies textbooks. Experience shows that such collaboration not only ensures the more accurate representation of other cultures and beliefs, but can also provide a platform for discussing sensitive points of common history in an open and constructive way.

We shall have the opportunity to review these and other programmes over the coming two days. What is clear is that many good policies and practices now exist. The challenge will be to scale these up, and make sure they are adequately resourced.

Two further issues on our agenda are how to improve the teaching of religion and cultural diversity and enhance mobility and collaboration in higher education. These are both important topics for UNESCO, and we look forward to discussing with partners ways to strengthen the effectiveness of our common action.

By way of example, as follow-up to the Rabat Commitment, UNESCO has developed broad Guidelines on Intercultural Education and I hope that together we can identify practical ways to implement them.

We have also published, together with UNICEF and the Arigato Foundation, a tool kit for educators about how to teach respect for and understanding of different faiths and ethical beliefs.

These are good foundations, but I agree that further thought and research are needed on how to reorient education systems to better promote understanding of oneself, of others and of the world around us.

Allow me finally to mention that in Paris in July 2009 UNESCO will host the second World Conference on Higher Education. This major event will take up many of the issues you will address here, from the challenges of increasing student mobility to

the implications of the globalization of higher education for cultural and linguistic diversity. We shall be following very carefully your debates on these subjects.

My focus thus far has been on formal education. But education for intercultural dialogue involves all sections of society and throughout life. That is why UNESCO works with a wide range of faith based and secular civil society organizations, including the media, as well as with governments and intergovernmental bodies to nurture the fundamental values of pluralism, peace, justice and human solidarity in its efforts to build a more just, inclusive and sustainable future.

Indeed, since our meeting in Rabat, UNESCO's Member States, through their Executive Board, have reaffirmed the complex and multi-dimensional character of this issue. They have unanimously requested me to develop innovative modalities of action, for the purpose of furthering mutual understanding and respect for all people's religious and cultural values, and for freedom of expression. Your discussions over the coming days will contribute towards their development.

In closing, let me underscore that education is at the heart of who we are and what we aspire to for our children. In our dreams of a world free from conflict, injustice and poverty, it is crucial that we turn our attention to how we instill the skills for dialogue, tolerance and mutual understanding. We owe it to our children and to the future peace of our societies to make sure this happens.

## **Jorge Sampaio**

### **High Representative of the UN Secretary-General for the Alliance of Civilizations**

---

First of all, let me express my deep appreciation to the Danish Government for hosting this timely conference on 'Education for Intercultural Dialogue and Understanding'.

Secondly, I want to extend my warm thanks to the co-sponsors for having involved the Alliance of Civilizations in the preparation of this initiative even if we were not part of the process inaugurated in Rabat three years ago.

May I take this opportunity to stress that this Conference is the perfect example of the kind of constructive multi-stakeholder partnership and cooperation that the Alliance is seeking to promote and facilitate?

Thanks for showing the way forward!

It is a great pleasure to be here today. Not only because I see so many friends that this is something of a reunion, but also because we will address the topic of Education for Intercultural Dialogue and Understanding.

Education is about a basic human right and is part of what the mass of people want in every country on earth - life in dignity. Dignity in their ability to give a meaningful opportunity for their children, dignity in the respect that others give them, including their cultures and their religions.

Article 26 of the Universal Declaration of Human Rights is quite clear in this regard - 'Everyone has the right to education' (1) and 'Education shall be directed to the full development of the human personality and to the strengthening of respect for human rights and fundamental freedoms. It shall promote understanding, tolerance and friendship among all nations, racial or religious groups' (2).

This is what the present Conference is all about. I am more than happy to learn that the outcome of its three working sessions will be set out in one single document.

I can assure you that I will do my best to put it high on the Alliance's Agenda and that we will use it as a Road Map on Education for the National Strategies for Intercultural Dialogue that Governments have been asked to design and implement at domestic level.

Let's say that this is my commitment and the Alliance's future task.

We all know what Education for Intercultural Dialogue and Understanding means. We all know what is at stake and the kind of the challenges we are facing.

Take the 'Danish cartoons case', take the 'Fitna Film', and now 'The Jewel of the Medina'. But you may recall similar controversial cases, such as Godard's 'Je vous

salve Marie' (Hail Mary) in the eighties or, more recently, Mel Gibson's 'The passion of the Christ', just to give you a few examples.

I do not want to focus either on the serious incidents that some of these affairs have provoked all around the world or on the animated but polarized debates that followed.

What I want to stress here are three things.

Firstly, the right to freedom of opinion and expression, and the right to freedom of religion or belief are two fundamental, universal and indivisible rights. They can only be fully enjoyed in an environment that guarantees freedom and pluralism.

Therefore, respect for cultural, religious, ethnic and social diversity has to be developed if we want to live together among different communities. Only a sound human right to education can promote responsible behavior and thus avoid practices - such as stereotyping and insulting ethnic, social or religious groups - that cause social unrest and have serious damaging consequences for social cohesion.

Now the question one may ask is - aren't these two freedoms rival rights?

Let's face it: though indivisible, to a certain extent these rights are competing. It is because they are rather competing, that we need to find a balance to turn them into complementary rights.

However, I do not think that this balance can be set invariably for all places and situations in the same way as I do not think that the problem will be solved by introducing greater repressive legislation.

This is my second point.

My third point is twofold.

On the one hand, freedom of expression is a universal human right but it cannot be defined in universal terms.

Moreover, freedom of expression is not absolute. International human rights law affirms several limitations on exercising it. For instance, the International Covenant on Civil and Political Rights draws a clear limit on it setting out that 'any advocacy of religious hatred which constitutes incitement to discrimination, hostility or violence shall be prohibited by law'.

These limitations are set to protect individuals in order to guarantee that every person will have all his or her human rights protected.

On the other hand, there is the tricky question of where to draw the boundaries between the right to freedom of expression and advocacy of religious hatred that constitutes incitement to discrimination, hostility and violence.

In my view, to identify at which point exactly these thresholds are reached we need to take a contextual approach with due regard to local conditions, history, culture and political tensions. This is a fundamental point.

Now an additional problem concerns the use of new communication technologies and the role of the media. As we all know, they can be used either to exacerbate tensions and to globalize local conflicts, or to promote tolerance and diffuse tensions.

This is why it is so important to promote voluntary development of self-regulatory mechanism in media such as press-councils, professional ethical associations and media ombudspersons.

This is also why I think that Internet governance and human rights is one of the themes that should be brought into the International agenda in the near future.

Balancing the right to freedom of expression and the right to freedom of religion is a central value for promoting peaceful coexistence in today's multicultural societies.

To achieve this goal, the only secure path is education: education for human rights, education for citizenship and respect for others, education for intercultural understanding and dialogue, education on media literacy, education about religions and beliefs and both intra and inter-religious dialogue.

All these are indispensable strategies if we want to make the world a better and safer place to live together as equals in dignity.

## **Ekmeleddin Ihsanoglu**

### **Secretary-General of the Organization of the Islamic Conference (OIC)**

---

Allow me at the outset to express the appreciation of the Organization of the Islamic Conference to the Government of Denmark for hosting the Rabat Follow-up Conference in Copenhagen with a view to fostering dialogue among cultures and civilizations.

The Rabat Conference was a very timely and pertinent conference vis-à-vis the global political and socio-cultural developments following the trying times of post cold war and aftermath of 9/11 tragedy. However, I believe that since then, due to many developments, the subject matter of this Conference has gained even more importance and relevance with its notable implications on international peace and security.

The initiative taken by the Danish Government to host this Conference in Copenhagen is a constructive and visionary step. It is more so in the backdrop of the ramifications of the publication of caricatures of the Prophet Muhammad (PBUH) by a Danish newspaper in 2005.

I believe that the holding of this conference in Copenhagen will serve as an effort of confidence building on the part of the Danish Government and Danish people towards dispelling the tension and mutual misunderstandings that were unfortunately created and since then snowballed into an amalgam of intractable divisions and diplomatic confrontations in various international fora particularly between the European Union and OIC Member States.

On its part, the OIC General Secretariat, by actively participating in the preparation process and supporting the organization of this conference, has aimed to emphasize its dedication to foster dialogue and political engagement in order to create much-needed grounds to strengthen the efforts to advocate peace and moderation.

We certainly expect that the Copenhagen Conference would help in ushering a new phase in our collective efforts to promote intercultural and inter-religious understanding and constructive dialogue. The OIC's decision to be a partner in this conference was largely influenced and envisioned by this expectation. It is our sincere hope that the deliberations and contributions of the reputed and distinguished scholars, politicians and professionals assembled here from Muslim and Western countries will contribute positively towards realizing this objective.

In practical terms, as was the case in the Rabat Conference, our participation in this initiative as a co-organizer is in line with the mandate given to the OIC General Secretariat by the leaders of the OIC Member States with a view to countering the increasing trend of prejudice, misinformation, misrepresentation, stereotyping, discrimination and intolerance targeting Muslims and their religions through diminishing or eliminating sources of confrontation between the Western world and the Muslim world and through supporting intercultural and interfaith dialogue projects in cooperation with the international and regional organizations and Western countries.



Taking this opportunity, I would like to underline a fact which probably is the factor to render this conference for us a unique and crucial one among a host of other international gatherings. The conference has brought together the most important and relevant international entities who have the real potential to make effective contribution to foster a sustainable peace of culture among world civilizations. Therefore, we regard each and every one of the supporters of this gathering as our real partners for concrete projects and we have high esteem and respect for their efforts.

The selection of the theme of this conference: 'Education for Intercultural Understanding and Dialogue' fully conforms to the aims and objectives of the OIC. The OIC has pioneered the concept of Dialogue among Civilizations since the early 1990s. It was at our request that the year 2001 was declared by the UN as the Year for dialogue among civilizations.

The most and, if I may add, the better part of my career has been in the field of education. Since my early years as a student and the later part of being an academic and a scholar devoted to intercultural research, I have learned the true meaning and value of education. Education brings enlightenment out of the darkness of ignorance and helps to create awareness of rights and responsibilities. It serves as a vehicle to accomplish our aspirations through the exercise of the most wonderful gift bestowed on us by divinity: the human intellect. Education empowers us to decide on the right and to reject the wrong; to correctly interpret the phenomena and concepts of intercultural diversity and the ability to seek out answers to the issues and challenges that we are faced with.

A significant aspect of education is the fact that we are born with the learning process and that the process remains with us throughout our entire life. We know that education is not just confined to text books, class rooms, libraries or institutions. Its sphere is widespread as our learning process is shaped by our surroundings and environment including the family, educational institutions and the society. The breakthroughs in present day communication technology, in particular the Internet, have overtaken many of the traditional actors in imparting education.

The hallmark of the education process, however, has always been and continues to be, its contents and quality. Good quality education has brought blessings and rewards while bad and poor quality has taken people wayward on the path of degeneration and hazards.

Education is the major source which cultivates values and attitudes that shape the perceptions of individuals, communities, nations and the world. It also informs and translates understanding into action and thus has a vital role in any cultural international dialogue, and in the management of cultural diversity.

Another means leading to realizing a successful international dialogue is the promotion of active harmony between culture groups within nations and between nations.

Education and intercultural dialogue holds deep implications for the well-being of all humanity and our planet. Hence, there is an urgent need to coordinate cross cultural understanding and multi-cultural education policies emphasizing diversity, while being conscious of the gaps between theory and practice.

In this regard, we have to affirm the vital need for all peoples, communities, institutions, governments, to uphold and practice local and global responsibilities to promote cultural diversity while nurturing a common humanity and peaceful world, clear from discrimination, racism, stereotypes, and prejudice. In this endeavor, intercultural dialogue needs to involve not only the leaders and politicians but also ordinary people, NGO's and civil-society and other stakeholders.

Moreover, it is vital for education to promote universally shared values for the development of peaceful, democratic and pluralistic societies based on values such as human rights, democracy, tolerance, non-violence, intercultural understanding and dialogue among cultures and civilizations.

A permanent responsibility for education is the building of culture of peace through emphasizing the crucial role of values. In this respect, education should also aim at reducing tensions and eliminate the culture of antagonism and wars, as the world today is experiencing tragic symptoms of a culture of war yielding untold suffering, hardship, pain and even death. Consequently, there is an urgent need for peace education to focus on non-violent resolution of armed conflicts and disputes.

Upholding human rights should be one of the most important aims of education. Many efforts were done to integrate human right education into teaching and learning, and various curricula. In this context, one must recognize the indivisibility and inter-relatedness of all rights.

In today's globalized world there is an urgent need to shun misperceptions and incitement of hatred and intolerance among peoples of diverse religious and cultural beliefs and background. In this regard, we should emphasize that in exercising the fundamental right of freedom of expression, one should act within the responsibility inherent in this freedom, through showing respect for the rights of others, and refraining from incitement to hatred, causing hurt to others or eroding their basic human right.

This Conference presents a unique opportunity to come up with concrete proposals and a road map for future action at the international level.

In this framework, developing an internationally accepted code of ethics within UNESCO, reflecting a broad-based consensus and common understanding on the importance of responsibility in the exercise of the freedom of expression should be one of the important targets as to the concrete conclusions and recommendations of this gathering. It would certainly be a welcome step in the enhancement of intercivilizational harmony and peace.

As for the OIC, in our efforts in this regard, we are guided by the international human rights documents including the 1966 International Covenant on the Civil and Political Rights making it incumbent upon all governments to take action to take measures against incitement to religious hatred at the national level. I believe that taking this provision and other international legal instruments into consideration will help us in better understanding freedom of expression.

Let me clarify once more that the OIC has never had any problem with the freedom of expression; on the contrary we regard it as a fundamental value and advocate it in

the Muslim World within our new vision. The point we have been making is that the abuse of this right, in a way which contradicts and violates the international human rights documents, should not be allowed.

We have deep respect for the Danish society for being one of the forerunners in the defense of fundamental freedoms. We also acknowledge the capacity of this nation to contribute positively to the efforts to foster dialogue, tolerance and mutual understanding.

We believe that we should not allow the extremists and opponents of diversity in both the Muslim world and the western societies to derail our joint endeavors and manipulate and exploit the interaction between the ones who are yearning for respect to their ethnic, racial and religious identities and values and the others who are misled to misperceive that their fundamental human rights of freedom of expression are challenged or under attack by the Islamic world. I believe that when we all strive for, and cooperate to reach, a consensus on this issue, the key words should be empathy, compassion, understanding, respect, human rights and international law.

Ecology and environment's protection should also be one of the prime responsibilities of education. Environmental destruction is being increasingly felt from the pollution of land, air, water, soil degradation, exhaustion of fishery, deforestation and global warming. This deepening ecological crisis reflects the violence that humanity is inflicting on earth, and the urgent need to stop such destructive practices, which could jeopardize the very life of our planet.

Our approach of trying to inject all the above notions into the current discourse on education and intercultural dialogue should be done in a holistic framework which takes into consideration all possible inter-relationships between different factors. At the level of the Organization of the Islamic Conference we have specialized institutions like the Islamic Education, Science and Cultural Organization (ISESCO), and subsidiary organs like the Research Centre for Islamic History, Art and Culture (IRCICA), which are focusing their activities on the concerns we are debating today. We are particularly pleased with, and supportive of, the comprehensive cooperation of ISESCO particularly with UNESCO on a variety of issues related to education. We are equally very optimistic and supportive of IRCICA's cooperation with the Council of Europe on a crucial matter, the teaching of history.

I certainly hope that all these praiseworthy efforts will help us all move from misperceptions about the 'other'. I am particularly interested in the projects, which will lead to the correct depiction of our common past in a way to clarify that Islam is not alien to, but an integral part of the past, present and future of Europe in all fields of human endeavor, and that Islamic civilization and culture has contributed to the creation of modern Europe.

As the Secretary-General of the second largest intergovernmental international diplomatic organization after the UN, I should also touch upon the need of efforts at the level of United Nations General Assembly and Human Rights Council to reach common understanding and consensus related to the agenda of our gathering today. Our aim should not be to record diplomatic gains, but to open the way for a real and common understanding of all aspects, including the balance between freedom of expression and avoidance of incitement to racial and religious hatred. My sincere

call for consensus is not only directed at the EU Members, but also Member States of the OIC. Without this complementary action on the level of governments, our valuable efforts within the framework of the Rabat Commitments and the Alliance of Civilizations would be incomplete.

Taking this opportunity, I would like to note that one of the recent major reforms the Muslim World has undertaken is the overhauling of the Organization's Charter based on a new vision, objectives, and principles, which go in line with the prevailing universal and contemporary realities and values. The Charter also gives prominence to democracy by prioritizing good governance. In this context, it asserts the rule of law and upholds and safeguards fundamental freedoms, including freedom of expression and accountability.

The vision of the new Charter gives due importance to, and acknowledges, the universality of human rights. Not only does it 'sanctify' these rights, but it also establishes a Permanent and Independent Commission of Human Rights to monitor, document, and deal with any violation of these rights by Member States. It advocates and totally endorses diversity. In the same vein, it exalts tolerance, compassion, equality, and actively promotes dialogue among civilizations to ensure the prevalence of peace, security and concord among all nations.

The new vision of the OIC, while strongly advocates moderation and modernization versus extremism and backwardness, also calls for strong joint action against international terrorism from which the OIC countries and their peoples have suffered a lot.

As a matter of fact, the sanctity of human life is strongly stressed in Islam. Any violation of this assertion should be vehemently condemned. Our rejection and condemnation is absolute and determined. On every occasion I have been reiterating the steady position of the OIC in condemning terrorism in all its manifestations, including hideous suicide attacks, irrespective of their motivations or justifications. We do not speak up against terrorism only, but also against violence under any pretext. Our position against violence has always been unequivocal.

OIC Summits and Ministerial Conferences have condemned against the terrorism in the strongest possible terms. We believe that no effort should be spared to bring the perpetrators of terrorist acts to face justice within an unyielding determination to combat this scourge.

Some of the perpetrators of the terrorist acts might claim to commit these sinful crimes in the name of Islam. This pretension should not be validated as they have nothing to do with Islam; a religion of peace, compassion and tolerance.

Last but not least, based on the new Charter and vision of the OIC, I would like to express our readiness to take part in all efforts to lead humanity towards a more peaceful, harmonious and prosperous world, and reiterate our thanks and appreciation to those who have cooperated for, and contributed to, the successful organization of this event.

## **Mongi Bousnina**

### **Director-General of the Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization (ALECSO)**

---

It is a real source of pride and pleasure for me to be attending this conference, which aims to breathe fresh life into the 'Rabat Commitment'. The credit must go to the Danish Government and the Danish Centre for Culture and Development for taking the initiative to invite us to this Conference and for providing the resources to make it a success.

On behalf of the Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization (ALECSO), I should like to begin by expressing my heartfelt thanks to them and, in particular, to Per Stig Møller, Minister of Foreign Affairs of Denmark, and to Grethe Rostbøll, Chair of the Danish Centre for Culture and Development.

The conflicts currently rocking the world and the reasons for the apparent or underlying tensions that threaten peace and come between people, sometimes within the same nation underpin our firm belief that dialogue is both useful and necessary in dealing with confrontation. These conflicts arise not only as a result of mere interests but also because of a conflictual background of religious and cultural differences.

At the Rabat Conference we all agreed that education is the best way to disseminate a culture of dialogue. We went even further and made it our top priority. Today, here in Copenhagen, we are dedicating a whole conference to the issue because we all agree unanimously that it has a vital role to play and because we see it as an important way of transmitting values within human societies while helping to disseminate knowledge and patterns of behaviour that encourage acceptance of the Other, however different and diverse, in order to build bridges of dialogue together and live together despite these differences, all in a climate of tolerance and mutual acceptance of the right to be different.

This is not a difficult, impossible approach, despite the continuing threats against all attempts at dialogue, trends towards authoritarianism and internecine strife between religions and sometimes between different sects within the same religion, involving various aspects of extremism and violence.

It is indeed regrettable that religion - which usually conveys a message of friendship and brotherhood - constitutes a reason for hatred among people, pushing them towards violence, negation of the Other, intolerance and inward-looking attitudes.

It is even more regrettable to see leaders, thinkers and communicators 'fanning the flames' and inciting conflict and confrontation between people by demeaning some human groups or attacking a specific religion through their attitudes, writings and speeches.

As we are surrounded by these countless threats, the challenge may seem enormous. Reason, however, enables us to face up to them.

Our commitment to dialogue at ALECSO is above these considerations; this is also the case in most of the Arab countries that are members of our organization.

In contrast to the stereotypical image that is usually attached to it, the Arab world is currently in a delicate transitional period in which it is torn between different, even contradictory, courses. Our conviction, however, is unshakeable: there is no doubt that the voice of balance and rationality will prevail over the calls to extremism and to inward-looking attitudes.

This certainty is underpinned by the comprehensive renovation programme adopted by the Arab Summit in Tunis in 2004, which marked the inception in the Arab world of a momentum towards total renovation: political, economic, social and cultural.

Education has featured prominently in this programme because it is considered to be the engine of renewal and because it paves the way for change.

It was therefore the focus of Arab leaders' concerns during three successive summits, the most recent being that in Damascus (March 2008) which adopted the 'Plan for the Development of Education in the Arab World' drawn up by ALECSO.

This plan is based on the quality of education and calls for the training of a generation of learners whose hallmarks will be rationality, creativity, innovation, communication skills and openness to others, and who could live in a world in which dialogue, tolerance and cultural and linguistic diversity prevail.

Accordingly, we considered in particular the social disciplines that are ideal for conveying the knowledge, values and skills needed by the learner in relation to his environment, in addition to forming the image of, and behaviour towards, the Other.

We therefore decided at ALECSO to develop one of these disciplines in particular, namely civic education. We suggested, in cooperation with the Council of Europe, that it be renamed 'education for citizenship'. We have also held several conferences on the subject in the Arab countries and have prepared a reference guide.

Similarly, we have ascribed special importance to the teaching of history because of the specific nature of this discipline which presents the learner with several different kinds of interaction among peoples and nations in the recent and distant past. Such interactions have very often entailed violence, but there are also positive interactions that afford different civilizations opportunities for mutual enrichment through a continuous dialogue that can help to build a better future.

On this basis, the Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization (ALECSO), in cooperation with the Council of Europe, has started to implement an ambitious programme to study the image of the Other in the history textbooks used in both Arab and European countries.

Our aim is to rid these textbooks of the stereotypical images of the Other and of the one-sided readings of history which deform and disfigure the past and do not contribute to rapprochement among peoples.

Alongside the above two subjects, namely civic education and history, ALECSO is working to improve the teaching of modern languages. The idea here is that languages provide an ideal bridge for intercultural dialogue and an excellent means of learning reciprocally about the Other.

In order to put these principles into practice we are organizing two important meetings in the next few weeks. The first meeting, to be held in cooperation with the Council of Europe before the end of the month, will focus on a new reading of the history textbooks used in countries on both shores of the Mediterranean, the promotion of language teaching and the improvement of the image of the Other through the media.

The meeting will be attended by high-profile stakeholders from various sectors in European countries and the Arab world.

In addition, for the first time in the history of Euro-Arab relations, a meeting of Euro-Arab Ministers of Higher Education and Scientific Research will be held in Lisbon to discuss ways of strengthening cooperation between the two parties.

As I bring my speech to a close, I should like to return to the main topic of our conference and ask the following question in all sincerity: can education alone achieve the change that we all hope to see in attitudes and behaviour in regard to dialogue and tolerance?

Are we not imposing too heavy a duty on it, given that it is not similarly supported by policies, cultural discourse and information to enable it to develop and consolidate a culture of citizenship, tolerance and dialogue with the Other?

It is no exaggeration to say that steering education in this direction will only be useful and effective if it is also backed up by support from society as a whole, with political leaders and elites playing a key role and the various sectors of civil society also playing their part. In the hope that such an understanding can be forged between education and society, I should like to conclude by wishing this conference every success, in the hope that it will pave the way for concrete, lasting initiatives to consolidate understanding among peoples and dialogue among cultures.

## **André Azoulay**

### **President of the Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the Dialogue between Cultures**

---

Let me begin by expressing my gratitude to the two co-chairs of the Copenhagen Conference, the Danish Minister of Foreign Affairs, Mr Per Stig Møeller, and the Director-General of UNESCO, Mr Koïchiro Matsuura for having organized this Conference.

The Anna Lindh Foundation has been an active partner in this important multi-stakeholder initiative since the adoption of the Rabat Commitment in 2005 and I am very pleased to have been invited to Copenhagen where we shall jointly take stock of achievements and define new goals for the future.

The Anna Lindh Foundation was founded with the clear objective to promote dialogue between cultures which includes as a priority, dialogue between religions.

It is one of the challenges of our time and we have to find the way to retake over of the essence and the true meaning of our different spiritualities.

We have been passive for too long, when our Religions were instrumentalized and partly hijacked by those who took advantage of our mutual ignorance and the persistence of negative perceptions between civilizations, by stereotypes and xenophobia.

During recent clashes between and within countries and cultures/religions, it has become clear that we need to move one step closer to a common ground. In this perspective we need to react and to identify and develop what we have in common. It is not enough to co-exist. We need to get to know each other and to enter into an open and inclusive dialogue. Therefore, one of the important challenges is to foster greater mutual knowledge and understanding between cultures and to combat racism and exclusion.

Producing this first edition “Teaching and Learning on Religious Diversity: How to cope with Diversity at School” in English and translated into Arabic and French, gives ALF in close collaboration with the national networks and in partnership with the Council of Europe and other partners in the region, a new opportunity in pursuing its continued efforts to enable the younger generation to learn more about people from cultures and traditions other than their own, in the belief that such knowledge and understanding will reduce ignorance, suspicion or fear of those who are different from themselves.

In my opinion, this is a new and innovative way to communicate values that are important to improve the well-being of our citizens. In a changing world it is more and more obvious that we have to educate the younger generations to preserve knowledge and diversity.

While this resource is being elaborated, in the framework of ALF Euro-Mediterranean Teacher-Training Programme on Cultural and Religious Diversity, it is hoped that school teachers will use their own expertise and experience to adapt and modify the materials as necessary so that the materials will suit the particular educational



contexts in which teachers are working. This pedagogical resource is an example of good practices dealing with aspects of religious diversity that impact on life today, but they are not primarily designed as religious education units.

This initiative and through synergies with other projects (religious dialogue and teaching cultural diversity) can play an important role in addressing common challenges facing the Euro-Mediterranean region with a view to increasing the potential for regional integration and social cohesion as well as for promoting dialogue between cultures.

I emphasize here the need for active efforts of civil society organizations and institutions to involve millions of people in the process of experimentation and we are eager to learn more about the results and the interest in this resource and work on all constructive comments and feed back to further develop a second version.

I would like to express my deep appreciation to all experts, practitioners, translators, editors, and institutions that have all been working very hard during the past months to make this resource possible. We realize that it has required a major team effort involving so many experienced educators, teachers and experts from different countries in the Euro-Med region.

Building on the Foundation's unique role as a network of thirty-seven national networks of civil society organizations, we believe that we will continue in collaboration with other international organizations to support civil society organizations, teachers, schools, and governments of the Euro-Mediterranean region in achieving these common goals for a shared legacy under one common banner for the promotion of dialogue.

Our ultimate aim is to significantly increase the visibility of dialogue action in the Euro-Mediterranean region, and our approach is founded on the belief that we can achieve much more if we act together.

Our world civilization is like a mosaic composed of many cultures - each one unique, has its own specificity. If one piece of this universal composition is missing, ignored, our mosaic is no longer complete - it is impoverished and impaired. The wealth of our world resides in its rich diversity. But we have to understand its value, comprehend how it enriches us and how we can benefit from it. If peace is to be preserved we need a constructive and constant intercultural dialogue and a deep understanding and appreciation of each other.

It is a major and a complex challenge. But it is also a unique opportunity to get rid of clichés and mutual negative representations. I am really proud that A.L.F with this book will help each of us exercising its religions beliefs in the logic of moral, spiritual and intercultural human bridges.

We should never forget that by learning and respecting other religions we can all learn and fully understand the true messages of our own religions, the beliefs that we in the Mediterranean Region have inherited from our forefathers.

## **Najib Rhiati**

### **Director of Culture and Communication of the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization (ISESCO)**

---

It is an honour and pleasure to address you on behalf of the Director-General of ISESCO, Abdulaziz Othman Altwaijri, who regrets that he cannot be with you today and send you his greetings and best wishes for the success of this important international conference on education for cultural understanding and dialogue.

I should also like to express our wholehearted thanks to the Government of Denmark for kindly hosting the proceedings of this international conference.

In recent decades many parts of the world have experienced bloody conflicts that have caused thousands of casualties and the destruction of important elements of our human heritage and civilization. The intentions behind those conflicts are unfortunately of a cultural nature, as they have been instigated by dangerous and misleading theories such as the 'clash of civilizations' and the 'end of history'. Although the dialogue is still steeped in the 'clash of civilizations' assumption and despite the difficulty experienced in being fully receptive to a project of cultural and civilizational globalization based on cultural diversity that guarantees the universal right to specificity, far from harbouring hegemonic or belligerent intentions, ISESCO, in cooperation with its regional and international partners, continues to work to replace the notion of confrontation with one of dialogue based on mutual recognition and equality of all civilizations. In these efforts it is guided by the universal values of Islam and the objectives of its Charter. Indeed, since the United Nations Year for Dialogue among Civilizations in 2001, ISESCO is resolutely committed, in concert with its partners, to the international process of rebuilding bridges of dialogue between cultures, civilizations and religions.

It was with this in mind that ISESCO hosted the June 2005 International Conference on "Fostering Dialogue among Cultures and Civilizations through Concrete and Sustained Action", in collaboration with the OIC General Secretariat, ALECSO, UNESCO, the Danish Centre for Culture and Development, and the Anna Lindh Foundation for the Dialogue between Cultures. The conference culminated, as you know, in the adoption of a reference document entitled "the Rabat Commitment". Since then ISESCO has been working to implement these commitments and has undertaken many activities, generally targeting young people and civil society associations. Similar efforts have been made to hold major conferences, including the International Symposium on Civilizations and Cultures: from Dialogue to Alliance, held in Tunis in January 2006 in cooperation with the Tunisian Government and under the High Patronage of His Excellency the President of the Republic of Tunisia. This conference, too, culminated in the adoption of an important document known as the Tunis Declaration for the Alliance of Civilizations. The International Conference on Terrorism: Dimensions, Threats and Countermeasures, held in Tunis under the High Patronage of the President of Tunisia, was also part of this framework. The Conference was organized by the United Nations (Department of Political Affairs),

ISESCO and the OIC, and was attended by the Secretary-General of the United Nations, Ban Ki-moon.

Furthermore, ISESCO has been involved in several projects relating to the strengthening of cultural dialogue and respect for cultural diversity through partnerships with regional and international organizations, including the plan to revise school textbooks and history manuals to remove stereotypes about the Other. We are delighted to have taken part in the organization of this important conference in Copenhagen today alongside our partners and the Government of Denmark and we commend their resolve to delivering on the Rabat commitments.

At ISESCO we are convinced of the importance of constructive and interactive dialogue and we are well aware that, far from the false confines within which some commentators would like to contain peoples and cultures alike, humanity shares the same destiny and the same interests. It is therefore essential to promote cultural diversity, ensuring the cultural security of peoples and nations. In recognizing such diversity, we are respecting the civilizational specificities of each culture and religion and refraining from attacking the sacred symbols, prophets and messengers of God. For it is no longer acceptable to lapse into defamation, racism and discrimination in the name of freedom of expression. This does not amount, however, to obstructing freedom of expression, but to using it in accordance with international law. Nevertheless, freedom of expression ceases to be a freedom when the freedom of others has been infringed. Given that religion is a fundamental part of Islamic and other human civilizations, it would be a mistake to accept racist practices in the name of freedom of expression because it undermines global peace and security. In this regard, we call on all our partners to address all forms of islamophobia and racism, the severity of which has been reported by the United Nations Centre for Human Rights, and we wish to emphasize here the urgent need to draw up an ethical code to protect us from any excesses in this area.

We fervently hope that the Round Tables of this conference will produce proposals for concrete action and propose practical solutions that will strengthen dialogue among cultures, civilizations and religions.

In conclusion, may I thank you once again on behalf of Abdulaziz Othman Altwaijri, Director-General of ISESCO, for the honour that you have done us by being present here today. May God speed our conference on to success and achievement of its assigned goals.

## **Gabriele Mazza**

### **Director of Education and Languages, Council of Europe**

---

It is a great pleasure for me to address you on behalf of the Council of Europe at the outset of this important conference. The Council of Europe is pleased and proud to be a part of this key initiative to foster intercultural dialogue and understanding that started in Rabat and now continues in Copenhagen. While conferences mark the highlights of our joint efforts, dialogue itself is of course a continuous exercise. It is stimulated and strengthened by the conferences but it is certainly not limited to these.

For the Council of Europe, intercultural dialogue is at the very heart of our concerns and our activities. Everything the Council of Europe is doing and has done since its creation in 1949 is directly or indirectly related to managing and protecting cultural diversity and intercultural dialogue. Our core mandate is to defend and extend human rights, democracy and the rule of law across our 47 Member States and most of our activities aim at protecting these rights and values, which are at the heart of our European identity. The respect of these rights and values are vital preconditions for a thriving, culturally diverse society. Our work has always aimed at creating societies in which people live *with* each other, not *against* each other.

Our promotion of intercultural dialogue draws inspiration from a long series of practical projects and programmes developed in the past by the Council of Europe - in the human rights field, education, youth, social cohesion, cultural policy, and many more.

These many initiatives and projects, along with a very serious effort of reflection and debate, have recently led to the production of a White Paper on intercultural dialogue. The White Paper, entitled *Living Together as Equals in Dignity*, and adopted by the Committee of Ministers in May of this year, covers almost all aspects of the Council's activities. Nevertheless, I am sure you will forgive me for focusing here, in the limited time at my disposal, on how education contributes to intercultural dialogue.

My starting point is very simple. Put bluntly, intercultural dialogue is impossible without education. We cannot expect people to be born with the knowledge, understanding and skills they need to live together in harmony. These qualities must be transmitted, taught and nurtured through life. Every incident of racism, every case of discrimination, every occurrence of anti-Semitism and islamophobia demonstrates that the legal protection of rights alone is not sufficient to safeguard the freedom and human dignity of every individual living. Ultimately we need a new culture of respect for diversity, shared by all, which promotes intercultural dialogue and supports open-mindedness and cooperation. Cultural diversity must come to be considered as a source of mutual enrichment rather than as a threat of invasion by the unknown into our narrow zone of comfort.

The White Paper makes this very clear, and it - rightly - gives an important place to education. It makes the point that we will only succeed in reconciling respect for different identities with the need to strengthen social cohesion if we base our policy on universal human rights and fundamental freedoms, including the right to education. They are the common denominator holding together our societies. They inspire our political institu-

tions. They are the precondition for social trust. They are what one could call the 'ius humanitatis', the rights-based bond that unites us in all our diversity.

The White Paper also supports the notion that intercultural dialogue must be promoted at all levels: at the local level, in the national context, between European societies, and between Europe and other regions of the world. And the White Paper, which recognizes of course that this year has been designated by the European Union as the Year of Intercultural Dialogue, also explores how the Council of Europe can work with its international partners to promote dialogue beyond the continent. This is a particular imperative in terms of the Arab and Islamic worlds, and the Council of Europe here benefits not only from its relationship with UNESCO but also more specifically with the educational and cultural organization of the Arab League (ALECSO). ISESCO also comes into play here, as does the Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation and the UN Alliance of Civilizations, and the North-South Centre of the Council of Europe itself.

Education is key to intercultural dialogue because education opens minds. Being international in the sense of trans-border is not enough. Open borders are to little avail if minds are closed. Neither the borders of a country nor the borders of the mind are conducive to development. Rather, progress in teaching, learning and research requires open minds, a spirit of enquiry, readiness to cooperate across borders and a willingness to learn by exploring the unknown. It requires the openness of mind that may lead us to the conclusion that on some issues we are wrong and others are right. It requires the openness of mind that makes us eager to learn and not only to teach. No areas of human endeavour can be foreign to education.

The key role of education is further underlined by its multiplier effects. There is a popular stereotype of universities - and maybe also of schools - as ivory towers, but like so many stereotypes, it is a false one. Had it been true, universities and schools would not have survived for centuries. To paraphrase John Donne: no university is an island unto itself. What universities and schools do today have a direct impact on our societies, both today and tomorrow. If not, universities and schools could be accused of failing to do an important part of their job.

In training our youth as well as in training those who will in their turn train the youth of tomorrow, education will decide the future of our societies. If our schools look inward, our societies will too. If our schools are open to the world, our societies have a good chance of coming to value more highly the diversity that is a reality of our existence across oceans and time zones. Education is not only about learning 'facts and skills'; it is at least as much about conveying the attitudes and abilities to put their knowledge and understanding to practice in a responsible way. Who, today, can seriously maintain that learning how to live together as equals in dignity in a culturally diverse world is not one of the main challenges we face?

Educated persons of today must understand their own history and cultural background but must also know and understand the histories and backgrounds of others. They can be neither monolingual nor computer illiterate, and they must be able to understand subtle cultural signals as well as they are able to read a balance sheet. Not least, they must be able to transcend the categories of 'us' and 'them'.

Intercultural dialogue must, as I have said, be founded on a firm and well reflected set of values as well as on a willingness to consider the values of others and to reassess one's own convictions in the light of new and convincing evidence. Dialogue presupposes openness of mind in all partners, including the capacity to look at their own values and frame of reference with critical distance. These are also essential values and characteristics of education. Intercultural dialogue, though, does not mean that all views are equally valid. Some values are non-negotiable, and many of them are found in the European Convention on Human Rights. Intercultural dialogue faces some of the same dilemmas as our democracies: what are the rights of those who seek to avail themselves of the liberties of democracy and dialogue to destroy the very foundation on which these values are built? Not all views and values are of equal worth, and there are views that are unacceptable in modern democratic societies, notably those that deny the human dignity of others. However, while there are unacceptable views and positions that is no excuse for trying to understand how and why those views and positions were developed. Seeking to understand the world is not the same as saying 'everything goes'.

The Council's White Paper sets out what is needed to promote intercultural dialogue in five broad policy areas.

- First, democratic governance of cultural diversity. We need to build a political culture of diversity that recognizes the rights of minorities and migrants; and to promote policies aimed at the equal enjoyment of rights by all.
- Secondly, intercultural dialogue is dependent on a strong and widespread sense of democratic citizenship and on participation for all.
- The third dimension is that of intercultural competence. This has strong implications particularly for all parts of the education sector and for formal, non-formal and informal education alike.
- Fourthly, efforts must be made to create more - and more accessible - spaces for intercultural dialogue, be it physical spaces or virtual spaces like in the media or the arts. Kindergartens, schools and universities are obviously of prime importance in this context.
- Finally, the principles of intercultural dialogue must also inspire international relations, including for instance the contributions that educational and other authorities, the media or civil society can make in this context.

The Council of Europe's view of education is based on the conviction that each human being has intrinsic value as an individual, and also that each human being is inherently responsible for the development and well being of other human beings, of human society as a whole and of the environment on which we depend for our survival.

To be consistent with its own values and heritage, education must commit to the Council of Europe's key values: human rights, democracy and the rule of law. This must be a commitment not only in words but in deeds. In this context, one of the main contributions of education is helping develop, maintain and transmit to new generations the democratic culture which is indispensable to making democratic institutions and democratic laws work and to make democratic societies sustainable.

Democracy and intercultural dialogue are not one and the same, but many of the values and attitudes that make democracy function in practice are also required for intercultural dialogue.

Education must be committed to dialogue with those whose convictions differ from our own, as a means of increased understanding and of resolving conflicts by peaceful means. These fundamental values underlie the international cooperation - throughout Europe as well as with other parts of the world - that is part and parcel of the heritage of education. They underlie the setting up of the European Higher Education Area by 2010 as well as the relationship and cooperation between the European Higher Education Area and other regions.

Education plays a key role at a time when many developments pull toward greater harmonization rather than greater appreciation of diversity. If research based knowledge and understanding of diversity is lost and is no longer transmitted, cultural diversity will ultimately be lost.

How is the Council of Europe planning to follow up the recommendations of the White Paper? I wish to give you a few examples related to education:

- We intend to develop a framework of reference which describes the competences necessary for intercultural understanding, democratic citizenship and diversity education.
- The Council of Europe is committed to continue to develop its approaches to history teaching based on critical analysis and multiperspectivity, mutual respect and tolerance, as well as Teaching remembrance - Education for prevention of crimes against humanity;
- As regards language policies for intercultural dialogue, the Council of Europe will support the review of language policies in the education system, including through consultative guidelines and tools for describing common European standards of language competence;
- Through the newly established Wergeland Centre on Education for Intercultural Understanding, Human Rights and Democratic Citizenship in Oslo, we will support Research, training and professional development for those who have made education their career and their calling;
- Finally, we will encourage the extension of the existing 'Faro Open Platform' of interinstitutional cooperation for intercultural dialogue (2005) jointly established by the Council of Europe and UNESCO, to ALECSO, the Anna Lindh Foundation, the 'Alliance of Civilizations Initiative', ISESCO and others, in order to reach optimal coordination, cross-fertilization and concentration of efforts around common goals and purposes.

You would not necessarily get that impression from observing the European public debate, and you would not necessarily get that impression from observing the rhetoric and actions of education leaders. Rather, an 'innocent observer' could easily draw the conclusion that the sole purpose of education is to prepare its graduates for the

labour market. That is of course an important purpose of education. The error does not lie in emphasizing this purpose, but in emphasizing this purpose alone.

Education is multidimensional. The Council of Europe has long taken the view that education, including higher education, must fulfil four key purposes:

- the development and maintenance of a broad and advanced knowledge base;
- personal development;
- preparation for the labour market;
- preparation for life as active citizens in democratic society.

These four purposes are equally important, and they are not contradictory. Rather, they support each other. Many of the characteristics of active citizens also make them attractive on the labour market and contribute to their personal development. Our tendency to compartmentalize illustrates one of the key challenges of education today: we are very good at educating highly qualified specialists in a range of disciplines. We are, however, much less good at educating intellectuals, by which I mean people who can put their advanced knowledge of a specific field into its proper context and ask fundamental questions about the purposes of our existence.

But, are we not neglecting a fifth, increasingly urgent purpose?

One of my favourite quotes on education comes from the Chilean sociologist Eugenio Tironi, who says that the answer to the question 'What kind of education do we need?' is to be found in the answer to another question: 'What kind of society do we want?'. I cannot imagine that the society we want would not be fluent in intercultural dialogue, and I cannot imagine that education would not be one of the most important actors in making intercultural dialogue and social cohesion possible.



## **Omar Hilal**

### **Secretary-General of the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of the Kingdom of Morocco**

---

It gives me great pleasure to express, on behalf of the Kingdom of Morocco, our sincere congratulations for the excellent organization of this important Conference on Education for Intercultural Understanding and Dialogue. We would also like to thank Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, for his role in launching this dialogue, as well as the Director-Generals of OIC, ISESCO and ALESCO.

Three years after the founding Rabat Conference on the dialogue of civilizations, the Copenhagen conference represents an important milestone in the advancement and the promotion of this dialogue. Today's conference, the very fact that it is taking place, as well as the participation of international leading personalities from various religious and cultural backgrounds, reinforces the implementation of the Rabat Commitment. It also confirms the international community's mobilization in favor of this dialogue.

In a global context marked by strong interdependence, overwhelming globalization, striking development inequalities, social exclusion, interstate tensions and regional wars and crises, the need for building bridges between societies and promoting dialogue and understanding has become a universally shared expectation.

Fully aware of this challenge, His Majesty King Mohammed VI had, shortly after the 9/11 terrorist attacks, underlined the 'need to establish a permanent, structured and strategic dialogue between States based on the respect of human rights, namely the right to freedom, dignity and life in quietness, without discrimination between races, religions, cultures and countries'. His Majesty had also 'emphasized the necessity to work towards eliminating all hotbeds of tension and combating fanaticism that impairs stability and world peace'.

The diversity of civilizations and cultures is a common heritage of humanity for it has been a powerful vector of human development and progress. Civilizations and cultures have never been in confrontation. On the contrary they have always complemented and enriched one another. Their synergies have been constructive and creative, and their mixing, fruitful and beneficial.

However, our duty to preserve this wealth for the generations to come is dependant on our capacity to design and consolidate a global paradigm of openness, tolerance, acceptance of others and mutual respect among peoples of different cultural traditions. This is the only way for us to stand in the way of fanaticism, extremism and its corollary, terrorism.

Education constitutes an essential instrument to build bridges between people and reduce, even eliminate, prejudices and stereotypes, and to combat this creeping scourge of the XXI<sup>st</sup> century, caused by mutual fear, suspicion and ignorance of religious and cultural values of others.

It is undoubtedly the cornerstone of the establishment of a sound basis for the mutual understanding between young people from different traditions that the acceptance of others may become a reflex and a natural daily behavior, and not a mere principle.

Therefore, it is necessary for intercultural understanding to become an integral part of national education policies and strategies, in order to foster knowledge of other cultures and to bring peoples and nations closer.

In this regard, policy makers, scholars and civil society actors have the duty to work together in a harmonized and voluntary way to strengthen the integration of the values of tolerance, mutual respect, acceptance of others and cohabitation in school textbooks and university curricula. However, this objective cannot be fully met without the reinforcement of academic mobility as well as school and university exchanges.

It is within educational institutions, where the women and men of tomorrow are shaped, that the fight against prejudice, confusion of perception and misunderstanding between cultures and religions will begin. Our countries have a moral and political duty to build, for present and future generations, a society based on universal values of openness and tolerance that ban the feeling of hatred and confrontational tendencies.

In this context, communication and the media have a key role to play in creating an environment that fosters intercultural dialogue, the improvement of the other's image and the respect of his religion. Their responsible contribution is decisive to silence the sirens of hatred and violence and those who exploit new information and communication technologies to spread their obscurantist ideas.

Due to its geographical position at the crossroads of Africa, Europe and the Middle East, Morocco has always been a place of convergence and mixing of cultures, and a model of synergy between its consecutive civilizations, from the Amazigh and the Phoenician to the Arab-oriental through the Roman, the African and the Euro-Mediterranean civilizations. The respect for cultural diversity and spiritual pluralism has been, since the dawn of time, important components of Morocco's day-to-day reality.

This legacy constitutes the strength of the Moroccan nation and a source of inspiration for its unwavering commitment in favor of the dialogue among cultures, civilizations and religions.

Driven by the strategic vision of His Majesty King Mohammed VI and faithful to its principles of moderation, dialogue and tolerance, Morocco has always strived for rapprochement, understanding, and peaceful coexistence among and nations, peace-building, security and development.

In this regard, Morocco has actively contributed to international initiatives aimed at encouraging dialogue among cultures and civilizations. It has thus undertaken to strengthen its strategy to promote intercultural dialogue on the basis of communication and cultural exchange. Similarly, it has always been at the forefront of the struggle of reason against any desire to fan the flames of extremism, often conveyed by the artificial thesis of the 'clash of civilizations'.

Morocco therefore hosted several international meetings, including the International Forum on Dialogue among Cultures and Civilizations, held in Marrakech in September 2003. In June 2005, it also hosted, in Rabat, the International Conference, whose final document recommends sustainable initiatives in the areas of education, culture and communication.

In parallel, Morocco's commitment has found one of its most striking expressions in the European and Arab countries' unanimous choice for the designation of André Azoulay as the Chairman of the Board of Governors of the prestigious Anna Lindh Foundation. This is a sign of trust in the role of Morocco as a firmly committed in favor of intercultural dialogue.

Based on this recognition, Morocco proposed several tangible initiatives to the first Forum of the Alliance of Civilizations held in Madrid in January 2008, namely the establishment of a Research Center on Interreligious Dialogue and Peace Promotion, the setting-up of an international network of universities that would devote part of their activities to the dialogue of civilizations, as well as and the creation of the Mohammed VI Award for the Alliance of Civilizations.

Convinced that the values it defends abroad are a natural extension of those it advocates at home, Morocco has designed and implemented policies of integration of universal human values - as expressed by the relevant international instruments in its national social and legal corpus.

Enriched by the many tributaries, which have shaped its history and identity in cohesion and symbiosis, my country spared no effort to promote its cultural and linguistic diversity, highlighting in particular the Amazigh culture and language by their integration in the audiovisual space and in the national curriculum, as well as by the establishment of the Royal Institute of Amazigh Culture.

In addition to promoting this important component of Moroccan culture, the mission of this Institute is to ensure the design, preparation and following up of the integration of this language in the education system and to recommend policies to strengthen its position in the Moroccan socio-cultural and media space.

These initiatives are not merely conjectural. They are part and parcel of His Majesty King Mohammed VI's strategic and irreversible decision to build a modernist and democratic society, respectful of fundamental human rights and acknowledges the other's differences.

Our expectations from the Copenhagen Conference are two-fold. On the one hand, enrich the reflection on the ways and means of strengthening dialogue and understanding between cultures, religions and civilizations, and on the other hand, confirm the centrality of the role of education in strengthening intercultural dialogue.

We therefore have great hope that the recommendations, which will crown these two days of discussion, will contribute to the mobilization of energies and potentialities in order to foster the emergence of a world where the universal values of peace, dialogue and understanding will prevail.

## **Sima Bahous**

### **Assistant Secretary-General for Social Affairs, League of Arab States**

---

It is a tremendous pleasure for me to be here today among such a distinguished gathering of dignitaries, educationalists and specialists to participate on behalf of the League of Arab States in this Copenhagen Conference on 'Education for Intercultural Understanding and Dialogue'. I am indeed truly honored to convey to you the best wishes of the Arab League Secretary-General Amr Moussa for a most successful conference and to extend his congratulations and deep appreciation for the government of Denmark, the Danish Center for Culture and Development and all the distinguished co-organizers for the efforts exerted towards the advancement of education and intercultural understanding.

I am truly honored myself, as assistant Secretary-General for social affairs at the League of Arab States, to be part of this commitment and determination to working for quality education, intercultural understanding, for promoting peace, and enhancing the values of human rights and gender equality.

This gathering is a real opportunity to look back at lessons learnt, and to look forward to the path ahead, to study the challenges that face us as we endeavor to educate for intercultural understanding at this critical juncture of our changing world. This is no easy task, but it is certainly a worthy one.

And it becomes even more worthy, when we look at it within the particular context of human development, of empowering women and improving quality of life, of upholding the rights of children and families to reach their best potential, of providing youth with training and employment.

The Arab World has made lot of progress over the years, through many initiatives and partnerships, but we continuously look for more progress and success in facing the development challenges of these critical times. In fact we look forward to the promise of the upcoming special Arab Summit in Kuwait in January 2009 which will address in a comprehensive manner sustainable development, and reform issues within the contexts of quality education in a rapidly changing multicultural world.

Reform and equitable development have always been high on the agenda of the Arab World and the Arab League. The need for change and reform emanates from the aspirations of development and progress throughout the Arab world, and the desire to fully benefit from globalization and to integrate in a multicultural world.

In fact, The Arab Summit of Tunis 2004 endorsed the Arab reform document which outlined the need for reform in all areas of development: political, economic, social and cultural. A ten-year comprehensive education reform plan was endorsed by the Arab Summit in Damascus early this year that addresses the challenges of education in the 21<sup>st</sup> Century. The plan works towards a quality education that, in an increasingly globalized multi-cultural world, offers educational opportunities and choices that provide skills for competing in the global knowledge economy and for building

lives of achievement, stability and prosperity, lives where dialogue, intercultural understanding, respect for human rights and diversity are paramount.

We believe that our continuous work and commitment, and that of others, has yielded positive changes throughout our societies and will continue to do so. But as you all know many opportunities for education and sustainable human development are still being undermined by aggression and conflict. For many years now, too many people and families have been devastated by conflict and hopelessness, and have been hampered by poverty, hardship, and lost opportunities. Families in different countries of our region, particularly in Palestine, Iraq, Somalia and Sudan, have had their education, livelihoods and futures disrupted by many years of conflict. They yearn for justice and peace and for a better quality of life. As long as these peoples' hopes are unfulfilled, as long as justice is not instated, there will be no peace; there will be no prosperity. Here I will not be telling you anything new when I say that the Middle-East conflicts do indeed cast their shadows on the whole world, and that no conflict has more ramifications than the core conflict between Palestinians and Israelis. The Palestinian Israeli conflict must be resolved, and justly so. Israeli settlements in the occupied territories must stop immediately, and the Palestinian people's right to an independent State must be realized, and soon. It is only then that a culture of peace will have a chance to fully prevail. It is only then that the positive promise of quality education and intercultural dialogue will be fully realized.

The topics that this Conference is investigating are truly crucial for our quest: education as an ideal norm-setting institution in educating caring responsible citizens; education to better understand the dynamics of constructing a global culture of peace and human dignity; and, education as a central agent of change, of reform and of gender equality and sustainable cultural, social and economic development.

Success in achieving our objectives requires innovative thinking and novel ways for addressing development and growth, for tackling education that provides confidence and builds cultures of peace and cross-cultural understanding. At the Arab League, we believe that we must strive to educate for, and build, this culture of peace not only through the classrooms, but also through the family and through women. Women's distinctive perspectives and competences make them true peace builders. Therefore, we must continue to invest in female education, we must continue to educate our girls, we must continue to empower the family, we must see to it that the Millennium Development Goals are met, and we must support the less fortunate countries to achieve them. We must keep poverty reduction goals at the top of our agendas.

Partnerships can put our energies and synergies to work for a better future for our people and humanity. Together, we can create new alliances for development - innovative strategies for quality education and intercultural understanding, for economic growth and sustainable development - and regional and global models of dialogue and respect to safeguard our people from the threats of want and the dangers of violence and extremism. Indeed, in our increasingly globalized world we must work together to address the challenges of the current economic crisis and its ensuing cruel impact and repercussions on the poor and the most disadvantaged on our efforts to ensure quality education for all, and, we must address poverty and hunger just as seriously as we must address extremism and violence.

It is indeed crucial to ensure that the wave of violence and extremism that is shaking our world is stopped; that those who promote hatred and extremism are marginalized, and that those who present false interpretations of Islam, and promote conflict between civilizations, are strongly opposed.

It is education for intercultural and dialogue that will safeguard our youth from sliding down the routes of ignorance, close-mindedness and subordination to extremism. And it is education that will truly lead the way to a different route - a route where the values of human life, tolerance, coexistence, moderation, and goodness fill the hearts and minds of both men and women, young and old.

The Arab League believes that success requires governments, the private sector, NGOs, civil society and all members of society to work together including with the media. The role of the media is paramount in combating stereotypes and in portraying true images of the other. The media and the 21<sup>st</sup> century flood of new technologies that are transforming global possibilities must be put to work to provide information and enlightenment, to combat stereotypes, ignorance of the other and distorted information. The media must help expose people and youth, in particular, to models of engaging with the world and its diverse peoples and cultures peacefully and respectfully without prejudices or stereotyping, but with respect for human dignity and diversity.

The Arab League will continue the drive for quality education and for intercultural understanding and dialogue. The outcome after all will realize what we all seek: peace, stability and prosperity for all nations.

## **Miguel Angel Moratinos**

### **Minister of Foreign Affairs, Spain**

---

To begin, I would like to thank the Danish Government and the co-sponsors UNESCO, ISESCO, OIC, the Anna Lindh Foundation, and the Alliance of Civilizations, for their initiative and their kind invitation to take part in this Conference, which will enable me to present some ideas on its central theme, 'Education for Intercultural Understanding and Dialogue'.

I am also pleased to be here with our host, my colleague and friend the Foreign Minister of Denmark, Per Stig Møller, the Director-General of UNESCO, as well as the Minister of Foreign Affairs of Morocco, the High Representative for the Alliance of Civilizations, the Secretary-General of the Islamic Conference, and other authorities.

Ladies and gentlemen,

I would like to express my appreciation of the Danish Government for this Conference, which reflects its commitment to promoting dialogue among cultures and civilizations, expressed by its efforts on behalf of the Arab-Danish initiative launched in 2004. This country supports, with interest, reform processes in the Arab world, through the active participation of its civil society and by promoting dialogue partnerships - a contribution that is even more significant in this European Year of Intercultural Dialogue.

Denmark has in recent years created an important network of Danish and Arab organizations and institutions in Morocco, Yemen and Jordan, which are working effectively on issues related to the priorities set by the Alliance of Civilizations: the media, young people, women, education, culture, and employment.

The internationalization of educational systems, knowledge, exchanges and cultural production will progressively widen the horizons of many young people in different regions of the world. Their aspirations move them to seek alternative models to the conventional systems, finding new identities and developing personal autonomy without forsaking their roots or their sense of belonging to a complex, global community.

More than focusing on new activities in the educational field, we should adapt and expand the efforts already under way, involving governments, multilateral institutions, universities, experts, policy-makers and communities, with the aim of disseminating 'a global, intercultural education that promotes human rights', and a culture of peace.

In order for these efforts not to be in vain, primary and secondary education must incorporate into their *curricula* adequate information about other regions of the world, their cultures, and their religious beliefs. In this effort, UNESCO and ISESCO, along with educational research centres and teachers, are creating educational materials to be distributed amongst those systems committed to freedom of education and the Alliance of Civilizations. The example of the Human Security Network and the "Manual of Education in Human Rights" is encouraging, and indicates that agreements involving educational materials are possible and feasible.

Training strategies focus on the need to promote interregional exchanges of students and teachers, an area in which we already have a great deal of accumulated experience with programmes in the European Union (Erasmus), Ibero-America (Neruda) and the Mediterranean (Anna Lindh). Here, it is necessary to raise the number of specialists in order to develop educational resources in world history, and to disseminate knowledge that strengthens respect and pluralism, as well as cultural traditions and the contributions of ecumenical dialogue, and encompasses a valuable humanist, rationalist, scientific, and also secular heritage.

In these efforts, the work and discourse of the media are essential, and they should become a subject for study in secondary-school classrooms. Education regarding different forms of media, information, and entertainment should promote critical thinking and peaceful attitudes, without prejudice or fear.

Women and girls should not be excluded or marginalized from the educational and employment systems. Two-thirds of the illiterate people in the world are women, who are much more adversely affected by poverty and privation of their rights. Therefore, we should consider it a priority to work with women's and children's associations to promote 'opportunities for learning and job creation as living conditions for women', as a way to 'mitigate this injustice'.

The Alliance is committed to creating 'syllabus review committees' and reciprocal mechanisms for reviewing educational systems in order to guarantee 'their consistent application'. It is highly recommendable that we unify these efforts among Member States, multilateral organizations, such as the Organization of the Islamic Conference and the European Union, in order to agree on educational programmes, proposed general content aimed at teaching and educational communities, civil society, intergenerational education, and ongoing education.

Ongoing education, the creation of stable jobs, commitment to producing respectful, safe work environments are objectives that the States and organizations that are Friends of the Alliance of Civilizations all share and which, using the Action Plan proposed by the High Representative, Jorge Sampaio, we will develop through our national plans.

Spain's National Plan for the Alliance of Civilizations, approved early this year, incorporates an important number of actions involving education and, in particular, school materials and textbooks. It includes 57 measures arranged in four sections, which encompass promoting mutual understanding and the value of diversity, promoting civic values and a culture of peace, improving the integration and training of immigrants, with a special focus on young people, and the dissemination of all the initiatives adopted within the framework of the Alliance.

The *Pluralismo y Convivencia* (Pluralism and Peaceful Co-existence) Foundation has published a handbook for teaching the Muslim religion in the first year of primary school, *Conocer el Islam* (Knowing Islam), which is the first of its kind in Europe. Other measures under way include the creation of a Resource Centre for cultural diversity in education (CREADE), in order to establish mechanisms for non-discrimination and equal educational opportunities.



The Spanish Ministry of Education and Science is carrying out a study on language training for foreign students in our system, and is providing grants for research and educational innovation projects, as well as promoting the “Mediascopio” initiative, aimed at teachers, students, and their families, in order to favour critical thinking regarding the social and educational role of the media and new technologies.

Regarding employment, the Ministry of Labour and Social Affairs is stimulating the participation of immigrants in labour unions, and supporting immigrants’ associations that promote civic education programmes. Moreover, it has introduced into the training courses for the State Security Forces a series of topics regarding cultural diversity, interculturality, tolerance and respect for human rights.

A great effort is also being made to train immigrant women and promote their participation and leadership capabilities, while favouring mediation at the regional and municipal level for resolving crises and conflicts, through the drawing up of best practices manuals. A Media Guide has been published, which addresses the Alliance’s priorities, especially in the area of immigration. As to this Ministry, the Government of Spain has also created a network of agencies for promoting the Alliance’s values and principles.

The Youth Institute of Spain, as part of our National Plan, is drawing up an employment plan aimed at young immigrants which prioritizes a programme helping them to establish their own households, as well as the internationalization of the Network of Spaces for Young Art and the integration of young immigrants into initiatives for young aid workers. This same agency is preparing, through the Youth and Development University, an international conference for student leaders, as well as the promotion of the Ibero-American Convention on Young Peoples’ Rights.

Among the measures included in the Spanish National Plan for the Alliance of Civilizations, a highlight is the creation of an observatory on religious pluralism in Spain, as well as the publishing of a best practice manual for managing religious diversity at the municipal level, whilst stepping up our participation in the International Network on Religions and Mediation in Urban Areas.

Open and sincere dialogue will not erase certain differences in this area, however, by enhancing mutual understanding, it will undoubtedly prevent mistrust and promote common efforts in search of peace and justice. Now is a good time for interfaith dialogue, and religions are very favourably disposed to starting off down the road to peace, since, as the Koran says, ‘there is no coercion in religion’.

The rise of Muslim communities in Europe means that European Muslims can play a very important role within the worldwide Islamic community, contributing to ensuring the values of peace, freedom, and democratic values. The Spanish Muslim community was formed recently, and is making a major contribution to our national life, with its members acting as bridges to their countries of origin.

The Spanish Government has an active policy on cultural issues and cooperation with different religions, expressed through the *Pluralismo and Convivencia* Foundation, which finances cultural educational and organizational projects of Muslim, Protestant, and Jewish groups. Likewise, Spanish public diplomacy is organized through a network of centres, called ‘casas’ (Casa América, Casa Asia, Casa

Árabe, and Casa Sefarad-Israel), and has an impact through promoting intercultural dialogue within Spanish society.

We should not forget the value of education as a prime mover of social change, nor its fundamental importance in disseminating knowledge regarding collective and individual dignity and responsibility. It is important to underline the necessary collaboration on the regional level, sharing experiences and solutions to challenges through lines of actions shared by the different National Plans.

A scenario for regional sharing and collaboration among National Plans, involving institutions and civil society, will be the Second Forum of the Alliance, to be held in Istanbul next spring.

The Alliance of Civilizations is a political, social, and cultural pillar of the United Nations system at the service of the international community, and a means of managing interculturality and harmonizing identities and diversity with individual and inalienable rights; this makes it possible to advance in ‘expanding rights and fulfilling the step from the abstract universalism of political rights, to the concrete universalism of social and cultural rights’, in response to the demands of global civil society.

I thank you for inviting me to participate in this Conference on interculturality, because we can make the history of humanity into a ‘history of ongoing loans and constant mutual fertilization.’”

# Conclusion of the high-level inaugural segment

## **Koichiro Matsuura** Director-General of UNESCO

---

On behalf of my fellow Co-chairman, Foreign Minister Møller, and myself I would like to congratulate all those who have contributed to this most auspicious launch of the Copenhagen Conference on 'Education for Intercultural Understanding and Dialogue' (21-22 October 2008).

It is organized and sponsored by an impressive group of international and national organizations committed to the objective of the Conference: the Organization of the Islamic Conference (OIC), the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization (ISESCO), the Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization (ALECSO), the Council of Europe, the Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the Dialogue Between Cultures, the Danish Centre for Culture and Development, the UN Alliance of Civilizations and of course the Danish Government and UNESCO.

It is now my pleasure to share with you a ten-point summary of the salient points made during the inaugural meeting. I trust that they will provide guidance for the important work of the three Working Groups, which will culminate in the announcement of the 'Copenhagen Agenda'.

1. Recognizing the 'Rabat Commitment' adopted during the 2005 Rabat Conference on 'Fostering Dialogue among Cultures and Civilisations through Concrete and Sustained Initiatives' as a milestone paving the way for a more concrete and practical 'on the ground' approach to intercultural dialogue;
2. Having taken stock of the remarkable progress achieved since 2005 and commending all multi-stakeholder partners having participated in the Rabat Conference for their sincere and sustained commitment over the past three years and welcoming the Alliance of Civilizations as a new partner;
3. Education, at all levels, both formal and non-formal, constitutes one of the most fundamental and sustainable ways to promote intercultural dialogue and mutual understanding;
4. Globalization and growing interdependence between countries and nations are having a significant impact on relations between cultures. As a result, the management of cultural diversity is one of the central challenges facing many societies today;
5. A more inclusive and integrated approach based on cooperation and dialogue at all levels of human relations, be they intergovernmental, international, or interpersonal should be pursued in order to counter those who claim that we are facing a so-called 'clash of civilizations';

6. Intercultural tensions, stereotypes, prejudice and identity-based conflict can be addressed by encouraging mutual understanding and greater knowledge of the 'Other', and by providing platforms for cooperation across cultural boundaries, with a particular focus on young people as key agents of change;
7. Education should put a stronger emphasis on commonly shared values such as tolerance, mutual understanding, respect for cultural, ethnic and religious diversity; respect for and protection of universal human rights, adherence to non-violence and the principles of peaceful co-existence;
8. The Copenhagen Conference shall be an opportunity to take stock of developments in the implementation of the Rabat Commitment and its Action Plan, and to chart new avenues and initiatives in support of the Rabat and the Copenhagen Conference objectives;
9. Its specific focus on education will provide a strong foundation for promoting intercultural understanding and dialogue;
10. The many participating experts and practitioners in the field of education and intercultural dialogue shall engage in exchanges and dialogue on lessons learned, concrete actions and best practices to be set out in the 'Copenhagen Agenda'.

## **Working groups**

---



## **Working Group I: Curriculum and Educational Materials Development**

**Chairperson:** Falk Pingel, Deputy Director, Georg Eckert Institute for International Textbook Research

---

**Rapporteur:** Nouredine Dougui, General Director of the Tunisian Ministry of Higher Education

---

The “Curriculum and Educational Materials Development” working group focused its first session on the presentation of three projects that have been launched by research teams with different backgrounds.

The first presentation outlined a study undertaken by the Georg Eckert Institute. This initiative consisted of two different parts. The first one was a project entitled: *School manuals and reform in the Middle East*. The second one outlined a joint effort between two states in the elaboration of a Manual of History on the Israeli-Arab conflict.

Both projects have similar objectives. They aim to develop a methodological process that will lead to the development of unbiased approaches and perspectives. It is hoped that this might even help diffuse some of the tensions that currently dominate bilateral relations in the region.

Now finalized, the joint Manual offers an alternative perspective which is based on a dualistic vision of both parties’ histories. However, the publication as it was proposed has not received the approval by the concerned national authorities. Taking into consideration the fact that bilateral meetings are not possible, only a minority of Palestinian and Israeli teachers could use this Manual on a strictly personal basis. This reveals the significant limitations of intercultural dialogue in a context of conflict.

Ms Ashmaoui presented a project undertaken jointly by UNESCO, the Arab League, ALECSO, ISESCO, the Anna Lindh Foundation and the Swedish Institute in Alexandria on the image of the ‘Other’ in European and Arabo-Muslim textbooks. This on-going project is meant to serve as a tool to foster and facilitate Euro-Arab dialogue. A comparative study aims to address common errors and misrepresentations, as well as to redefine notions which are inherent in the idea of the ‘Other’. Misconceptions can serve as a significant impediment in the area of intercultural dialogue. A neutral, distinct approach avoiding certain Muslim paradigms could result in textbooks free from traditional ideological presuppositions.

Consequently, the intention is that a bilateral approach using a multicultural group of experts (both European and Arab-Muslim) will lead to the creation of a practical guide for textbook writers and pedagogical institutions in the relevant countries. The mission of the experts consists in elaborating a pluralist and tolerant depiction of history. This more accurate representation should help in overcoming any prejudices, reductionist presentations, amalgams or omissions, whether intentional or unintentional. By adopting a bilateral approach in the analysis of controversial questions, the process

aims to offer a working framework that can serve for reviewing both parties' textbooks in the spirit of the UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity (2001).

The debate also raised serious question settings on parallel literature, most notably in the area of children's stories.

Participants regretted the limited impact that the experts' recommendations have had and suggested to the intergovernmental organizations present, such as ICO and UNESCO, that they support the concrete application of a consensual pedagogic orientation.

Mr Adel Lahmar reviewed the activities undertaken by ALECSO to reinforce the dialogue between cultures, especially the values of tolerance and the acknowledgement of the 'Other'. Mention were made of two projects, which have concretely proposed the inclusion in secondary schools curricula of concepts such as democratic citizenship, dialogue, tolerance, cultural diversity and respect for the 'Other'.

The discussion subsequently focused on the following:

- The definition of the 'Other' needs to be reshaped and enlarged. Apart from notions such as 'European' and 'Arab', no reference is made in terms of the 'Other' in relation to other identities such as 'African', for example, or any other identity.
- The role of 'facilitating-teacher' is not sufficiently taken into consideration in intercultural education. As a mediator, the teacher needs to be correctly trained and, if not, she/he should receive reorientation guidance.
- The transmission of ethical, citizenship and democratic values calls for new approaches. While transmission takes place through the media, the family and the process of informal education, it was suggested that an additional focus be placed on the role of journalists, for instance through the creation of an appropriate practical guide to this end.

The session of Wednesday 21 October focused on six presentations:

A first paper was presented by Mr César Birzea and Mr Hermann Josef Abs, on 'Education for Citizenship'. A UNESCO/Council of Europe joint project has elaborated a Manuel that is being used in eight different countries. In addition to the activities carried out on the notion of the 'Other', 'Education for Citizenship' requires that specific positions be adopted and corresponding, concrete actions, undertaken.

'Education for Citizenship' has an impact on quality assurance, and it is conceived of as a tool used to develop education planning on the basis of the following principles:

- Exercising rights and responsibility
- School responsibility and autonomy
- Culture of diversity

Quality assurance should lead to improvement of the quality of services in three main areas:

- Curricula, teaching and apprenticeship
- School environment
- Governance

These three domains are to be evaluated with quality indicators.

Mr Jagdish Gundara presented the organization and structure of intercultural teacher training. Teachers are often expected to work in classrooms with students from different cultures. Therefore, they need appropriate training, including a targeted and focussed apprenticeship that will reinforce the necessary skills and equip students with the means to face the most challenging situations.

Ms Micheline Rey spoke about educational politics and intercultural dialogue. After a brief presentation on the main areas of action of the European Council in education and intercultural dialogue, she presented an important project undertaken jointly with Ukraine and South Caucasus countries with a view to promoting a Human Rights culture through interfaith and intercultural dialogues. Trainers and teachers training are becoming more frequent and is supported by the establishment of an on-line co-operation platform.

Mr Abdoul Aziz Kebe spoke about religious and intercultural education in Senegal. Two key-points were highlighted: the objectives assigned to religious teaching in a public school as a transmission of knowledge and values and the action initiated by the Senegalese religious brotherhoods in the revision of the religious education content in order to improve the acquisition of spiritual knowledge and skills, instead of ideological containment.

The debate addressed suggestions concerning the development of 'Education for Citizenship' and notably the necessary teacher training and the elaboration of appropriate educational support:

- The notion of citizenship raises the question of identity and particularly the issue of double nationality. It was suggested that identity should be considered as a dynamic and open concept.
- Citizenship means participation in political life and UNESCO was identified as a key-partner in terms of introducing the idea of apprenticeship. The training of concerned stakeholders in the different educational processes constitutes a real challenge.

It was suggested to address the process of quality assurance in countries which are not members of the European Council, through the use of UNESCO channels and teachers' associations:

- Results and recommendations should be made accessible through the Internet. Teachers and Principals could be more involved in symposia on 'Education for Citizenship'.

It was also proposed that the documents related to 'Education for Citizenship' be translated into Arabic and that the concerned educational organizations follow-up by reflecting on certain conclusions.

The elaboration of manuals and practical guidelines dedicated to teachers and to textbooks' writers requires higher levels of cooperation and coordination between concerned educational institutions in order to prevent duplication or overlap.



## **Working Group II:** Collaboration between Institutions of Higher Education and Student Exchange Programmes

**Chairperson:** John Kirkland, Executive Secretary,  
Commonwealth Scholarship Commission

---

**Rapporteur:** David White, EU Visiting Fellow at the  
Robert Schuman Centre, European  
University Institute, Florence and Principal  
Adviser, European Commission

---

The concern expressed by the participants in this Working Group focused on how to avoid being confined by certain constraints within current student exchange programmes and how to be prepared to challenge and even change them. Exchange and interaction at all levels offer important and long-lasting benefits in cultural openings and understanding, in acceptance and in respect of difference, both at the level of individuals and of institutions.

If interaction between schools and universities and exchange of pupils and students or other young people is to become a practical possibility, certain problems need to be solved. Among these is the need to ensure that travel visas can be obtained. Furthermore, finance must be available and this is always a problem, because the potential demand for exchange is large. There are many possible sources of finance, not all of them sufficient; however, the pooling of resources can open important pathways.

Courses and structures need to be made as accessible and as transparent as possible. The use of learning outcomes is likely to be helpful. The result of studies should be made transferable through the development of recognition; home countries should develop the capacity to assess student and pupil learning outcomes.

Language is a sensitive issue that cannot be avoided. English has become, for better or for worse, the *de facto* international language. Cultural issues are important and it is important that students, pupils and teachers can retain the capacity to work in their national languages.

Who is it for? Teachers, as much as pupils and students, can benefit. Indeed they may be assisted in the important process of gaining the standing and expertise that teaching needs. Furthermore, while there are important multipliers for all groups, those for teachers may be even larger than for others.

Some groups are pre-disposed by background or upbringing to take up exchange schemes. This is a universal experience. While it is important to do as much as possible to encourage other groups, there are still benefits from mobility among these groups. Their predominance may not be avoidable. There is more than one direction for exchange.

There is a concern among many countries that exchange may become a one-way-street: it may become a door to migration. Nonetheless, even this could bring benefits. This would be especially the case if alumni groups are developed and managed effectively over the medium term.

Further exchange does not just need to take the form of visits to the EU or the US: all countries have a potential to be 'hosts'; and movement between Arab countries or exchange with Asian countries could be further developed as well.

It is important not just to internationalize student, pupil, teacher and youth exchange, but to work on methods, course content and pedagogy. There may be scope for international bodies to assist by developing diverse material, and particularly by ensuring that this material is independent from the agenda of any particular government.

Partnerships between universities or other establishments are also important. Many EU and US universities now have Asian campuses, which facilitate such cooperation.

Prizes can offer an effective and cheap incentive to encourage competition and to stimulate the development and use of innovative methods. One such innovative method, which offers tremendous potential, is the development of teaching in virtual space - e-learning, distance learning, etc.

Whatever is developed, we were strongly of the view that it is important that pupils, students, teachers, educational administrations and other involved stakeholders should feel a sense of pride at having a stake in the exchange and mobility systems.

### **Working Group III: Religion ('le fait religieux') and Cultural Diversity**

**Chairperson:** Mehmet Görmez, Member of Diyanet, Directorate of Religious Affairs, Turkey

---

**Rapporteur:** Jakob Skovgaard-Petersen, Professor and former Director of the Danish-Egyptian Dialogue Institute

---

#### **CASE STUDY 1: AN INTERCULTURAL AND INTERFAITH PROGRAM FOR ETHICS AND EDUCATION**

##### **THEME OF PRESENTATION:**

*An interfaith council devised the intercultural and interfaith program for the 'Arigatou International', and centered it on nurturing four values: respect, empathy, responsibility, and reconciliation. These values were tested with children in fifteen different contexts through a specific methodology of discussion: introspection.*

The discussion focused on the relevance of concepts such as empathy and respect. It was pointed out that there is a more pressing issue of lack of participation, which must be addressed before dialogue can be realized. Some participants stressed the need to let the religious clergy play a central role; others pointed out that non-religious peoples and worldviews should also be respected.

A central question was raised: how do we contextualize the program in individual countries, e.g. in countries where words like 'pluralism' are dismissed as Western imports? Teachers worked on that in the respective countries in the context of the programme. An important lesson learnt was the Jordanian experience of having a priest and a shaykh in the same classroom discussing common ethics.

Recommendation: to strengthen the dialogue between people of different faiths.

---

**CASE STUDY 2:** UNESCO AND ISESCO CONVENTIONS - A COMPARISON

**THEME OF PRESENTATION:**

*The UNESCO's Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions and ISESCO's Islamic Declaration on Cultural Diversity cover much common ground. However, they differ in particular in relation to the concept of dialogue, which is reiterated many times in the ISESCO Declaration but not in the UNESCO Convention, which is mainly concerned with the right of individuals and groups to be different. In order to prepare for a dialogue between cultures, the ISESCO paper identifies six values (love, brotherhood, tolerance, mutual respect, solidarity and justice) and five different 'postulates' as bases for actions.*

It was recalled that UNESCO has also developed a Declaration on Cultural Diversity. And that there is a tendency for the term dialogue to be somewhat overused. ISESCO's discourse about cultures as 'the gift of God' implies a certain God.

---

**CASE STUDY 3:** LEARNING MATERIALS FOR INTERCULTURAL EDUCATION AND ITS RELIGIOUS DIMENSION. THE COUNCIL OF EUROPE AND ALECSO PROJECTS.

**THEME OF PRESENTATION:**

*'The Reference Book for Schools' covers a movement from theory to practice in schools with diverse religious beliefs and practices in order to strengthen reciprocity, tolerance and the civic mindset of pupils. Pedagogical approaches must include phenomenological, interpretative, dialogical, contextual methodologies. However, equally important is the overall ethos and practice of the school. Among concrete practices observed were arts, visits, stories, theme weeks, etc. Specific materials were developed to be implemented in the daily teaching as well.*

*The reference book was subsequently discussed and put to practice through a programme of religious and cultural diversity launched by the Anna Lindh Foundation. The programme included teacher training, educational material and cooperation between Middle Eastern and European participants. The material was placed on-line and further developed by the participants.*

Questions were raised as to what to do with religious hardliners and other negative experiences. Could some discussion, gathering experience and focusing on solutions, be envisaged? One answer was that teacher self-confidence is crucial in defending such initiatives, their inherent values as well as their potential expansion.

Recommendations:

- drawing on project experiences linked to implementing ways of combating anti-Semitism, specific material dealing with anti-Muslim views could be developed in the framework of education;
- developing concrete and practical mechanisms to combat any form of incitement of hatred and intolerance among peoples of diverse religious and cultural beliefs and backgrounds;

- further combating misrepresentations of religions and cultures in promoting intercultural understanding and dialogue;
- calling for an open process to include decision makers, civil society, media professionals, intellectuals, youth and grass root citizens to exchange views, initiatives and projects on how to address obstacles for intercultural dialogue and respect for cultural and religious diversity;
- getting representatives of religions and beliefs involved to promote knowledge and understanding of religions and beliefs, based on shared values of tolerance and respect for differences and human dignity;
- recognizing of the importance of religion and its significance in human history;
- high-lightning the need for specialized training courses in cross-cultural journalism and multi-cultural reporting in order to foster intercultural understanding, dialogue and cultural diversity: this is a global issue, which ought to encompass all regions of the world;
- recognizing the existence of an issue of power, identity and truth inherent in the development of curricula, teacher training and related resources.

---

**CASE STUDY 4:**                      **TEACHING ABOUT RELIGIONS AND BELIEFS  
IN PUBLIC SCHOOLS: INITIATIVES FROM THE  
COUNCIL OF EUROPE AND THE OSCE.**

**THEME OF PRESENTATION:**

*The traditional educational practices in Europe could be characterized as education either into, about, or from, religion. Today, however, everybody has to deal with many religions and with acceptance. An overview has been established of European initiatives concerning the integration of religion into civil education, in particular in the draft policy document of the Council of Europe, and the OSCE Toledo principles. There is a need for more specialists in religion and teacher training who will work on making the teaching challenging, but never threatening, to pupils.*

*A case study of exams in a new citizenship program at teacher training colleges in Denmark: it appears that lack of basic knowledge of religion (both Christianity and Islam) leads to naive statements about the relations of civic values and religion. Examples illustrate the difficulties of many students to view religions both from the outside and the inside and generally to reflect on key concepts of religion, culture, and democratic behaviour.*

It was discussed whether it was a good idea to have religion placed so centrally in citizen education. Similarly, concern was raised as to how to familiarize students with the varieties within religions, especially if religious institutions would themselves be involved in education planning. Finally, the question was raised of how to deal with absolute truth claims in the classroom.

---

## FINAL SESSION

**Themes discussed:** Concern was expressed among participants that the level of tolerance among pupils is actually diminishing, possibly because of a media focus on religious and ethnic divisions and traditions. Even if tolerance is being taught in different contexts and settings, it is not going to be achieved unless there is a real engagement. Another general tendency is the return of religion, publicly and privately, in most parts of the world. Clearer distinctions between religion, culture and civilization would need to be made.

# Programme

---



# The Copenhagen Conference

on Education for Intercultural  
Understanding and Dialogue  
21 - 22 October 2008

## Programme

Conference venue: Axelborg, Vesterbrogade 4A, 1620 Copenhagen

### Tuesday 21 October 2008

10.00 Opening of the Conference, Plenary Session

Chair: Grethe F. Rostbøll, Former Minister and Chair of the Danish Center for Culture and Development

- Per Stig Møller, Minister of Foreign Affairs, Denmark
- Koïchiro Matsuura, Director-General of the United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (UNESCO)
- Jorge Sampaio, Former President of the Republic of Portugal, High Representative for the UN Alliance of Civilizations
- Ekmeleddin Ihsanoglu, Secretary-General of the Organization of the Islamic Conference (OIC)
- Mongi Bousnina, Director-General of the Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization (ALECSO)
- André Azoulay, President of the Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the Dialogue between Cultures
- Najib Rhiati, Director of Culture and Communication of the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization (ISESCO)
- Gabriele Mazza, Director of Education and Languages, Council of Europe
- Omar Hilal, Secretary-General of the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of the Kingdom of Morocco
- Sima Bahous, Assistant Secretary-General for Social Affairs, League of Arab States
- Miguel Angel Moratinos, Minister of Foreign Affairs, Spain
- Concluding statement: Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO

12.30 Lunch

13.45 Press Conference with Per Stig Møller, Minister of Foreign Affairs of Denmark and Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO



- 14.30 Plenary presentation by Bertel Haarder, Minister of Education, Denmark
- 14.50 Introduction for working group participants by Jens Kåre Rasmussen, Director of the Danish Centre for Culture and Development, and Ann-Belinda Preis, Senior Programme Planning Officer, Bureau of Strategic Planning, UNESCO
- 15.00 Parallel working group sessions
- 19.00 Buffet reception for participants hosted by Ulrik Federspiel, Ambassador, Permanent Secretary of the Danish Ministry of Foreign Affairs

**Wednesday 22 October 2008**

- 09.00 Plenary presentation by Ove Korsgaard, Professor, School of Education, University of Aarhus
- 09.20 Parallel working group sessions (continued)
- 13.00 Lunch
- 14.30 Plenary presentation of the *Copenhagen Agenda* by Hans d'Orville, Assistant Director-General for Strategic Planning, UNESCO

# The Copenhagen Conference

on Education for Intercultural  
Understanding and Dialogue  
21 - 22 October 2008

## Programme for the Working Groups:

- Working Group I:** Curriculum and Educational Materials Development
- Chairperson:** Falk Pingel, Deputy Director, Georg Eckert Institute for International Textbook Research
- Rapporteur:** Nouredine Dougui, General Director of the Tunisian Ministry of Higher Education

### General introduction:

Today's students, and tomorrow's adults, will have to learn to study together, work together, and live together. The Delors Report (1996) insists that the concept of Learning to Live Together should become a major and integral part of any curriculum development project for schools and other educational institutions.

Traditionally, formal education has not emphasized the concept of learning to live together in curriculum design and development. In recent years, however, it has become a regular part of the discourse on the aims, contents and methodologies of education.

UNESCO, the Council of Europe, ISESCO, ALECSO and ALF seek to help countries develop textbooks and learning materials that promote peace, human rights, and dialogue among peoples. The strategy is to develop guidelines to help countries establish policies and quality standards for the content and design of all materials used in education, including new technologies. These policies and standards aim to improve classroom materials that help teachers cultivate the values and skills for learning to live together.

The Working Group shall assemble and showcase a number of initiatives, guidelines, and approaches intended to make intercultural dialogue the object and objective of textbooks and learning materials, as well as an integral part of school curricula.

This Working Group will not only look at designs and strategies, but also at the *actual* implementation of these, as well as at related experiences gained and lessons learned in the classrooms and other learning situations. This comparison of standard setting and practical usage shall enable an informed reflection of both methodologies and experiences, also at the level of policy-making, with a view to formulating recommendations which can take this important agenda further in ongoing projects and future initiatives.

**Case study 1:** Social images of the self, the 'other' and the enemy as conveyed in textbooks and other educational media relevant to school practice.

- 1<sup>st</sup> Panellist: Achim Rohde, Georg Eckert Institute for International Textbook Research
- 2<sup>nd</sup> Panellist: Samira Alayan-Beck, Georg Eckert Institute for International Textbook Research

**Case study 2:** The image of the other in European and Arab-Islamic textbooks

- Panellist: Fawzia Al Ashmawi, Lecturer in Arabic Language and Islamic Civilization, University of Geneva

**Case study 3:** Education for citizenship and dialogue and the image of the other in manuals for writing of history books: the experience of ALECSO

- Panellist: Adel Lahmar, Head of Communication, ALECSO

**Case study 4:** Tool for Quality Assurance of Education for Democratic Citizenship in Schools (UNESCO, Council of Europe, and Centre for Educational Policy Studies, 2005).

- 1<sup>st</sup> Panellist: César Birzea, Director, Institut de Sciences de l'Education, co-author of the Tool for Quality Assurance of Education for Democratic Citizenship in Schools
- 2<sup>nd</sup> Panellist: Hermann Josef Abs, German Institute for International Educational Research (DIPF)

**Case study 5:** Guidelines on Intercultural Education (UNESCO, 2006) - examples of model practice

- 1<sup>st</sup> Panellist: Jagdish Gundara, Director of the International Centre for Intercultural Studies (ICIS), Institute of Education, University of London
- 2<sup>nd</sup> Panellist: Micheline Rey, University of Geneva, Faculty of Psychology and Education Science

**Case study 6:** Religious education and interculturality in Senegal: historic background, present, and perspectives

- Panellist: Abdoul Aziz Kebe, Professor, University Cheikh Anta Diop, Dakar, Senegal, and Secretary-General of the Islam and Population Network

- Working Group II:** Collaboration between Institutions of Higher Education and Student Exchange Programmes
- Chairperson:** John Kirkland, Executive Secretary, Commonwealth Scholarship Commission
- Rapporteur:** David White, Director, General Directorate for Education and Culture, European Commission, responsible for the Erasmus Scholarship Programme

### **General Introduction:**

Academic mobility helps students and universities develop intercultural and linguistic competences needed in an increasingly globalized world where even those who choose to live and work in the country or region of their birth will increasingly need to be able to work with people and organizations of different cultural backgrounds.

Student mobility offers effective ways of opening doors to new education opportunities and can help build bridges of understanding among students from a diversity of countries. In addition, various international organizations such as UNESCO, the UN Alliance of Civilizations, ALECSO, ISESCO, the Council of Europe and the ALF recognize that these kinds of programmes fit in very well with their common objective of promoting intercultural dialogue. From a practical standpoint, it would be useful to a) identify those programs that offer models of successful implementation, outcomes, and evaluations; b) identify the positive outcomes of such programs to help promote their expansion; and c) identify the challenges - cultural, pedagogical, financial, and political - to be overcome in order to expand these programs.

This working group will examine the challenges and opportunities in promoting the expansion of student exchange programmes. The challenge addressed by this working group is to identify the obstacles to mobility and identify ways of a) increasing student mobility through better recognition of qualifications; b) promoting gender parity and cultural diversity in these programs; c) evaluating the outcomes of student exchange programs; and d) improving their value as intercultural learning tools. This may best be done by presenting case studies to stimulate discussion.

**Case study 1:** Best Practice Awards: the Institute of International Education (IIE) created the IIE Andrew Heiskell Awards for Innovation in International Education to promote and honour the most outstanding initiatives. Awards are granted in three categories: 1) Study Abroad; 2) Internationalizing the Campus and 3) International Partnerships and aim to stimulate innovation in international education practices in the US higher education sector.

- Panellist: Daniel M. Roberts, Director, Institute of International Education, European Office

**Case study 2:** The Bologna Process: Europe is currently engaged in an extensive reform of its higher education systems, policies and practice, known as the Bologna Process and leading to a European Higher Education Area (EHEA) by 2010. There is increasing awareness within the EHEA of the importance of the Bologna Process in a global context, and there is increasing awareness of the EHEA in other parts of the world.

- Panellist: Bernd Waechter, Director of the Academic Cooperation Association (ACA)

**Case study 3:** Qualifications and Recognition in an Intercultural Perspective

- Panellist: Sjur Bergan, Higher Education and Research Division, Council of Europe

**Case study 4:** AFS Long Term Impact Study 2008: a report which explores the long-term impact of AFS intercultural exchange programs. One of the key priorities for student exchange and scholarship programmes is to develop proper evaluation tools in order to measure their impact and improve their reach. The AFS study provides an excellent platform for a discussion on evaluating student exchange programs and improving their value as intercultural learning tools. AFS is an international, non-governmental organization that provides intercultural learning opportunities to young people in over 50 countries worldwide. ([http://www.afs.org/afs\\_or/view/3147](http://www.afs.org/afs_or/view/3147))

- Panellist: Elisabeth Hardt, AFS Intercultural Programs

**Case study 5:** An Arab strategy for education and the need to enhance collaboration between institutions of higher education and student exchange programmes

- Panellist: Mohamad Hedi Zaiem, ALECSO

**Case Study 6:** Perspectives on internationalization of higher education from Asia.

- Panellist: Sano Koutoub Moustapha, Deputy Rector, Internationalization and Innovation, International Islamic University, Malaysia

**Working Group III:** Religion ('le fait religieux') and Cultural Diversity

**Chairperson:** Mehmet Görmez, Member of Diyanet, Directorate of Religious Affairs, Turkey

**Rapporteur:** Jakob Skovgaard-Petersen, Professor and former Director of the Danish-Egyptian Dialogue Institute

### **General introduction:**

Religious diversity is an integral element of our increasingly globalized and multi-cultural societies. Today individuals interact, sometimes from a very young age, with people from diverse cultural and religious backgrounds. It is crucial to provide young people with the tools to understand religious and faith traditions other than their own and to engage with them in a peaceful and respectful way. Several key documents and declarations<sup>1</sup> all point to the important role of education about religions, beliefs, and cultural diversity to promote the pillar of 'learning to live together.'

This working group will focus on the teaching about religions, beliefs and cultural diversity, and will look at the challenges, opportunities, and future steps in eliminating or reducing ignorance and stereotypes about religions and beliefs, and promoting social cohesion through education. This kind of education may be conceptualized as education about religions/religious education/interfaith education (depending on historical and demographic contexts), and beliefs.

**Case study 1:** Learning to Live Together: an Intercultural and Interfaith Program for Ethics Education (Arigatou Foundation, UNESCO and UNICEF, 2008)

**Panellist:** Agneta Ucko, Director, Arigatou Foundation

**Case Study 2:** Religion and cultural diversity in UNESCO's Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions and ISESCO's Islamic Declaration on Cultural Diversity

- Panellist: Issiaka Laléyê, Professor of Epistemology and Anthropology, University of Saint Louis, Senegal

**Case Study 3:** Learning materials on religious diversity and intercultural education: How to cope with Diversity in Schools (ALF) and Religious Diversity and Intercultural Education (ALECSO and Council of Europe): practical experiences with the development of learning materials on religious diversity

- 1<sup>st</sup> Panellist: John Keast, Religion consultant to ALF and Council of Europe
- 2<sup>nd</sup> Panellist: Eman Qara'een, Head of the Education and Youth Unit, ALF

---

<sup>1</sup> These include the Delors Report (UNESCO, 1996), UNESCO Intercultural Education Guidelines (UNESCO, 2006), the Toledo Guiding Principles on Teaching about Religions and Beliefs in Public Schools (OSCE/ODIHR, 2007), Education about Learning to Live Together (Arigatou Foundation, UNICEF, UNESCO, 2008), and key declarations such as the Convention on the Rights of the Child (1990) and the UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity (2001).

**Case study 4:** Teaching about religions and beliefs in public schools: initiatives from the Council of Europe and the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights

- Panellist: Robert Jackson, Director, Warwick Religions and Education Research Unit, Institute of Education, University of Warwick

**Case Study 5:** Religious education, ethics and citizenship: outcomes from analysis of teacher students' examination papers in order to study how the students understand the correlation between democracy, the welfare state and Christianity as defined in the curriculum

- Panellists: Ane Kirstine Brandt and Pia Rose Bøwadt, senior lecturers from Blaagaards Seminarium, University College, Copenhagen

# ANNEXES

---





## **THE RABAT COMMITMENT**

### **Conclusions and Recommendations of the Rabat Conference on Dialogue among Cultures and Civilizations through Concrete and Sustained Initiatives Rabat, Morocco: 14-16 June 2005**

---

1. A broad-based expert-level 'Conference on Fostering Dialogue among Cultures and Civilizations through Concrete and Sustained Initiatives' was held in Rabat, Morocco, from 14 to 16 June 2005 under the high patronage of His Majesty King Mohamed VI. Convened by six co-sponsoring organisations - UNESCO, OIC, ISESCO, ALECSO, the Danish Centre for Culture and Development and the Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the Dialogue between Cultures - and with the participation of the Council of Europe as observer, this event represents a unique international partnership initiative. It is aimed at identifying concrete and practical steps in various domains - based on a dialogue among civilisations, cultures and peoples - that the participating organisations pledged to pursue, jointly or individually, from 2006 onwards. The Conference was attended by some 100 participants from more than 30 countries.

#### **I.**

2. At the opening session, senior representatives of all participating organisations set out their vision and expectations for the Conference and the practical follow-up.
3. For ISESCO, its Director-General, H.E. Dr. Abdulaziz Othman Altwajri, called for enhancing dialogue among cultures and civilisations through concrete initiatives that should be integrated into the process of sustainable development. He suggested that there was a need to acquire a profound knowledge of the other along with related history and values, and to establish relations on the basis of mutual respect and recognition of cultural and civilisational diversity. The Director-General called for a mobilisation of energies and capacities in order to promote a culture of dialogue and peaceful coexistence among people and respect for their diversity. Inter-civilisational dialogue should not be the monopoly of a single organisation nor of an academic; cultural or political institution. It should rather draw on the contribution the contribution of multiple stakeholders from all walks of life. ISESCO stood for a constructive dialogue that interacts with the other and shared common interests with all partner organisations.
4. For its part, ISESCO had taken a number of specific initiatives - through conferences, symposia, publications and studies - and was currently implementing a

programme on establishing chairs for dialogue in Western universities and designating ISESCO Ambassadors for the Dialogue among Civilisations.

5. For ALECSO, its Director-General, H.E. Dr. Mongi Bousnina, underlined the necessity of dialogue and its efficient role in counteracting the mistaken theses of a clash of civilisations. Dialogue was at the heart of the Arab Islamic culture which encompasses dialogue and openness to others. He further reviewed various initiatives and measures that ALECSO had taken in the field of dialogue. In the field of education, prior attention should be focused on the purpose of learning to live together. This can be attained by means of textbooks and curricula, as well as through promoting the teaching of foreign languages, leading to a better knowledge of the Other. With regard to the cultural field, Dr. Bousnina stressed the importance of translation and the conducting of joint cultural events in fostering mutual knowledge between cultures and civilizations. And as concerns the role of the information, ALECSO's Director-General impressed the need for bending efforts towards highlighting the image of the Other in the media and finding new ways of presenting it via the Internet.
6. Representing the Director-General of UNESCO, Mr. Hans d'Orville called for a bridging of the theoretical approach to dialogue with a more specific and effective implementation, based on a concrete set of actions and modalities to be pursued by all partners in their work programmes. Much activities had been undertaken in the past dedicated to fostering a dialogue; yet the practical results and impact had remained limited and insufficient. Hence; there was a need for new and more refined approaches; which UNESCO for its part is proposing; a more dedicated focus on regional and sub-regional constellations, a discussion of specific thematic issues which are strategic entry points for true dialogue activities, and the involvement of a broad range of stakeholders; beyond the traditional governmental representatives. As a result, such efforts will allow a more direct dialogue among peoples and communities. The search for innovative approaches will also extend to artistic creation and creativity through an interaction between melodies and musical instruments from different cultures, to be demonstrated in a special concert during the conference. Ultimately, dialogue must contribute to peace and security by promoting collaboration through education, sciences, culture and communication.
7. Representing the Secretary-General of the Organisation of the Islamic Conference (OIC), H.E. Mr. Saad Eddine Taib reviewed the significant efforts undertaken by his organisation over the past years to spread awareness about the importance of inter-civilisational dialogue in many parts of the world. He suggested that new approaches and measures were required, grounded in practical steps, to address the new global circumstances. He pointed to the rising danger of Islamophobia. New initiatives had already been launched by OIC, including with OSCE. He also noted that OIC had set up an observatory for monitoring and documenting cases of Islamophobia. Furthermore, he called for a review of textbooks and curricula in the West to counter an environment hostile to Islam. OIC was in favour of opening cultural and social dialogues with Western governments and Islamic communities in these countries with a view to building confidence and resolving practical problems. Dialogue cannot be an objective for its own sake, but must lead to real rapprochement and mutual recognition and understanding.

8. The Director of the Danish Centre for Culture and Development, Mr. Olaf Gerlach Hansen, underlined the urgency of implementing a range of practical initiatives which might foster cultural diversity and universal values, bringing it from the philosophical level to concrete and sustained action particularly in the areas of the media, culture and education. Such action must address ignorances, stereotypes and prejudices, create true dialogue instead of violence and conflict and build on the rich cultural diversity of humankind as a positive starting point. A particular challenge will be the contextualisation of art and culture. He suggested that participants in the Conference serve as facilitators in their respective communities and organisations, thus advancing the implementation of the action plan of Rabat. He offered to co-organise and host in Denmark in 2006 a follow-up conference to the Rabat conference, in the context of a major cultural festival on 'Images of the Middle East'.
9. The Executive Director of the Anna Lindh Euro Mediterranean Foundation for the Dialogue between Cultures, Mr. Traugott Schoefthaler, called for engaging youth, for a dynamic understanding of universal values in the spirit of common standards to be achieved and for a particular focus on education. He underscored the necessity of going beyond traditional forms of dialogue between cultures, towards cooperation without mental and national frontiers. Priority of educational efforts should be provision of the intellectual skills necessary for dialogue, dialogue being understood as occurring between individuals and groups, each of them exercising the human right to cultural self determination. Cultural diversity should not be linked to diversity between nations, ethnic, religious or linguistic groups. As stated in the 2001 UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity, dynamic, overlapping and multiple identities must fully be recognized. Mr. Schoefthaler welcomed the working document for the Rabat Conference as a platform shared by all six convenor organisations and he invited the Council of Europe to join this endeavour.
10. On behalf of Council of Europe, its Director of Education, Mr. Gabriele Mazza, expressed the support of the Council for the Rabat initiative. He underlined the meaning of unity in diversity in relation to the building of a humane and democratic Europe as a political and cultural project. Contributing to the diversity and to the establishment of a democratic culture had recently been declared a priority by the 46 Heads of State and Government of the Council of Europe who had reaffirmed the pivotal role of education and cultural activity for understanding, solidarity and social cohesion. The Council stood ready to pursue and intensify its efforts in favour of intercultural dialogue and cooperation, including the religious dimension. For this purpose it would continue to redeploy all the means at its disposal in crucial areas, such as education for democratic citizenship and human rights, languages education, heritage and cultural policy, media, teacher training, pupil exchanges and youth cooperation.

## II.

- 11.** The Conference conducted its work in three separate workshops dedicated to concrete proposals for intercultural dialogue in the areas of education, culture as well as communication and science. The participants welcomed the background document prepared by the Steering Committee for the Conference, composed of all partner organisations, and endorsed the various action proposals contained therein. Moreover, the workshops agreed by consensus on the following set of action recommendations :

### EDUCATION

- 12.** General recommendations :

- a) Intercultural dialogue must be based on universally shared values and the principles of peace, human rights, tolerance, and democratic citizenship, forming an integral part of quality education. It must therefore fully be taken into account in curriculum renewal and improvements in content, methodology, teacher education and the learning process, also involving parents and communities. Such dialogue plays an equally important role for the revision of textbooks, the production of new educational materials and the effective use of information and communication technologies (ICTs).
- b) In curricula renewal, care should be taken to avoid oversimplifications and to raise awareness about cultural heterogeneity, its multiple dimensions and different sources and contributions.
- c) More emphasis should be given to integrating intercultural learning in pre-school education and basic education, whilst pursuing it at secondary school level, in higher and continuing adult education in a life-long learning perspective.
- d) Due attention should be paid to integrating dimensions of intercultural dialogue into non-formal education, literacy campaigns and to extra-curricular activities, such as youth exchanges and encounters.
- e) Intercultural education should also be situated in relation to the phenomena of school and community violence, the need to respect differences and to address them in participatory and empowering ways.
- f) Educational programmes should provide sufficient information, especially for young citizens, on the major religions and highlight their shared values and ethical concerns, drawing also on history, philosophy, literature and the arts.
- g) Broader access to existing educational networks and initiatives, managed by international and regional organisations, and a much fuller and more creative use of their potential for intercultural dialogue should be pursued as a matter of priority.

- 13.** Specific proposals :

- a) Clarify the concepts and reach consensus on definitions used in relation to intercultural dialogue and learning.
- b) Promote national legislation and international normative standards or instruments to guard against the defamation of the Other in school curricula.

- c) Produce guidelines on intercultural education, building on the research, publications and practice already carried out, such as with respect to world heritage and history education.
- d) Create a resource base of materials on good practices in intercultural education which could support teaching practice.
- e) Elaborate learning materials for intercultural education and dialogue, both for scientific and teacher education purposes, and ensure their broad dissemination.
- f) Ensure that intercultural dialogue and engagement become core content of both in- and pre-service teacher education.
- g) Develop capacities of learners to acquire life skills and competencies, with emphasis on problem-solving and critical thinking, as a prerequisite for intercultural learning.
- h) Pursue studies on stereotypes conveyed in school textbooks concerning the culture of the 'other' and take action to correct them.
- i) Establish an interregional observatory on textbooks to monitor stereotyping, prejudices, inaccuracies and misconceptions in different subject areas and make provisions for corrective action.
- j) Place greater emphasis on the role of languages and their teaching as a means for intercultural dialogue and to pay particular attention to local languages especially in mother tongue literacy; furthermore promote the teaching of Arabic outside Arabic-speaking countries to foster understanding.
- k) Encourage intercultural dialogue in schools through creative learning, art education, drama, role play, song and music.
- l) Ensure intercultural dialogue across the curriculum, including physical education and sports with emphasis on traditional games and sports, youth encounters and exchanges as an important bridge to communication between cultures and youth in particular, and within the framework and follow-up of the 2005 International Year of Physical Education and Sports.
- m) Encourage intercultural dialogue at various levels of education through the conduct of practical projects and exchanges as well as competitions, building on the positive results already achieved with existing initiatives such as the Mondialogo partnership.
- n) Promote the creation of prizes rewarding excellence in intercultural exchange practises at national, sub-regional and regional levels and organise school-based festivals celebrating cultural diversity.
- o) Create additional university chairs on intercultural dialogue in various countries and cultural regions.
- p) Take full advantage of and mobilise existing networks relevant for dialogue activities specialized in dialogue within the partner organizations.
- q) Promote youth exchanges and summer school programmes and special intercultural events.
- r) Intensify the use of audio-visual materials and ICTs in support of interactive and participatory learning approaches to intercultural dialogue.

- s) Launch a media education project focusing on the need to instil and apply objectivity and critical thinking.
- t) Promote, in all these initiatives, the use of the internet for enhanced impact and broad diffusion of materials and resources and for intensified exchanges among teachers, students, researchers and curriculum developers.
- u) Ensure, in all these activities and initiatives the full participation of girls and women must be ensured, covering the entire range from conceptualisation and planning to the implementation.

## **CULTURE**

### **14. General recommendations :**

- a) Key concepts pertaining to the dialogue among civilisations, especially those relating to the construct of culture, civilization and religions need to be revisited by competent organisations and academic scholars in order arrive at definitions that can genuinely form a basis to further the dialogue. Consideration should be given to place culture as a frame for local belonging whereas civilization denotes a more universal phenomenon conferring a sense of recognition. Particular focus should be on commonalities rather than on differences.
- b) Creating the new space of a common educational platform is of considerable importance, so that cultural handicaps between teachers and students and gaps in knowledge and educational opportunities can be reduced. There is a particular urgency to tackle and ultimately eliminate ignorances, stereotypes and rejection of the Other, which requires a strong political commitment and engagement from all parties involved.

### **15. Specific proposals :**

- a) Governments, especially in the Arab world, should more purposefully make use of bi- and multilateral cultural agreements as platforms for the promotion of intercultural dialogue.
- b) Governments should provide sufficient and predictable funding within their culture budgets for the encouragement of intercultural dialogue. These resources should be devoted to capacity-building of grass-roots cultural organizations, especially those aimed at empowering women and youth. Thus, civil society organisations should be encouraged and induced to monitor the implementation of cultural projects.
- c) International and regional organisations should identify, document and analyse 'best practice' approaches and action at various levels in support of the dialogue among cultures and civilizations.
- d) The essential features of the partner organizations work on cultural diversity should be communicated and presented through appropriate learning materials at various educational levels, also drawing on contributions by partner organisations of the Global Alliance for Cultural Diversity.
- e) Governments and international organisations should offer programmes aimed at strengthening creativity in education, thereby also countering fundamentalist tendencies.

- f) Teaching history should also be linked to the teaching of art for children, allowing a canvassing of the world's cultures. Special encounters should be organised to foster the ability of children to express themselves through arts and interaction without language constraints.
- g) Public and private entities managing museums should take initiatives to make museums more inclusive and to transform them into truly multicultural spaces.
- h) Practical measures should be taken by all actors engaged in intercultural and inter-civilizational dialogue to tap the power of music and musical creativity. Live interaction between music, melodies, original instruments and artists is a promising innovative approach to further the objectives of dialogue, which international and regional organisations should more systematically promote.
- i) Consortia should be formed between private and public partners to undertake the translation and publication of the great universal works and classics.

## COMMUNICATION

### 16. General recommendations :

- a) There should be full recognition that education requires communication, and communication always contains educative elements.
- b) The educational system and the media have a role to play in order to avoid parochialism and contribute to the creation of conditions for intercultural dialogue.
- c) There is a need to set up educational and media projects focussing on mutual information and the fighting of ignorance between the West and the Islamic world.
- d) Face-to-face dialogue plays an important role for the creation of mutual confidence and trust. e) Approaches must be developed to endow media professionals with the capacity to tackle intercultural issues within multicultural societies, especially in the Western world.
- f) In the Arab world, media should be encouraged to mirror truly the rich diversities in the region and serving all segments of population.
- g) A discussion should be conducted among media professionals about ethics and professional standards.
- h) Measures should be taken to exploit fully the potential of the Internet for decentralized and diversified information flows and to enhance the opportunity for easy communications with members of other cultural and social groups irrespective of national or other boundaries.

### 17. Specific proposals :

- a) Joint activities for communication and information professionals :
  - Twinning projects at all levels targeting managerial, technical and editorial staff as well as reinforcing 'visiting journalists' programmes;
  - Joint production of broadcasts, newspapers, magazines and websites by journalists from different cultural backgrounds;

- Providing access to content through joint distribution projects, for instance through satellite broadcasting;
  - Establishment of a satellite channel for intercultural dialogue on a non-commercial basis, to be funded by private and public sources;
  - Reporting missions to specific areas/events fostering concrete collaboration between professionals with different cultural backgrounds, including through the use of scholarship programmes;
  - Journalism school collaboration, including joint curriculum development, particularly in the field of multicultural reporting, as well as exchange programmes for both students and teachers;
  - Establishment of an award for best media product in the area of intercultural dialogue.
- b) Capacity building :**
- Design of training aimed at fighting stereotypes, promoting facts-based journalism and conflict-sensitive reporting;
  - Promotion of language training for media professions to lower language barriers for successful dialogue;
  - Training in the use of ICTs for dialogue, especially for and through youth;
  - Empower local minority communities to use media, including ICTs, for obtaining and disseminating information aimed at learning to live together;
  - Strengthening media literacy and capacities to analyze critically media messages;
  - Capacity-building of information professionals to set up and access a public domain of information in diverse languages.
- c) Research :**
- Undertake empirical studies on the portrayal of different cultures and civilizations in the media and on different forms of (self-) censorship and their impact in both Western and Arab media.
  - Conduct impact analysis of major intercultural events and initiatives and disseminate results.



### III.

18. The partner organisations commit themselves to an implementation of the various recommendations set out above. To that end, they agreed to maintain the steering committee of the co-sponsoring organisations which had prepared the Rabat conference, with a view to ensuring the best possible translation of these recommendations into reality and to prepare the Copenhagen follow-up conference in 2006. The Council of Europe will be associated with these efforts as observer.
19. The participants in the Conference also urge the General Assembly of the United Nations, in the outcome document to be adopted at its High-level Meeting scheduled to be held from 14 to 16 September 2005, to give full recognition to the conceptual and practical lead role performed by UNESCO and the other partner organisations in promoting the dialogue among civilisations, cultures and peoples and in bringing about practical results through education, science, culture and communications and to reaffirm UNESCO's continued lead role in this respect.

### IV.

20. The participants expressed their profound appreciation to His Majesty King Mohammed VI, the Government and the people of the Kingdom of Morocco for the excellent facilities and the support extended. They thanked all co-sponsoring organisations for their initiative and preparation and, in particular, ISESCO for its invaluable contribution to the organisation of the Conference at its headquarters city, Rabat.

## **FOLLOW-UP TO THE RABAT COMMITMENT**

*Follow-up related to education for intercultural understanding and dialogue undertaken by the co-sponsoring organizations of the Copenhagen Conference since the 2005 Rabat Conference on Dialogue among Cultures and Civilizations through Concrete and Sustained Initiatives*

### **UNESCO Follow-up to the Rabat Commitment**

---

- Clarify the concepts and reach consensus on the definitions used in relation to intercultural dialogue and learning

#### **Expert Meeting on Intercultural Education (UNESCO HQ, 20-22 March 2006)**

As part of UNESCO's effort for this specific objective, the Expert Meeting on Intercultural Education (UNESCO HQ, 20-22 March 2006) brought together international experts from Australia, Bolivia, Egypt, Finland, Hungary, Korea, Lebanon, Mexico, Nigeria, South Africa and the United Kingdom, including UNESCO Chairs and academics as well as representatives of NGOs, National Commissions and UNESCO staff from various sectors. The report of the meeting is available:

<http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001475/147539e.pdf>

- Guard against defamation of 'the other' in school curricula

#### **Euro-Arab dialogue 'Learning how to live together'**

UNESCO has assisted in the planning and implementation of two inter-regional textbook revision programmes: the Revision of Textbooks Project and Comparative Studies on School Textbooks. Each focuses on increased mutual understanding through accurate information and views of 'the other' in history and social studies textbooks and media of Europe and the Arab States.

[http://portal.unesco.org/education/en/ev.php-URL\\_ID=53717&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/education/en/ev.php-URL_ID=53717&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

- Produce guidelines on intercultural education

#### **UNESCO Guidelines on Intercultural Education**

The guidelines have been prepared to help policymakers understand the key issues concerning intercultural education. Drawing from the key standard-setting instruments and the results of numerous conferences they present concepts and principles that may be used to guide future activities and policy-making.

<http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001478/147878e.pdf>

#### **Towards quality education for Roma children: transition from early childhood to primary education**

UNESCO, in collaboration with the Council of Europe, is promoting basic education for Roma children, who suffer from discrimination not only in terms of

their access to basic education but also their education inside the classroom. Access to and retention and completion in primary schools for Roma children is facilitated by an education embodying human rights principles and value, such as non-discrimination, intercultural education, and tolerance. Considering that early childhood education significantly enhances children's physical well-being, cognitive skills, and social and emotional development in their formative years, UNESCO and the Council of Europe are working towards the inclusion of Roma children in basic education through improving their access to early childhood educational opportunities and their transition to quality primary education. In this context, an expert meeting was held in September 2007. Three main challenges were raised: the crucial role of the parents, the educators and the community; the improvement of the learning processes (contents, tools, training, etc.); and the reinforcement and implementation of educational policies in favour of Roma children. UNESCO and the Council of Europe are in the process of finalizing Guidelines with the goal of making Roma's rights to quality and successful early childhood education a reality, and delivering a seamless transition to primary school.

<http://www.unesco.org/en/human-rights-education/projects/preparing-roma-children-for-primary-school>

- Resource base of best practices materials

### **First Collection of Good Practices for Quality Education**

This *First Collection of UNESCO Associated Schools Good Practices for Quality Education* was prepared in response to the UNESCO Associated Schools (ASPnet) Strategy and Plan of Action 2004-2009. It reports on recent projects and initiatives conducted in support of quality education, and it takes a brief look at how ASPnet ensures networking from local to global levels. In this publication, there is a section on *Education in support of Intercultural dialogue* in favour of unity in diversity and dialogue among cultures and societies.

<http://unesdoc.unesco.org/images/0016/001627/162766e.pdf>

### **A collection of good practices in human rights education in the school system**

It is an interagency initiative of OSCE/ODIHR, the Council of Europe, OHCHR and UNESCO. It is a compilation of one hundred examples of good practices in human rights education (HRE), citizenship education (CE), and education for mutual respect and understanding (EMRU) in primary and secondary schools and teacher training institutions within the European region.

- Elaboration of learning materials

### **Textbooks**

UNESCO seeks to help countries develop textbooks that promote peace, human rights, and dialogue among peoples. Its strategy is to develop guidelines to help countries establish policies and quality standards for the content and design of all materials as well as new technologies used in education. These policies and standards aim to improve classroom materials so they will help teachers cultivate

in students the values and skills for living together with others. Textbooks can be powerful tools that help create responsible and caring citizens who are open to other cultures, respectful of human dignity and able to bring about sustainable development.

[http://portal.unesco.org/education/en/ev.php-URL\\_ID=53411&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/education/en/ev.php-URL_ID=53411&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

### **Learning to Live Together: An Intercultural and Interfaith Program for Ethics Education**

UNESCO, UNICEF and the Arigato Foundation have recently published, *Learning to Live Together: An Intercultural and Interfaith Program for Ethics Education*, a tool-kit for educators to teach children about respecting and understanding diverse faiths, religions, and ethical beliefs. The toolkit aims to help young people and children develop ethical decision-making skills and nurture a sense of belonging, community, and values. Its aim is to ultimately forge attitudes conducive to building peace through teaching tolerance and mutual understanding.

<http://unesdoc.unesco.org/images/0016/001610/161059E.pdf>

- Intercultural dialogue as part of teacher education

#### **Teacher training**

UNESCO's Section for Teacher Education has a mission to mobilize and assist Member States in designing and implementing viable national teacher policies concerning teacher education and training, recruitment and retention, and issues of status and working conditions. It also aims to build the capacity of teachers and teacher educators and to promote the exchange of knowledge, good practices, and notable lessons regarding teacher issues. Inter-cultural dialogue has been promoted via Teacher Training in sub-Saharan Africa (TTISSA), which has a strong emphasis on cooperation and sharing between the Sub-Saharan Africa countries through the organization of regional and sub-regional meetings and the documentation of best practices and lessons learned. To support TTISSA, UNESCO International Institute for Capacity Building in Africa (IICBA) has also been supporting inter-cultural dialogue between the SSA countries and China on teacher issues.

<http://www.unesco.org/en/teacher-education>

- Life skills (problem solving, critical thinking)

#### **The Prevention of Violence in School**

In the follow-up on the World Report, UNESCO focuses on school-related violence. In partnership with experts and relevant institutions, such as the International Observatory on Violence in Schools, UNESCO makes efforts to promote data collection, research, awareness-raising, and advocacy as well as apply and strengthen legal and political mechanisms to protect rights of children.

Gender based is a subject of particular concern. UNESCO leads activities on the awareness-raising and capacity-building at national level and also on the dissemination and exchange of good practices.

<http://unesdoc.unesco.org/images/0015/001557/155767e.pdf>

- Pursuit of studies on stereotypes in textbooks

### **Gender as a major concern**

The UNESCO Guide, “Promoting gender equality through textbooks - Methodological guide for players in the textbook chain”, gives support to Member States to analyze how gender inequality is constructed in textbooks in the context of the whole curriculum. It provides key stakeholders in the textbook environment with the tools to revise textbooks or use critically the existing ones.

<http://unesdoc.unesco.org/images/0015/001588/158897F.pdf>

### **Guidelines for Enhancing Quality Education through Textbooks and Learning Resources**

The document answers to the recommendations for the expert meeting “Thinking and Building Peace through Innovative Textbook Design” (Paris, 14-15 June 2007) and reflects the discussions and working group reports presented by participants in the drafting group at its meeting in Doha, Qatar, 17-19 March 2008. The primary purpose of the Guidelines is to support the development and selection of innovative and effective textbooks and other learning resources in order to improve the quality of education in all regions of the world.

- Establishment of an interregional observatory

### **The Inter-Regional Observatory on Textbooks (iROOTS)**

As a means of promoting intercultural dialogue within the framework of the Euro-Arab Dialogue and supporting ongoing research projects on textbooks and learning materials, the Education Sector is building a web-based platform to facilitate the exchange of information, tools, and resources related to social studies textbooks in Europe and the Arab States. The Inter-Regional Observatory on Textbooks (iROOTS) will establish an e-network of individuals and groups through the UNESCO Education Portal. The collaboration of these professionals will be supported through:

- an up-to-date register of iROOTS community members
- a register of ongoing activities and research papers designed to promote intercultural dialogue and mutual understanding through textbooks
- a virtual discussion forum on innovative approaches to critical issues will facilitate further the networking among individuals taking part in the iROOTS community

### **Comparative Studies on School Textbooks part of an initiative by the French and Moroccan National Commissions for UNESCO**

In cooperation with the Moroccan Commission, the French Commission carried out a series of comparative studies on school textbooks. Experts from Germany, Egypt, France, Hungary, Kuwait, Morocco, Oman, Poland, Slovenia, Switzerland, Tunisia and Turkey as well as ALECSO, Council of Europe and UNESCO attended the launch meeting in June 2005.

[http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/actions-france\\_830/commission-francaise-pour-unesco\\_3962/les-activites-commission\\_11372/activites-intersectorielles\\_11378/dialogue-euro-arabe\\_21818.html](http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/actions-france_830/commission-francaise-pour-unesco_3962/les-activites-commission_11372/activites-intersectorielles_11378/dialogue-euro-arabe_21818.html)

- Role of languages

### **Quality learning enhancement and inclusive education: the language factor**

Ongoing initiatives aimed at enhancing the quality of learning and promoting inclusive education also focus on the language factor. They include a strategy for the development of high quality, culturally relevant textbooks and learning materials in the languages of the learning community, and recommendations for influencing educational policies and practices worldwide.

- Practical projects, exchanges, competitions

### **Mondialogo School Contest**

Launched in 2003, the '**Mondialogo School Contest**' on intercultural dialogue and promotion of cultural diversity is organized in partnership with Daimler and UNESCO. Secondary School Students from different continents learn about and appreciate one another as they work in pairs on concrete projects. These exchanges make 'Mondialogo' the world's largest intercultural dialogue among young people. Since its introduction, it has brought together more than 100,000 students from 144 countries. Finalists of the contest attended the 'Mondialogo Symposia' held in Barcelona, Spain 2004, in Rome, Italy 2006 and in Beijing, China 2008. The Symposia is consisted of an exhibition of project results, workshops, press roundtables, panel discussions, jury's deliberation and award ceremonies.

[www.mondialogo.org](http://www.mondialogo.org)

### **Euro-Arab Dialogue**

Many ASPnet schools participate in projects on Euro-Arab dialogue organized in close cooperation with European (Germany, Sweden, Slovenia among others) and Arab states (United Arab Emirates, Oman for instance) National Commissions for UNESCO or NGOs. Projects such as the initiative *Connecting Cultures* that is designed to bring young people from the United Kingdom, Jordan, Oman and other countries together, enhance cultural awareness and promote mutual and *environmental* understanding. The Swedish NGO *Life-Link*, financed by SIDA, promotes Euro-Arab dialogue through the experimentation of learning materials on water and culture of peace. Education for Sustainable Development is on the agenda of these EuroArab dialogue initiatives as seen in the coming ASPnet workshop on 'Learning about Sustainability in a World of Cultural Diversity-Taking Responsibility for the

Future, A Workshop for Students from Arab and European UNESCO Associated Schools' was organized by the National Commissions of Germany and Oman for UNESCO, in Oman, 7-13 November 2008.

- Mobilisation of existing networks

### **UNESCO Associated Schools Project Network (ASPnet)**

Founded in 1953, UNESCO's Associated Schools Project Network (ASPnet) - commonly referred to as UNESCO Associated Schools - is a global network of some 8000 educational institutions in 177 countries (ranging from pre-schools and primary schools to secondary schools and teacher training institutions). ASPnet works to support quality education on practical level. ASPnet schools are true laboratories for experimenting new pedagogical materials and approaches with a genuine spirit and open communication/interaction that are intrinsic to the ASP Network.

[www.unesco.org/education/asp](http://www.unesco.org/education/asp)

### **UNESCO Chairs on Intercultural and Interreligious Dialogue**

The existing networks and, more specifically, the UNESCO Chairs and UNITWIN Network on intercultural dialogue that are created in various countries and cultural regions serve as a virtual community of practice on intercultural and interreligious dialogue. This community will be a forum for exchanges of best practices between academics and practitioners.

[http://portal.unesco.org/education/en/ev.php-URL\\_ID=7029&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/education/en/ev.php-URL_ID=7029&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)



## **The Danish Center for Culture and Development's follow up to the International Conference: Fostering Dialogue among Cultures through Concrete and Sustained initiatives, June 2005, Rabat, Morocco**

---

DCCD works for a culturally diverse world based on respect for human rights and tolerance.

DCCD's mandate is to support the inclusion of the cultural dimension in international development co-operation and specifically to support cultural exchange with the developing countries in order to achieve greater understanding and dialogue. Within this mandate DCCD has collaborated with a number of partners internationally and in Denmark to follow up on the Rabat-Conference.

### **Programmes and events in Denmark**

- Bilateral cultural exchanges

The Center has supported cultural exchange and the dialogue between Denmark and the Islamic world. More than 40 projects have been supported in 2005, 2006 and 2007 with an equal number of different recipient organizations. They cover music, theatre, dance, visual art, film, sports, craft and design, inter-disciplinary projects and other projects. A number of the projects benefits from synergies with the Danish Cultural Institute in Damascus, Syria and the Danish-Egyptian Dialogue Institute in Cairo, Egypt, with whom DCCD have close collaboration.

- Festival - Images of the Middle East

The festival aimed at increasing cultural understanding, foster dialogue and co-operation with the Middle East. It focused on the theme 'identity in the process of change' in the wider region from Morocco to Iran. The festival took place in August-September 2006. It included programmes with more than 400 artists from the region covering music, theatre, dance, literature, film, visual art and photography. In addition the festival organized a comprehensive educational programme including educational materials and guest teacher programmes for schools; media programmes for journalists, editors and media institutions including exchanges and co-productions; as well as dialogue programs with meetings, conferences and workshops.

The event took place in Copenhagen and eight other Danish cities and one Swedish city. It was agreed with the Danish National Public Service Broadcasting that contemporary cultures of the wider Middle East was featured in the National



Broadcasting TV and Radio resulting in several hundred hours of broadcasting. Almost 1000 articles were published in the Danish media and around 50 key media across the Middle East provided coverage of the festival. An external evaluation of the festival showed that more than 27% of the adult Danish population heard about the festival indicating a national impact.

- Event - Islam Expo

Another significant, but separate programme, which took place on 19-21 June 2006, was 'Islam Expo'. An intensive three-day programme in Copenhagen aimed at presenting cultural aspects of Islam to Danes by Muslims themselves. The programme included exhibitions, music, dance, film, sports, conferences, visits to mosques in Copenhagen and other events.

### **Regional and bilateral programmes in the Arab and Muslim world**

- Regional cultural programme

A regional cultural programme (2007-2008) has been implemented in co-operation with partners in Jordan, Lebanon, Syria and Egypt. The project comprises the areas of music, dance, theatre, film, and other art forms. The purpose is to promote pluralism and civil society development in the arts field in the Middle East as well as dialogue, tolerance and respect for cultural diversity between countries in the Middle East and Denmark. A new phase of the programme is currently being prepared.

- Regional media programme

Furthermore, DCCD has collaborated with the Danish NGO International Media Support regarding development of a regional programme in various aspects of media development. This, among others, included a Danish-Arab Media Twinning Programme, which created the framework for co-operation and twinning between journalists, editors and media institutions in Denmark and the Arab world.

- Information on Danish regional co-operation with the wider Middle East

DCCD has since 2007 co-ordinated the production of a regular newsletter about Danish collaboration programmes with the wider Middle East. The newsletter gathers information about development co-operation with civil society, science, media, education, culture, youth, women, human rights, local authorities, etc.

### **Multilateral co-operation**

DCCD has been involved in a number of international initiatives and workshops. Amongst these the following may be highlighted:

- In 2005, DCCD signed a co-operation agreement with ISESCO covering various areas of co-operation.
- Since 2006, DCCD has been the national contact point for Anna Lindh Foundation for the Euro-Mediterranean Dialogue between Cultures (ALF).



## **Report to the Copenhagen Conference (2008) on actions by ALECSO since the 2005 Rabat Conference**

---

1. Since the 2005 Rabat Conference, the Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization (ALECSO) has expanded its network of international and regional partners as well as those in European and Asian countries, by signing memoranda of understanding with the following institutions: the Alliance of Civilizations, the Council of Europe, the International Geographical Union, the Luso-Arab Institute for Cooperation (Portugal), the David Lopes Institute of Arab and Islamic Studies, Charles University, Prague (Czech Republic), the University of Bucharest (Romania), the University of Malta, the Konrad Adenauer Foundation (Germany), the Federation of Indian Chambers of Commerce and Industry, the World Public Forum 'Dialogue of Civilizations' (Russian Federation) and the Mediterranean Centre for Intercultural Studies (Italy).

These new memoranda of understanding bring the number of ALECSO's partners outside the Arab world to 28 institutions.

2. In collaboration with these partners, both new and old, ALECSO has embarked on several joint actions relating to dialogue and cooperation between the Arab world and its neighbours. We would mention, in particular:
  - **with UNESCO:** a meeting of experts was held on 'Mainstreaming Principles of Cultural Diversity and Intercultural Dialogue in Policies for Sustainable Development' (Paris, May 2007);
  - **with the Council of Europe:** a Euro-Arab seminar was held on education in democratic citizenship (Rabat, June 2006), with Euro-Arab Days to be held shortly (Tunis, 27-28 October 2008) on the teaching of history, foreign language learning and the image of others in the media;
  - **with the Konrad Adenauer Foundation:** two seminars were held on the internationalization of higher education (Tunis, December 2007) and the image of the Arab woman in the curriculum (Tunis, June 2008);
  - **with the International Organization of the Francophonie (OIF):** translations from Arabic into French and French into Arabic of works on education, and the inauguration of the Ibn Khaldun-Senghor Prize for Translation;
  - **with 'El Legado Andalusi' (the Andalusian Legacy) (Spain):** the joint publication of the Arabic version of a book on Ibn Khaldun and his era in the Mediterranean Basin.

3. Aside from this, ALECSO has persevered on the path of intercultural dialogue between the Arab world and the other, neighbouring cultural spaces, including by organizing seminars on relations between the Arab world and, respectively, Germany (Berlin, November 2005), the Latin countries (Palermo, Italy, February 2006), and the Russian Federation (Kazan, April 2006). A seminar on 'The Arab Roots of Latin America' is planned for January 2009 in Palermo.
4. As part of its programmes, ALECSO has brought two major projects into existence in recent years (2005-2008) in the field of education, dealing with curriculum reform and aimed at strengthening intercultural dialogue and the values of tolerance and acceptance of others.
  - **The first project** led to the drawing up of a 'Guide to democratic citizenship, dialogue and acceptance of others'.
  - **The second project** dealt with the image of others in the school history textbooks of Arab countries and resulted in the production of a 'Guide to Improving the Content of History Textbooks in Secondary Schools', based on the conclusions of a study carried out as part of the project.
5. ALECSO has also supported the cause of cultural diversity and intercultural dialogue by:
  - contributing to the efforts of UNESCO to secure the adoption of the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions (2005);
  - participating in the different stages of the drafting of the Council of Europe White Paper on Intercultural Dialogue;
  - regularly taking part in the sessions of the 'Three Linguistic Spaces' (3EL) dedicated to promoting linguistic diversity;
  - and attending the various conferences on dialogue between cultures, the alliance of civilizations, cultural diversity, intercultural education, etc. organized by its partners.
6. Among its forthcoming projects, ALECSO is setting up two networks as part of the process of moving forward with intercultural dialogue:
  - **the Foreign Universities Network**: a network of foreign universities offering teaching on the Arabic language and Arab-Islamic culture, with the aim of setting up chairs in Arab civilization, and
  - **the 'Friends of Arab Culture'**: a network of eminent foreign persons drawn from intellectuals, scientists, artists and politicians committed to the promotion of Arab culture.



## **Council of Europe**

### **Follow-up to the Rabat Commitment**

---

The Council of Europe is a political organization founded in 1949 in order to promote greater unity between its members. It now numbers 47 member States. The Organization's main aims are to promote democracy, human rights and the rule of law, and to develop common responses to political, social, cultural and legal challenges in its member States.

Since 1989 it has integrated most of the countries of Central and Eastern Europe and supported them in their efforts to implement and consolidate their democratic reforms. The last three Summits of the Heads of State and Government of the Council of Europe have placed increasing emphasis on co-operation with Europe's neighbouring regions and the rest of the world, with a particular emphasis on diversity as a source of mutual enrichment, and on intercultural dialogue and understanding as a prerequisite of peaceful and productive relations between peoples.

This has prompted the Council of Europe to step up its efforts in the fields of intercultural dialogue and intercultural education (including the religious dimension), and to strengthen inter-institutional co-operation in these and other relevant areas.

The Council's commitment to inter-institutional co-operation is illustrated by numerous agreements with different partners, including various cultural and educational co-operation arrangements. In particular, from 2005 onwards, three important agreements were signed: the 'Faro Open Platform' of inter-institutional cooperation for intercultural dialogue, established together with UNESCO, and bilateral co-operation agreements with the 'Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the Dialogue between Cultures' and the Arab League Educational, Cultural and Scientific Organisation (ALECSO). Memoranda of understanding regulating co-operation in matters relative to intercultural dialogue were also signed between the Council of Europe and the European Union and the UN Alliance of Civilisations.

Particularly noteworthy are two major achievements. A 'White Paper on Intercultural Dialogue' has recently been adopted by the Committee of Ministers of the Council of Europe. Providing guidelines and analytical and methodological tools for the promotion of intercultural dialogue, it suggests a coherent and long-term policy for the promotion of intercultural dialogue within Europe and between Europe and its neighbouring regions.

A European Resource Centre on Education for Intercultural Understanding, Human Rights and Democratic Citizenship (the Wergeland Centre) has also recently been created to support Council of Europe efforts in these areas. Located in Oslo and financed by Norway, its mission is to carry out and support research in these domains, provide in-service training and support for the professional development of teachers and teacher training professionals on education for intercultural understanding, human rights and democratic citizenship. The Centre will also disseminate information and serve as a platform and meeting place

for researchers, teachers, teacher training professionals, policy-makers and other relevant actors.

The efforts of the Council of Europe in the field of intercultural understanding draw upon longstanding work aimed at developing European educational reference standards and disseminating them among its Member States through bilateral and regional technical assistance and co-operation projects, which will be highlighted during the Conference.

Some examples can be briefly mentioned. By fostering respect for and understanding of the Other and openness to peaceful conflict resolution, the Council's programme on Education for Democratic Citizenship and Human Rights is the umbrella concept covering its action in the field of intercultural dialogue and understanding as a way to strengthen social cohesion. The following are some of the areas that have been addressed.

- The Council of Europe's programmes in the field of history teaching are aimed at strengthening conflict transformation and conflict prevention processes, and rebuilding confidence and trust in post-conflict situations, in particular through an approach based on multiperspectivity.
- The work on the religious dimension of socio-cultural diversity has led to European guidelines and, in particular, to a 'Reference book for schools' that will be discussed during the Conference.
- Language education plays a key role in developing intercultural competence. Common European reference standards and implementation tools have been developed and are used throughout Europe and beyond to promote plurilingual and intercultural education. Current activities are focusing in particular on language competences necessary to ensure the right to education for social inclusion, with a special emphasis on the needs of migrant children. A personal document has been developed to encourage young people to think more deeply about and learn from their significant intercultural encounters and will be launched in 2009 in the context of the 60<sup>th</sup> anniversary of the Council of Europe.
- Another aspect of intercultural education relates to mobility and exchanges. The Council of Europe is currently developing a reference framework and tools for the integration of intercultural education into mainstream education (involving a clear definition of competences to be developed, guidelines for the planning and running of individual pupil exchanges and for the running of school partnerships in an intercultural education perspective). For the Council of Europe, intercultural education can no longer be regarded as a mere add-on to the curriculum in occasional projects, rather it must extend, and eventually replace the mono-cultural and monolingual habitus of our schools and lead to a change of mind-set from pre-school to higher education.
- In higher education, the promotion of intercultural understanding and mobility lies also in the recognition of qualifications. The main instruments are the Council of Europe/UNESCO Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region and the European Network of national information centres on academic recognition and mobility (ENIC Network, jointly with UNESCO). More broadly, the Council of Europe works to make intercultural dialogue a key element of the European Higher Education Area, and it is engaged in a project on the role of higher education institutions in fostering intercultural dialogue on campus as well as in broader society.



## **Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the Dialogue between Cultures**

---

**Contact address:** Ms. Eman Qara'een, Head of Education and Youth Unit and Supervisor of the Children's Literature Programme, Qaraeen@euromedalex.org:

Main areas of previous collaboration between ALF and the partners involved in this conference and the main domains covered so far by ALF in the framework of Rabat Commitments:

- a) Cooperation on issues related to formal and non-formal education, such as 'the image of the other in history teaching', teacher training on intercultural dialogue, cultural and religious diversity including development of good practices and establishment of network among educators, teachers and other relevant stakeholders in the Euro-Med region.
- b) Cooperation on issues related to youth, such as youth policy, youth and civil society, training of youth workers and youth leaders on human rights education and conflict resolution and the role of young people therein, issues concerning young people and participation.
- c) Cooperation on Publishing a '*Best Practices and Resource Guidebook*' for History textbooks authors by the end of 2008. The publication will be in five languages, namely: Arabic, English, French, Spanish and German. It will provide advice on the best methodologies concerning cultural and religious issues, references, sources of information, illustrated by examples of good practices. As a follow-up to this publication, the following activities will be developed:
  - i. Development of an *Electronic Network* by 2009. It will allow the network of experts as well as individuals and institutions who have gained experience in international textbook studies to inform each other about problems that need clarification and will widen the scope on the dialogue among civilization in the education.
  - ii. Prepare *workshops* in European and Arab countries in 2009. The aim of these workshops will be to introduce and explain the resource booklet and its objectives to representatives of Ministries of education, textbooks authors and publishers, associations of teachers and parents, and exchange results of ongoing/new studies in textbooks revision in this domain.
  - iii. Prepare the General Assembly Meeting which will take place in 2009.

**ALF took part in the following activities as a co-partner and as follow-up to the Rabat Commitment:**

- Conference on 'Mutual prejudices in education, media and political discourse', DCCD, Copenhagen, 16 -18 May 2006.
- Regular meetings of the Egyptian Textbook Committee for Correcting the Image of the Islamic Arab Culture in the School Textbooks.
- Experts' seminar "The European World and the Muslim World: Contact and Interaction", November, 2006.
- Expert meeting as a follow-up to the International Conference on The Image of Arab-Islamic Culture in the European School Textbooks, Cairo, Arab League HQ, 25-27 November 2006.
- Donors meeting to follow-up on the publication of a Handbook of best practices observed in Europe regarding History textbooks and their treatment of the Image of Arab-Islamic Culture, 9-11 September 2007.
- Guidelines for Best Practices "the Image of the Other in European and Arab-Islamic Textbooks", Drafting Group Meeting, from 6 to 7 May 2008 held in Paris, France. The second meeting was held at the Georg Eckert Institute for Textbooks Revision on 22 November 2008.

**The potential new areas to be developed by ALF in the framework of the 'Copenhagen Statement':**

The Foundation will continue collaborating with UNESCO, ISESCO, ALECSO, the Council of Europe, and the Alliance of Civilization, as well as with the governments, intellectuals, and civil society actors to enhance education for intercultural understanding and dialogue. Religious diversity, intercultural misunderstandings, stereotypes and conflict, and water and dialogue have to be addressed by encouraging people especially youth as the basis of human societies, to engage in peaceful and unprejudiced encounters and contacts based on mutual acceptance of the respective 'Other'. Learning resources on religious diversity and conflict resolutions will be the milestone of more concrete and sustained training courses and initiatives. These initiatives will be designed together with the mentioned experienced international organisations. Having taken stock of the remarkable progress achieved by the Euro-Med teacher training programme and recognizing the commitments of all multi-stakeholder partners in phase one, new elements and a more inclusive and integrated approach will be enhanced. Concrete actions and best practices to be set. New avenues and initiatives will be charted. Euro-Med youth activities around relevant important topics and particular challenges will be developed.



## **OIC Follow-up to the Rabat Conference**

---

The Organization of the Islamic Conference (OIC) is the second largest inter-governmental organization after the United Nations which has membership of 57 states spread over four continents. The Organization is the collective voice of the Muslim world and ensuring to safeguard and protect the interests of the Muslim world in the spirit of promoting international peace and harmony among various people of the world. The Organization was established upon a decision of the historical summit which took place in Rabat, Kingdom of Morocco on 12<sup>th</sup> Rajab 1389 Hijra (25 September 1969) as a result of criminal arson of Al-Aqsa Mosque in occupied Jerusalem.

In 1970 the first ever meeting of Islamic Conference of Foreign Minister (ICFM) was held in Jeddah which decided to establish a permanent secretariat in Jeddah headed by the organization's Secretary-General. Prof Ekmeleddin Ihsanoglu is the 9<sup>th</sup> Secretary-General who assumed the office in January 2005 after being elected by the 31<sup>st</sup> ICFM.

The present Charter of the Organization was adopted by the 11<sup>th</sup> Islamic Summit held in Dakar on 13-14 March 2008 which laid down the objectives and principles of the organization and fundamental purposes to strengthen the solidarity and cooperation among the Member States. Over the last 38 years, the membership has grown from its founding members of 30 to 57 states. The Organization has the singular honor to galvanize the Ummah into a unified body and have actively represented the Muslims by espousing all causes close to the hearts of over 1.5 billion Muslims of the world. The Organization has consultative and cooperative relations with the UN and other inter-governmental organizations to protect the vital interests of the Muslims and to work for the settlement of conflicts and disputes involving Member States. In safeguarding the true values of Islam and the Muslims, the organization has taken various steps to remove misperceptions and have strongly advocated elimination of discrimination against the Muslims in all forms and manifestations.

As for Rabat follow-up, the OIC had, in the domain of **media**, jointly organized an International Conference with the Government of the Republic of Azerbaijan under the title of 'the Role of Media in the development of tolerance and mutual understanding', held in the capital city of Azerbaijan, Baku on 26-27 April 2007. This Meeting was convening following the understanding that the role of the Media is one of the most important factors in combating discrimination and intolerance to Muslims and Islam. Either it is a print media or an electronic one, or computer games or movie films; it has the potential of creating huge impact on human psyche both positive and negative while disseminating information on discrimination and intolerance in any form. Empirical evidences are visible everywhere starting from the after effect of 9/11 to caricature crisis or Pope's comments. Media and equally, politi-



cal discourse are the only possible tools to counter the negative propaganda against Islam and Muslims propagated by the Media and the politicians themselves.

In the domain of **youth**, the Islamic Conference Youth Forum for Dialogue and Cooperation (ICYFDC), an affiliated organ established in 2003, has been active in promoting the ideal of dialogue targeting the youth as enshrined in the Rabat Commitment. In the same domain, the Islamic Solidarity Sports Federation (ISSF) has been active, and it has recently organized the following:

- a) Training courses in sports organization and administration were held in Pakistan, Saudi Arabia, and Senegal
- b) Training courses in sports medicine and anti-doping (Brunei Darussalam, Egypt, Pakistan, and Togo)
- c) The Prince Faisal Swimming, Diving and Water Polo Championships (Iran)
- d) The ISSF Table Tennis Championship (Iran)
- e) The Equestrian Championship for Islamic Countries (Saudi Arabia)
- f) The 1<sup>st</sup> Islamic Solidarity Games (Saudi Arabia)

It is also worth to mention that the Dakar Summit held in March 2008 had, *inter alia*, welcomed the setting up of a Special Programme for the Development of Africa (SPDA) by one of OIC's specialized organs, the IDB, as yet another fundamental step in implementing the mandates of the Ten-Year Programme of Action. The first two SPDA's projects are to be implemented in the next five years and both are focused on youth, one for vocational training and the other for small projects, each in size of \$500 million.

The OIC has also given especial attention to improvement of **education** in its Member States. In this regard, the following actions have to be named:

- a) On January 3, 2008, a Memorandum of Understanding was signed with the Geneva-based Global Digital Solidarity Fund (DSF) as a mean to create a tool for formal cooperation between the OIC and DSF. The MoU, *inter alia*, addressed the possibility of considering concrete projects in education and information technologies, which could be undertaken jointly by the OIC and DSF in selected Member States, which are in direct need for such projects.
- b) The Dakar Declaration of March 2008 also called for a speedy human resource development process of high quality in the OIC Member States by giving special importance to science and technology, among other educational disciplines, outlined as priorities under the Ten-Year Programme of Action. It urged the OIC Member States to strive for high-level training, good quality education designed to promote creativity, research, innovation and development as outlined in the Ten-Year Programme of Action, particularly with the Islamic Development Bank's support under its scholarship programme.
- c) The work on the OIC annual university ranking report is in its final stage, and when the report is released, it will be possible to identify the 20 universities to be strengthened and elevated to the rank of the Top 500 World Universities.



## **ISESCO's Role in the Promotion of Dialogue among Civilizations**

---

- ISESCO Director-General participated in the 16<sup>th</sup> annual session of the Crans Montana Forum, held in Monaco, on 23-25 June 2005.
- International Symposium on '**Human Civilizations and Cultures: from Dialogue to Alliance**': Tunis, 30 January - 1 February 2006, held by the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization under the high patronage of His Excellency the Tunisian President Mr. Zine El Abidine Ben Ali, with the participation of distinguished politicians, thinkers and intellectuals from all over the world and the heads of a number of international and regional organizations.
- Conference on '**Dialogue, Tolerance and Education**', held by the Council of Europe in Kazan in Tatarstan, from 22 to 23 February 2006.
- International conference on '**North-South Mediterranean Dialogue**': Algiers, 24-26 February 2006, held by several organizations, including the European Movement, the Bibliotheca Alexandrina and the Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the Dialogue between Cultures, under the high patronage of His Excellency the Algerian President Mr. Abdelaziz Bouteflika.
- International conference on '**Islam and Youth: Education, Science and Awareness-Raising**': Baku - Azerbaijan, 1-2 March 2006, held by the Ministry of Education of Azerbaijan.
- International conference on '**We and the other**': Kuwait, 6-8 March 2006, organized by the High Preparatory Committee for the Conception of Programmes, Measures and Plans for the Protection of Youth against Religious Deviation and Fanaticism.
- The Director-General of the Islamic Organization took part in the '**Second World Congress of Imams and Rabbis**' held, with the co-sponsorship of ISESCO, on 19-22 March 2006, in Seville in Spain. The Director-General made an address at the opening session of the Congress.
- The Islamic Organization held two national training sessions on '**the role of young leaders in spreading the culture of tolerance and peace in the light of the Rabat Commitments on the promotion of dialogue among civilizations and cultures**'. The first session was held in Benin from 16 to 18 May 2006, and the second in Yemen from 21 to 23 May 2006.

- International conference on **'Peace, Security and Prosperity in the Mediterranean'**, held by the University of the Aegean in Rhodes, Greece on 2-3 June 2006.
- International symposium on **'The role of the Sultanate of Oman in inter-cultural dialogue'**, organized in UNESCO headquarters, on 6-9 June 2006, by the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization in cooperation with the Ministry of Heritage and Culture in the Sultanate of Oman.
- International symposium on **'Dialogue among civilizations and cultures'**, organized in Muscat, from 12 to 15 August 2006, by ISESCO in cooperation with the Ministry of Heritage and Culture in the Sultanate of Oman.
- National training session on **'The role of media institutions in implementing Rabat Commitments regarding the promotion of inter-civilizational dialogue'**, held in Isfahan, Islamic Republic of Iran, on 23-26 August 2006.
- The ninth International Youth Gathering for **'Cultural Exchange and Civilizational Mutual Acquaintance'**, held by the Arab Scouts Organization in Cairo, Arab Republic of Egypt, on 24-31 August 2006.
- Experts' seminar on **'The image of the Muslim world in history curricula in Europe: contact and interaction'**, organized by the Council of Europe in Strasbourg, France, on 9-10 October 2006.
- Ceremony of the presentation of the Report of the High-Level Group for the Alliance of Civilizations to the United Nations Secretary-General, in the presence of the Turkish Prime Minister and the Spanish Head of Government, in Istanbul, Republic of Turkey, on 13 November 2006.
- Scientific symposium on **'The University of Al-Qarawiyyine and Dialogue among Religions and Civilizations: A Major Contribution to the Clarification of Concepts and Facilitation of Coexistence'**, ISESCO's Permanent Headquarters in Rabat, 8 - 10 January 2007, organized by ISESCO in cooperation with the World Islamic Call Society, the University of Al-Qarawiyyine and the Association of Zawiya Khadra, under the High Patronage of His Majesty King Mohamed VI of the Kingdom of Morocco.
- International symposium on **'The promotion of the Role of the Islamic Cultural identity components in fostering mutual understanding among peoples and civilizations'**, ISESCO's Permanent Headquarters in Rabat, Morocco, 26 - 28 February 2007, organized by ISESCO in cooperation with the World Islamic Call Society and the Kuwaiti Ministry of Islamic Affairs.
- Spring of Philosophy Encounter on the theme **'Philosophy and the Taste of Civilization: Plurality and Dialogue among Cultures and Religions'**, held in Fez, Morocco, on 15-17 March 2007, by the Friends of Philosophy Association and Ibn Rush Spring University.
- Symposium on the theme **'Islamic Culture and Globalization'**, held in Tetouan, Morocco, on 4-6 May 2007, by the Association of the Initiative for Development

in Tetouan and the Region, in cooperation with the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization.

- Symposium on '**Dialogue among Cultures and Alliance of Civilizations**', held in the Moroccan city of Ouazzane, on 4 May 2007, as part of the Spring of Ouazzane: Ouazzane Festival of Authentic Arts, by the Association of Dar Ouazzane for Development and Culture, in collaboration with the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization.
- National Session on '**the Role of the Youth associations in implementing the Rabat Commitments on Dialogue among Civilizations and Cultures**', held in Figuig, Morocco, on 2-5 May 2007, by the Association 'Imam Ali Ibn Abi Taleb' in Figuig, in partnership with the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization.
- European Colloquy on '**Issues and Perspectives of Intercultural Dialogue**', Lisbon, Portugal, 22-24 June 2007, co-organized by the Council of Europe and the North - South Centre.
- ISESCO Director-General contributed to an international Islamic conference on '**the values of love and tolerance with a paper titled 'Efficiency of the values of love, tolerance and coexistence through Quranic concepts**', Amman, Jordan, 5 September 2007.
- International conference on '**Dialogue of religions for peace and sustainable development**', Moscow, Russia, 13-16 September 2007, held by the Russian Academy and UNESCO Office in Moscow in cooperation with the Ministry of Culture and Mass Communications in Russia.
- International conference on '**tourism, religions and dialogue of cultures**', Cordoba, Spain, 29-31 October 2007, held by World Tourism Organization in cooperation with the Ministry of Industry, Tourism and Trade in the Spanish government and the Municipality of Cordoba.
- ISESCO Director-General took part in the '**Youth for the Alliance of Civilizations Initiative**', held in Baku, Azerbaijan, on 1-2 November 2007, in cooperation between ISESCO, the Islamic Conference Youth Forum, the Council of Europe and the UN Programme. The opening session was presided over by His Excellency Mr. Ilham Aliyev, President of the Republic of Azerbaijan.
- National seminar on the means to implement '**The Rabat Commitment on Dialogue among Civilizations and Cultures**', Dakar, Senegal, 30 November-1 December 2007, held on the occasion of celebration of Dakar as capital of Islamic culture for 2007.
- The axis on '**Dialogue among cultures and alliance of civilizations and their role in countering terrorism**' and the axis on '**Challenging stereotypes and promoting inter-faith dialogue**' were discussed alongside the international conference on '**Terrorism: Dimensions, Threats and Countermeasures**', held by ISESCO in Tunis, Tunisia, on 15-17 November 2007 under the high patronage

of His Excellency Tunisian President Zine El Abidine Ben Ali, and in cooperation with the United Nations and the Islamic Summit Conference.

- Regional seminar on **the role of reading centres in enhancing the culture of dialogue and peace**, Dakar, Senegal, 10-12 December 2007.
- ISESCO participated in the **Preparatory Meeting of the Annual Forum for Alliance of Civilizations**, held at the UN headquarters in New York, USA, on 14 December 2007.
- Training session on **the role of youth associations in implementing the Rabat Commitments on Dialogue among Cultures and Civilizations**, Sarajevo, Republic of Bosnia and Herzegovina, 14-16 December 2007, held by ISESCO in cooperation with the Islamic Mashiyakha.
- ISESCO took part in the **First Forum for the Alliance of Civilizations**, held in Madrid-Spain, on 15-16 January 2008. ISESCO Director-General addressed the Forum's Ministerial Meeting and signed a Memorandum of Understanding and an Action Programme with Mr. Jorge Sampaio, the UN High Representative for the Alliance of Civilizations.
- International scientific symposium on **Translation: enrichment to cultures and support for the dialogue of civilizations**, Tunis, Tunisia, 20-22 February 2008, held by ISESCO in cooperation with Al-Zaituna University.
- The Director-General of ISESCO took part in the **High-Level Group Meeting on Religions and Peace** (Barcelona, Spain, 10 April 2008).
- **Experts' Meeting on the Role of International Organizations in Fostering Good Governance and Promoting Justice towards Combating Violence and Extremism** (Antalya, Turkey, 22-23 May 2008).
- **Sub-regional seminar on the means of activating the role of nongovernmental organizations in Africa in the dissemination of the values of justice, peace and development** (Bamako, Mali, 22-24 May 2008).
- **National session on the role of students' representatives on university councils in Morocco in activating the Rabat Commitments on Fostering Dialogue among Cultures and Civilizations** (Rabat, Morocco, 23-25 May 2008).
- **The International Islamic Conference on Dialogue**, which was held by the Muslim World League (Makkah Al Mukarramah, Saudi Arabia, 4-6 June 2008).
- The Director-General participated also in the **International Conference on the Role of Women in the promotion of dialogue of cultures** (Baku, Azerbaijan, 10-11 June 2008).

-



## **REPORT OF THE UN ALLIANCE OF CIVILIZATIONS**

### **For the Copenhagen Conference, October 2008**

---

Although the UN Alliance of Civilizations was not established at the time of the Rabat Conference in June 2005, its creation and subsequent growth signaled the global interest in supporting efforts to build bridges among cultures through practical actions. The Alliance of Civilizations (AoC) was established in July 2005, at the initiative of the Governments of Spain and Turkey, under the auspices of the United Nations. It aims to improve understanding and cooperative relations among States and peoples across cultures and religions and, in the process, to help counter the forces that fuel polarization and extremism.

In April 2007, Secretary-General Ban Ki-moon appointed Jorge Sampaio, former President of Portugal, as High Representative for the Alliance. Under President Sampaio's guidance, an action-oriented implementation plan was developed, focusing on initiatives and projects in the areas of youth, media, education and migration.

This Alliance's focus on concrete projects was reinforced and consolidated at the First AoC Forum, which was hosted by the Government of Spain on 15-16 January 2008. The Forum was a high-profile event which brought together a powerful network of political leaders, governments, international organizations, civil society groups, religious communities, as well as media and corporate leaders.

Major achievements of the Alliance in bridging cultures and improving understanding may be summarized as follows:

- Expansion of membership of the Group of Friends Network to include over 91 countries and international organizations, and establishment of a Focal Points network to coordinate Alliance-related initiatives nationally and regionally.
- Establishment of national strategies for cross-cultural dialogue by Bulgaria, Spain, Turkey and New Zealand, with more to follow suit following the first Focal Points meeting in Paris in October 2008.
- In February 2008 the AoC launched its Rapid Response Media Mechanism, an initiative aimed at supporting the work of media professionals by connecting them with leading experts and analysts who can comment on intercultural issues, particularly in times of crisis through a web-based directory of experts and commentators (<http://www.globalexpertfinder.org>). The mechanism was first mobilized around the production of *Fitna*, an anti-Koran film by far right Dutch parliamentarian Geert Wilders.
- In February 2008 the first AoC Clearinghouse, focusing on the field of Media Literacy Education, was launched and is available at <http://www.aocmedialiteracy.org>. Given

the growing presence of media worldwide, the field of media literacy education is becoming increasingly important within the broader field of cross-cultural relations and education for tolerance. Currently, clearinghouses on education about religions and beliefs, one on youth empowerment and opportunities - and possibly a clearinghouse on migration and integration - are being developed with a view to public launching by April 2009. These clearinghouses are envisaged to be dynamic, useful, and accessible.

The AoC has launched a Youth Solidarity Fund to support youth-led initiatives that promote long-term constructive relationships between young people from diverse cultural and religious backgrounds. In the first round of funding in summer 2008, the Fund provided seed funding in amounts of up to \$20,000 USD to outstanding youth-led projects in one or more of the following areas: Intercultural and Inter-religious Exchanges; Youth Leadership Training; Youth Voices in the Media. The first round received over 100 applications and awards were given to 7 organizations. Regional youth platforms were included in the review process.

Two other initiatives were established at the AoC annual Forum in January 2008: the *Silatech Youth Employment Initiative* (with a \$100 million investment from Qatar and partnership agreements with World Bank and Cisco) to address youth unemployment, particularly in the Arab world, and the *AoC Media Fund* (with a \$10 million initial investment from private business leaders and partnerships with leading Hollywood firms) to promote films that address issues of cross-cultural understanding, and to carry out research on the impact of visual media on cross-cultural relations, violence, and self-perception of minority communities.

# Photos

---

Photos: © Carsten Ingemann/Danish Center for Culture and Development.







**Koïchiro Matsuura**  
Director-General of UNESCO  
Directeur général de l'UNESCO

كويشيرو ماتسورا  
المدير العام لمنظمة الأمم المتحدة للتربية  
والعلم والثقافة (اليونسكو)



**Per Stig Møller**  
Minister of Foreign Affairs, Denmark  
Ministre des Affaires étrangères, Danemark

بير ستيج مولر  
وزير الشؤون الخارجية، الدنمارك

Participants in the Copenhagen Conference  
Participants à la conférence de Copenhague

مشاركون في مؤتمر كوبنهاغن



From left to right/ de gauche à droite :

**Gabriele Mazza**, Director, Council of Europe/  
Directeur, Conseil de l'Europe

**Ekmeleddin Ihsanoglu**, Secretary-General of  
the OIC/Secrétaire général de l'OIC

**Koïchiro Matsuura**, Director-General of  
UNESCO/Directeur général de l'UNESCO

**Grethe F. Rostbøll**, Chair of the Danish  
Center for Culture and Development/  
Présidente du Centre danois pour la culture  
et le développement

**Per Stig Møller**, Minister of Foreign Affairs,  
Denmark/Ministre des Affaires étrangères,  
Danemark

من اليسار الى اليمين:

**غابريال مازا**

مدير التعليم واللغات، مجلس أوروبا

**اكمال الدين احسانوغلو**

الأمين العام لمنظمة المؤتمر الاسلامي

**كويشيرو ماتسورا**

المدير العام لمنظمة اليونسكو

**غريث روثبول**

رئيس المركز الدانمركي للثقافة والتنمية

**بير ستيج موللر**

وزير الشؤون الخارجية، الدنمارك



**Mongi Bousnina**  
Director-General of ALECSO  
Directeur général de l'ALECSO

منجي بوسنينة  
مدير العام الألييسكو

**Participants in the Copenhagen Conference**  
Participants à la conférence de Copenhague

مشاركون في مؤتمر كوبنهاغن





**Omar Hilal**

Secretary-General of the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of the Kingdom of Morocco

Secrétaire général du Ministère des Affaires étrangères et de la Coopération du Royaume du Maroc

**عمر هلال**

الكاتب العام لوزارة الشؤون الخارجية والتعاون في المملكة المغربية



**Jorge Sampaio**

High Representative of the UN Secretary-General for the Alliance of Civilizations

Haut représentant du Secrétaire des NU pour l'Alliance des Civilisations

**يورغي سامبايو**

الممثل السامي للأمين العام للأمم المتحدة المعني بتحالف الحضارات



**Participants in the Copenhagen Conference**  
 Participants à la conférence de Copenhague

مشاركون في مؤتمر كوبنهاغن

*From left to right/de gauche à droite :*

**Ann-Belinda Preis**

Senior Officer, Bureau of Strategic Planning/Spécialiste principale, Bureau de la planification stratégique, UNESCO

**Tomas Anker Christensen**

Head of Department, Ministry of Foreign Affairs of Denmark/Chef de département, Ministère des Affaires étrangères du Danemark

**Hans d'Orville,**

Assistant Director-General, Bureau of Strategic Planning/Sous-Directeur général, Bureau de la planification stratégique, UNESCO

**Najib Rhiati**

Director of Culture and Communication of ISESCO/Directeur de la culture et de la communication: à l'ISESCO

**Jens K. Rasmussen**

Director of the Danish Center for Culture and Development/Directeur du Centre danois pour la culture et le développement



من اليسار الى اليمين:

**أن بليندا بريس،** مكتب التخطيط الاستراتيجي - اليونسكو

**توما انكر كريستنزين،** وزارة الخارجية الدانماركية

**هانس دورفيل،** مدير عام المساعد

للتخطيط الاستراتيجي في اليونسكو

**نجيب رياطي،** مدير الثقافة والاتصالات في الايسيسكو

**ينس راسموسين،** مدير المركز الدانمركي للثقافة والتنمية



**Miguel Angel Moratinos**

Minister of Foreign Affairs, Spain  
Ministre des Affaires étrangères, Espagne

ميغيل أنجيل موراتينوس

وزير الشؤون الخارجية، إسبانيا



*From left to right/de gauche à droite :*

**Mongi Bousnina**

Director-General of ALECSO  
Directeur général de l'ALECSO

**Gabriele Mazza**

Director, Council of Europe  
Directeur, Conseil de l'Europe

من اليسار الى اليمين:

منجي بوسنينة

المدير العام للمنظمة العربية للتربية  
والثقافة والعلوم (اليكسو)

غابريال مازا

مدير التعليم واللغات، مجلس أوروبا

# Dialogue entre les civilizations

**L'agenda de Copenhague**

---

**Conférence de Copenhague**  
**sur l'éducation pour la compréhension**  
**et le dialogue interculturels**

Copenhague, Danemark,  
21-22 octobre 2008

La série « Dialogue entre les civilisations » est dirigée par Hans d'Orville, Sous-Directeur général pour la planification stratégique de l'UNESCO.

Ouvrage publié sous la direction d'Ann-Belinda Preis, spécialiste principale en planification du programme.

Les appellations employées dans cette publication et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part de l'UNESCO aucune prise de position quant au statut juridique des pays, territoires, villes ou zones, ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites.

Les auteurs sont responsables du choix et de la présentation des faits contenus dans cet ouvrage et des opinions qui y sont exprimées, lesquelles ne sont pas nécessairement celles de l'UNESCO ou du Gouvernement danois et n'engagent ni l'Organisation ni le Gouvernement danois.

*L'agenda de Copenhague* a été publié grâce à la généreuse contribution du Gouvernement du Danemark.

Publié en 2009 par l'Organisation des Nations Unies  
pour l'éducation, la science et la culture  
7 place de Fontenoy  
75325 Paris 07 SP France

Composé et imprimé par l'UNESCO  
ED-2009/WS/50



## Avant-propos de M. Koïchiro Matsuura, Directeur général de l'UNESCO

La Conférence de Rabat de 2005 « Encourager le dialogue entre les cultures et les civilisations par des initiatives concrètes et durables » est aujourd'hui largement reconnue comme un moment important dans l'élaboration d'une approche concrète et pratique du dialogue interculturel. À la clôture de cette réunion, le Centre danois pour la culture et le développement, appuyé par le Gouvernement danois, a offert d'accueillir une conférence de suivi pour assurer la continuité et les progrès des travaux.

La Conférence de Copenhague, tenue les 21 et 22 octobre 2008, a été la concrétisation de cette invitation. J'ai le plaisir de mettre à la disposition des intéressés, dans la présente publication, les actes de la Conférence - *l'Agenda de Copenhague*.

La présence, à un haut niveau, de tous les partenaires de Rabat a confirmé les engagements pris à cette occasion : l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), l'Organisation de la Conférence islamique (OCI), l'Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture (ISESCO), l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et les sciences (ALECSO), le Centre danois pour la culture et le développement et la Fondation euro-méditerranéenne Anna Lindh pour le dialogue entre les cultures. De nouvelles parties prenantes, dont l'Alliance des civilisations et la Ligue des États arabes, se sont aussi associées à l'initiative, donnant ainsi une nouvelle impulsion au processus.

Dans l'environnement mondial actuel, l'accent mis par la réunion sur le rôle de l'éducation dans le renforcement du dialogue et de la compréhension entre les cultures était tout à fait opportun. La crise financière et économique menace les efforts pour atteindre les objectifs de développement internationalement convenus et risque même de réduire à néant les progrès du développement de ces dernières décennies. Pour l'UNESCO, le projet d'« investir pour sortir de la crise » doit englober les services sociaux, qui représentent des biens mondiaux précieux. L'Éducation pour tous et la lutte contre l'analphabétisme et l'ignorance sont un élément essentiel de cette entreprise.

*L'Agenda de Copenhague* instaure une approche inclusive et intégrée fondée sur la coopération et le dialogue à tous les niveaux des relations humaines - intergouvernementales, internationales ou interpersonnelles - pour combattre les tensions, les stéréotypes, les préjugés et les conflits identitaires. Il souligne l'impact notable sur les relations entre les cultures résultant de l'interdépendance croissante entre les nations et réaffirme que l'éducation à tous les niveaux, tant formelle que non formelle, constitue un des moyens les plus fondamentaux et les plus durables de promouvoir le dialogue interculturel et la compréhension mutuelle.

La Conférence de Copenhague a aussi été l'occasion de dresser le catalogue impressionnant des projets, programmes et initiatives mis en place et exécutés par les partenaires depuis 2006, qui comprennent : la définition de principes directeurs de l'éducation interculturelle ;

des programmes interreligieux pour l'enseignement de l'éthique ; des approches spéciales de l'éducation pour la citoyenneté démocratique et les droits de l'homme ; la publication des meilleures pratiques et de principes directeurs sur les ressources pour les manuels d'histoire ; l'examen du rôle des médias dans le développement de la tolérance et de la compréhension mutuelle ; la traduction de textes éducatifs de l'arabe dans d'autres langues et vice versa. Il nous faut poursuivre nos efforts dans cette direction parce que c'est principalement par l'établissement de plates-formes appropriées de coopération à travers les frontières culturelles que l'on peut surmonter les tensions interculturelles, les stéréotypes, les préjugés, l'ignorance et les conflits et tensions identitaires. Ces efforts doivent être ciblés en particulier sur les jeunes en tant qu'agents du changement et utiliser leurs moyens favoris de communication et d'interaction, à savoir les nouveaux outils d'information et de communication.

Je suis profondément reconnaissant au Gouvernement et au peuple du Royaume du Danemark d'avoir accueilli la Conférence de Copenhague, qui a consolidé les engagements d'un ensemble important d'acteurs internationaux et défini une action commune essentielle pour l'avenir. L'aptitude à se focaliser sur l'essentiel est devenue particulièrement pressante à un moment où la solidarité de la communauté internationale est plus que jamais en jeu.



**Koïchiro Matsuura**

# Table des matières

<b>AVANT-PROPOS</b> .....	<b>121</b>
<b>M. Koïchiro Matsuura</b> , Directeur général de l'UNESCO	
<b>ALLOCUTIONS D'OUVERTURE</b> .....	<b>125</b>
<b>Per Stig Møller</b> , Ministre des affaires étrangères du Danemark	
<b>Koïchiro Matsuura</b> , Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO)	
<b>DÉCLARATIONS</b> .....	<b>133</b>
<b>Jorge Sampaio</b> , Haut représentant du Secrétaire général de l'ONU pour l'Alliance des civilisations	
<b>Ekmeleddin Ihsanoglu</b> , Secrétaire général de l'Organisation de la Conférence islamique (OCI)	
<b>Mongi Bousnina</b> , Directeur général de l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et les sciences (ALECSO)	
<b>André Azoulay</b> , Président de la Fondation euro-méditerranéenne Anna Lindh pour le dialogue entre les cultures	
<b>Najib Rhiati</b> , Directeur de la culture et de la communication de l'Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture (ISESCO)	
<b>Gabriele Mazza</b> , Directeur de l'éducation et des langues, Conseil de l'Europe	
<b>Omar Hilal</b> , Secrétaire général du Ministère des affaires étrangères et de la coopération du Royaume du Maroc	
<b>Sima Bahous</b> , Secrétaire générale adjointe chargée des affaires sociales, Ligue des États arabes	
<b>Miguel Angel Moratinos</b> , Ministre des Affaires étrangères d'Espagne	
<b>CONCLUSION DU SEGMENT INAUGURAL DE HAUT NIVEAU</b> .....	<b>169</b>
<b>Koïchiro Matsuura</b> , Directeur général de l'UNESCO	
<b>GROUPES DE TRAVAIL</b> .....	<b>171</b>
<b>Groupe de travail I</b> : Élaboration des programmes scolaires et des matériels éducatifs	
<b>Groupe de travail II</b> : Collaboration entre les établissements d'enseignement supérieur et programmes d'échanges d'étudiants	
<b>Groupe de travail III</b> : Le fait religieux et la diversité culturelle	
<b>PROGRAMME</b> .....	<b>183</b>
<b>ANNEXES</b> .....	<b>193</b>
L'Engagement de Rabat (2005)	
Suivi de l'Engagement de Rabat	
<b>LISTE DES PARTICIPANTS</b> .....	<b>233</b>

**Per Stig Møller**

**Ministre des affaires étrangères du Danemark**

---

Je suis très heureux de vous accueillir à Copenhague pour un événement qui vise, par l'éducation, à promouvoir la compréhension, le respect mutuel et la tolérance entre les cultures et entre les peuples. Avec cette conférence, nous avons précisément choisi de nous concentrer sur l'éducation comme moyen de parvenir à cette fin. Cela procède de la conviction que l'éducation est peut-être la voie la plus efficace vers un traitement pacifique de la diversité culturelle.

J'ai donc grand plaisir à vous accueillir tous, experts éminents dans le domaine de l'éducation et de la compréhension interculturelle. Nous attendons avec intérêt vos précieuses contributions afin de tracer la voie de l'avenir dans ce domaine. J'espère que vos débats seront fructueux au sein des groupes de travail d'experts au cours de ces deux journées.

Je suis aussi heureux de pouvoir accueillir Koïchiro Matsuura, Directeur général de l'UNESCO, Ekmeleddin Ihsanoglu, Secrétaire général de l'OIC, Mongi Bousnina, Directeur général de l'ALECSO, Jorge Sampaio, Haut représentant du Secrétaire général de l'ONU pour l'Alliance des civilisations, Najib Rhiati, Directeur de la culture et de la communication de l'Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture, André Azoulay, Président de la Fondation Anna Lindh, et Gabriele Mazza, Directeur de l'éducation et des langues au Conseil de l'Europe. Ensemble, vous représentez quelques unes des organisations les plus importantes dans le monde qui s'occupent de la question de l'éducation et des organisations clés qui s'occupent de la compréhension interculturelle et je suis certain que vous saurez enrichir le dialogue par des perspectives et des opinions très différentes. Enfin, je suis enchanté de pouvoir accueillir Sima Bahous, Secrétaire générale adjointe chargée des affaires sociales de la Ligue des États arabes, Omar Hilal, Secrétaire général du Ministère marocain des affaires étrangères, et mon ami et excellent collègue Miguel Ángel Moratinos, ministre espagnol des affaires étrangères, qui représente un pays qui se signale par un remarquable effort pour promouvoir la compréhension interculturelle dans le monde.

La Conférence de Copenhague fait suite à la Conférence organisée à Rabat en 2005 sur le thème « Encourager le dialogue entre les cultures et les civilisations par des initiatives concrètes et durables ». À Rabat, le Centre danois pour la culture et le développement, soutenu par le Gouvernement danois, a offert d'accueillir cette conférence qui donne aux experts l'occasion de faire le point des développements depuis la Conférence de Rabat.

En ces temps, l'éducation devient un élément majeur dans l'accès de tous aux bienfaits de la mondialisation.

Beaucoup ont fait valoir que le potentiel de développement mondial englobant toutes les cultures et civilisations est énorme, non seulement en raison de l'immensité du potentiel humain mondial inexploité mais aussi en raison du riche patrimoine culturel, linguistique et intellectuel que possèdent nombre de nations. On pourrait faire beaucoup plus par l'éducation et l'accroissement de la compréhension interculturelle pour développer pleinement ce potentiel. Par exemple, le Rapport arabe sur le développement humain des Nations Unies de 2003 concluait que le développement des capacités de savoir représente un formidable défi pour les pays arabes dans leurs efforts pour bénéficier pleinement de la mondialisation. Je sais que des efforts importants sont actuellement déployés pour réformer les systèmes éducatifs dans les pays arabes. Au Danemark, nous ne cessons de réformer notre système éducatif - mon excellent collègue Bertel Haarder vous en dira davantage à ce sujet aujourd'hui même - et je pense que cette conférence est une importante occasion d'échanger des expériences - en mettant l'accent sur les aspects interculturels.

Selon moi, il y a deux idées essentielles que nous devons transmettre aux générations montantes afin d'assurer la coexistence pacifique des cultures à l'avenir.

La première est que nous devons continuer de souligner ce qui fondamentalement nous unit en tant qu'êtres humains à travers les nations, les cultures et les civilisations. Le fait qu'il existe un noyau commun d'aspirations et de besoins humains fondamentaux - je me bornerai à mentionner notre besoin de sécurité et nos aspirations à la liberté et au progrès dans nos vies - a toujours été évident. Il y a 2 200 ans, Aristote a résumé tout cela dans le concept de la « vie bonne », qui était une vie que vous aviez choisie vous-même. Il y a 60 ans, ce noyau commun de la « vie bonne » a été incarné dans la Déclaration universelle des droits de l'homme. Cette déclaration est la base de tout pont que nous cherchons à construire au-dessus de nos divisions culturelles et l'éducation est un des piliers de ce pont. L'universalité des droits de l'homme reste l'assise, le fondement normatif de la coopération internationale.

La deuxième est que la diversité culturelle et l'échange entre les cultures non seulement sont souhaitables mais aussi peuvent servir d'inspiration au développement. Permettez-moi de citer en exemple l'Europe : la prospérité de l'Europe a été obtenue par l'inspiration et l'énergie créées par l'interaction de la multitude de cultures, de langues et de religions que nous avons eues durant 2 000 ans et qui aujourd'hui encore sont présentes sur le continent européen. Après 2 000 ans de guerres - avec pour apogée la Deuxième Guerre mondiale - les pays européens ont enfin appris la leçon et commencé à faire coopérer les cultures au lieu de les faire se combattre. En conséquence, nous nous enrichissons tous au lieu de nous appauvrir par des guerres entre nations et des conflits entre les différentes cultures européennes.

Un autre trait fondamental de la culture européenne a été le doute. Le doute individuel quant à la question de savoir si ce que nous avaient légué les générations passées était réellement une bonne chose. De plus, cela commence par la culture grecque, où Sophocle dans « Antigone » oppose l'individu qui doute à l'État et à la raison d'État. À travers le doute, un développement et un progrès dynamique ont émergé sur notre continent. L'être humain qui doutait a posé des questions et trouvé de nouvelles réponses. Il est donc important que nous encourageons la pensée critique et que nous permettions l'expression du doute à travers un dialogue libre et ouvert, même lorsqu'il existe des désaccords. Les rencontres avec des points de vue différents enri-

chissent et affinent notre compréhension d'un monde que nous partageons tous et qui ne cesse de changer. C'est cette vision que nous devrions transmettre aux générations futures à travers l'éducation.

Éviter les questions et les critiques ne peut jamais conduire au progrès et à l'approfondissement des connaissances. Comme l'a dit Karl Popper, nous progressons par tâtonnements. Il nous faut toujours essayer de rendre notre vie meilleure et tirer des enseignements de nos erreurs. En éducation, nous devons montrer que nous avons appris, et par l'éducation nous devons éviter les fléaux de l'intolérance, des stéréotypes et du racisme qui, malheureusement, continuent d'exister et terrorisent l'existence de tant de personnes à travers le monde. Lorsque je regarde les participants ici aujourd'hui, je constate que le potentiel pour ce type de véritable dialogue est bel et bien présent à cette conférence. Celle-ci rassemble plus de 140 experts du monde entier. Au cours de ces deux journées, vous allez débattre de la façon dont l'éducation peut renforcer la compréhension interculturelle, et combien l'éducation tout au long de la vie est importante dans le monde d'aujourd'hui en constante mutation.

Vos idées et votre expérience dans ce domaine sont importantes. Je vous encourage de tout cœur à exploiter ce potentiel dans un esprit constructif.

Avec ces mots, je vous souhaite à tous une conférence fructueuse.

## **Koichiro Matsuura**

### **Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO)**

---

C'est avec grand plaisir que je me joins à vous à l'occasion de ce débat consacré à l'éducation pour la compréhension et le dialogue interculturels. Ce thème revêt une importance cruciale pour toutes les organisations réunies ici et en particulier pour l'UNESCO, dont le mandat repose sur la conviction que l'éducation est l'un des outils les plus efficaces pour éliminer l'ignorance et les préjugés. Cette réunion est également pour nous l'occasion de débattre des progrès réalisés dans la mise en œuvre des engagements pris à Rabat il y a trois ans. Cette conférence a marqué une étape décisive en ce qu'elle a défini des objectifs assortis d'échéances et axés sur les résultats dans les domaines de l'éducation, des sciences, de la culture et de la communication.

Je suis ravi que notre débat ait lieu ici, au Royaume du Danemark. C'est un témoignage de l'importance que ce pays attache au dialogue et à la diversité.

Permettez-moi de commencer par remercier le Gouvernement danois, en particulier Per Stig Møller, le Ministre des affaires étrangères, et le Centre danois pour la culture et le développement, qui nous accueillent avec une telle générosité. Permettez-moi aussi de saisir cette occasion d'exprimer la gratitude de l'UNESCO pour l'appui sans faille que le Danemark apporte à notre action - et, en particulier, aux efforts que nous déployons pour faire de l'Éducation pour tous une réalité d'ici à 2015.

Je me réjouis également d'accueillir nos partenaires de Rabat, de l'ALECSO, de l'ISESCO, de l'Organisation de la Conférence islamique (OCI) et de la Fondation euro-méditerranéenne Anna Lindh pour le dialogue entre les cultures. L'UNESCO est très attachée à sa collaboration pérenne et fructueuse avec chacun d'entre vous et nous nous félicitons qu'elle se poursuive.

Permettez-moi également de vous dire combien je suis heureux que le Conseil de l'Europe, observateur à Rabat, s'engage davantage à nos côtés en tant que coorganisateur de cette réunion.

Enfin, j'aimerais saluer avec plaisir l'arrivée parmi nous de l'Alliance des civilisations, l'une des organisations qui parrainent cette conférence. L'UNESCO et l'Alliance coopèrent déjà dans un certain nombre de domaines, comme en témoigne le mémorandum d'accord que j'ai signé avec M. Sampaio au cours du premier Forum de l'Alliance, tenu à Madrid en janvier dernier. J'ai eu le plaisir de détailler la progression de sa mise en œuvre lors d'une réunion de ministres du Groupe des Amis de l'Alliance, tenue à New York dernièrement.

Excellences,  
Mesdames et Messieurs,

Dans le monde d'aujourd'hui, qui évolue rapidement et au sein duquel l'interdépendance va se renforçant, c'est naturellement que des individus d'origine culturelle et de confession différentes se rencontrent jour après jour. Malheureusement, ces rencontres ne sont pas toujours considérées par les intéressés comme enrichissantes. Nous

constatons au quotidien combien l'ignorance et l'intolérance nourrissent la méfiance et les conflits. C'est pourquoi la promotion du dialogue compte sans aucun doute parmi les enjeux les plus significatifs de notre époque.

L'UNESCO, l'institution spécialisée des Nations Unies dotée d'un mandat spécifique dans les domaines de l'éducation et de la culture, en est convaincue : l'éducation est un levier puissant sur la voie de la réalisation des objectifs de développement fixés au plan international et de l'instauration de la paix. Dans cette optique, nous devons enseigner aux citoyens de tous les pays à être ouverts à d'autres formes de pensée et à d'autres modes de vie.

Cette conviction prend une résonance particulière en 2008, alors que nous commémorons le 60<sup>e</sup> anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. J'aimerais citer devant vous le paragraphe 2 de son article 26, qui proclame que :

« L'éducation doit viser au plein épanouissement de la personnalité humaine et au renforcement du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Elle doit favoriser la compréhension, la tolérance et l'amitié entre toutes les nations et tous les groupes raciaux ou religieux, ainsi que le développement des activités des Nations Unies pour le maintien de la paix. »

Il est donc tout à fait approprié que cette conférence mette l'accent sur l'éducation, qui peut être un puissant vecteur de dialogue, en contribuant à l'élimination des stéréotypes culturels, à la compréhension et au respect mutuels et au renforcement de la cohésion sociale. Cependant, pour qu'elle puisse jouer ce rôle, certaines conditions doivent être réunies.

En premier lieu, les programmes scolaires et les méthodes d'enseignement doivent être conçus de façon à aider les apprenants à vivre ensemble dans nos sociétés de plus en plus multiculturelles. C'est donc à juste titre que l'Engagement de Rabat a placé la réforme des programmes et de la pédagogie au cœur des efforts déployés pour mettre davantage l'éducation au service du dialogue interculturel.

Depuis 2005, des avancées importantes ont été enregistrées.

Pour sa part, l'UNESCO s'est particulièrement attachée à faciliter la coopération entre les pays européens et les États arabes aux fins de la révision des manuels d'histoire et d'études sociales. L'expérience l'a montré : non seulement une telle collaboration est la garantie d'une représentation plus juste d'autres cultures et d'autres croyances, mais elle peut aussi servir de point de départ à une discussion ouverte et constructive à propos d'aspects de notre histoire commune qui suscitent la controverse.

Pendant ces deux jours, nous aurons la possibilité d'examiner ces programmes et d'autres encore. Il est clair que de nombreuses politiques et pratiques de qualité existent désormais. La difficulté va consister à les appliquer à plus grande échelle et à faire en sorte que des ressources adéquates soient allouées à leur mise en œuvre.

Deux autres questions figurent à notre ordre du jour : comment améliorer l'enseignement de la religion et de la diversité culturelle et comment renforcer mobilité et collaboration dans l'enseignement supérieur ? Il s'agit là de deux thèmes importants



pour l'UNESCO et nous comptons bien déterminer avec nos partenaires des moyens de renforcer l'efficacité de l'action que nous menons de concert à ces deux égards.

À titre d'exemple, dans le prolongement de l'Engagement de Rabat, l'UNESCO a conçu des directives de portée générale sur l'éducation interculturelle et j'espère que nous pourrions définir ensemble les modalités pratiques de leur application.

Nous avons aussi publié, avec l'UNICEF et la Fondation Arigatou, un ensemble d'outils destinés aux éducateurs, qui les aideront à enseigner le respect et la compréhension des différentes confessions et convictions éthiques.

Ce sont là des fondations solides, mais je conviens qu'il est nécessaire de réfléchir et de mener des recherches plus approfondies quant à la manière dont il convient de réorienter les systèmes éducatifs afin qu'ils assurent une meilleure promotion de la compréhension de soi, des autres et du monde qui nous entoure.

Permettez-moi, pour terminer, de mentionner qu'en juillet 2009, à Paris, l'UNESCO accueillera la deuxième Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur. Cette manifestation de premier plan sera l'occasion pour les participants de se pencher sur nombre de questions dont vous allez débattre ici, depuis les difficultés rencontrées pour accroître la mobilité des étudiants jusqu'aux implications de la mondialisation de l'enseignement supérieur pour la diversité culturelle et linguistique. Nous suivrons de très près vos débats sur ces divers sujets.

Excellences,  
Mesdames et Messieurs,

Jusqu'ici, j'ai mis l'accent sur l'éducation formelle. Mais lorsqu'elle est mise au service du dialogue interculturel, elle implique tous les segments de la société et doit s'envisager à l'échelle d'une vie. C'est pourquoi l'UNESCO collabore avec un grand nombre d'organisations de la société civile, confessionnelles et laïques, y compris les médias, ainsi qu'avec des gouvernements et des organes intergouvernementaux afin de défendre les valeurs fondamentales que sont le pluralisme, la paix, la justice et la solidarité humaine dans le cadre de ses efforts pour bâtir un avenir plus juste, plus fédérateur et plus viable.

Depuis notre réunion à Rabat, les États membres de l'UNESCO, par l'entremise de leur Conseil exécutif, ont réaffirmé le caractère complexe et multidimensionnel de cette question. Ils m'ont unanimement demandé de concevoir des modalités d'action novatrices aux fins de l'approfondissement de la compréhension et du respect mutuels des valeurs religieuses et culturelles de tous les peuples, mais aussi de la protection de la liberté d'expression. Vos délibérations, ces prochains jours, contribueront à l'élaboration de telles modalités.

Pour terminer, permettez-moi de souligner que l'éducation est au cœur de notre identité et des aspirations que nous entretenons pour nos enfants. Nous qui rêvons d'un monde débarrassé des conflits, de l'injustice et de la pauvreté, il est crucial que nous nous attachions à déterminer de quelle manière inculquer l'art du dialogue, de la tolérance et de la compréhension mutuelle. Nous devons à nos enfants d'y parvenir, car c'est aussi la clé d'un avenir placé sous le signe de la paix pour nos sociétés.

Je vous remercie de votre attention.

## **Jorge Sampaio**

### **Haut représentant du Secrétaire général de l'ONU pour l'Alliance des civilisations**

---

Tout d'abord, permettez-moi d'exprimer ma profonde gratitude au Gouvernement danois qui accueille cette conférence opportune sur l'éducation pour la compréhension et le dialogue interculturels.

En second lieu, je voudrais exprimer mes chaleureux remerciements aux coorganisateur pour avoir associé l'Alliance des civilisations à la préparation de cette initiative, alors même que nous ne faisons pas partie du processus inauguré à Rabat il y a trois ans.

Je me permets de saisir cette occasion de souligner que cette conférence est le parfait exemple du type de partenariat constructif et de coopération impliquant de multiples parties prenantes que l'Alliance cherche à promouvoir et faciliter. Merci de nous montrer la voie à suivre !

C'est pour moi un grand plaisir d'être ici aujourd'hui. Non seulement parce que je vois tant d'amis que c'est pour moi une réunion amicale, mais aussi parce que nous traiterons du thème de l'éducation pour la compréhension et le dialogue interculturels.

L'éducation a trait à un droit fondamental de l'être humain et fait partie de la volonté d'une immense majorité des gens veulent dans tous les pays du monde - vivre dans la dignité. Dignité dans leur aptitude à offrir de réelles chances à leurs enfants, dignité dans le respect que leur accordent les autres, y compris leurs cultures et leurs religions.

L'article 26 de la Déclaration universelle des droits de l'homme est très clair sur ce point - « Toute personne a droit à l'éducation » (1) et « L'éducation doit viser au plein épanouissement de la personnalité humaine et au renforcement du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Elle doit favoriser la compréhension, la tolérance et l'amitié entre toutes les nations et tous les groupes raciaux ou religieux » (2).

Tel est l'objet de la présente conférence. Je suis plus qu'heureux d'apprendre que le résultat de ses trois séances de travail sera consigné dans un document unique.

Je puis vous assurer que je ferai de mon mieux pour lui donner une place de choix sur l'agenda de l'Alliance et que nous l'utiliserons comme Feuille de route sur l'éducation pour les stratégies nationales de dialogue interculturel qu'il a été demandé aux gouvernements de concevoir et de mettre en œuvre au niveau national.

Disons que tel est mon engagement et la tâche future de l'Alliance.

Nous savons tous ce que signifie l'éducation pour la compréhension et le dialogue interculturels. Nous savons tous ce qui est en jeu et le type de défis auxquels nous sommes confrontés.

Prenez l'« affaire des caricatures danoises », le film « Fitna » et maintenant « The Jewel of the Medina ». Mais vous pouvez vous rappeler des polémiques similaires comme celles auxquelles ont donné lieu le « Je vous salue Marie » de Godard dans les années 1980 ou, plus récemment, « La passion du Christ » de Mel Gibson, pour ne donner que quelques exemples.

Je ne veux pas me focaliser sur les sérieux incidents qu'ont provoqués certaines de ces affaires à travers le monde ou sur les débats passionnés mais polarisés qui ont suivi.

Mais il y a trois choses que je voudrais souligner à ce propos.

Premièrement, le droit à la liberté d'opinion et d'expression et le droit à la liberté de religion ou de croyance sont deux droits fondamentaux, universels et indivisibles. On ne peut pleinement jouir de ces droits que dans un environnement qui garantit la liberté et le pluralisme.

En conséquence, il faut développer le respect de la diversité culturelle, religieuse, ethnique et sociale si nous voulons vivre ensemble entre communautés différentes. Seul un droit humain solide à l'éducation peut promouvoir des comportements responsables et ainsi éviter des pratiques - comme le recours aux stéréotypes et l'usage de paroles injurieuses à l'endroit de groupes ethniques, sociaux ou religieux - qui causent une agitation sociale et ont des conséquences graves pour la cohésion sociale.

La question qui se pose est donc la suivante - ces deux libertés ne sont-elles pas des droits rivaux ?

Ne nous voilons pas la face : bien qu'indivisibles, ces droits sont dans une certaine mesure en concurrence. C'est pour cela qu'il nous faut trouver un équilibre pour en faire des droits complémentaires.

Cependant, je ne pense pas qu'il soit possible de définir cet équilibre invariablement pour tous les lieux et toutes les situations, de même que je ne pense pas que le problème puisse être résolu par l'adoption de plus de lois répressives. Telle est ma deuxième observation.

Ma troisième remarque comprend deux volets.

D'une part, la liberté d'expression est un droit humain universel mais elle ne peut être définie en termes universels.

De plus, la liberté d'expression n'est pas absolue. Le droit international des droits de l'homme fixe plusieurs limites à son exercice. Par exemple, le Pacte international relatif aux droits civils et politiques lui impose une limite claire en disposant que « tout appel à la haine nationale, raciale ou religieuse qui constitue une incitation à la discrimination, à l'hostilité ou à la violence est interdit par la loi ».

Ces limites ont pour but de protéger les individus afin de garantir la protection des droits humains de chaque personne.

D'autre part, il y a la question épineuse de savoir où tracer les frontières entre la liberté d'expression et l'appel à la haine religieuse constituant une incitation à la discrimination, à l'hostilité et à la violence.

Selon moi, pour déterminer à quel point exactement ces seuils sont atteints, nous devons adopter une approche contextuelle tenant dûment compte des circonstances, de l'histoire, de la culture et des tensions politiques locales. C'est là un point fondamental.

Un problème supplémentaire concerne l'utilisation des nouvelles technologies de communication et le rôle des médias. Comme nous le savons tous, on peut les utiliser soit pour exacerber les tensions et mondialiser les conflits locaux, soit pour promouvoir la tolérance et apaiser les tensions.

C'est pourquoi il est si important de promouvoir l'élaboration volontaire de mécanismes d'autorégulation dans les médias, tels que les conseils de la presse, les associations d'éthique professionnelle et les médiateurs des médias.

C'est pourquoi aussi je pense que la gouvernance de l'Internet et les droits de l'homme sont quelques uns des thèmes qui devraient être inscrits sur l'agenda international dans un proche avenir.

Équilibrer le droit à la liberté d'expression et le droit à la liberté de religion est essentiel pour promouvoir la coexistence pacifique dans les sociétés multiculturelles d'aujourd'hui.

Pour atteindre cet objectif, la seule voie sûre est l'éducation : éducation aux droits de l'homme, éducation à la citoyenneté et au respect d'autrui, éducation pour la compréhension et le dialogue interculturels, initiation aux médias, éducation relative aux religions et aux convictions et dialogue intra et interreligieux.

Toutes ces stratégies sont indispensables si nous voulons faire du monde un lieu meilleur et plus sûr pour vivre ensemble dans l'égalité et la dignité.

## **Ekmeleddin Ihsanoglu**

### **Secrétaire général de l'Organisation de la Conférence islamique (OCI)**

---

Je voudrais dire d'abord au Gouvernement danois que l'Organisation de la Conférence islamique lui est reconnaissante d'accueillir à Copenhague la Conférence de suivi de la Conférence de Rabat pour faire avancer le dialogue entre les cultures et entre les civilisations.

La Conférence de Rabat a été une réunion très opportune et très utile par rapport aux événements politiques et socioculturels de portée mondiale qui ont suivi la période difficile de l'après-Guerre froide et le contrecoup de la tragédie du 11 septembre. Mais il me semble qu'à la suite de nombreux autres événements le dialogue interculturel a acquis depuis une importance et une pertinence encore plus grandes en raison de ses conséquences notables pour la paix et la sécurité internationales.

La décision du Gouvernement danois d'accueillir cette Conférence à Copenhague apparaît comme une initiative constructive inspirée par une intuition juste de l'avenir, surtout si l'on songe aux multiples conséquences de la publication des caricatures du Prophète Muhammad (que la paix soit sur lui) par un journal danois en 2005.

La tenue de cette Conférence à Copenhague témoigne, me semble-t-il, des efforts du Gouvernement et du peuple danois pour instaurer la confiance en dissipant les tensions et les malentendus que cette publication a malheureusement suscités et qui ont ensuite dégénéré, dans diverses enceintes internationales, en affrontements diplomatiques et en conflits inextricables, notamment entre les États membres de l'Union européenne et ceux de l'OCI.

De son côté, en prenant une part active à la préparation (et en soutenant l'organisation) de cette Conférence, le Secrétariat général de l'OCI a voulu manifester son empressement à promouvoir le dialogue et l'engagement politique afin de jeter les bases (dont nous avons grand besoin) nécessaires au renforcement de l'action en faveur de la paix et de la modération.

Nous attendons assurément de la Conférence de Copenhague qu'elle contribue à faire entrer dans une phase nouvelle l'action collective entreprise pour promouvoir la compréhension interculturelle et interconfessionnelle et pour instaurer un dialogue constructif. Cette attente a largement influencé et inspiré la décision de l'OCI de participer à la Conférence. Nous espérons sincèrement que les contributions et les discussions des chercheurs éminents, des responsables politiques et des autres spécialistes distingués venus des pays musulmans et des pays occidentaux pour se réunir ici nous rapprocheront de cet objectif.

Sur le plan pratique, notre participation à la Conférence de Copenhague en tant que coorganisateurs est conforme, comme c'était déjà le cas à la Conférence de Rabat, au mandat donné par les dirigeants des États membres de l'OCI au Secrétariat général de l'Organisation, d'enrayer la tendance actuelle à la désinformation et à la déformation des faits, à la diffusion de préjugés et de stéréotypes, à la discrimination et à l'intolérance à l'égard ou au préjudice des musulmans et de leur religion en réduisant

ou en supprimant les facteurs d'affrontement entre le monde occidental et le monde musulman et en soutenant les projets de dialogue interculturel et interconfessionnel en coopération avec les organisations internationales et régionales et avec les pays occidentaux.

À ce propos, je voudrais souligner ce qui est probablement la raison pour laquelle cette Conférence, comparée à mille autres réunions internationales, revêt pour nous une importance exceptionnelle et décisive. Cette Conférence réunit les organismes internationaux les plus importants et les plus réellement capables de contribuer efficacement à l'instauration d'une paix culturelle durable entre les civilisations du monde. Nous considérons donc tous les organismes qui soutiennent cette réunion comme nos véritables partenaires pour mener des projets concrets, et nous avons beaucoup d'estime et de respect pour leur travail.

Le thème choisi pour la Conférence - « L'éducation pour la compréhension et le dialogue interculturels » - correspond exactement aux objectifs de l'OCI. Nous avons élaboré le concept de dialogue des civilisations dès le début des années 1990. Et c'est à notre demande que l'ONU a proclamé 2001 Année du dialogue entre les civilisations.

La plus grande et - puis-je le dire ? - la meilleure partie de ma vie professionnelle s'est passée dans le domaine de l'éducation. Au cours de mes études, puis pendant ma carrière d'enseignant et de chercheur spécialiste des relations interculturelles, j'ai appris le véritable sens et la véritable valeur de l'éducation. L'éducation apporte la lumière au milieu des ténèbres de l'ignorance et nous aide à prendre conscience de nos droits et de nos devoirs. Elle nous aide à réaliser nos aspirations grâce au plus merveilleux cadeau que Dieu nous ait offert : l'intelligence humaine. Elle nous donne les moyens de choisir le bien et de rejeter le mal, de comprendre les phénomènes et les concepts liés à la diversité culturelle, et de chercher des réponses aux problèmes et aux défis que nous rencontrons.

L'éducation se caractérise en particulier par le fait que l'apprentissage commence à notre naissance et se poursuit pendant toute notre vie. La sphère de l'éducation ne se limite pas aux manuels scolaires, aux salles de classe, aux bibliothèques et aux établissements d'enseignement. L'éducation occupe une sphère beaucoup plus large parce que l'entourage et l'environnement des apprenants - notamment la famille, l'école et la société - influent sur l'apprentissage. De nombreux acteurs traditionnels de la transmission du savoir sont d'ailleurs dépassés aujourd'hui par l'évolution rapide des technologies de la communication et notamment par celle d'Internet.

Mais les caractéristiques essentielles de l'éducation ont toujours été et restent son contenu et sa qualité. Une bonne éducation nous procure bienfaits et récompenses. Une éducation de basse qualité nous égare sur les chemins qui mènent à la déchéance et à la ruine.

L'éducation est la principale source et le principal terreau des valeurs et des attitudes qui façonnent la perception que nous avons des individus, des collectivités, des pays et du monde. D'autre part, elle transforme ou traduit la compréhension en action et joue de ce fait un rôle primordial dans tous les dialogues culturels internationaux et dans la gestion de la diversité culturelle.

Pour instaurer un dialogue international fructueux, il faut aussi promouvoir une harmonie active entre les groupes culturels dans les différents pays et par-delà les frontières nationales.

L'éducation et le dialogue interculturel ont de profondes conséquences pour le bien-être de toute l'humanité et pour notre planète. Il est donc urgent de coordonner les politiques de la compréhension transculturelle et celles de l'enseignement pluriculturel, qui mettent également l'accent sur la diversité, tout en étant conscients de l'écart qui existe entre la théorie et la pratique.

Nous devons affirmer qu'il est absolument nécessaire à cet égard que tous les peuples, toutes les collectivités, toutes les organisations et tous les gouvernements assument et exercent leurs responsabilités en matière de diversité culturelle au niveau local ou mondial, tout en cultivant le sentiment d'appartenance à la communauté humaine et en travaillant à l'avènement d'un monde pacifique débarrassé de la discrimination, du racisme, des stéréotypes et des préjugés. Le dialogue interculturel doit associer à cette entreprise non seulement les dirigeants et les responsables politiques, mais aussi les gens ordinaires, les ONG, les acteurs de la société civile et les autres acteurs.

D'autre part, l'éducation doit absolument promouvoir les valeurs universelles nécessaires pour construire des sociétés pacifiques, démocratiques et pluralistes fondées sur les droits de l'homme, la démocratie, la tolérance, la non-violence, la compréhension et le dialogue entre les cultures et entre les civilisations.

L'éducation doit constamment construire une culture de la paix en soulignant le rôle déterminant des valeurs. Elle doit aussi essayer de réduire les tensions et combattre la culture du conflit et de la guerre à une époque où le monde présente les terribles symptômes de cette culture qui conduit à des souffrances et à des malheurs indicibles et même à la mort. Il est donc urgent de dispenser une éducation à la paix qui se concentre sur la résolution non violente des conflits armés et des différends.

L'éducation doit avoir en particulier pour objectif la défense des droits de l'homme. On a fait beaucoup d'efforts pour intégrer l'éducation aux droits de l'homme dans les systèmes d'éducation et dans différents programmes d'enseignement. Il est important, dans ce contexte, de reconnaître que les droits de l'homme forment un tout indivisible et sont tous reliés les uns aux autres.

Dans le monde unifié d'aujourd'hui, les peuples qui ont des croyances religieuses ou des origines culturelles différentes doivent rejeter sans attendre les perceptions déformées qu'ils peuvent avoir les uns des autres, ainsi que les incitations à la haine et à l'intolérance réciproques. Nous devons souligner à ce propos qu'en exerçant le droit fondamental qu'est la liberté d'expression, il faut - en vertu d'obligations indissociables de cette liberté - respecter les droits des autres et s'abstenir de toute incitation à la haine, éviter de blesser les autres et de porter atteinte à leurs droits fondamentaux.

Cette Conférence nous offre une occasion unique de proposer des mesures concrètes et une feuille de route pour de futures actions au niveau international.

L'élaboration, au sein de l'UNESCO, d'un code éthique internationalement reconnu, fondé sur un large consensus et une conception commune de l'importance de l'esprit de responsabilité dans l'exercice de la liberté d'expression, est un des principaux

objectifs que les conclusions et les recommandations concrètes de la Conférence devraient proposer à la communauté internationale. Elle contribuerait certainement beaucoup au renforcement de l'harmonie et de la paix entre les civilisations.

En ce qui concerne l'OCI, notre action dans ce domaine s'appuie sur les textes internationaux relatifs aux droits de l'homme et notamment sur le Pacte international relatif aux droits civils et politiques de 1966, lequel oblige tous les gouvernements à prendre des mesures contre les incitations à la haine religieuse au niveau national. Je pense que la prise en considération de cette disposition et d'autres instruments juridiques internationaux nous aidera à mieux comprendre la liberté d'expression.

Je voudrais expliquer une fois de plus que la liberté d'expression n'a jamais posé de problème à l'OCI. Nous la considérons au contraire comme une valeur fondamentale et nous la défendons dans le monde musulman dans le cadre de notre nouvelle vision. Mais nous avons soutenu qu'il ne fallait pas autoriser les abus de ce droit qui contreviennent aux instruments internationaux relatifs aux droits de l'homme.

Nous avons un profond respect pour la société danoise, qui est une des premières à avoir défendu les libertés fondamentales. Nous reconnaissons que le Danemark est capable d'apporter une contribution positive à l'action menée en faveur du dialogue, de la tolérance et de la compréhension mutuelle.

Nous pensons qu'il ne faut pas permettre aux extrémistes et aux adversaires de la diversité, dans le monde musulman et dans les sociétés occidentales, de saboter nos projets communs, de manipuler et d'exploiter les relations entre ceux qui demandent qu'on respecte leur identité et leurs valeurs ethniques, raciales et religieuses, et ceux qui sont amenés par tromperie à croire par erreur que le monde musulman conteste ou menace leurs droits fondamentaux liés à la liberté d'expression. Si nous essayons tous ensemble de dégager un consensus sur cette question, notre discussion devra, me semble-t-il, tourner autour de sujets comme l'empathie, la compassion, la compréhension, le respect, les droits de l'homme et le droit international.

L'éducation doit aussi faire une large place à l'écologie et à la protection de l'environnement. La pollution de la terre, de l'air et de l'eau, la dégradation des sols, l'épuisement des pêcheries, la déforestation et le réchauffement du climat mondial accélèrent la destruction de l'environnement. L'aggravation de la crise écologique reflète la violence de l'humanité à l'égard de la Terre et montre qu'il est urgent de mettre fin à cette destruction qui menace l'avenir même de notre planète.

Les tentatives (telles que nous les concevons) pour introduire toutes les notions évoquées plus haut dans le discours actuel sur l'éducation et le dialogue interculturel doivent s'inscrire dans un cadre global qui prenne en considération toutes les relations possibles entre les différents facteurs. Le système de l'OCI comprend, par exemple, des institutions spécialisées comme l'Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture (ISESCO) et des établissements rattachés à l'OCI comme le Centre de recherche sur l'histoire, l'art et la culture islamiques (IRCICA), qui s'occupent des sujets dont nous discutons aujourd'hui. Nous apprécions et soutenons tout particulièrement la coopération de l'ISESCO avec l'UNESCO sur de nombreux sujets liés à l'éducation et la coopération de l'IRCICA avec le Conseil de l'Europe dans un domaine crucial : l'enseignement de l'histoire.



J'espère vivement que toutes ces initiatives dignes d'éloges nous aideront tous à rejeter les perceptions déformées que nous pouvons avoir de l'« autre ». Je m'intéresse particulièrement aux projets qui aboutiront à une description exacte de notre passé commun et qui montreront ainsi que l'Islam n'est pas étranger aux Européens, mais fait partie intégrante de leur passé, de leur présent et de leur avenir dans tous les domaines de l'activité humaine, et que la civilisation et la culture islamiques ont contribué à la création de l'Europe moderne.

En tant que Secrétaire général de la plus grande organisation diplomatique internationale intergouvernementale après l'ONU, il me faut dire aussi que l'Assemblée générale et le Conseil des droits de l'homme de l'ONU doivent s'efforcer de dégager une conception commune et un consensus sur les questions à l'ordre du jour de la réunion d'aujourd'hui. Nous ne devons pas avoir pour but de remporter des victoires diplomatiques, mais de préparer l'élaboration d'une véritable conception commune de toutes ces questions, y compris de l'équilibre entre la liberté d'expression et la prévention des incitations à la haine raciale et religieuse. Mon appel sincère au consensus s'adresse non seulement aux États membres de l'Union européenne, mais aussi à ceux de l'OCI. Sans cette action complémentaire des États, les efforts précieux que nous déployons dans le cadre des Engagements et de l'Alliance des civilisations de Rabat seraient insuffisants.

À ce propos, je voudrais faire remarquer que parmi les grandes réformes récemment entreprises dans le monde musulman figure la révision de la Charte de l'OCI sur la base d'une vision, d'objectifs et de principes nouveaux conformes aux réalités et aux valeurs universelles prédominantes de notre époque. La Charte met en avant la démocratie en donnant la priorité à la bonne gouvernance. Dans ce contexte, elle affirme l'autorité de la loi et le principe de responsabilité, soutient et protège les libertés fondamentales, y compris la liberté d'expression.

La vision qui inspire la nouvelle Charte reconnaît l'universalité des droits de l'homme et lui accorde l'importance qui lui revient. Non seulement elle « sacralise » les droits de l'homme, mais elle institue une Commission permanente indépendante des droits de l'homme chargée de mettre en évidence, d'analyser et de faire cesser toute violation de ces droits par des États membres. Elle soutient et approuve pleinement la diversité. De même, elle prône la tolérance, la compassion et l'égalité, et promeut activement le dialogue entre les civilisations afin d'instaurer la paix, la sécurité et la concorde entre tous les pays.

Tout en préconisant fortement la modération et la modernisation par opposition à l'extrémisme et à l'archaïsme, la nouvelle vision de l'OCI réclame des actions collectives énergiques contre le terrorisme international, dont les pays de l'OCI et leurs populations ont beaucoup souffert.

L'Islam souligne d'ailleurs fortement le caractère sacré de la vie humaine et condamne vigoureusement toute atteinte à cette vie sacrée. Nous rejetons et condamnons de façon catégorique et absolue de telles atteintes. J'ai réaffirmé en toute occasion la position constante de l'OCI sur ce point en condamnant le terrorisme sous toutes ses formes et notamment les horribles attentats-suicides, quels qu'en soient les motifs ou les justifications. Nous nous élevons non seulement contre le terrorisme, mais contre tout recours à la violence, quel qu'en soit le prétexte. Notre position au sujet de la violence a toujours été sans équivoque.

Les sommets et les conférences ministérielles de l'OCI ont condamné le terrorisme dans les termes les plus durs. Nous pensons qu'il faut combattre ce fléau avec une détermination inflexible, sans ménager ses efforts pour traduire les terroristes en justice.

Certains auteurs d'actes de terrorisme prétendent commettre leurs crimes honteux au nom de l'Islam. Cette affirmation n'a aucune valeur, ces actes n'ayant rien à voir avec l'Islam, qui est une religion de paix, de compassion et de tolérance.

Enfin, mais ce n'est pas le moins important, je voudrais - sur la base de la nouvelle Charte et de la nouvelle vision de l'OCI - dire que nous sommes prêts à participer à toutes les initiatives destinées à conduire l'humanité vers un monde plus pacifique, plus harmonieux et plus prospère, et renouveler nos remerciements et l'expression de notre gratitude à ceux qui ont collaboré ou contribué à l'organisation parfaitement réussie de cette réunion.

## **Mongi Bousnina**

### **Directeur général de l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et les sciences (ALECSO)**

---

C'est pour moi un motif de fierté et un véritable bonheur de participer à cette Conférence qui se propose de redynamiser « l'Engagement de Rabat ». Le mérite en revient au Gouvernement danois et au Centre danois pour la culture et le développement qui ont pris l'initiative de nous inviter à cette Conférence et d'en assurer tous les moyens de sa réussite.

Je voudrais leur adresser, d'emblée, au nom de l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et les sciences (ALECSO), mes remerciements les plus sincères. Ces remerciements s'adressent, plus particulièrement, à son Excellence Monsieur Per Stig Møller, Ministre danois des Affaires étrangères et à Madame Grethe Rostbøll, Présidente du Centre danois pour la culture et le développement.

Ce qui conforte, aujourd'hui, notre conviction quant à la nécessité et l'utilité du dialogue face aux appels à la confrontation, ce sont les conflits qui ébranlent ce monde ainsi que les motifs de tension apparents ou sous-jacents qui menacent la paix et divisent les hommes, parfois au sein de la même nation, non seulement à cause de simples intérêts, mais également, et en arrière-plan, des conflits qui remontent aux différends religieux et culturels.

Nous avons considéré, ensemble, à la Conférence de Rabat, que l'éducation constitue la meilleure manière de diffuser la culture du dialogue. Nous sommes allés plus loin et l'avons placée à la tête de nos préoccupations et voilà que nous lui réservons, aujourd'hui, ici même à Copenhague, toute une Conférence du fait même de notre accord unanime quant à la primauté de son rôle et du fait qu'elle soit considérée comme moyen important pour véhiculer les valeurs au sein des sociétés humaines tout en contribuant à diffuser des connaissances et des comportements qui facilitent l'acceptation de l'Autre dans sa diversité et ses différences et visent à édifier, avec lui, les passerelles de dialogue, du vivre-ensemble malgré ces différences, et tout cela dans un climat de tolérance et de reconnaissance mutuelle du droit à la différence.

Il ne s'agit pas là d'une approche difficile à atteindre ou impossible à réaliser, face aux menaces persistantes contre tout ce qui est dialogue, aux tendances de l'autoritarisme, aux luttes intestines entre les religions et parfois entre différentes sectes au sein d'une même religion, en passant par les différents aspects de l'extrémisme et de la violence.

Il est vraiment regrettable de voir la religion, porteuse d'habitude d'un message d'amitié et de fraternité, constituer l'un des motifs qui suscitent la haine entre les hommes et poussent à la violence, à la négation de l'Autre, à l'intolérance et au repli sur soi.

Ce qui est encore plus regrettable, c'est de voir des dirigeants, des penseurs et des communicateurs « verser de l'huile sur le feu » et susciter des conflits et des confrontations entre les hommes à travers des attitudes, des écrits et des discours qui dévalorisent certains ensembles humains ou portent atteinte à une religion déterminée.

Au sein de ces innombrables menaces, le pari peut sembler énorme. Cependant et grâce à notre raison, nous faisons face à toutes ces tendances.

Notre attachement au dialogue, au sein de l'ALECSO, est au dessus de ces considérations ; il en est de même dans la majorité des pays arabes membres de notre Organisation.

En effet, contrairement à l'image stéréotypée qu'on lui colle habituellement, le Monde arabe vit, aujourd'hui une période transitoire délicate où il est tirailé entre des courants différents, voire contradictoires. Cependant notre conviction est inébranlable : la voix de l'équilibre et du rationalisme l'emportera, à coup sûr, sur ce qui subsiste encore des appels à l'extrémisme et au repli sur soi.

Ce qui conforte une telle certitude, c'est le Programme de rénovation totale, adopté par le Sommet arabe de Tunis en 2004 et qui a annoncé l'entrée du Monde arabe dans une dynamique de rénovation totale, politique, économique sociale et culturelle.

L'éducation a occupé une place prépondérante dans ce Programme du fait qu'elle est considérée comme le moteur de toute rénovation et comme moyen d'accès à tout changement.

Elle a bénéficié, de ce fait, de l'intérêt des dirigeants arabes au cours de trois Sommets successifs dont le plus récent est celui de Damas (mars 2008) qui a adopté le « Plan de développement de l'éducation dans le Monde arabe », élaboré par l'ALECSO.

Il s'agit d'un Plan basé sur la qualité de l'éducation et qui recommande la formation d'une génération d'apprenants qui se caractérise par la rationalité, la créativité et l'innovation, les capacités de communication et d'ouverture sur l'Autre et qui soit en mesure de vivre dans un monde où règnent le dialogue, la tolérance et la diversité culturelle et linguistique.

Dans ce contexte, nous nous sommes intéressés, plus particulièrement, aux disciplines sociales, véhicule idéal des connaissances, des valeurs et des talents de l'apprenant en rapport avec son milieu, de même qu'avec la formation de l'image de l'Autre et du comportement à avoir vis-à-vis de lui.

À cet effet, nous avons tenu, à l'ALECSO, à développer plus particulièrement une de ces disciplines : il s'agit de l'éducation civique. Nous avons suggéré, en coopération avec le Conseil de l'Europe, de la transformer en éducation à la citoyenneté. D'ailleurs, nous avons organisé, à ce sujet, plusieurs conférences dans les pays arabes. Nous avons préparé, également, un Guide de référence relatif à cette discipline.

Dans le même ordre d'idées, nous avons accordé une importance particulière à l'enseignement de l'histoire, du fait de la spécificité de cette discipline qui place l'apprenant en face de plusieurs sortes d'interactions entre les peuples et les nations dans le passé récent et lointain, des interactions non dépourvues, très souvent, de violences, mais également des interactions positives qui permettent aux différentes civilisations de s'enrichir mutuellement à travers un dialogue continu en mesure d'édifier un avenir meilleur.

Sur cette base, nous avons entamé, à l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et les sciences (ALECSO), en coopération avec le Conseil de l'Europe, la mise en œuvre d'un programme ambitieux pour étudier l'image de l'Autre dans les manuels scolaires d'histoire et ce à la fois dans les pays arabes et dans les pays européens.

Notre but est de débarrasser ces manuels des images stéréotypées de l'Autre, des lectures à sens unique de l'histoire, des déformations et des défigurations qui ne contribuent pas à rapprocher les peuples.

En complément avec les deux disciplines précédentes, à savoir l'enseignement de l'éducation civique et de l'histoire, l'ALECSO œuvre au développement de l'enseignement des langues vivantes dont la philosophie part du principe que les langues constituent l'une des passerelles idéales pour le dialogue interculturel et un excellent moyen de connaissance réciproque.

Nous œuvrons pour la concrétisation de ces orientations à travers l'organisation de deux importantes réunions, au cours des prochaines semaines. La première de ces rencontres aura lieu avant la fin de ce mois, en coopération avec le Conseil de l'Europe et porte sur la nouvelle lecture des manuels d'histoire dans les pays des deux rives de la Méditerranée, le développement de l'enseignement des langues, l'amélioration de l'image de l'Autre à travers les moyens de communication.

Une élite importante de différents secteurs, des pays européens et du Monde arabe, participera à cette rencontre.

Par ailleurs, une rencontre euro-arabe des ministres de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique, se tiendra, pour la première fois dans l'histoire des relations euro-arabes, à Lisbonne, pour examiner les moyens de développer davantage la coopération entre les deux parties.

Excellences,  
Mesdames et Messieurs,

Permettez-moi de revenir, à la fin de ma communication, au sujet principal de notre Conférence et de poser, en toute sincérité, la question suivante : l'éducation est-elle en mesure de provoquer, à elle seule, ce changement auquel nous aspirons tous au niveau des attitudes et des comportements quant au dialogue et à la tolérance ?

Ne sommes-nous pas en train de lui imposer une mission trop lourde dans la mesure où elle n'est pas secondée par un travail similaire au niveau des politiques, du discours culturel et de l'information pour développer et consolider la culture à la citoyenneté, à la tolérance et au dialogue avec l'Autre ?

Nous n'exagérons rien en affirmant que le développement de l'éducation dans cette direction sera utile et efficace s'il est soutenu, en même temps, par un travail de l'ensemble de la société où les dirigeants politiques et les élites jouent un rôle primordial, assistés, en cela, par les différentes composantes de la société civile.

Dans l'espoir de voir se réaliser cette entente entre l'éducation et la société, je termine ma communication en émettant le vœu de voir les travaux de cette Conférence couronnés de succès et ses conclusions constituer le prélude d'initiatives concrètes et durables qui consolident l'entente entre les hommes et le dialogue entre les cultures.

Merci de votre attention

## **André Azoulay**

### **Président de la Fondation euro-méditerranéenne Anna Lindh pour le dialogue entre les cultures**

---

Je voudrais commencer par exprimer ma gratitude aux deux coPrésidents de la Conférence de Copenhague, le Ministre danois des affaires étrangères, M. Per Stig Møller, et le Directeur général de l'UNESCO, M. Koïchiro Matsuura, qui ont organisé cette Conférence.

La Fondation Anna Lindh est un partenaire actif de cette importante initiative collective depuis l'adoption de l'Engagement de Rabat en 2005 et je suis très heureux d'avoir été invité à Copenhague, où nous allons ensemble faire le bilan des résultats obtenus et définir de nouveaux objectifs pour l'avenir.

La Fondation Anna Lindh a été créée dans le but exprès de promouvoir le dialogue entre les cultures, ce qui inclut, en priorité, le dialogue entre les religions.

C'est l'un des défis de notre temps et nous devons trouver le moyen de nous réapproprier l'essence et la vraie signification de nos différentes spiritualités.

Nous sommes restés passifs trop longtemps, alors que nos religions ont été instrumentalisées, voire prises en otage par ceux qui ont profité de notre ignorance mutuelle et de la persistance de perceptions négatives entre civilisations, par les stéréotypes et la xénophobie.

À l'occasion de heurts récents entre pays et cultures ou religions, voire en leur sein, il est apparu clairement qu'il nous fallait nous rapprocher d'un terrain d'entente. Dans cette perspective, il nous faut réagir et identifier et développer ce que nous avons en commun. Il ne suffit pas de coexister. Nous devons apprendre à nous connaître les uns les autres et entamer un dialogue ouvert et inclusif. Par conséquent, l'un des principaux défis à relever est de favoriser la connaissance et la compréhension mutuelles entre les cultures et de lutter contre le racisme et l'exclusion.

La production de la première édition de « Comment faire face à la diversité à l'école : enseigner et apprendre la diversité religieuse » ; rédigée en anglais et traduite en arabe et en français, donne à la FAL, en étroite collaboration avec les réseaux nationaux et en partenariat avec le Conseil de l'Europe et d'autres partenaires de la région, une nouvelle occasion de poursuivre ses efforts inlassables pour permettre aux nouvelles générations d'en savoir plus sur les populations de cultures et de traditions autres que les leurs, dans l'espoir qu'une telle connaissance et une telle compréhension prendront le pas sur l'ignorance, le soupçon ou la peur de ceux qui sont différents d'eux.

À mon avis, il s'agit d'un moyen novateur de communiquer des valeurs qui sont importantes pour améliorer le bien-être de nos concitoyens. Dans un monde en pleine évolution, il apparaît de plus en plus clairement que nous devons apprendre aux jeunes générations à préserver le savoir et la diversité.

Alors que cette ressource est en cours d'élaboration dans le cadre du Programme euro-méditerranéen Anna Lindh pour la formation d'enseignants à la problématique de la diversité culturelle et religieuse, nous espérons que les enseignants utiliseront leurs

propres connaissances et leur expérience pour adapter et modifier, le cas échéant, le matériel fourni en fonction du contexte éducatif spécifique dans lequel ils travaillent. Cette ressource pédagogique fait référence aux bonnes pratiques concernant des aspects de la diversité religieuse ayant un impact sur la vie dans le monde d'aujourd'hui, mais elle n'est pas directement conçue pour servir à l'enseignement religieux.

Cette initiative, en elle-même et grâce à des synergies avec d'autres projets (dialogue religieux et enseignement de la diversité culturelle), peut jouer un rôle important face aux défis communs aux pays de la région euro-méditerranéenne et faciliter l'intégration régionale et la cohésion sociale, ainsi que le dialogue entre les cultures.

J'insiste sur la nécessité d'un effort particulier de la part des organisations et institutions de la société civile pour impliquer des millions de personnes dans le processus d'expérimentation. Nous sommes impatients de connaître les résultats de cette initiative et l'intérêt manifesté pour cette ressource et de travailler, sur la base d'observations et de réactions constructives à l'élaboration d'une version améliorée de ce matériel.

Je voudrais exprimer ma profonde reconnaissance à tous les experts, praticiens, traducteurs, éditeurs et institutions qui ont travaillé très dur au cours des derniers mois pour produire cette ressource. Nous saluons le formidable travail d'équipe mené par tant d'éducateurs, d'enseignants et des spécialistes expérimentés de différents pays de la région euro-méditerranéenne.

Compte tenu du rôle exceptionnel de la Fondation, qui regroupe 37 réseaux nationaux d'organisations de la société civile, nous sommes résolus à poursuivre nos efforts, en collaboration avec d'autres organisations internationales, pour aider les organisations de la société civile, les enseignants, les écoles et les gouvernements de la région euro-méditerranéenne à atteindre cet objectif commun de partage de l'héritage sous la bannière commune de la promotion du dialogue.

Notre but ultime est d'accroître sensiblement la visibilité de l'action en faveur du dialogue dans la région euro-méditerranéenne et notre approche est fondée sur la conviction que nous obtiendrons de meilleurs résultats si nous agissons ensemble.

Notre civilisation mondiale est comme une mosaïque composée de nombreuses cultures, chacune étant unique en son genre et ayant ses propres caractéristiques. Si une pièce de cette composition universelle manque ou est ignorée, notre mosaïque reste incomplète et se trouve appauvrie et handicapée. La richesse de notre monde réside dans sa diversité. Mais nous devons saisir la valeur de cette diversité, comprendre comment elle nous enrichit et comment nous pouvons en tirer parti. Si nous voulons la paix, nous devons engager un dialogue interculturel constructif et suivi et mieux nous comprendre et nous apprécier les uns les autres.

Le défi est de taille et plutôt complexe. Mais c'est aussi une occasion unique de nous débarrasser de nos clichés et de nos représentations négatives. Je suis vraiment fier que la FAL, avec cet ouvrage, aide chacun d'entre nous à pratiquer sa religion dans la logique des passerelles humaines morales, spirituelles et interculturelles.

Nous ne devrions jamais oublier qu'en apprenant à connaître et en respectant d'autres religions, nous approfondissons notre compréhension et notre connaissance des véritables messages de notre propre religion, des convictions que nous, peuples de la région méditerranéenne, avons héritées de nos ancêtres.

## **Najib Rhiati**

### **Directeur de la culture et de la communication de l'Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture (ISESCO)**

---

C'est un honneur et un plaisir pour moi de m'adresser à vous au nom du Directeur général de l'ISESCO, Abdulaziz Othman Altwaijri, qui regrette de ne pas pouvoir être avec vous aujourd'hui et m'a chargé de vous transmettre ses meilleurs vœux pour le succès de cette importante conférence internationale sur l'éducation pour la compréhension et le dialogue entre les cultures.

Je tiens aussi à remercier chaleureusement le Gouvernement danois d'avoir accepté d'accueillir cette conférence internationale.

Depuis plusieurs décennies, de nombreuses régions du monde connaissent des conflits sanglants qui font des milliers de victimes et détruisent d'importants éléments de notre patrimoine et de notre civilisation. Les intentions derrière ces conflits sont malheureusement de nature culturelle, car elles s'inspirent de théories dangereuses et erronées, telles que « le choc des civilisations » et la « fin de l'histoire ». Bien que le dialogue soit encore profondément marqué par le prétendu « choc des civilisations » et malgré les réticences que suscite un projet visant à promouvoir une vision mondiale des cultures et des civilisations fondée sur la diversité culturelle, qui garantit le droit universel à la spécificité, loin de nourrir des intentions hégémoniques ou belliqueuses, l'ISESCO, en coopération avec ses partenaires régionaux et internationaux, continue d'œuvrer pour substituer à la notion de confrontation celle de dialogue fondé sur la reconnaissance mutuelle et l'égalité de toutes les civilisations. Dans ces efforts, elle est guidée par les valeurs universelles de l'Islam et les objectifs de sa charte. De fait, depuis la célébration en 2001 de l'Année des Nations Unies pour le dialogue entre les civilisations, l'ISESCO contribue résolument, de concert avec ses partenaires, au processus international de reconstruction du dialogue entre les cultures, les civilisations et les religions.

C'est dans cet esprit que l'ISESCO a accueilli en juin 2005 la Conférence internationale sur la promotion du dialogue entre les cultures et les civilisations grâce à une action concrète et soutenue, en collaboration avec le Secrétariat général de l'Organisation de la Conférence islamique, l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et la science, l'UNESCO, le Centre danois pour la culture et le développement et la Fondation Anna Lindh pour le dialogue entre les cultures. La Conférence a débouché, comme vous le savez, sur l'adoption d'un document de référence intitulé « L'Engagement de Rabat ». Depuis lors, l'ISESCO s'emploie à concrétiser ces engagements et mène de nombreuses activités orientées généralement sur les jeunes et les associations de la société civile. Des efforts similaires ont été faits pour organiser de grandes conférences, notamment le « Colloque international sur les civilisations et les cultures : du dialogue à l'alliance », tenu à Tunis en janvier 2006, en coopération avec le Gouvernement tunisien et sous le haut patronage de son Excellence le Président de la République de Tunisie. Cette Conférence a elle-même débouché sur l'adoption d'un document important, à savoir la Déclaration de Tunis pour l'alliance des civilisations. La Conférence internationale sur le terrorisme :



dimensions, menaces et contre-mesures, tenue à Tunis sous le haut patronage du Président de la Tunisie, entrainé également dans ce cadre. Elle était organisée par l'ONU (Département des Affaires politiques), l'ISESCO et l'OCI et le Secrétaire général de l'ONU, Ban Ki-moon, y a assisté.

Qui plus est, l'ISESCO a participé à plusieurs projets visant à renforcer le dialogue interculturel et le respect de la diversité culturelle grâce à des partenariats avec des organisations régionales et internationales, dont le plan de révision des manuels scolaires et en particulier des manuels d'histoire pour en éliminer les stéréotypes sur l'Autre. Nous sommes heureux d'avoir pris part à l'organisation de cette importante conférence tenue ce jour à Copenhague avec nos partenaires et le Gouvernement danois, que nous félicitons de leur résolution à s'acquitter des engagements de Rabat.

À l'ISESCO nous sommes convaincus de l'importance d'un dialogue constructif et interactif, car nous savons bien que, loin des fausses frontières dans lesquelles certains commentateurs voudraient enfermer les peuples et les cultures, l'humanité partage le même destin et les mêmes intérêts. Il est donc essentiel de promouvoir la diversité culturelle, en assurant la sécurité culturelle des peuples et des nations. En reconnaissant cette diversité, nous respectons les spécificités de chaque culture et religion et nous nous abstenons d'attaquer les symboles sacrés, les prophètes et les messagers de Dieu. Car il n'est plus acceptable de se laisser aller à la diffamation, au racisme et à la discrimination au nom de la liberté d'expression. Il ne s'agit pas, pour autant, de faire obstacle à la liberté d'expression, mais plutôt de l'exercer conformément au droit international. Car la liberté d'expression cesse d'être une liberté, dès qu'elle porte atteinte à la liberté des autres. Dans la mesure où la religion est un élément fondamental de la civilisation islamique et d'autres civilisations humaines, ce serait une erreur d'accepter des pratiques racistes au nom de la liberté d'expression, au détriment de la paix et de la sécurité mondiales. À cet égard, nous exhortons tous nos partenaires à lutter contre toutes les formes d'islamophobie et de racisme, dont la gravité a été signalée par le Centre des Nations Unies pour les droits de l'homme, et souhaitons insister ici sur la nécessité urgente d'adopter un code d'éthique pour nous protéger de tout excès dans ce domaine.

Nous espérons fermement que les tables rondes de cette Conférence déboucheront sur des propositions d'action concrète propres à renforcer le dialogue entre les cultures, les civilisations et les religions.

En conclusion, je voudrais vous remercier une fois encore, au nom d'Abdulaziz Othman Altwaiji, Directeur général de l'ISESCO, de l'honneur que vous nous avez fait de nous inviter ici aujourd'hui. Puisse Dieu conduire cette Conférence au succès et favoriser la réalisation de ses objectifs.

## **Gabriele Mazza**

**Directeur de l'éducation et des langues,  
Conseil de l'Europe**

---

C'est un grand plaisir pour moi de m'adresser à vous au nom du Conseil de l'Europe alors que commence cette importante conférence. Le Conseil de l'Europe est heureux et fier de participer à cette initiative clé visant à encourager la compréhension et le dialogue interculturels qui a pris naissance à Rabat et se poursuit maintenant à Copenhague. Si les conférences marquent les moments les plus visibles de nos efforts communs, le dialogue lui-même est bien entendu un exercice continu. Il est stimulé et renforcé par les conférences mais il ne se limite certainement pas à celles-ci.

Au Conseil de l'Europe, le dialogue interculturel est au cœur même de nos préoccupations et de nos activités. Tout ce que le Conseil de l'Europe fait et a fait depuis sa création en 1949 est lié directement ou indirectement à la gestion et à la protection de la diversité culturelle et du dialogue interculturel. Notre mandat de base est de défendre et étendre les droits de l'homme, la démocratie et la primauté du droit dans nos 47 États membres, et la plupart de nos activités visent à protéger ces droits et valeurs, qui sont au cœur de l'identité européenne. Le respect de ces droits et valeurs est une condition vitale de l'existence d'une société riche de sa diversité culturelle. Notre action a toujours visé à créer des sociétés dans lesquelles les individus vivent avec les autres et non contre les autres.

Notre promotion du dialogue interculturel s'inspire d'une longue série de projets et programmes pratiques mis sur pied dans le passé par le Conseil de l'Europe - dans les domaines des droits de l'homme, de l'éducation, de la jeunesse, de la cohésion sociale, de la politique culturelle, etc.

Ces multiples initiatives et projets, associés à un très sérieux effort de réflexion et de débat, ont récemment conduit à la production d'un Livre blanc sur le dialogue interculturel. Le Livre blanc, intitulé « Vivre ensemble dans l'égalité » et adopté par le Comité des ministres en mai de cette année, couvre pratiquement tous les aspects des activités du Conseil. Pourtant, je suis sûr que vous me pardonnerez de centrer mon propos, durant le temps limité qui m'est imparti, sur la manière dont l'éducation contribue au dialogue interculturel.

Mon point de départ est très simple. Pour dire les choses sans détour, le dialogue interculturel est impossible sans l'éducation. Nous ne pouvons attendre des gens qu'ils naissent avec les connaissances, la compréhension et les compétences nécessaires pour vivre ensemble dans l'harmonie. Ces qualités doivent être transmises, enseignées et favorisées tout au long de la vie. Chaque incident de racisme, chaque cas de discrimination, chaque manifestation d'antisémitisme et d'islamophobie démontre que la protection juridique des droits ne suffit pas pour garantir la liberté et la dignité humaine. En dernière analyse, il nous faut une nouvelle culture du respect de la diversité, partagée par tous, qui promeuve le dialogue interculturel et favorise l'ouverture d'esprit et la coopération. La diversité culturelle doit en venir à être considérée comme une source d'enrichissement mutuel et non comme une menace d'invasion par l'inconnu de notre petite zone de confort.

Le Livre blanc dit cela très clairement et donne à juste titre une place importante à l'éducation. Il fait valoir que nous ne réussissons à concilier le respect des différentes identités avec le besoin de renforcer la cohésion sociale que si nous fondons notre politique sur les droits humains universels et les libertés fondamentales, y compris le droit à l'éducation. Ces droits et libertés constituent le dénominateur commun qui unit nos sociétés. Ils inspirent nos institutions politiques. Ils sont la condition de la confiance sociale. Ils sont ce qu'on pourrait appeler le « *ius humanitatis* », le lien fondé sur les droits qui nous unit dans toute notre diversité.

Le Livre blanc soutient aussi l'idée qu'il faut promouvoir le dialogue interculturel à tous les niveaux : au niveau local, dans le contexte national, entre les sociétés européennes, et entre l'Europe et les autres régions du monde. Reconnaissant, bien entendu, que cette année a été désignée par l'Union européenne comme l'Année du dialogue interculturel, il explore aussi comment le Conseil de l'Europe peut collaborer avec ses partenaires internationaux pour promouvoir le dialogue hors du continent. Cela est particulièrement impératif pour ce qui est des mondes arabe et islamique, et le Conseil de l'Europe bénéficie ici non seulement de sa relation avec l'UNESCO mais aussi, plus spécifiquement, de sa relation avec l'Organisation arabe pour l'éducation et la culture (ALECSO). L'ISESCO joue aussi son rôle dans ce contexte, de même que la Fondation euro-méditerranéenne Anna Lindh et l'Alliance des civilisations (de l'ONU) et le Centre Nord-Sud du Conseil de l'Europe lui-même.

L'éducation est la clé du dialogue interculturel parce qu'elle ouvre les esprits. Il ne suffit pas d'être international au sens transfrontalier. L'ouverture des frontières ne sert pas à grand-chose si les esprits sont fermés. Ni les frontières d'un pays ni les frontières de l'esprit ne sont propices au développement. Au contraire, les progrès de l'enseignement, de l'apprentissage et de la recherche exigent des esprits ouverts, une volonté de savoir, une disposition à coopérer à travers les frontières et une inclination à apprendre en explorant l'inconnu. Ils exigent l'ouverture d'esprit qui peut nous conduire à la conclusion que sur certaines questions nous avons tort et les autres ont raison. Ils exigent l'ouverture d'esprit qui fait que nous avons soif d'apprendre et pas seulement d'enseigner. Aucun domaine de l'entreprise humaine ne saurait être étranger à l'éducation.

Le rôle clé de l'éducation est encore souligné par ses effets multiplicateurs. Il existe un stéréotype très répandu selon lequel les universités - et peut-être aussi les écoles - sont des tours d'ivoire, mais comme beaucoup d'autres stéréotypes, celui-ci est erroné. S'il était vrai, universités et écoles n'auraient pas survécu pendant des siècles. Pour paraphraser John Donne, aucune université n'est une île, se suffisant à elle-même. Ce que font les universités et les écoles d'aujourd'hui a un impact direct sur nos sociétés, à la fois aujourd'hui et demain. Sinon, les universités et les écoles pourraient être accusées de manquer à une partie importante de leur mission.

En formant nos jeunes et en formant ceux qui à leur tour formeront les jeunes de demain, l'éducation décidera de l'avenir de nos sociétés. Si nos écoles se replient sur elles-mêmes, ce sera aussi le cas de nos sociétés. Si nos écoles sont ouvertes au monde, nos sociétés ont une bonne chance de finir par valoriser davantage la diversité qui est une réalité de notre existence à travers les océans et les fuseaux horaires. L'éducation ne concerne pas seulement l'apprentissage de « faits et de compéten-

ces » ; elle vise tout autant, au moins, à transmettre les attitudes et les aptitudes nécessaires pour mettre en pratique de manière responsable les connaissances et les compréhensions. Qui, aujourd'hui, peut sérieusement affirmer qu'apprendre à vivre ensemble dans l'égalité et la dignité dans un monde culturellement divers n'est pas un des défis majeurs auxquels nous sommes confrontés ?

Les personnes éduquées d'aujourd'hui doivent comprendre leur propre histoire et leur origine culturelle mais elles doivent aussi connaître et comprendre l'histoire et l'origine des autres. Ces personnes ne peuvent être ni monolingues, ni ignorer l'informatique, elles doivent pouvoir repérer des signaux culturels subtils et savoir lire un bilan. Enfin, elles doivent pouvoir transcender les notions du « nous » et du « eux ».

Comme je l'ai dit, le dialogue interculturel doit reposer sur un ensemble solide et bien réfléchi de valeurs ainsi que sur la volonté de prendre en considération les valeurs des autres et à réévaluer ses propres convictions à la lumière d'éléments nouveaux et convaincants. Le dialogue présuppose l'ouverture d'esprit chez tous les partenaires, y compris la capacité d'examiner d'un œil critique ses propres valeurs et son propre cadre de référence. Ce sont aussi des valeurs essentielles et des caractéristiques de l'éducation. Toutefois, le dialogue interculturel ne signifie pas que toutes les opinions sont également valables. Certaines valeurs ne sont pas négociables et beaucoup se trouvent dans la Convention européenne des droits de l'homme. Le dialogue interculturel est confronté à certains des mêmes dilemmes que nos démocraties : quels sont les droits de ceux qui cherchent à se prévaloir des libertés de la démocratie et du dialogue pour détruire le fondement même sur lequel reposent ces valeurs ? Toutes les opinions et toutes les valeurs ne se valent pas, et il y a des opinions qui sont inacceptables dans les sociétés démocratiques modernes, notamment celles qui nient la dignité humaine des autres. Toutefois, s'il existe des opinions et des positions inacceptables, cela ne dispense pas d'essayer de comprendre comment et pourquoi elles se sont formées. Chercher à comprendre le monde, ce n'est pas dire que « tout se vaut ».

Le Livre blanc du Conseil définit ce qui est nécessaire pour promouvoir le dialogue interculturel dans cinq grands domaines.

- Premièrement, la gouvernance démocratique de la diversité culturelle. Il nous faut construire une culture politique de la diversité qui reconnaisse les droits des minorités et des migrants, et promouvoir des politiques visant à l'égalité jouissance des droits par tous.
- Deuxièmement, le dialogue interculturel dépend d'un sentiment profond et largement répandu de la citoyenneté démocratique et de la participation pour tous.
- La troisième dimension est celle de la compétence interculturelle. Cela a de fortes implications en particulier pour tous les éléments du secteur de l'éducation et pour l'éducation formelle, non formelle et informelle également.
- Quatrièmement, des efforts doivent être faits pour créer davantage d'espaces - et des espaces plus accessibles - de dialogue interculturel, qu'il s'agisse d'espaces physiques ou d'espaces virtuels comme dans les médias ou les arts. Les jardins d'enfants, les écoles et les universités revêtent évidemment une importance cruciale dans ce contexte.
- Enfin, les principes du dialogue interculturel doivent aussi inspirer les relations internationales, y compris, par exemple, les contributions que peuvent apporter dans ce contexte les autorités éducatives et autres.

La conception de l'éducation qui est celle du Conseil de l'Europe est fondée sur la conviction que chaque être humain a une valeur intrinsèque en tant qu'individu, et aussi que chaque être humain est par nature responsable du développement et du bien-être des autres êtres humains, de la société humaine dans son ensemble et de l'environnement dont nous dépendons pour notre survie.

Pour être cohérente avec ses propres valeurs et son patrimoine, l'éducation doit adhérer aux valeurs clés du Conseil de l'Europe : droits de l'homme, démocratie et primauté du droit. Cette adhésion doit se concrétiser non seulement dans les paroles mais aussi dans les actes. Dans ce contexte, une des principales contributions de l'éducation consiste à aider à développer, préserver et transmettre aux nouvelles générations la culture démocratique, indispensable au fonctionnement des institutions et des lois démocratiques et à la durabilité des sociétés démocratiques. La démocratie et le dialogue interculturel ne sont pas une seule et même chose, mais nombre des valeurs et des attitudes qui permettent en pratique le fonctionnement de la démocratie sont aussi nécessaires au dialogue interculturel.

L'éducation doit avoir la volonté de dialoguer avec ceux dont les convictions diffèrent des nôtres, de façon à accroître la compréhension et à résoudre les conflits par des moyens pacifiques. Ces valeurs fondamentales sous-tendent la coopération internationale - en Europe comme dans d'autres régions du monde - qui fait partie intégrante du patrimoine de l'éducation. Elles sous-tendent la mise en place de l'Espace européen de l'enseignement supérieur d'ici à 2010 ainsi que la relation et la coopération entre l'Espace européen de l'enseignement supérieur et les autres régions.

L'éducation joue un rôle clé à un moment où de nombreux développements poussent à une plus grande harmonisation plutôt qu'à une plus grande appréciation de la diversité. Si la connaissance et la compréhension de la diversité fournies par la recherche sont perdues et ne sont plus transmises, la diversité culturelle finira par disparaître.

Comment le Conseil de l'Europe prévoit-il de donner suite aux recommandations du Livre blanc ? Je voudrais vous donner quelques exemples en rapport avec l'éducation :

- Nous avons l'intention d'élaborer un cadre de référence qui décrive les compétences nécessaires pour la compréhension interculturelle, la citoyenneté démocratique et l'éducation à la diversité ;
- Le Conseil de l'Europe entend continuer à développer ses approches de l'enseignement de l'histoire fondées sur l'analyse critique et la multiplicité des perspectives, le respect mutuel et la tolérance, ainsi que l'enseignement de la mémoire - éducation pour la prévention des crimes contre l'humanité ;
- En ce qui concerne les politiques des langues pour le dialogue interculturel, le Conseil de l'Europe soutiendra l'examen des politiques linguistiques dans le système éducatif, y compris au moyen de principes directeurs consultatifs et d'outils permettant de décrire les normes européennes communes de compétence linguistique ;
- Grâce au Centre Wergeland sur l'éducation pour la compréhension interculturelle, les droits de l'homme et la citoyenneté démocratique à Oslo, nous appuyons la recherche, la formation et le perfectionnement professionnel de ceux qui ont fait de l'éducation leur métier et leur vocation ;

- Enfin, nous encouragerons l'élargissement de la « Plate-forme ouverte de Faro » de coopération inter-institutions pour le dialogue interculturel (2005), créée conjointement par le Conseil de l'Europe et l'UNESCO, à l'ALECSO, à la Fondation Anna Lindh et à l'« Initiative de l'Alliance des civilisations », à l'ISESCO et à d'autres organisations, afin de parvenir à une coordination optimale, à un enrichissement mutuel et à une concentration des efforts autour d'objectifs et de buts communs.

Vous n'auriez pas forcément cette impression en observant le débat public européen, et pas non plus en écoutant les discours et en considérant les actes des dirigeants de l'éducation. Un « observateur innocent » en conclurait plutôt que le seul but de l'éducation est de préparer ses diplômés au marché du travail. C'est là bien sûr un but important de l'éducation. L'erreur n'est pas de mettre l'accent sur ce but mais de mettre l'accent uniquement sur lui.

L'éducation est multidimensionnelle. Le Conseil de l'Europe a longtemps adopté le point de vue selon lequel l'éducation, y compris l'enseignement supérieur, doit chercher à atteindre quatre objectifs clés :

- le développement et le maintien d'une base de connaissances étendue et avancée ;
- l'épanouissement personnel ;
- la préparation au marché du travail ;
- la préparation à mener une vie de citoyen actif dans une société démocratique.

Ces quatre objectifs ont une égale importance et ne sont pas contradictoires. Au contraire, ils se renforcent mutuellement. Nombre des caractéristiques des citoyens actifs les rendent aussi intéressants sur le marché du travail et contribuent à leur épanouissement personnel. Notre tendance à cloisonner illustre un des défis essentiels de l'éducation aujourd'hui : nous réussissons très bien à former des spécialistes très qualifiés dans toute une série de disciplines, mais nous réussissons beaucoup moins bien à éduquer des intellectuels, je veux dire par là des individus qui puissent situer leur connaissance avancée d'un domaine spécifique dans le contexte approprié et poser des questions fondamentales sur les buts de notre existence.

Mais ne négligeons nous pas un cinquième objectif, de plus en plus pressant ?

Une de mes citations favorites concernant l'éducation est empruntée au sociologue chilien Eugenio Tironi, qui dit que la réponse à la question « De quelle éducation avons-nous besoin ? » se trouve dans la réponse à une autre question : « Quelle société voulons-nous ? ». Je ne peux imaginer que la société que nous voulons ne maîtrise pas le dialogue interculturel, et je ne peux imaginer que l'éducation ne soit pas un des acteurs majeurs qui rendent possibles le dialogue interculturel et la cohésion sociale.

## **Omar Hilal**

### **Secrétaire général du Ministère des affaires étrangères et de la coopération du Royaume du Maroc**

---

C'est avec un très grand plaisir que je vous exprime, au nom du Royaume du Maroc, nos sincères félicitations pour l'excellente organisation de cette importante Conférence sur l'éducation pour la compréhension et le dialogue interculturels. Nous souhaitons aussi remercier M. Koïchiro Matsuura, Directeur général de l'UNESCO, pour le rôle qu'il a joué dans la mise en place de ce dialogue, ainsi que les Directeurs généraux de l'Organisation de la Conférence islamique, de l'Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture et de l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et les sciences.

Trois ans après la Conférence fondatrice de Rabat sur le dialogue des civilisations, la Conférence de Copenhague représente une étape importante dans la progression et la promotion de ce dialogue. La Conférence d'aujourd'hui, le fait même qu'elle ait lieu, ainsi que la participation de personnalités internationales de premier plan venant d'horizons religieux et culturels divers, renforcent la mise en œuvre de l'Engagement de Rabat. Ils confirment également la mobilisation de la communauté internationale en faveur de ce dialogue.

Dans une situation mondiale marquée par une forte interdépendance, une mondialisation débordante, des inégalités de développement saisissantes, l'exclusion sociale, des tensions interétatiques, des guerres et des crises régionales, la nécessité de rapprocher les sociétés et de promouvoir le dialogue et la compréhension est devenue une aspiration universellement partagée.

Pleinement conscient d'un tel enjeu, S. M. le Roi Mohammed VI avait, peu après les attentats terroristes du 11 septembre, souligné la « nécessité d'établir un dialogue permanent, structuré et stratégique entre les États sur la base du respect des droits de l'homme, à savoir le droit à la liberté et à la dignité et le droit de vivre dans la tranquillité, sans discrimination entre les races, les religions, les cultures et les pays ». Sa Majesté avait également fait valoir la « nécessité d'œuvrer en faveur de l'élimination de tous les foyers de tension et de combattre le fanatisme qui compromet la stabilité et la paix mondiale ».

La diversité des civilisations et des cultures est un patrimoine commun de l'humanité car elle a été un puissant vecteur de développement et de progrès humains. Les civilisations et les cultures ne se sont jamais dressées l'une contre l'autre. Elles se sont au contraire toujours complétées et enrichies mutuellement. Leur synergie a été constructive et créatrice et leur brassage fructueux et bénéfique.

Le devoir qui nous incombe de préserver cette richesse pour les générations futures dépend toutefois de notre capacité à concevoir et consolider un modèle mondial d'ouverture, de tolérance, d'acceptation d'autrui et de respect mutuel entre les peuples de traditions culturelles différentes. C'est la seule manière pour nous de faire barrage au fanatisme, à l'extrémisme et à son corollaire, le terrorisme.

L'éducation est un moyen essentiel pour rapprocher les individus et réduire, voire éliminer les préjugés et les stéréotypes ainsi que pour combattre le fléau rampant du XXI<sup>e</sup> siècle causé par la peur et la suspicion mutuelles ainsi que par l'ignorance des valeurs religieuses et culturelles d'autrui.

Pour que la compréhension mutuelle entre les jeunes de traditions différentes repose sur une base solide, il est certainement essentiel que l'acceptation d'autrui, au-delà du principe, devienne un réflexe et un comportement quotidien naturel.

La compréhension interculturelle doit donc devenir partie intégrante des politiques et des stratégies nationales de l'éducation de façon à promouvoir la connaissance d'autres cultures et à rapprocher les peuples et les nations.

À cet égard, les responsables politiques, les universitaires et les acteurs de la société civile ont le devoir de travailler ensemble de façon harmonieuse et volontaire pour renforcer dans les programmes scolaires et universitaires, l'incorporation des valeurs de tolérance, de respect mutuel, d'acceptation d'autrui et de cohabitation. Mais on ne parviendra véritablement à cet objectif qu'en développant la mobilité et les échanges scolaires et universitaires.

C'est au sein même des institutions éducatives, là où sont formés les femmes et les hommes de demain, que la lutte contre les préjugés, l'incompréhension et les malentendus entre les cultures et les religions doit commencer. Nos pays ont un devoir moral et politique de construire, pour les générations présentes et futures, une société fondée sur des valeurs universelles d'ouverture et de tolérance interdisant les sentiments de haine et les tendances à l'affrontement.

La communication et les médias ont ici un rôle déterminant à jouer en créant des conditions favorisant le dialogue interculturel, ainsi que l'amélioration de l'image de l'autre et le respect de sa religion. Leur contribution responsable est décisive si l'on veut faire taire les sirènes de la haine et de la violence et ceux qui exploitent les nouvelles technologies de l'information et de la communication pour répandre leurs idées obscurantistes.

En raison de sa situation géographique, au carrefour de l'Afrique, de l'Europe et du Moyen-Orient, le Maroc a toujours été un lieu de convergence et de brassage des cultures et un modèle de synergie entre les civilisations qui s'y sont succédées, des Amazighs et des Phéniciens aux Arabes orientaux en passant par les civilisations romaine, africaine et euro-méditerranéenne. Le respect de la diversité culturelle et du pluralisme spirituel a été, depuis le commencement des temps, une composante importante de la réalité quotidienne du Maroc.

Cet héritage constitue la force de la nation marocaine et une source d'inspiration pour son engagement indéfectible en faveur du dialogue des cultures, des civilisations et des religions.

Mû par la vision stratégique de S. M. le Roi Mohamed VI et fidèle à ses principes de modération, de dialogue et de tolérance, le Maroc s'est toujours efforcé de favoriser le rapprochement, la compréhension et la coexistence pacifique entre les nations, ainsi que la paix, la sécurité et le développement.

À cet égard, le Maroc a activement contribué aux initiatives internationales visant à encourager le dialogue des cultures et des civilisations. C'est ainsi qu'il a entrepris de renforcer sa stratégie de promotion du dialogue interculturel sur la base de la communication et des échanges culturels. Il a, de même, toujours été à l'avant-garde de la lutte de la raison face aux forces désireuses d'attiser les flammes de l'extrémisme, souvent véhiculées par la thèse artificielle du « choc des civilisations ».



Le Maroc a donc accueilli plusieurs réunions internationales, notamment le Forum international sur le dialogue des cultures et des civilisations qui s'est tenu à Marrakech en septembre 2003. En juin 2005, il a également accueilli à Rabat la Conférence internationale, dont le document final recommande l'adoption d'initiatives durables dans les domaines de l'éducation, de la culture et de la communication.

L'engagement du Maroc a parallèlement trouvé l'une de ses expressions les plus remarquables dans la décision unanime des pays européens et arabes de nommer André Azoulay à la présidence du Conseil d'administration de la prestigieuse Fondation Anna Lindh. C'est là une marque de confiance dans le rôle du Maroc en tant que partisan résolu du dialogue interculturel.

Fort de cette reconnaissance, le Maroc a proposé plusieurs initiatives concrètes au premier Forum de l'Alliance des civilisations qui a eu lieu à Madrid en janvier 2008, notamment d'établir un centre de recherche sur le dialogue interreligieux et la promotion de la paix, de mettre en place un réseau international d'universités qui consacrerait une partie de ses activités au dialogue des civilisations, et de créer le Prix Mohamed VI pour l'Alliance des civilisations.

Convaincu que les valeurs qu'il défend à l'étranger sont un prolongement naturel de celles qu'il prône dans le pays, le Maroc a conçu et mis en œuvre des politiques visant à intégrer dans son corpus social et juridique national les valeurs humaines universelles énoncées dans les instruments internationaux pertinents.

Enrichi par tous ceux qui ont façonné son histoire et son identité dans la cohésion et la symbiose, mon pays n'épargne aucun effort pour promouvoir sa diversité culturelle et linguistique, mettant notamment en valeur la culture et la langue amazighes en les intégrant dans l'espace audiovisuel et les programmes d'enseignement nationaux et en établissant un Institut royal de la culture amazighe.

Outre la promotion de cette importante composante de la culture marocaine, la mission de l'Institut consiste à assurer la conception, la préparation et le suivi de l'intégration de cette langue amazighe dans le système éducatif et à recommander des mesures propres à renforcer sa position dans l'espace socioculturel et médiatique marocain.

Ces initiatives ne sont pas simplement conjoncturelles. Elles s'inscrivent pleinement dans le cadre de la décision stratégique et irréversible de S. M. le Roi Mohamed VI de construire une société moderne et démocratique, respectueuse des droits fondamentaux de l'homme et reconnaissant les différences de l'autre.

Nous attendons deux choses de la Conférence de Copenhague. D'une part, qu'elle enrichisse la réflexion sur les moyens de renforcer le dialogue et la compréhension entre les cultures, les religions et les civilisations, et d'autre part qu'elle confirme le rôle central de l'éducation dans la consolidation du dialogue interculturel.

Nous espérons donc vivement que les recommandations qui couronneront ces deux journées de débat contribueront à mobiliser les énergies et les potentiels afin de favoriser l'émergence d'un monde où prévaudront les valeurs universelles de paix, de dialogue et de compréhension.

## **Sima Bahous**

### **Secrétaire générale adjointe chargée des affaires sociales, Ligue des États arabes**

---

J'éprouve un très grand plaisir à me trouver ici aujourd'hui, au milieu d'une assemblée si prestigieuse de dignitaires, d'éducateurs et de spécialistes pour participer au nom de la Ligue des États arabes à cette Conférence de Copenhague sur l'éducation pour la compréhension et le dialogue interculturels. Je suis vraiment très honorée de vous transmettre les vœux de succès du Secrétaire général de la Ligue des États arabes, Amr Moussa, et d'exprimer en son nom ses félicitations et sa profonde reconnaissance au Gouvernement danois, au Centre danois pour la culture et le développement et à tous les coorganisateur pour les efforts déployés en vue faire progresser l'éducation et la compréhension interculturelle.

Je suis très honorée moi-même, en tant que Secrétaire générale adjointe chargée des affaires sociales à la Ligue des États arabes, de participer à cet engagement et à cette volonté de travailler pour une éducation de qualité, pour la compréhension internationale, la promotion de la paix et le renforcement des valeurs des droits de l'homme et de l'égalité des sexes.

Cette réunion est une réelle occasion de jeter un regard rétrospectif sur les leçons apprises, et de regarder vers le futur, afin d'analyser les défis à affronter alors que nous tentons d'inculquer la compréhension interculturelle en ces temps critiques de notre monde en mutation. Ce n'est pas une œuvre aisée, mais c'est assurément bénéfique.

C'est une œuvre d'autant plus utile si nous la considérons dans le contexte particulier du développement des droits de l'homme, de l'autonomisation des femmes et de l'amélioration de la qualité de la vie, de la défense des droits des enfants et des familles de réaliser leur meilleur potentiel, et de la fourniture aux jeunes d'une formation et d'un emploi.

Le Monde arabe a beaucoup progressé au fil des années, par de nombreux partenariats et initiatives, mais nous ne cessons de chercher à progresser davantage et à réussir à faire face aux défis du développement en ces temps critiques. En fait, nous attendons avec espoir la promesse du prochain Sommet arabe extraordinaire au Koweït en janvier 2009, qui traitera de manière approfondie du développement durable et des questions de réforme dans le contexte d'une éducation de qualité, dans un monde multiculturel en rapide mutation.

La réforme et le développement équitable ont toujours occupé une place de choix sur l'agenda du Monde arabe et de la Ligue des États arabes ; le besoin de changement et de réforme procède des aspirations au développement et au progrès dans tout le Monde arabe, et du désir de pleinement bénéficier de la mondialisation et de s'intégrer dans un monde multiculturel.

En fait, le Sommet arabe de Tunis de 2004 a approuvé le document sur la réforme dans le Monde arabe, qui décrivait le besoin de réforme dans tous les domaines du développement : politique, économique, social et culturel. D'autre part, le plan décennal de réforme générale de l'éducation approuvé par le Sommet arabe de

Damas au début de cette année traite des défis de l'éducation au XXI<sup>e</sup> siècle. Il vise à instaurer une éducation de qualité qui, dans un monde multiculturel de plus en plus globalisé, offre des chances et des choix d'éducation inculquant les compétences voulues pour être compétitifs dans l'économie mondiale du savoir et construire des vies caractérisées par la réussite, la stabilité et la prospérité, des vies dans lesquelles la dialogue, la compréhension interculturelle, le respect des droits de l'homme et la diversité soient primordiaux.

Nous sommes convaincus que notre travail et notre engagement inlassables, et ceux des autres, ont produit et continueront à produire des changements positifs dans nos sociétés. Pourtant, comme vous le savez, de nombreuses possibilités d'éducation et de développement humain durable sont encore compromises par l'agression et les conflits. Depuis de nombreuses années, trop d'individus et de familles ont été dévastés par les conflits et le désespoir, handicapés par la pauvreté et les difficultés et ont perdu des opportunités. Les familles de différents pays de notre région, en particulier en Palestine, en Iraq, en Somalie et au Soudan, ont vu leur éducation, leurs moyens d'existence et leur avenir perturbés par de longues années de conflit. Elles aspirent à la justice et à la paix, et à une meilleure qualité de vie. Aussi longtemps que les espérances de ces peuples resteront vaines, aussi longtemps que la justice ne sera pas rétablie, il n'y aura pas de paix ; il n'y aura pas de prospérité. Je ne vous dis rien de nouveau quand je dis que les conflits du Moyen-Orient assombrissent le monde entier et qu'aucun conflit n'a plus de ramifications que le conflit fondamental entre Palestiniens et Israéliens. Le conflit palestino-israélien doit être résolu, et résolu de manière juste. L'installation de colons israéliens dans les territoires occupés doit prendre fin immédiatement et le droit du peuple palestinien à un État indépendant doit être mis en œuvre, et rapidement. Ce n'est que lorsqu'une culture de la paix aura une chance de prévaloir pleinement que la promesse positive d'une éducation de qualité et du dialogue interculturel sera pleinement tenue.

Les thèmes qu'examine cette conférence sont véritablement cruciaux pour notre quête : l'éducation en tant qu'institution normative idéale pour éduquer des citoyens responsables ; l'éducation pour mieux comprendre la dynamique de la construction d'une culture mondiale de la paix et de la dignité humaine ; enfin, l'éducation en tant qu'agent central du changement, de la réforme et de l'égalité des sexes, et du développement culturel, social et économique durable.

Pour atteindre nos objectifs, il nous faut une pensée novatrice et de nouvelles méthodes pour traiter du développement et de la croissance, pour une éducation donnant la confiance qui bâtit les cultures de la paix et la compréhension interculturelle. À la Ligue des États arabes, nous sommes convaincus que nous devons nous efforcer d'éduquer et de construire cette culture de la paix non seulement dans les salles de classe, mais aussi à travers la famille et les femmes. Les perspectives et les compétences propres aux femmes en font de réelles bâtisseuses de la paix. Il nous faut donc continuer d'investir dans l'éducation des femmes, continuer d'éduquer nos filles, continuer d'autonomiser la famille, veiller à ce que les objectifs du millénaire pour le développement soient atteints et aider les pays les moins favorisés à les atteindre. Nous devons laisser les objectifs de réduction de la pauvreté en tête de nos agendas.

Les partenariats peuvent mobiliser nos énergies et nos synergies au service d'un meilleur avenir pour nos peuples et pour l'humanité. Ensemble, nous pouvons créer de nouvelles alliances pour le développement - des stratégies novatrices pour une éducation de qualité et pour la compréhension interculturelle, pour la croissance économique et le développement durable - et des modèles régionaux et mondiaux de dialogue et de respect pour préserver nos peuples des menaces du besoin et des dangers de la violence et de l'extrémisme. Assurément, dans notre monde de plus en plus globalisé, nous devons travailler ensemble pour affronter les défis de l'actuelle crise économique et de ses cruelles répercussions sur les pauvres et les plus défavorisés par nos efforts pour garantir une éducation de qualité à tous, et nous devons lutter contre la pauvreté et la faim aussi sérieusement que nous devons combattre l'extrémisme et la violence.

Il est de fait crucial de faire le nécessaire pour mettre un terme à la vague de violence et d'extrémisme qui secoue notre monde. Ceux qui promeuvent la haine et l'extrémisme doivent être marginalisés et ceux qui présentent des interprétations fausses de l'Islam et promeuvent le conflit entre les civilisations doivent être vigoureusement contredits.

C'est l'éducation pour la compréhension et le dialogue interculturels qui empêchera nos jeunes de se laisser emmener sur les voies de l'ignorance, de l'étroitesse d'esprit et de la subordination qui conduisent à l'extrémisme. Et c'est l'éducation qui montrera véritablement comment emprunter une voie différente - une voie dans laquelle les valeurs de la vie humaine, de la tolérance, de la coexistence, de la modération et du bien emplissent le cœur et l'esprit des hommes comme des femmes, des jeunes comme des personnes âgées.

La Ligue des États arabes est convaincue que la réussite exige la collaboration des gouvernements, du secteur privé, des ONG, de la société civile et de tous les membres de la société. Des médias aussi. Le rôle des médias est primordial pour combattre les stéréotypes et donner une image fidèle de l'Autre. Les médias et la multiplicité des nouvelles technologies du XXI<sup>e</sup> siècle qui transforme les opportunités mondiales doivent être exploités pour fournir informations et éclairages, pour combattre les stéréotypes, l'ignorance de l'autre et la désinformation. Il faut que les médias aident à exposer les gens et les jeunes, en particulier, aux modèles d'engagement avec le monde et la diversité de ses peuples et de ses cultures de manière pacifique et respectueuse, sans préjugés ni stéréotypes mais en respectant la dignité humaine et la diversité.

La Ligue des États arabes poursuivra son action en faveur d'une éducation de qualité et en faveur de la compréhension et du dialogue interculturels. Le résultat, après tout, réalisera ce que nous recherchons tous : la paix, la stabilité et la prospérité pour toutes les nations.

## **Miguel Angel Moratinos** **Ministre des Affaires étrangères (Espagne)**

---

Pour commencer, j'aimerais remercier le Gouvernement danois et les autres organisateurs de cette Conférence - l'UNESCO, l'ISESCO, l'OCI, la Fondation Anna Lindh et l'Alliance des civilisations - pour leur initiative et pour l'invitation à y participer qu'ils m'ont aimablement adressée. J'aurai ainsi l'occasion d'exposer certaines de mes vues sur l'éducation pour la compréhension et le dialogue interculturels, le thème central de la Conférence.

Je suis également heureux de me trouver ici en compagnie de notre hôte, mon collègue et ami le Ministre des affaires étrangères du Danemark, Per Stig Møller, et des Ministres des affaires étrangères de la Turquie, du Maroc et du Sénégal, du Directeur général de l'UNESCO, du Haut représentant des Nations Unies pour l'Alliance des civilisations, du Secrétaire général de l'Organisation de la Conférence islamique et d'autres personnalités.

Mesdames et Messieurs,

J'aimerais exprimer ma gratitude au Gouvernement danois pour cette Conférence, qui est à l'image de sa détermination à promouvoir le dialogue entre les cultures et les civilisations, déjà illustrée par son engagement dans l'initiative arabo-danoise lancée en 2004. Le Danemark soutient, avec intérêt, les réformes en cours dans le Monde arabe : sa société civile y apporte son concours actif et il promeut des partenariats axés sur le dialogue - contribution d'autant plus significative en cette Année européenne du dialogue interculturel.

Ces dernières années, il a constitué un important réseau d'organisations et d'institutions, tant danoises et qu'arabes, au Maroc, au Yémen et en Jordanie, qui mènent une action efficace dans les domaines correspondant aux priorités fixées pour l'Alliance des civilisations : les médias, les jeunes, les femmes, l'éducation, la culture et l'emploi.

L'internationalisation des systèmes éducatifs, du savoir, des échanges et de la production culturelle élargira progressivement les horizons de nombreux jeunes de différentes régions du monde. Leurs aspirations les poussent à chercher des modèles autres que les systèmes conventionnels, à se façonner une identité nouvelle et à développer leur autonomie personnelle sans pour autant abandonner leurs racines ni renier le sentiment qu'ils ont d'appartenir à une communauté mondiale complexe.

Plutôt que de se concentrer sur de nouvelles activités dans le domaine éducatif, nous devrions adapter et intensifier les efforts en cours, en impliquant les gouvernements, les institutions multilatérales, les universités, les experts, les responsables politiques et les populations locales, dans le but de généraliser, à l'échelle mondiale, « une éducation interculturelle qui assure la promotion des droits de l'homme » et une culture de la paix.

Afin que ces efforts ne soient pas vains, il faut incorporer aux programmes des cycles primaire et secondaire des informations adéquates sur d'autres régions du monde, leurs cultures et les croyances religieuses de leurs populations respectives. À cette fin, l'UNESCO et l'ISESCO, plusieurs centres de recherche en matière d'éducation et des

enseignants conçoivent actuellement des supports pédagogiques qui seront distribués au sein des systèmes qui défendent la liberté d'enseignement et l'alliance des civilisations. Les exemples du Réseau de la sécurité humaine et du « Manuel d'éducation aux droits de l'homme » sont encourageants et indiquent qu'il est possible et faisable de conclure des accords aux fins de la production de supports pédagogiques.

L'ensemble des stratégies de formation mentionnent la nécessité de promouvoir les échanges interrégionaux d'étudiants et d'enseignants : c'est un domaine dans lequel nous avons déjà accumulé une grande expérience grâce aux programmes exécutés dans l'Union européenne (Erasmus), en Amérique Latine (Neruda) et en Méditerranée (Anna Lindh). Ici, il faut accroître le nombre de spécialistes afin d'élaborer des ressources éducatives en histoire mondiale, mais aussi diffuser des connaissances propres à renforcer le respect et le pluralisme et faire connaître les traditions culturelles et l'apport du dialogue œcuménique, qui se nourrit d'un précieux patrimoine humaniste, rationaliste, scientifique et profane.

À ces divers titres, le travail et le discours des médias sont essentiels, aussi doivent-ils devenir un sujet d'étude dans les classes du secondaire. L'enseignement relatif à diverses formes de médias, d'information et de divertissement doit encourager la pensée critique et des comportements pacifiques, sans préjugés ni crainte.

Les femmes et les petites filles ne doivent pas être exclues ni reléguées en marge des systèmes éducatifs et des filières d'accès à l'emploi. Les deux tiers des personnes illettrées que compte la planète sont des femmes qui subissent bien plus que les hommes les conséquences de la pauvreté et de la privation de leurs droits. Par conséquent, nous devons considérer comme une priorité d'œuvrer avec les associations féminines et les associations de défense des enfants à la promotion de « possibilités d'apprentissage et de création d'emplois afin d'améliorer les conditions de vie des femmes » et de « corriger cette injustice ».

Dans le cadre de l'Alliance, nous nous sommes engagés à créer des « comités de révision de programmes scolaires » et des mécanismes d'examen réciproques des systèmes éducatifs, afin de garantir qu'ils « seront mis en place partout ». Il est fortement recommandé que « les États membres et les organisations multilatérales comme l'Organisation de la Conférence islamique et l'Union européenne » agissent de manière unifiée et se mettent d'accord sur des programmes éducatifs et proposent des contenus de nature générale à l'intention des enseignants et des éducateurs, de la société civile et aux fins de l'éducation intergénérationnelle et de la formation continue.

La formation continue, la création d'emplois stables et l'instauration de conditions de travail sûres et respectueuses de chacun sont des objectifs que les États et les organisations qui forment les Amis de l'Alliance des civilisations ont en commun et que nous poursuivrons dans le cadre de nos plans nationaux, sur la base du Plan d'action proposé par le Haut représentant, Jorge Sampaio.

Le Plan national espagnol conçu au titre de l'Alliance des civilisations et approuvé plus tôt cette année contient un nombre important de mesures touchant l'éducation et, en particulier, les supports pédagogiques et les manuels scolaires. Au nombre de 57, elles sont organisées en quatre sections qui englobent la promotion de la compréhension mutuelle et de la valeur de la diversité, la promotion des valeurs civiques et de la culture de la paix, l'amélioration de l'intégration et de la formation des immi-

grés, l'accent étant mis tout particulièrement sur les jeunes, et la communication d'informations sur toutes les initiatives adoptées dans le cadre de l'Alliance.

La Fondation « Pluralismo y Convivencia » (Pluralisme et coexistence pacifique) a publié un manuel pour l'enseignement de la religion musulmane pendant la première année du cycle primaire, « Conocer el Islam » (Connaître l'Islam), qui est le premier de ce type en Europe. D'autres mesures en cours d'exécution incluent la création d'un Centre de ressources pour la diversité culturelle dans l'éducation (CREADE), qui permettra la mise en place de mécanismes axés sur la non-discrimination et l'égalité des chances en matière d'accès à l'éducation.

Le Ministère espagnol de l'éducation et de la science réalise actuellement une étude sur l'enseignement des langues aux étudiants étrangers dans notre système et octroie des subventions au titre de projets de recherche et de projets novateurs en matière d'éducation ; il encourage en outre l'initiative Mediascopio, prise à l'intention des enseignants, des étudiants et de leurs familles qui vise à encourager une réflexion critique quant aux rôles social et éducatif des médias et des nouvelles technologies.

Pour ce qui est de l'emploi, le Ministère du travail et des affaires sociales stimule la participation d'immigrés à la vie syndicale et appuie les associations d'immigrés qui assurent la promotion des programmes d'éducation civique. De plus, il a intégré au programme de formation des forces de sécurité nationale une série de thèmes tels que la diversité culturelle, l'interculturalité, la tolérance et le respect des droits de l'homme.

D'importants efforts sont également déployés pour former les femmes immigrées et développer leurs capacités à participer et à diriger, tout en favorisant la médiation aux niveaux régional et municipal aux fins du règlement de crises et de conflits, grâce à la conception de recueils des meilleures pratiques en la matière. Un guide des médias a été publié, centré sur les priorités de l'Alliance, en particulier dans le domaine de l'immigration. Ce Ministère n'est pas en reste, puisque le Gouvernement espagnol a également créé un réseau d'organismes chargé de promouvoir les valeurs et les principes de l'Alliance.

L'Institut espagnol de la jeunesse, qui s'inscrit dans le cadre de notre plan national, élabore actuellement un plan pour l'emploi des jeunes immigrés, qui accorde la priorité à un programme destiné à les aider à fonder un foyer ; il s'emploie à donner une dimension internationale au Réseau d'espaces pour les jeunes artistes et s'efforce d'intégrer de jeunes immigrés dans des initiatives destinées aux jeunes agents des services d'assistance. Ce même Institut prépare, par l'entremise de l'Université pour les jeunes et le développement, une conférence internationale à l'intention des jeunes dirigeants et assure la promotion de la Convention ibéro-américaine sur les droits des jeunes.

Parmi les mesures incluses dans le Plan national conçu en Espagne au titre de l'Alliance des civilisations, l'accent a été mis sur la création d'un observatoire du pluralisme religieux dans le pays et sur la publication d'un recueil des meilleures pratiques en matière de gestion de la diversité religieuse au niveau municipal ; nous renforcerons en outre notre participation au Réseau international sur les religions et la médiation en zones urbaines.

Un dialogue ouvert et sincère n'effacera pas certaines divergences de vues dans ce domaine, mais il renforcera la compréhension mutuelle, ce qui conduira indubitablement à faire reculer la méfiance et à promouvoir les efforts menés conjointement en quête de paix et de justice. Le moment est bien choisi pour entamer un dialogue interconfessionnel et les instances religieuses sont très favorablement disposées à s'engager sur la voie de la paix, car, comme le dit le Coran, il n'est « nulle contrainte en religion ».

Le développement des communautés musulmanes en Europe fait que leurs membres peuvent jouer un rôle très important au sein de la communauté islamique mondiale, contribuant à assurer la pérennité des valeurs que sont la paix, la liberté et la démocratie. La communauté musulmane espagnole s'est constituée récemment et son apport est considérable dans le cadre de la vie nationale : ses membres jettent un pont entre l'Espagne et leurs divers pays d'origine.

Le Gouvernement espagnol poursuit une politique dynamique dans le domaine culturel et coopère avec les représentants de différentes religions, ce qui se reflète dans l'action de la Fondation « Pluralismo and Convivencia », qui finance des projets culturels, éducatifs et institutionnels de groupes musulmans, protestants et juifs. De même, la diplomatie espagnole s'articule sur un réseau Casas (Casa América, Casa Asia, Casa Árabe et Casa Sefarad-Israel) et elle plaide en faveur du dialogue interculturel au sein de la société espagnole.

Nous ne devons pas oublier que l'éducation est l'un des principaux vecteurs du changement social et qu'elle revêt une importance fondamentale pour la diffusion des connaissances au service de la dignité et de la responsabilité collectives et individuelles. Il est important de souligner la nécessité de collaborer au niveau régional, de partager les expériences et les solutions aux problèmes rencontrés, selon des axes d'action communs aux divers plans nationaux.

Le deuxième Forum de l'Alliance, qui se tiendra à Istanbul au printemps prochain, sera l'occasion de mutualiser ces plans nationaux et d'impulser une collaboration avec les institutions et la société civile.

L'Alliance des civilisations est un pilier politique, social et culturel du système des Nations Unies, au service de la communauté internationale, et un moyen de gérer l'interculturalité et de permettre à diverses identités de vivre en harmonie dans le respect des droits individuels et inaliénables ; cela permet « d'accroître la portée des droits existants et de franchir l'étape suivante : le passage de l'universalité abstraite des droits politiques à l'universalité concrète des droits sociaux et culturels », ce qui correspond à une demande de la société civile à l'échelle mondiale.

Je vous remercie de m'avoir invité à participer à cette conférence sur l'interculturalité, l'occasion pour nous de présenter l'histoire de l'humanité comme celle de communautés qui ont toujours emprunté les unes aux autres et se sont mutuellement fécondées au fil des siècles.



# Conclusion **du segment** **inaugural de haut niveau**

## **Koichiro Matsuura**

### **Directeur général de l'UNESCO**

---

Au nom de l'autre coPrésident de la Conférence, le Ministre des affaires étrangères M. Møller, et en mon nom personnel, je voudrais féliciter tous ceux qui ont contribué à ce lancement très prometteur de la Conférence de Copenhague sur l'éducation pour la compréhension et le dialogue interculturels (21-22 octobre 2008).

Cette conférence est organisée et parrainée par un groupe impressionnant d'organisations internationales et nationales adhérant à l'objectif de la Conférence : l'Organisation de la Conférence islamique (OCI), l'Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture (ISESCO), l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et les sciences (ALECSO), le Conseil de l'Europe, la Fondation euro-méditerranéenne Anna Lindh pour le dialogue entre les cultures, le Centre danois pour la culture et le développement, l'Alliance des civilisations (de l'ONU) et bien sûr le Gouvernement danois et l'UNESCO.

J'ai maintenant le plaisir de vous faire part d'un résumé en dix points des principales observations formulées durant la séance inaugurale. Je suis certain qu'elles guideront les importants travaux des trois groupes de travail, qui aboutiront à l'annonce de l'« Agenda de Copenhague ».

1. Reconnaisant l'« Engagement de Rabat » adopté lors de la Conférence de Rabat de 2005 sur le thème « Encourager le dialogue entre les cultures et les civilisations par des initiatives concrètes et durables » comme un texte essentiel ouvrant la voie à une approche plus concrète et pratique, « sur le terrain », du dialogue interculturel ;
2. Ayant fait le point des remarquables progrès accomplis depuis 2005 et félicitant tous les partenaires ayant participé à la Conférence de Rabat pour leur engagement sincère et soutenu au cours des trois années écoulées, et accueillant avec satisfaction le nouveau partenaire qu'est l'Alliance des civilisations ;
3. L'éducation, à tous les niveaux, tant formelle que non formelle, constitue un des moyens les plus fondamentaux et les plus durables de promouvoir le dialogue interculturel et la compréhension mutuelle ;
4. La mondialisation et l'interdépendance croissante entre les pays et les nations ont un impact notable sur les relations entre les cultures. En conséquence, la gestion de la diversité culturelle est un des défis majeurs auxquels doivent faire face les sociétés d'aujourd'hui ;
5. Une approche plus inclusive et intégrée, fondée sur la coopération et le dialogue à tous les niveaux des relations humaines, qu'elles soient intergouvernementales, internationales ou interpersonnelles, devrait être adoptée pour contrer ceux qui soutiennent que nous sommes confrontés à un « choc des civilisations » ;

6. Il est possible de combattre les tensions interculturelles, les stéréotypes, les préjugés et les conflits identitaires en encourageant la compréhension mutuelle et une meilleure connaissance de l'« Autre » et en mettant en place des plateformes de coopération à travers les frontières culturelles, un accent particulier étant mis sur les jeunes en tant qu'agents clés du changement ;
7. L'éducation devrait mettre plus fortement l'accent sur les valeurs communément partagées telles que la tolérance, la compréhension mutuelle, le respect de la diversité culturelle, ethnique et religieuse, le respect et la protection des droits humains universels, l'adhésion à la non-violence et les principes de la coexistence pacifique ;
8. La Conférence de Copenhague doit être l'occasion de faire le point des actions de mise en œuvre de l'Engagement de Rabat et de son Plan d'action, et de tracer de nouvelles voies et initiatives à l'appui des objectifs des conférences de Rabat et de Copenhague ;
9. L'accent spécifique qu'elle met sur l'éducation donnera un fondement solide à la promotion de la compréhension et du dialogue interculturels ;
10. Les nombreux experts et praticiens participants travaillant dans le domaine de l'éducation et du dialogue interculturel échangeront leurs vues et dialogueront sur les leçons apprises, les actions concrètes et les meilleures pratiques à faire figurer dans l'« Agenda de Copenhague ».

## **Groupes de travail**

---



## **Groupe de travail I :**      **Élaboration des programmes scolaires et des matériels éducatifs**

**Président :**                      Falk Pingel, Directeur adjoint de l'Institut  
Georg Eckert pour la recherche internationale  
en matière de manuels scolaires

---

**Rapporteur :**                    Nouredine Dougui, Directeur général du  
Ministère tunisien de l'enseignement supérieur

---

Le groupe de travail sur l'élaboration des programmes scolaires et des matériels éducatifs a centré sa première séance de travail sur la présentation de trois projets lancés par des équipes de recherche d'origines différentes.

La première présentation a porté sur une étude menée par l'Institut Georg Eckert. Cette initiative comprenait deux volets. Le premier était un projet intitulé « Manuels scolaires et réforme au Moyen-Orient ». Le deuxième décrivait un effort conjoint de deux États pour l'élaboration d'un manuel d'histoire sur le conflit israélo-arabe.

Les deux projets ont des objectifs similaires. Ils visent à mettre en place un processus méthodologique qui conduira à l'adoption d'approches et de perspectives non biaisées. Il est espéré que cela pourrait même aider à atténuer certaines des tensions qui dominent actuellement les relations bilatérales dans la région.

Désormais finalisé, le Manuel commun propose une perspective alternative, fondée sur une vision dualiste des histoires des deux parties. Toutefois, la publication telle qu'elle était proposée n'a pas été approuvée par les autorités nationales concernées. Les réunions bilatérales n'étant pas possibles, une minorité seulement d'enseignants palestiniens et israéliens ont pu utiliser ce Manuel à titre strictement personnel. Cela révèle les limites notables du dialogue interculturel dans un contexte de conflit.

Mme Ashmawi a présenté un projet mené conjointement par l'UNESCO, la Ligue des États arabes, l'ALECSO, l'ISESCO, la Fondation Anna Lindh et l'Institut suédois d'Alexandrie sur l'image de l'« Autre » dans les manuels européens et arabo-musulmans. Ce projet en cours est censé servir d'instrument pour encourager et faciliter le dialogue euro-arabe. Une étude comparative vise à rectifier les erreurs et les représentations déformées courantes, ainsi qu'à redéfinir les notions qui sont inhérentes à l'idée de l'« Autre ». Les conceptions erronées peuvent constituer un obstacle important dans le domaine du dialogue interculturel. Une approche neutre, différente, évitant certains paradigmes musulmans, pourrait déboucher sur des manuels affranchis des présupposés idéologiques traditionnels.

En conséquence, l'idée est qu'une approche bilatérale faisant appel à un groupe multiculturel d'experts (européens et arabo-musulmans) conduira à la création d'un guide pratique pour les auteurs de manuels et les institutions pédagogiques dans les pays concernés. La mission des experts consiste à élaborer une description pluraliste et tolérante de l'histoire. Cette représentation plus exacte devrait aider à surmonter tous les préjugés, présentations réductrices, amalgames ou omissions, intentionnels

ou non. En adoptant une approche bilatérale pour analyser les questions prêtant à controverse, le processus vise à offrir un cadre de travail qui puisse servir à examiner les manuels des deux parties dans l'esprit de la Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle (2001).

Le débat a aussi soulevé de sérieuses questions sur la littérature parallèle, surtout dans le domaine des livres pour enfants.

Les participants ont regretté que les recommandations des experts n'aient eu qu'un impact limité et ils ont suggéré aux organisations intergouvernementales présentes, telles que l'OCI et l'UNESCO, d'appuyer l'application concrète d'une orientation pédagogique consensuelle.

M. Adel Lahmar a passé en revue les activités menées par l'ALECSO pour renforcer le dialogue entre les cultures, en particulier les valeurs de tolérance et la prise en compte de l'« Autre ». Il a été fait mention de deux projets qui ont proposé concrètement l'inclusion dans les programmes des écoles secondaires de concepts tels que la citoyenneté démocratique, le dialogue, la tolérance, la diversité culturelle et le respect de l'« Autre ».

Le débat a ensuite été centré sur les constatations suivantes :

- La définition de l'« Autre » a besoin d'être reformulée et élargie. En dehors de notions telles que « européen » et « arabe », aucune référence n'est faite en termes de l'« Autre » à d'autres identités telles que « africain », par exemple, ou toute autre identité.
- Le rôle d'« enseignant-facilitateur » n'est pas suffisamment pris en considération dans l'éducation interculturelle. En tant que médiateur, l'enseignant doit être convenablement formé et sinon réorienté.
- La transmission des valeurs éthiques, citoyennes et démocratiques appelle de nouvelles approches. Alors que la transmission a lieu à travers les médias, la famille et le processus d'éducation informelle, il a été suggéré de mettre en outre l'accent sur le rôle des journalistes en créant par exemple un guide pratique approprié à cet effet.

La séance du mercredi 21 octobre s'est articulée autour de six présentations :

Un premier exposé a été présenté par M. César Birzea et M. Hermann Josef Abs sur « L'éducation à la citoyenneté ». Un projet conjoint de l'UNESCO et du Conseil de l'Europe a élaboré un manuel utilisé dans huit pays différents. Outre les activités menées sur la notion de l'« Autre », « L'éducation à la citoyenneté » exige que des positions spécifiques soient adoptées et les actions concrètes correspondantes menées.

« L'éducation à la citoyenneté » a eu un impact sur l'assurance qualité, et ce projet est conçu comme un instrument servant à développer la planification de l'éducation sur la base des principes suivants :

- exercice des droits et responsabilités
- responsabilité et autonomie des écoles
- culture de la diversité

L'assurance qualité devrait conduire à l'amélioration de la qualité des services dans trois domaines principaux :

- programmes scolaires, enseignement et apprentissage
- environnement scolaire
- gouvernance

Ces trois domaines doivent être évalués au moyen d'indicateurs qualitatifs.

M. Jagdish Gundara a présenté l'organisation et la structure de la formation interculturelle des enseignants. Les enseignants sont souvent censés travailler dans des salles de classe avec des élèves de cultures différentes. Il leur faut donc une formation appropriée, y compris un apprentissage ciblé qui renforcera les compétences nécessaires et dotera les élèves des moyens de faire face aux situations les plus délicates.

Mme Micheline Rey a parlé de la politique éducative et du dialogue interculturel. Après une brève présentation portant sur les principaux domaines d'action du Conseil de l'Europe en matière d'éducation et de dialogue interculturels, elle a présenté un important projet entrepris conjointement avec l'Ukraine et les pays du Sud Caucase en vue de promouvoir une culture des droits de l'homme par le dialogue interreligieux et interculturel. La formation des formateurs et des enseignants est de plus en plus fréquemment assurée et elle est soutenue par l'établissement d'une plate-forme de coopération en ligne.

M. Abdoul Aziz Kebe a parlé de l'éducation religieuse et interculturelle au Sénégal. Deux points essentiels ont été mis en lumière : les objectifs assignés à l'éducation religieuse dans une école publique en tant que transmission de connaissances et de valeurs, et l'action engagée par les confréries religieuses sénégalaises pour réviser le contenu de l'éducation religieuse afin d'améliorer l'acquisition de connaissances et de compétences spirituelles au détriment de la lutte idéologique.

Le débat a porté sur des suggestions concernant le développement de l'« Éducation à la citoyenneté » et notamment sur la formation nécessaire des enseignants et l'élaboration d'un soutien éducatif approprié :

- La notion de citoyenneté soulève la question de l'identité et en particulier le problème de la double nationalité. Il a été suggéré que l'identité soit considérée comme un concept dynamique et ouvert.
- La citoyenneté signifie la participation à la vie politique et l'UNESCO a été identifiée comme un partenaire clé pour ce qui est d'introduire l'idée d'apprentissage. Il a été estimé que la formation des parties prenantes concernées aux différents processus éducatifs constitue un vrai défi.

Il a été suggéré d'aborder le processus d'assurance qualité dans les pays qui ne sont pas membres du Conseil de l'Europe, en se servant des canaux de l'UNESCO et des associations d'enseignants :

- Les résultats et les recommandations devraient être accessibles sur Internet. Les enseignants et les chefs d'établissement pourraient être associés davantage aux colloques sur l'« Éducation à la citoyenneté ».

Il a été proposé que les documents relatifs à l'« Éducation à la citoyenneté » soient traduits en arabe et que les organisations éducatives concernées leur donnent suite par une réflexion sur certaines conclusions.

L'élaboration de manuels et de principes directeurs pratiques destinés aux enseignants et aux auteurs de manuels exige plus de coopération et de coordination entre les institutions éducatives concernées afin de prévenir tout double emploi ou chevauchement.

**Groupe de travail II :** Collaboration entre les établissements d'enseignement supérieur et programmes d'échanges d'étudiants

**Président :** John Kirkland, Secrétaire exécutif,  
Commonwealth Scholarship Commission

---

**Rapporteur :** David White, chercheur invité de l'Union européenne au Centre Robert Schuman, Institut universitaire européen, Florence, et conseiller principal, Commission européenne

---

La préoccupation exprimée par les participants à ce groupe de travail était axée sur la question de savoir comment éviter d'être paralysé par certaines contraintes des programmes actuels d'échanges d'étudiants et comment être préparé à les contester et même à les changer. Les échanges et les interactions à tous les niveaux offrent des bienfaits importants et durables pour ce qui est de l'ouverture et de la compréhension culturelles, de l'acceptation et du respect des différences, tant au niveau des individus qu'à celui des institutions.

Si l'on veut que l'interaction entre écoles et entre universités et l'échange d'élèves et d'étudiants ou d'autres jeunes devienne une possibilité concrète, il faut résoudre certains problèmes. Parmi ces problèmes il y a le besoin de garantir l'obtention de visas. De plus, il faut des moyens de financement et c'est là toujours un problème car la demande potentielle d'échanges est forte. Il y a de nombreuses sources possibles de financement, qui ne sont pas toutes suffisantes ; toutefois, la mise en commun des ressources peut ouvrir des opportunités importantes.

Il faut rendre les cours et les structures aussi accessibles et transparents que possible. L'utilisation des résultats d'apprentissage peut d'être utile. Le résultat des études devrait pouvoir être transféré grâce au développement de la reconnaissance ; les pays d'origine devraient développer leurs capacités d'évaluation des résultats d'apprentissage des élèves et des étudiants.

La langue est une question sensible qu'on ne saurait éviter. L'anglais est devenu, pour le meilleur ou pour le pire, la langue internationale de facto. Les questions culturelles sont importantes et il faut que les étudiants, les élèves et les enseignants puissent conserver la capacité à travailler dans leur langue nationale.

Qui sont les bénéficiaires ? Les enseignants, tout autant que les élèves et les étudiants, peuvent en bénéficier. En fait, ils peuvent être ainsi aidés dans l'important processus consistant à acquérir le statut et l'expertise que requiert l'enseignement. De plus, s'il existe d'importants effets multiplicateurs pour tous les groupes, ceux des enseignants sont peut-être encore plus grands que ceux des autres.



Certains groupes sont prédisposés par leur origine ou leur éducation à utiliser les systèmes d'échanges. C'est là une expérience universelle. Bien qu'il soit important de faire tout ce qui est possible pour encourager d'autres groupes, la mobilité de ces groupes reste un avantage. Leur prédominance n'est peut-être pas inévitable. Il y a plus d'une direction pour les échanges.

Il existe dans de nombreux pays une préoccupation que les échanges risquent de devenir à sens unique : ils peuvent déboucher sur la migration. Pourtant, même dans ce cas on peut y trouver des avantages. Cela serait spécialement le cas si des groupes d'anciens élèves étaient constitués et gérés efficacement sur le moyen terme.

Les échanges ultérieurs n'ont pas besoin de prendre la forme de visites à l'Union européenne (UE) ou aux États-Unis : tous les pays ont le potentiel voulu pour devenir des pays « hôtes » ; d'autre part, les mouvements entre pays arabes ou les échanges avec des pays d'Asie pourraient aussi être développés.

Il est important non seulement d'internationaliser les échanges d'élèves, d'étudiants et de jeunes, mais aussi de travailler sur les méthodes, le contenu des cours et la pédagogie. Les organismes internationaux pourraient y aider en élaborant divers matériels, et surtout en veillant à ce que ces matériels soient indépendants de l'agenda de tout gouvernement.

Les partenariats entre universités ou autres établissements sont aussi importants. Nombre d'universités de l'UE et des États-Unis ont maintenant des campus en Asie, ce qui facilite cette coopération.

Les prix peuvent constituer une incitation efficace et peu onéreuse à encourager la concurrence et à stimuler la mise au point et l'utilisation de méthodes innovantes. Un exemple de méthode innovante, présentant un potentiel énorme, est le développement de l'enseignement dans un espace virtuel - apprentissage en ligne, apprentissage à distance, etc.

Quels que soient les moyens mis en place, nous sommes fermement convaincus qu'il est important que les élèves, les étudiants, les enseignants, les administrations de l'éducation et autres parties prenantes concernées se sentent fiers de participer aux systèmes d'échange et de mobilité.

## **Groupe de travail III :** Le fait religieux et la diversité culturelle

**Président :** Mehmet Görmez, membre de Diyanet, Direction des affaires religieuses, Turquie

---

**Rapporteur :** Jakov Skovgaard-Petersen, Professeur et ancien directeur de l'Institut du dialogue dano-égyptien

---

**ÉTUDE DE CAS 1 :** UN PROGRAMME INTERCULTUREL ET INTERRELIGIEUX POUR L'ÉDUCATION À L'ÉTHIQUE

---

### **THÈME DE LA PRÉSENTATION :**

*Un conseil interreligieux a conçu le programme interculturel et interreligieux pour « Arigatou International » et l'a centré sur l'encouragement de quatre valeurs : respect, empathie, responsabilité et réconciliation. Ces valeurs ont été testées avec des enfants dans quinze contextes différents en utilisant une méthodologie spécifique de discussion : l'introspection.*

Le débat a porté essentiellement sur la pertinence de concepts tels que l'empathie et le respect. Il a été noté qu'il y a une question plus pressante, celle du manque de participation, qu'il faut résoudre avant que le dialogue puisse s'instaurer. Certains participants ont souligné la nécessité de laisser les ministres du culte jouer un rôle central ; d'autres ont fait remarquer qu'il fallait aussi respecter les personnes et les conceptions du monde excluant la religion.

Une question centrale a été soulevée : comment contextualiser le programme dans des pays déterminés, par exemple des pays où des termes tels que « pluralisme » sont rejetés en tant qu'importations de l'Occident ? Les enseignants ont travaillé sur ce point dans les différents pays dans le contexte du programme. Un important enseignement a été fourni par l'expérience jordanienne consistant à réunir dans une même salle de classe un prêtre et un cheikh qui discutent d'une éthique commune.

Recommandation : renforcer le dialogue entre personnes de religions différentes.

---

**ÉTUDE DE CAS 2 :** LES CONVENTIONS DE L'UNESCO ET DE L'ISESCO - COMPARAISON

**THÈME DE LA PRÉSENTATION :**

*La Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles de l'UNESCO et la Déclaration islamique sur la diversité culturelle de l'ISESCO couvrent en grande partie un terrain commun. Pourtant, elles diffèrent en particulier à propos du concept de dialogue, qui est mentionné à maintes reprises dans la Déclaration de l'ISESCO mais pas dans la Convention de l'UNESCO, laquelle s'intéresse principalement au droit des individus et des groupes à la différence. Pour préparer un dialogue entre les cultures, le document de l'ISESCO identifie six valeurs (amour, fraternité, tolérance, respect mutuel, solidarité et justice) et cinq « postulats » différents comme bases des actions.*

*Il a été rappelé que l'UNESCO a aussi élaboré une Déclaration sur la diversité culturelle, et qu'il y a une tendance à employer trop souvent le terme de dialogue. Le discours de l'ISESCO sur les cultures en tant que « don de Dieu » implique un certain Dieu.*

---

**ÉTUDE DE CAS 3 :** MATÉRIELS D'APPRENTISSAGE POUR L'ÉDUCATION INTERCULTURELLE ET SA DIMENSION RELIGIEUSE : LES PROJETS DU CONSEIL DE L'EUROPE ET DE L'ALECSO

**THÈME DE LA PRÉSENTATION :**

*L'« Ouvrage de référence pour les écoles » couvre un mouvement de la théorie à la pratique dans des écoles aux croyances et aux pratiques religieuses diverses afin de renforcer la réciprocité, la tolérance et l'esprit civique des élèves. Les approches pédagogiques doivent inclure les méthodologies phénoménologiques, interprétatives, dialogiques et contextuelles. Cependant, tout aussi importantes sont l'éthique et la pratique globales de l'école. Parmi les pratiques observées figuraient les arts, les visites, les récits, les semaines thématiques, etc. Des matériels spécifiques étaient aussi mis au point pour être appliqués dans la pratique quotidienne de l'enseignement.*

*L'ouvrage de référence a ensuite été discuté et mis en pratique dans le cadre d'un programme de diversité religieuse et culturelle lancé par la Fondation Anna Lindh. Ce programme prévoyait une formation des enseignants, des matériels éducatifs et une coopération entre participants du Moyen-Orient et d'Europe. Les matériels ont été mis en ligne et améliorés par les participants.*

Des questions ont été posées concernant le traitement à réserver aux extrémistes religieux et autres expériences négatives. Était-il possible d'envisager des débats, l'acquisition d'une expérience et un ciblage sur les solutions ? Une réponse a été que la confiance en soi des enseignants est cruciale pour défendre de telles initiatives, leurs valeurs inhérentes ainsi que leur extension potentielle.

#### Recommandations :

- à partir des expériences de projets liés à la mise en œuvre de moyens de lutte contre l'antisémitisme, des matériels spécifiques traitant des opinions hostiles aux musulmans pourraient être élaborés dans le cadre de l'éducation ;
- mettre en place des mécanismes concrets et pratiques pour combattre toute forme d'incitation à la haine et à l'intolérance entre les peuples de convictions et d'origines religieuses et culturelles différentes ;
- poursuivre la lutte contre les représentations déformées des religions et des cultures dans le cadre de la promotion de la compréhension et du dialogue interculturels ;
- appeler à un processus ouvert incluant les décideurs, la société civile, les professionnels des médias, les intellectuels, les jeunes et les citoyens de base pour échanger des vues, des initiatives et des projets concernant les moyens de surmonter de manière appropriée les obstacles qui s'opposent au dialogue interculturel et au respect de la diversité culturelle et religieuse ;
- obtenir des représentants des religions et des convictions qu'ils promeuvent la connaissance et la compréhension des religions et des convictions, sur la base des valeurs partagées de tolérance et de respect des différences et de dignité humaine ;
- reconnaître l'importance de la religion et son rôle dans l'histoire de l'humanité ;
- mettre l'accent sur la nécessité de cours de formation spécialisés portant sur le journalisme interculturel et multiculturel afin de favoriser la compréhension interculturelle, le dialogue et la diversité culturelle : c'est là une question mondiale qui devrait englober toutes les régions du monde ;
- reconnaître l'existence d'un problème de pouvoir, d'identité et de vérité inhérent à l'élaboration des programmes scolaires, à la formation des enseignants et aux ressources correspondantes.

---

#### **ÉTUDE DE CAS 4 :** L'ENSEIGNEMENT SUR LES RELIGIONS ET LES CONVICTIONS DANS LES ÉCOLES PUBLIQUES : INITIATIVES DU CONSEIL DE L'EUROPE ET DE L'OSCE

#### **THÈME DE PRÉSENTATION :**

Les pratiques éducatives traditionnelles en Europe pourraient être caractérisées comme une éducation dans, sur ou à partir de la religion, mais aujourd'hui chacun est confronté à de nombreuses religions, et à l'acceptation. Une vue d'ensemble des initiatives européennes concernant l'intégration de la religion dans l'éducation civile a été établie, en particulier dans le projet de document d'orientation du Conseil de l'Europe et dans les principes de Tolède de l'OSCE. Il faudrait davantage de spécialistes de la religion et de la formation des enseignants qui travailleront à faire en sorte que l'enseignement soit stimulant, mais jamais menaçant, pour les élèves.

Une étude de cas des examens dans un nouveau programme sur la citoyenneté a été réalisée dans les instituts de formation des enseignants au Danemark : il semble que le manque de connaissances de base sur la religion (chrétienne ou musulmane) conduise à des affirmations naïves sur les relations des valeurs civiques et de la religion. Des exemples illustrent les difficultés éprouvées par beaucoup d'étudiants pour considérer les religions à la fois de l'extérieur et de l'intérieur et, en général, pour réfléchir aux concepts clés de la religion, de la culture et du comportement démocratique.

Les participants ont débattu de la question de savoir si c'était une bonne idée de donner à la religion une place aussi centrale dans l'éducation à la citoyenneté. De même, ils se sont demandé comment familiariser les étudiants avec la diversité au sein des religions, en particulier si les institutions religieuses étaient elles-mêmes associées à la planification de l'éducation. Enfin, la question a été posée de savoir quel traitement réserver en classe aux affirmations de vérité absolue.

---

## SÉANCE FINALE

Thèmes débattus :

Des préoccupations ont été exprimées parmi les participants quant au fait que le niveau de tolérance des élèves est en train de diminuer, peut-être en raison de l'accent mis par les médias sur les divisions et les traditions religieuses et ethniques. Même si la tolérance est enseignée dans différents contextes, elle ne sera pas obtenue sans un réel engagement. Une autre tendance générale est au retour de la religion, tant dans la sphère publique que dans la sphère privée, dans la plupart des régions du monde. Il faudrait établir des distinctions plus claires entre religion, culture et civilisation.

# Programme

---



# Conférence de Copenhague

sur l'éducation pour la compréhension  
et le dialogue interculturels  
21-22 octobre 2008

## Programme

Lieu de la Conférence : Axelborg, Vesterbrogade 4A, 1620 Copenhague

### Mardi 21 octobre 2008

10 h 00 Ouverture de la Conférence, séance plénière

Présidente : Grethe F. Rostbøll, ancienne ministre et Présidente du Centre danois pour la culture et le développement

- Per Stig Møller, Ministre des affaires étrangères du Danemark
- Koïchiro Matsuura, Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO)
- Jorge Sampaio, ancien Président de la République du Portugal, Haut représentant pour l'Alliance des civilisations (de l'ONU)
- Ekmeleddin Ihsanoglu, Secrétaire général de l'Organisation de la Conférence islamique (OCI)
- Mongi Bousnina, Directeur général de l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et les sciences (ALECSO)
- André Azoulay, Président de la Fondation euro-méditerranéenne Anna Lindh pour le dialogue entre les cultures
- Najib Rhiati, Directeur de la culture et de la communication de l'Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture (ISESCO)
- Gabriele Mazza, Directeur de l'éducation et des langues, Conseil de l'Europe
- Omar Hilal, Secrétaire général du Ministère des affaires étrangères et de la coopération du Royaume du Maroc
- Sima Bahous, Secrétaire générale adjointe, chargée des affaires sociales, Ligue des États arabes
- Miguel Angel Moratinos, Ministre des affaires étrangères de l'Espagne
- Déclaration de conclusion : Koïchiro Matsuura, Directeur général de l'UNESCO

12 h 30 Déjeuner

13 h 45 Conférence de presse avec Per Stig Møller, Ministre des affaires étrangères du Danemark, et Koïchiro Matsuura, Directeur général de l'UNESCO

- 14 h 30 Présentation en plénière par Bertel Haarder, Ministre de l'éducation du Danemark
- 14 h 50 Introduction à l'intention des participants aux groupes de travail par Jens Kåre Rasmussen, Directeur du Centre danois pour la culture et le développement, et Ann-Belinda Preis, Spécialiste principale en planification du programme, Bureau de la planification stratégique, UNESCO
- 15 h 00 Séances parallèles des groupes de travail
- 19 h 00 Réception (buffet) pour les participants offerte par Ulrik Federspiel, Ambassadeur, secrétaire permanent du Ministère danois des affaires étrangères

**Mercredi 22 octobre 2008**

- 9 h 00 Présentation en plénière par Ove Korsgaard, Professeur, École d'éducation, Université d'Aarhus
- 9 h 20 Séances parallèles des groupes de travail (suite)
- 13 h 00 Déjeuner
- 14 h 30 Présentation en plénière de l'Agenda de Copenhague par Hans d'Orville, Sous-Directeur général pour la planification stratégique, UNESCO



# Conférence de Copenhague

sur l'éducation pour la compréhension  
et le dialogue interculturels  
21-22 octobre 2008

## Programme des groupes de travail :

**Groupe de travail I :** Élaboration des programmes scolaires et des matériels éducatifs

**Président :** Falk Pingel, Directeur adjoint de l'Institut Georg Eckert pour la recherche internationale en matière de manuels scolaires

**Rapporteur :** Nouredine Dougui, Directeur général du Ministère tunisien de l'enseignement supérieur

### Introduction générale :

Les étudiants d'aujourd'hui, et adultes de demain, devront apprendre à étudier ensemble, à travailler ensemble et à vivre ensemble. Le Rapport Delors (1996) souligne que le concept d'« Apprendre à vivre ensemble » devrait devenir une composante majeure et intégrante de tout projet d'élaboration de programmes d'enseignement pour les écoles et autres établissements scolaires.

Traditionnellement, l'éducation formelle ne mettait pas l'accent sur le concept d'« Apprendre à vivre ensemble » dans la conception et l'élaboration des programmes d'enseignement. Cependant, ces dernières années, ce concept est devenu un élément habituel du discours sur les buts, les contenus et les méthodologies de l'éducation.

L'UNESCO, le Conseil de l'Europe, l'ISESCO, l'ALECSO et la Fondation Anna Lindh cherchent à aider les pays à élaborer des manuels et des matériels d'apprentissage qui promeuvent la paix, les droits de l'homme et le dialogue entre les peuples. Leur stratégie est de formuler des principes directeurs pour aider les pays à établir des politiques et des normes de qualité pour le contenu et la conception de tous les matériels employés dans l'éducation, y compris les nouvelles technologies. Ces politiques et ces normes visent à améliorer les matériels utilisés en classe qui aident les enseignants à cultiver les valeurs et les compétences d'« Apprendre à vivre ensemble ».

Ce groupe de travail assemblera et mettra en évidence un certain nombre d'initiatives, de directives et d'approches destinées à faire du dialogue interculturel l'objet et l'objectif des manuels et des matériels d'apprentissage, ainsi qu'une composante intégrante des programmes scolaires.

Il examinera non seulement les conceptions et les stratégies, mais aussi leur mise en œuvre effective, ainsi que les expériences connexes acquises et les leçons apprises dans les salles de classe et dans d'autres situations d'apprentissage. Cette comparaison des normes et de la pratique permettra une réflexion éclairée sur les méthodologies comme sur les expériences, également au niveau de l'élaboration des politiques, en vue de formuler des recommandations susceptibles de faire avancer l'agenda dans les projets en cours et les initiatives futures.

- Étude de cas 1 :** Les images sociales de soi, de l'« autre » et de l'ennemi telles que transmises dans les manuels et autres médias éducatifs intéressant la pratique scolaire
- 1<sup>er</sup> intervenant : Achim Rode, Institut Georg Eckert pour la recherche internationale en matière de manuels scolaires
  - 2<sup>e</sup> intervenante : Samira Alayan-Beck, Institut Georg Eckert pour la recherche internationale en matière de manuels scolaires
- Étude de cas 2 :** L'image de l'autre dans les manuels scolaires européens et arabo-islamiques
- Intervenante : Fawzia Al Ashmawi, chargée d'enseignement en langue arabe et en civilisation islamique, Université de Genève
- Étude de cas 3 :** L'éducation à la citoyenneté et le dialogue et l'image de l'Autre dans les manuels de rédaction des livres d'histoire : l'expérience de l'ALECSO
- Intervenant : Adel Lahmar, chef de la communication, ALECSO
- Étude de cas 4 :** Outil pour l'assurance de la qualité de l'Éducation à la citoyenneté démocratique à l'école (UNESCO, Conseil de l'Europe et Centre for Educational Policy Studies, 2005)
- 1<sup>er</sup> intervenant : César Birzea, Directeur, Institut des sciences de l'éducation, coauteur de Outil pour l'assurance de la qualité de l'éducation à la citoyenneté démocratique à l'école
  - 2<sup>e</sup> intervenant : Hermann Josef Abs, Institut allemand pour la recherche internationale en éducation (DIPF)
- Étude de cas 5 :** Principes directeurs sur l'éducation interculturelle (UNESCO, 2006) - exemples de pratiques modèles
- 1<sup>er</sup> intervenant : Jagdish Gundara, Directeur de l'International Centre for Intercultural Studies (ICIS), Institute of Education, Université de Londres
  - 2<sup>e</sup> intervenante : Micheline Rey, Université de Genève, Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation
- Étude de cas 6 :** Éducation religieuse et interculturalité au Sénégal : historique, présent et perspectives
- Intervenant : Abdoul Aziz Kebe, Professeur, Université Cheikh Anta Diop, Dakar, Sénégal, et Secrétaire général du Réseau Islam et Population

**Groupe de travail II :** Collaboration entre les établissements d'enseignement supérieur et les programmes d'échanges d'étudiants

**Président :** John Kirkland, Secrétaire exécutif, Commission des bourses d'études du Commonwealth

**Rapporteur :** David White, Directeur, Direction générale de l'éducation et de la culture, Commission européenne, responsable du Programme de bourses Erasmus

### **Introduction générale :**

La mobilité académique aide les étudiants et les universités à développer les compétences interculturelles et linguistiques nécessaires dans un monde de plus en plus globalisé où même ceux qui choisissent de vivre et de travailler dans leur pays ou région d'origine auront de plus en plus besoin d'être capables de travailler avec des personnes et des organisations de cultures différentes.

La mobilité des étudiants offre des moyens efficaces d'ouvrir les portes à de nouvelles possibilités d'éducation et peut aider à bâtir des passerelles de compréhension entre étudiants de divers pays. De plus, diverses organisations internationales telles que l'UNESCO, l'Alliance des civilisations (de l'ONU), l'ALECSO, l'ISESCO, le Conseil de l'Europe et la Fondation Anna Lindh reconnaissent que les programmes de ce type cadrent très bien avec leur objectif commun consistant à promouvoir le dialogue interculturel. D'un point de vue pratique, il serait utile : a) d'identifier les programmes qui offrent des modèles probants de mise en œuvre, de résultats et d'évaluations ; b) d'identifier les résultats positifs de ces programmes pour ce qui est d'aider à promouvoir leur développement ; et, c) d'identifier les défis - culturels, pédagogiques, financiers et politiques - à relever pour développer ces programmes.

Ce groupe de travail examinera les défis et les opportunités que présente la promotion du développement des programmes d'échanges d'étudiants. La tâche proposée à ce groupe de travail est d'identifier les obstacles à la mobilité et les moyens (a) d'accroître la mobilité des étudiants par une meilleure reconnaissance de leurs qualifications ; (b) de promouvoir la parité entre les sexes et la diversité culturelle dans leurs programmes ; (c) d'évaluer les résultats des programmes d'échanges d'étudiants ; et (d) d'améliorer leur valeur en tant qu'outils d'apprentissage interculturel. La meilleure façon de le faire consiste à présenter des études de cas pour stimuler le débat.

**Étude de cas 1 :** Prix des meilleures pratiques : l'Institute of International Education (IIE) a créé les Prix Andrew Heiskell de l'IIE pour l'innovation dans l'éducation internationale récompensant les initiatives les plus remarquables. Les prix sont décernés dans trois catégories : (1) Études à l'étranger ; (2) Internationalisation des campus et (3) Partenariats internationaux, et ils visent à stimuler l'innovation dans les pratiques de l'éducation internationale dans le secteur de l'enseignement supérieur aux États-Unis.

- Intervenant : Daniel M. Roberts, Directeur, Institut de l'enseignement, Bureau pour l'Europe

**Étude de cas 2 :** Le Processus de Bologne : l'Europe est actuellement engagée dans une réforme de grande envergure de ses politiques et pratiques en matière d'enseignement supérieur, connue sous le nom de Processus de Bologne et conduisant à un Espace européen de l'enseignement supérieur (EEES) d'ici à 2010. Dans l'EEES, on prend de plus en plus conscience de l'importance du Processus de Bologne dans un contexte mondial, et dans les autres régions du monde on est de plus en plus conscient de l'existence de l'EEES.

- Intervenant : Bernd Waechter, Directeur de l'Association de Coopération académique (ACA)

**Étude de cas 3 :** Qualifications et reconnaissance dans une perspective interculturelle

- Intervenant : Sjur Bergan, Division de l'enseignement supérieur et de la recherche, Conseil de l'Europe

**Étude de cas 4 :** AFS Long Term Impact Study 2008 : rapport qui explore l'impact à long terme des programmes d'échanges interculturels d'AFS. Une des priorités clés des programmes d'échanges et de bourses d'étudiants est de mettre au point des outils d'évaluation appropriés afin de mesurer leur impact et d'améliorer leur portée. L'étude d'AFS représente une excellente plate-forme pour un débat sur l'évaluation des programmes d'échanges d'étudiants et l'amélioration de leur valeur en tant qu'outils de l'apprentissage interculturel. AFS est une organisation internationale non gouvernementale qui offre des possibilités d'apprentissage interculturel aux jeunes dans plus de 50 pays du monde entier. ([http://www.afs.org/afs\\_or/view/3147](http://www.afs.org/afs_or/view/3147))

- Intervenant : Elisabeth Hardt, Programmes interculturels de l'AFS

**Étude de cas 5 :** La stratégie arabe d'éducation et la nécessité de renforcer la collaboration entre les établissements d'enseignement supérieur et les programmes d'échanges d'étudiants.

- Intervenant : Mohamad Hedi Zaiem, ALECSO

**Étude de cas 6 :** Perspectives concernant l'internationalisation de l'enseignement supérieur en Asie.

- Intervenant : Sano Koutoub Moustapha, Vice-Recteur, Internationalisation et innovation, Université islamique internationale, Malaisie

**Groupe de travail III :** Le fait religieux et la diversité culturelle

**Président :** Mehmet Görmez, membre de Diyanet, Direction des affaires religieuses, Turquie

**Rapporteur :** Jakov Skovgaard-Petersen, Professeur et ancien Directeur de l'Institut du dialogue dano-égyptien

### **Introduction générale :**

La diversité religieuse fait partie intégrante de nos sociétés de plus en plus mondialisées et multiculturelles. Aujourd'hui, les individus interagissent, parfois très tôt, avec des personnes d'origines culturelles et religieuses diverses. Il est crucial de donner aux jeunes les outils nécessaires pour comprendre les traditions religieuses autres que la leur et d'entretenir avec elles des relations pacifiques et respectueuses. Plusieurs documents et déclarations clés soulignent tous l'importance du rôle de l'éducation sur les religions, les convictions et la diversité culturelle pour promouvoir le pilier « Apprendre à vivre ensemble ».

Ce groupe de travail se concentrera sur l'enseignement relatif aux religions, aux convictions et à la diversité culturelle et examinera les défis, les opportunités et les mesures à prendre à l'avenir pour éliminer ou réduire l'ignorance et les stéréotypes concernant les religions et les convictions et pour promouvoir la cohésion sociale par l'éducation. Ce type d'éducation peut être conceptualisé comme l'éducation sur les religions (convictions)/éducation aux religions (convictions)/éducation interreligieuse (selon les contextes historiques et démographiques).

**Étude de cas 1 :** Apprendre à vivre ensemble : un programme interculturel et interreligieux pour l'enseignement de l'éthique (Fondation Arigatou, UNESCO et UNICEF, 2008)

– Intervenante : Agneta Ucko, Directrice, Fondation Arigatou

**Étude de cas 2 :** La religion et la diversité culturelle dans la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles de l'UNESCO et la Déclaration islamique sur la diversité culturelle de l'ISESCO

– Intervenant : Issiaka Laléyê, Professeur d'épistémologie et d'anthropologie, Université de Saint-Louis, Sénégal

**Étude de cas 3 :** Matériels d'apprentissage sur la diversité religieuse et l'éducation interculturelle : comment s'adapter à la diversité dans les écoles (Fondation Anna Lindh) et à la diversité religieuse et l'éducation interculturelle (ALECSO et Conseil de l'Europe), expériences pratiques de l'élaboration de matériels d'apprentissage sur la diversité religieuse

– 1<sup>er</sup> intervenant : John Keast, consultant pour les religions auprès de la Fondation Anna Lindh et du Conseil de l'Europe

– 2<sup>e</sup> intervenante : Eman Qara'een, Chef de l'Unité de l'éducation et de la jeunesse, Fondation Anna Lindh

**Étude de cas 4 :** L'enseignement sur les religions et les convictions dans les écoles publiques : initiatives du Conseil de l'Europe et du Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme de l'OSCE

- Intervenants : Robert Jackson, directeur, Warwick Religions and Education Research Unit, Institute of Education, Université de Warwick

**Étude de cas 5:** Éducation religieuse, éthique et citoyenneté: résultats de l'analyse des copies d'examen des élèves enseignants visant à étudier comment les étudiants comprennent la corrélation entre la démocratie, l'État-providence et le christianisme tels que définis dans le programme d'enseignement

- Intervenantes : Ane Kirstine Brandt et Pia Rose Bøwadt, maîtres-assistantes au Blaagaards Seminarium, Collège universitaire de Copenhague

# **ANNEXES**

---



## L'ENGAGEMENT DE RABAT

### Conclusions et recommandations de la Conférence internationale sur le thème « Encourager le dialogue entre les cultures et les civilisations par des initiatives concrètes et durables », tenue à Rabat (Maroc) du 14 au 16 juin 2005

---

1. Une conférence internationale réunissant un large éventail d'experts s'est tenue à Rabat (Maroc) du 14 au 16 juin 2005, sous le haut patronage de Sa Majesté le roi Mohammed VI, sur le thème « Encourager le dialogue entre les cultures et les civilisations par des initiatives concrètes et durables ». Initiée et parrainée par six organisations - l'UNESCO, l'OCI, l'ISESCO, l'ALECSO, le Centre danois pour la culture et le développement et la Fondation euro-méditerranéenne Anna Lindh pour le dialogue entre les cultures - cette conférence, à laquelle participait le Conseil de l'Europe en qualité d'observateur, constituait une initiative de partenariat international unique en son genre. Elle visait à concevoir des actions concrètes et pratiques dans plusieurs domaines - sur la base d'un dialogue entre les civilisations, les cultures et les peuples - que les organisations participantes s'engageaient à mettre en œuvre, conjointement ou individuellement, à compter de 2006. La Conférence a réuni une centaine de participants venus de plus d'une trentaine de pays.

#### I.

2. Lors de la séance d'ouverture, les hauts représentants de toutes les organisations participantes ont exposé leur vision et leurs attentes concernant la Conférence et ses prolongements concrets.
3. Le Directeur général de l'ISESCO, S.E. M. Abdulaziz Othman Altwaijri, a appelé à l'intensification du dialogue entre les cultures et les civilisations par des initiatives concrètes qui devraient s'inscrire dans le processus de développement durable. Il a souligné la nécessité d'approfondir la connaissance de l'Autre, de son histoire et de ses valeurs, et de fonder les relations sur le respect et la reconnaissance de la diversité culturelle et civilisationnelle. Le Directeur général a en outre appelé à la mobilisation des énergies et des capacités en vue de promouvoir la culture du dialogue et la coexistence pacifique entre les peuples ainsi que le respect de leur diversité. Le dialogue intercivilisationnel ne devrait pas être l'appanage d'une seule organisation ou d'une institution culturelle ou politique ;



il doit au contraire se nourrir de l'apport d'une multiplicité d'interlocuteurs venus de tous les horizons. L'ISESCO croit fermement au dialogue constructif en interaction avec l'Autre et a des intérêts communs avec toutes les organisations partenaires.

4. L'ISESCO a lancé plusieurs initiatives dans le domaine du dialogue : organisation de conférences et de colloques, publications d'ouvrages et d'études. Elle met actuellement en œuvre un programme de création de chaires pour le dialogue dans des universités occidentales et procède à la nomination d'ambassadeurs de l'ISESCO pour le dialogue des civilisations.
5. S.E. M. Mongi Bousnina, Directeur général de l'ALECSO, a souligné l'importance du dialogue et son efficacité pour contrer les théories erronées du choc des civilisations, affirmant que la culture arabo-islamique a toujours prôné le dialogue et l'ouverture aux autres. Il a ensuite donné un aperçu des différentes actions mises en œuvre par l'ALECSO. Dans le domaine de l'éducation, c'est l'apprentissage du vivre ensemble qui devrait être privilégié, à travers une meilleure connaissance de l'Autre, par le biais des programmes et manuels scolaires ainsi que par la promotion des langues étrangères. Dans le domaine de la culture, M. Bousnina a souligné l'importance de la traduction et de l'organisation de manifestations culturelles conjointes pour favoriser la connaissance mutuelle entre les cultures et les civilisations. Quant au rôle de l'information, le Directeur général de l'ALECSO a insisté sur la nécessité de valoriser l'image de l'Autre dans les médias, en exploitant les nouvelles possibilités offertes à cet égard par l'Internet.
6. M. Hans d'Orville, représentant le Directeur général de l'UNESCO, a appelé à concrétiser la volonté de dialogue à travers la mise en œuvre d'actions ciblées et efficaces par les organisations partenaires, dans le cadre de leur programme de travail. Nombre d'activités ont été menées par le passé pour promouvoir le dialogue mais leur impact est resté limité et insuffisant. Il convient donc de concevoir des approches novatrices et plus subtiles. L'UNESCO, pour sa part, propose d'agir plus spécifiquement aux niveaux régional et sous-régional, d'engager le débat sur des thématiques ouvrant la voie à des activités de dialogue concrètes et d'impliquer un large éventail d'acteurs, au-delà des représentants gouvernementaux habituels. De tels efforts permettront un dialogue plus direct entre les peuples et les communautés. La recherche d'approches novatrices s'étendra aussi à la création artistique et à la créativité, à travers l'interaction entre les mélodies et les instruments de musique des différentes cultures, dont une première illustration sera donnée lors d'un concert organisé en marge de la Conférence. En dernière analyse, le dialogue doit contribuer à la paix et à la sécurité en favorisant la collaboration dans les domaines de l'éducation, des sciences, de la culture et de la communication.
7. M. Saad Eddine Tayeb, représentant le Secrétaire général de l'Organisation de la Conférence islamique (OCI), a passé en revue les efforts importants déployés par l'OCI ces dernières années pour sensibiliser à l'importance du dialogue entre les civilisations dans de nombreuses régions du monde. Il a souligné la nécessité d'in-

nover dans les approches et de prendre des mesures concrètes, face aux nouveaux enjeux mondiaux. Attirant l'attention sur la montée de l'islamophobie, il a indiqué que de nouvelles initiatives avaient d'ores et déjà été prises par l'OCI, en collaboration notamment avec l'OSCE, et qu'un observatoire avait été mis en place pour surveiller et documenter les cas d'islamophobie. Il a appelé à la révision des manuels et programmes scolaires dans le monde occidental afin de lutter contre un environnement hostile à l'Islam. L'OCI est favorable à l'ouverture d'un dialogue culturel et social entre les gouvernements des pays occidentaux et des communautés musulmanes établies dans ces pays, en vue d'instaurer des rapports de confiance et de résoudre les problèmes concrets qui se posent dans ce contexte. Le dialogue ne peut constituer une fin en soi mais doit conduire à un rapprochement véritable ainsi qu'à une reconnaissance et à une entente mutuelles.

8. Le Directeur du Centre danois pour la culture et le développement, M. Olaf Gerlach Hansen, a souligné l'urgence de mettre en œuvre une série d'initiatives concrètes susceptibles de promouvoir la diversité culturelle et les valeurs universelles, pour passer ainsi du stade théorique au stade pratique en engageant une action soutenue, notamment dans les domaines des médias, de la culture et de l'éducation. Une telle action doit s'attacher à lutter contre l'ignorance, les stéréotypes et les préjugés, susciter un véritable dialogue, loin de toute violence et de tout conflit, et faire fond sur la diversité culturelle de l'humanité dans toute sa richesse. La contextualisation de l'art et de la culture sera un enjeu particulièrement important. Les participants à la Conférence devraient servir de facilitateurs au sein de leurs communautés et organisations respectives, afin de promouvoir la mise en œuvre du Plan d'action de Rabat. M. Hansen a proposé de coorganiser et d'accueillir au Danemark en 2006 une conférence de suivi, dans le cadre d'un grand festival culturel intitulé « Images du Moyen-Orient ».
9. Le Directeur exécutif de la Fondation Anna Lindh, M. Traugott Schoefthaler, a appelé à mobiliser la jeunesse pour qu'elle adhère aux valeurs universelles conçues comme des normes qui s'appliqueraient à tous, et a invité à privilégier l'éducation. Il a également souligné la nécessité de dépasser les formes traditionnelles de dialogue entre les cultures pour favoriser une coopération sans frontières, qu'elles soient mentales ou nationales. Les efforts déployés en matière d'éducation doivent viser en priorité à fournir les outils intellectuels nécessaires au dialogue, entre individus aussi bien qu'entre groupes, dans le cadre de l'exercice du droit à l'autodétermination culturelle. La diversité culturelle ne doit pas être liée à la diversité des nations ni à la diversité des groupes ethniques, religieux ou linguistiques. Comme précisé dans la Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle (2001), il est nécessaire de reconnaître pleinement des identités dynamiques, interactives et multiples. M. Schoefthaler a accueilli favorablement le document de travail présenté à la Conférence de Rabat, qui constituait une plate-forme commune aux six organisations initiatrices, et a invité le Conseil de l'Europe à s'y associer.

**10.** Intervenant au nom du Conseil de l'Europe, M. Gabriele Mazza, directeur de l'éducation, a exprimé le soutien du Conseil à l'initiative de Rabat. Il a mis en exergue la dimension « unité dans la diversité », qui sous-tend le projet politique et culturel de construction d'une Europe humaine et démocratique. Contribuer à la diversité et à l'établissement d'une culture démocratique a été déclaré récemment un objectif prioritaire par les 46 chefs d'État et de gouvernement du Conseil de l'Europe, qui a réaffirmé le rôle central que jouent l'éducation et l'activité culturelle pour favoriser la compréhension, la solidarité et la cohésion sociale. Le Conseil était prêt à poursuivre et intensifier ses efforts en faveur de la coopération et du dialogue interculturel, notamment dans sa dimension religieuse. À cet effet, il continuerait de mettre en œuvre tous les moyens dont il disposait dans des domaines aussi cruciaux que l'éducation à la citoyenneté démocratique et aux droits de l'homme, l'apprentissage des langues, le patrimoine et la politique culturelle, les médias, la formation des enseignants, les échanges scolaires et la coopération entre les jeunes.

## II.

**11.** La Conférence a mené ses travaux dans le cadre de trois ateliers, qui se sont attachés à formuler des propositions concrètes pour le dialogue interculturel dans les domaines de l'éducation, de la culture ainsi que de la communication et des sciences. Les participants ont accueilli avec satisfaction le document de travail élaboré par le Comité directeur de la Conférence, composé de toutes les organisations partenaires, et ont approuvé les différentes propositions d'action qu'il contenait. En outre, les trois ateliers ont adopté par consensus les recommandations suivantes :

## ÉDUCATION

**12.** Recommandations générales :

- (a) Le dialogue interculturel doit être fondé sur les valeurs et les principes universellement partagés de paix, de respect des droits de l'homme, de tolérance et de citoyenneté démocratique, qui font partie intégrante d'une éducation de qualité. Cette approche doit donc être pleinement prise en compte dans la révision des curricula et l'amélioration des contenus et des méthodes pédagogiques, la formation des enseignants et le processus d'apprentissage, en impliquant les parents et les communautés. Un tel dialogue joue un rôle non moins important pour la révision des manuels, la production de nouveaux matériels didactiques et l'utilisation efficace des technologies de l'information et de la communication (TIC).
- (b) Lors de la révision des curricula, on veillera à éviter les approches simplificatrices et à sensibiliser davantage à l'hétérogénéité culturelle, à ses multiples facettes ainsi qu'à la diversité de ses sources et de ses apports.
- (c) Il faudrait mettre davantage l'accent sur l'intégration de l'apprentissage interculturel dans l'éducation préscolaire et l'éducation de base, tout en le favorisant dans l'enseignement secondaire, l'enseignement supérieur et la

formation continue des adultes, dans la perspective d'un apprentissage tout au long de la vie.

- (d) Il faudrait prêter dûment attention à la nécessité d'intégrer la dimension dialogue interculturel dans l'éducation non formelle, les campagnes d'alphabétisation et les activités extrascolaires, telles que les échanges et les rencontres entre jeunes.
- (e) L'éducation interculturelle doit également prendre en compte le phénomène de la violence dans les établissements scolaires et au sein de la communauté, ainsi que la nécessité de respecter les différences et de les envisager dans le cadre d'une approche axée sur la participation et l'autonomisation.
- (f) Les programmes éducatifs devraient fournir des informations suffisantes, en particulier pour les jeunes, sur les principales religions en insistant sur les valeurs et les préoccupations éthiques qui leur sont communes, tout en puisant aussi dans l'histoire, la philosophie, la littérature et les arts.
- (g) Il faudrait s'efforcer en priorité d'élargir l'accès aux initiatives et réseaux éducatifs existants, gérés par des organisations internationales et régionales, et d'exploiter plus pleinement et de façon plus créative leurs potentialités pour le dialogue interculturel.

### 13. Propositions spécifiques :

- (a) Clarifier les concepts et parvenir à un consensus sur les définitions utilisées en rapport avec le dialogue et l'apprentissage interculturels.
- (b) Promouvoir des législations nationales et des normes ou instruments normatifs internationaux pour empêcher que les programmes scolaires véhiculent une image diffamatoire de l'Autre.
- (c) Élaborer des principes directeurs pour l'éducation interculturelle, en se fondant sur les recherches et les publications disponibles ainsi que sur la pratique effective, dans des domaines tels que le patrimoine mondial et l'enseignement de l'histoire.
- (d) Créer une base de documents de référence sur les méthodes concluantes en matière d'éducation interculturelle, qui puissent servir de support à l'acte pédagogique.
- (e) Élaborer des matériels pédagogiques pour l'enseignement et le dialogue interculturels, à la fois dans une optique scientifique et aux fins de la formation des enseignants, et leur assurer une large diffusion.
- (f) Veiller à ce que le dialogue et la collaboration interculturels deviennent des composantes centrales de la formation initiale et en cours d'emploi des enseignants.
- (g) Développer les capacités des apprenants à acquérir les aptitudes et les compétences indispensables à la vie courante, en mettant l'accent sur la capacité de résoudre des problèmes et l'esprit critique, en tant que prérequis à l'apprentissage interculturel.
- (h) Poursuivre les études sur les stéréotypes véhiculés par les manuels scolaires en ce qui concerne la culture de « l'autre » et prendre des mesures pour les corriger.

- (i) Créer un observatoire interrégional sur les manuels scolaires pour détecter les stéréotypes, les préjugés, les contre-vérités et les conceptions erronées dans les différentes disciplines et prendre les mesures correctives qui s'imposent.
- (j) Insister davantage sur le rôle des langues et sur leur enseignement comme moyen de favoriser le dialogue interculturel et accorder une attention particulière aux langues locales, notamment en privilégiant l'alphabétisation dans la langue maternelle ; promouvoir l'enseignement de l'arabe en dehors des pays arabophones afin de favoriser l'entente mutuelle.
- (k) Encourager le dialogue interculturel dans les établissements scolaires à travers l'enseignement créatif, l'éducation artistique, le théâtre, les jeux de rôle, le chant et la musique.
- (l) Favoriser le dialogue interculturel dans l'ensemble du curriculum, notamment dans le cadre de l'éducation physique et du sport, en mettant l'accent sur les jeux et sports traditionnels, les rencontres et échanges de jeunes, comme moyen de faciliter la communication entre les cultures et les jeunes, en particulier dans le cadre du suivi de l'Année internationale de l'éducation physique et du sport 2005.
- (m) Stimuler le dialogue interculturel dans les différents niveaux de l'enseignement à travers la mise en œuvre de projets concrets et de programmes d'échanges ainsi que par le biais de concours, en s'inspirant des résultats positifs obtenus grâce à des initiatives telles que le partenariat Mondialogo.
- (n) Promouvoir la création de prix récompensant l'excellence en matière d'échanges interculturels aux niveaux national, sous-régional et régional et organiser des festivals scolaires célébrant la diversité culturelle.
- (o) Créer de nouvelles chaires universitaires sur le dialogue interculturel dans différents pays et aires culturelles.
- (p) Mettre pleinement à profit et mobiliser les réseaux existants au sein des organisations partenaires pour mener des activités de dialogue spécifiques.
- (q) Promouvoir les échanges entre jeunes et les programmes scolaires d'été ainsi que des manifestations interculturelles spéciales.
- (r) Intensifier l'utilisation des supports audiovisuels et des TIC à l'appui des approches pédagogiques interactives et participatives axées sur le dialogue interculturel.
- (s) Lancer un projet d'initiation aux médias centré sur la nécessité de développer l'objectivité et l'esprit critique et de les mettre en pratique.
- (t) Promouvoir dans toutes ces initiatives l'utilisation de l'Internet pour un impact accru et une large diffusion des matériels et des ressources ainsi que pour l'intensification des échanges entre les enseignants, les élèves, les chercheurs et les concepteurs de curriculum.
- (u) Veiller à ce que les filles et les femmes participent pleinement à toutes ces activités et initiatives, aux différents stades du processus - conceptualisation, planification et mise en œuvre.

## CULTURE

### 14. Recommandations générales :

- (a) Les concepts clés qui ont trait au dialogue des civilisations, en particulier ceux qui se rapportent à l'appréhension de la culture, de la civilisation et des religions, doivent être revisités par les organisations compétentes et les chercheurs universitaires afin d'aboutir à des définitions qui puissent offrir une base pour faire véritablement progresser le dialogue. La culture devrait être envisagée comme le cadre qui traduit l'appartenance locale, alors que la civilisation dénote un phénomène plus universel qui confère une certaine reconnaissance. L'accent devrait être mis sur les points communs et non sur les différences.
- (b) Il est indispensable de créer une plate-forme éducative commune, de façon à pouvoir atténuer les blocages culturels entre enseignants et apprenants et réduire les écarts en matière de savoir et d'opportunités éducatives. Il est particulièrement urgent de lutter contre l'ignorance, les stéréotypes et le rejet de l'Autre, en vue d'y mettre un terme, ce qui nécessite de la part de tous les acteurs une volonté politique et un engagement forts.

### 15. Propositions spécifiques :

- (a) Les gouvernements, en particulier dans le Monde arabe, devraient faire plus systématiquement usage des conventions culturelles bilatérales et multilatérales comme moyen de promouvoir le dialogue interculturel.
- (b) Les gouvernements devraient allouer, dans le cadre du budget de la culture, des fonds suffisants et prévisibles pour encourager le dialogue interculturel. Ces ressources devraient servir à renforcer les capacités des organisations culturelles locales, en particulier celles qui agissent pour autonomiser les femmes et les jeunes. Les organisations de la société civile seraient ainsi encouragées et incitées à suivre la mise en œuvre des projets culturels.
- (c) Les organisations internationales et régionales devraient recenser, documenter et analyser les approches et les actions les plus concluantes mises en œuvre à différents niveaux pour appuyer le dialogue des cultures et des civilisations.
- (d) Les caractéristiques essentielles du travail mené par les organisations partenaires en matière de diversité culturelle devraient être communiquées et présentées par le biais d'ouvrages pédagogiques adaptés aux différents niveaux de l'enseignement, en faisant aussi appel aux contributions des organisations participant à l'Alliance globale pour la diversité culturelle.
- (e) Les gouvernements et les organisations internationales devraient proposer des programmes visant à stimuler la créativité dans l'éducation, ce qui contribuerait également à contrer les tendances fondamentalistes.
- (f) L'enseignement de l'histoire devrait s'articuler avec l'enseignement de l'art dispensé aux enfants, de façon à permettre de passer en revue les cultures du monde. Il conviendrait d'organiser des rencontres spéciales afin de favoriser la capacité des enfants à s'exprimer à travers les activités artistiques et leur permettre d'interagir sans contraintes linguistiques.

- (g) Les entités publiques et privées qui gèrent les musées devraient prendre des initiatives pour que ces établissements soient plus inclusifs et pour les transformer en espaces véritablement multiculturels.
- (h) Des mesures pratiques devraient être prises pour que tous les acteurs impliqués dans le dialogue interculturel et intercivilisationnel exploitent le pouvoir de la musique et de la créativité musicale. L'interaction directe entre les musiques, les mélodies, les instruments traditionnels et les artistes est une approche novatrice prometteuse pour promouvoir les objectifs du dialogue ; elle devrait être plus systématiquement encouragée par les organisations internationales et régionales.
- (i) Des consortiums entre partenaires publics et privés devraient être formés pour entreprendre la traduction et la publication des grands ouvrages et des classiques universels.

## COMMUNICATION

### 16. Recommandations générales :

- (a) Il faudrait reconnaître pleinement que l'éducation nécessite la communication et que la communication comporte toujours des éléments éducatifs.
- (b) Le système éducatif et les médias ont un rôle à jouer afin d'éviter l'esprit de clocher et de contribuer à l'instauration de conditions propices au dialogue interculturel.
- (c) Il est nécessaire de mettre en place des projets éducatifs et à l'intention des médias axés sur l'information mutuelle et la lutte contre la méconnaissance entre l'Occident et le monde islamique.
- (d) Le dialogue interpersonnel joue un rôle important dans l'instauration de rapports fondés sur la confiance mutuelle.
- (e) Des approches doivent être développées en vue de doter les professionnels des médias de la capacité d'aborder les questions de l'interculturalité dans les sociétés multiculturelles, en particulier en Occident.
- (f) Dans le Monde arabe, les médias devraient être encouragés à refléter fidèlement la diversité qui fait la richesse de la région et à s'adresser à toutes les composantes de la population.
- (g) Un débat devrait être engagé entre les professionnels des médias sur les normes professionnelles et la déontologie.
- (h) Des mesures devraient être prises afin d'exploiter pleinement le potentiel qu'offre l'Internet pour générer des flux d'informations décentralisées et diversifiées et faciliter les communications avec les membres d'autres groupes sociaux et culturels, par-delà les frontières nationales ou autres.

### 17. Propositions spécifiques :

- (a) Activités conjointes pour les professionnels de la communication et de l'information :

- Projets de jumelage à tous les niveaux, ciblant les gestionnaires, les personnels techniques et les équipes de rédaction, et renforcement des programmes de « journalistes invités ».
- Production conjointe d'émissions, de journaux, de magazines et de sites web par des journalistes de différents horizons culturels.
- Mesures destinées à faciliter l'accès aux contenus grâce à des projets de diffusion conjoints, par exemple grâce à la retransmission par satellite.
- Création d'une chaîne satellitaire non commerciale pour le dialogue interculturel qui sera financée par des sources privées et publiques.
- Reportages portant sur des zones/événements spécifiques destinés à favoriser la collaboration concrète entre professionnels d'horizons culturels différents, notamment dans le cadre de programmes de bourse.
- Collaboration entre les écoles de journalisme, notamment pour l'élaboration de cursus conjoints, en particulier dans le domaine du reportage multiculturel, et programmes d'échanges pour les étudiants et les enseignants.
- Création d'un prix destiné à récompenser la meilleure production médiatique dans le domaine du dialogue interculturel.

**(b) Renforcement des capacités :**

- Conception d'une formation visant à lutter contre les stéréotypes et à promouvoir un journalisme factuel ainsi que les reportages sur des sujets liés à des conflits.
- Promouvoir la formation linguistique à l'intention des professionnels des médias afin que la langue ne soit plus un obstacle au dialogue.
- Formation à l'utilisation des TIC pour le dialogue, en particulier à l'intention et par l'intermédiaire des jeunes.
- Formation des minorités locales à l'utilisation des médias, y compris des TIC, pour qu'elles soient à même d'obtenir et de diffuser l'information qui facilite l'apprentissage du vivre ensemble.
- Intensification de l'initiation aux médias et renforcement des capacités permettant une analyse critique des messages véhiculés par les médias.
- Renforcement des capacités des professionnels de l'information pour qu'ils soient à même de mettre en place un domaine public de l'information dans différentes langues et d'y accéder.

**(c) Recherche :**

- Réalisation d'études empiriques sur la représentation des différentes cultures et civilisations dans les médias et sur les différentes formes de (d'auto-)censure ainsi que leur impact tant sur les médias occidentaux que sur les médias arabes.
- Analyse de l'impact des principales initiatives et manifestations interculturelles et diffusion des résultats.



### III.

18. Les organisations partenaires s'engagement à mettre en œuvre les différentes recommandations formulées ci-dessus. À cet effet, elles sont convenues de maintenir le Comité directeur regroupant les organisations qui avaient coparrainé la Conférence de Rabat, en vue de faire en sorte que ces recommandations se concrétisent au mieux et de préparer la Conférence de suivi qui se tiendra à Copenhague en 2006. Le Conseil de l'Europe sera associé à ces efforts en qualité d'observateur.
19. Les participants à la Conférence appellent également l'Assemblée générale des Nations Unies, dans le document final qui sera adopté à l'issue de sa réunion de haut niveau qui se tiendra du 14 au 16 septembre 2005, à reconnaître pleinement le rôle de chef de file qu'assument, sur les plans conceptuel et pratique, l'UNESCO et les autres organisations partenaires pour promouvoir le dialogue entre les civilisations, les cultures et les peuples et aboutir à des résultats concrets par l'éducation, les sciences, la culture et la communication, et l'invitent instamment à réaffirmer le rôle de premier plan que continue de jouer l'UNESCO à cet égard.

### IV.

20. Les participants ont exprimé leur profonde reconnaissance à sa Majesté le Roi Mohamed VI ainsi qu'au Gouvernement et au peuple du Royaume du Maroc pour l'excellente qualité des installations mises à leur disposition et pour le soutien qu'ils leur ont apporté. Les participants ont remercié également toutes les organisations qui ont coparrainé cette initiative et mené à bien ses préparatifs et, plus particulièrement, l'ISESCO, pour la contribution inestimable qu'elle a apportée à l'organisation de cette conférence tenue à Rabat, ville qui abrite son siège.

## SUIVI DE L'ENGAGEMENT DE RABAT

*Suivi relatif à la compréhension et au dialogue interculturels effectué par les organisations qui coparrainent la Conférence de Copenhague depuis la Conférence de Rabat de 2005 sur l'encouragement du dialogue entre les cultures et les civilisations par des initiatives concrètes et durables*

### **Le suivi de l'Engagement de Rabat à l'UNESCO**

---

- Clarifier les concepts et aboutir au consensus sur les définitions utilisées en rapport avec le dialogue et l'apprentissage interculturels

#### **Réunion d'experts sur l'éducation interculturelle (Siège de l'UNESCO, 20-22 mars 2006)**

Dans le cadre des efforts de l'UNESCO visant cet objectif spécifique, la Réunion d'experts sur l'éducation interculturelle (Siège de l'UNESCO, 20-22 mars 2006) a rassemblé des experts internationaux d'Afrique du Sud, d'Australie, de Bolivie, d'Égypte, de Finlande, de Hongrie, de Corée, du Liban, du Mexique, du Nigéria et du Royaume-Uni, dont des titulaires de chaires UNESCO et des universitaires ainsi que des représentants d'ONG, de commissions nationales et des membres du personnel de l'UNESCO de divers secteurs. Le rapport de la réunion est disponible à l'adresse suivante :

<http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001475/147539e.pdf>.

- Prévenir contre la déformation de l'image de l'Autre dans les programmes scolaires

#### **Dialogue euro-arabe « Apprendre à vivre ensemble »**

L'UNESCO a aidé à planifier et mettre en œuvre deux programmes interrégionaux de révision des manuels scolaires : le Projet de révision des manuels et les Études comparatives sur les manuels scolaires. Chacun est centré sur le renforcement de la compréhension mutuelle par une information exacte et les vues de « l'autre » dans les manuels d'histoire et d'études sociales et les médias d'Europe et des États arabes.

<http://www.unesco.org/fr/textbook-development/revision-programmes/>

- Produire des principes directeurs pour l'éducation interculturelle

#### **Principes directeurs de l'UNESCO pour l'éducation interculturelle**

Les principes directeurs ont été formulés pour aider les responsables de l'élaboration des politiques à comprendre les questions clés concernant l'éducation interculturelle. Utilisant les instruments normatifs clés et les résultats de nombreuses conférences, ils présentent des concepts et des principes pouvant servir à guider les futures activités et l'élaboration des politiques.

[http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001478/147878f.pdf#xml=http://unesdoc.unesco.org/ulis/cgi-bin/ulis.pl?database=&set=4AABBDEB\\_3\\_46&hits\\_rec=6&hits\\_lng=fr](http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001478/147878f.pdf#xml=http://unesdoc.unesco.org/ulis/cgi-bin/ulis.pl?database=&set=4AABBDEB_3_46&hits_rec=6&hits_lng=fr)

## **Vers une éducation de qualité pour les enfants roms : la transition entre préscolaire et primaire**

L'UNESCO, en collaboration avec le Conseil de l'Europe, promeut l'éducation de base des enfants roms, qui souffrent de la discrimination non seulement en termes d'accès à l'éducation de base mais aussi dans la salle de classe. L'accès des enfants roms aux écoles primaires, leur rétention dans le primaire et leur achèvement du cycle sont facilités par une éducation incarnant les principes et les valeurs des droits de l'homme telles que la non-discrimination, l'éducation interculturelle et la tolérance. Considérant que l'éducation de la petite enfance améliore notablement le bien-être physique, les compétences cognitives et le développement social et affectif des enfants durant leurs années de formation, l'UNESCO et le Conseil de l'Europe travaillent à l'inclusion des enfants roms dans l'éducation de base en améliorant leur accès aux possibilités d'éducation de la petite enfance et leur transition vers un enseignement primaire de qualité. Dans ce contexte, une réunion a été organisée en septembre 2007. Trois enjeux majeurs ont été évoqués : le rôle crucial des parents, des éducateurs et de la communauté ; l'amélioration des processus d'apprentissage (contenus, outils, formation, etc.) ; et le renforcement et la mise en œuvre des politiques éducatives en faveur des enfants roms. L'UNESCO et le Conseil de l'Europe sont en train de finaliser des principes directeurs dans le but de faire des droits des Roms à une éducation de la petite enfance de qualité et réussie une réalité, et d'assurer une transition sans heurts vers l'école primaire.

<http://www.unesco.org/fr/human-rights-education/projects/preparing-roma-children-for-primary-school/>

- Créer une base de ressources sur les meilleures pratiques

### **Premier recueil de bonnes pratiques pour une éducation de qualité**

Ce Premier recueil de bonnes pratiques pour une éducation de qualité des Écoles associées de l'UNESCO a été établi en application de la Stratégie et du Plan d'action des Écoles associées de l'UNESCO (réSEAU) 2004-2009. Il rend compte de récents projets et initiatives conduits à l'appui d'une éducation de qualité et examine brièvement comment le réSEAU assure la mise en réseau du plan local au plan mondial. Cette publication contient une section sur l'éducation en faveur du dialogue interculturel qui promeut l'unité dans la diversité et le dialogue entre cultures et sociétés.

<http://unesdoc.unesco.org/images/0016/001627/162766f.pdf>

### **Recueil de bonnes pratiques en éducation aux droits de l'homme dans le système scolaire**

Il s'agit d'une initiative interinstitutions de l'OSCE/BIDDH, du Conseil de l'Europe, du HCDH et de l'UNESCO. C'est une compilation de cent exemples de bonnes pratiques en éducation aux droits de l'homme, en éducation à la citoyenneté et en éducation pour le respect et la compréhension mutuels dans les écoles primaires et secondaires et les instituts de formation des enseignants de la région européenne.

- Élaboration de matériels d'apprentissage

### **Manuels scolaires**

L'UNESCO cherche à aider les pays à élaborer des manuels scolaires qui promeuvent la paix, les droits de l'homme et le dialogue entre les peuples. Sa stratégie consiste à formuler des principes directeurs destinés à aider les pays à définir des politiques et des normes de qualité pour le contenu et la conception de tous les matériels ainsi que les nouvelles technologies employées dans l'éducation. Ces politiques et normes visent à améliorer les matériels utilisés en classe de façon à aider les enseignants à cultiver chez les élèves les valeurs et les compétences nécessaires pour vivre ensemble. Les manuels scolaires peuvent être de puissants outils pour aider à créer des citoyens responsables et attentionnés qui soient ouverts aux autres cultures, respectueux de la dignité humaine et capables de susciter le développement durable.

<http://www.unesco.org/fr/textbook-development/>

### **Apprendre à vivre ensemble : un programme interculturel et interreligieux pour l'enseignement de l'éthique**

L'UNESCO, l'UNICEF et la Fondation Arigatou ont récemment publié « **Apprendre à vivre ensemble : un programme interculturel et interreligieux pour l'enseignement de l'éthique** », kit d'outils destiné aux éducateurs afin qu'ils enseignent aux enfants le respect et la compréhension des diverses confessions, religions et convictions éthiques. Le kit vise à aider les jeunes et les enfants à acquérir des compétences de prise de décision éthique et à favoriser un sentiment d'appartenance, de communauté et de valeurs. Son but est en dernière analyse de forger des attitudes propices à la construction de la paix par l'enseignement de la tolérance et de la compréhension mutuelle.

<http://unesdoc.unesco.org/images/0016/001610/161060f.pdf>

- Le dialogue interculturel dans le cadre de la formation des enseignants

### **Formation des enseignants**

La Section de la formation des enseignants de l'UNESCO a pour mission de mobiliser et d'aider les États membres à concevoir et mettre en œuvre des politiques nationales viables pour la formation, le recrutement et la rétention des enseignants, les questions de statut et les conditions de travail. Elle vise aussi à renforcer les capacités des enseignants et des formateurs d'enseignants et à promouvoir l'échange de connaissances, de bonnes pratiques et de leçons utiles sur les questions touchant les enseignants. Le dialogue interculturel a été promu dans le cadre de l'Initiative pour la formation des enseignants en Afrique subsaharienne (TTISSA), qui met fortement l'accent sur la coopération et le partage entre les pays d'Afrique subsaharienne par l'organisation de réunions régionales et sous-régionales et la documentation sur les meilleures pratiques et les leçons apprises. Pour soutenir TTISSA, l'Institut international de l'UNESCO pour le renforcement des capacités en Afrique (IIRCA) appuie aussi le dialogue interculturel entre les pays d'Afrique subsaharienne et la Chine concernant les questions relatives aux enseignants.

<http://www.unesco.org/fr/teacher-education/>

- Compétences nécessaires dans la vie courante (résolution des problèmes, pensée critique)

### **La prévention de la violence à l'école**

Pour donner suite au Rapport mondial, l'UNESCO centre son attention sur la violence à l'école. En partenariat avec des experts et avec les institutions appropriées, telles que l'Observatoire international de la violence à l'école, l'UNESCO s'efforce de promouvoir la collecte de données, la recherche, la sensibilisation et le plaidoyer ainsi que d'appliquer et de renforcer les mécanismes juridiques et politiques de protection des droits de l'enfant.

Les violences sexuelles suscitent une particulière préoccupation. L'UNESCO conduit des activités sur la sensibilisation et le renforcement des capacités au niveau national ainsi que sur la diffusion et l'échange des bonnes pratiques.

<http://unesdoc.unesco.org/images/0015/001557/155767f.pdf>

- Poursuite des études sur les stéréotypes dans les manuels scolaires

### **Le genre, préoccupation majeure**

Le Guide de l'UNESCO « **Comment promouvoir l'égalité entre les sexes par les manuels scolaires - Guide méthodologique à l'attention des acteurs et actrices de la chaîne du manuel scolaire** » apporte un soutien aux États membres qui veulent analyser comment l'inégalité entre les sexes est interprétée dans les manuels scolaires dans le contexte de l'ensemble du programme d'enseignement. Ce guide propose aux professionnels concernés, des outils de rédaction et de révision de manuels scolaires.

<http://unesdoc.unesco.org/images/0015/001588/158897E.pdf>

### **Principes directeurs pour renforcer l'éducation de qualité par les manuels scolaires et les ressources d'apprentissage**

Ce document répond aux recommandations de la réunion d'experts sur le thème « Penser et construire la paix par la conception des manuels scolaires novateurs » (Paris, 14-15 juin 2007) et reflète les débats et les rapports des groupes de travail présentés par les participants au groupe de rédaction à sa réunion de Doha, Qatar, 17-19 mars 2008. Le premier objectif des Principes directeurs est de soutenir l'élaboration et la sélection de manuels scolaires et autres ressources d'apprentissage novateurs et efficaces afin d'améliorer la qualité de l'éducation dans toutes les régions du monde.

- Création d'un Observatoire interrégional

### **L'Observatoire interrégional sur les manuels scolaires (iROOTS)**

De manière à promouvoir le dialogue interculturel dans le cadre du dialogue euro-arabe et soutenir les projets de recherche en cours sur les manuels scolaires et les matériels d'apprentissage, le Secteur de l'éducation est en train de construire une plate-forme utilisant le Web afin de faciliter l'échange d'information, d'outils et de ressources concernant les manuels scolaires d'études sociales en Europe et dans les États arabes. L'Observatoire interrégional sur les manuels

scolaires (iROOTS) établira un réseau en ligne d'individus et de groupes via le Portail de l'éducation de l'UNESCO. La collaboration de ces professionnels sera soutenue par :

- un registre à jour des membres de la communauté iROOTS ;
- un registre des activités en cours et des documents de recherche conçus pour promouvoir le dialogue interculturel et la compréhension mutuelle par les manuels scolaires ;
- un forum de discussion virtuel sur les approches novatrices des questions critiques facilitera encore le travail en réseau des individus participant à la communauté iROOTS.

### **Études comparatives sur les manuels scolaires dans le cadre d'une initiative des commissions nationale française et marocaine pour l'UNESCO**

En coopération avec la Commission marocaine, la Commission française a mené une série d'études comparatives sur les manuels scolaires. Des experts d'Allemagne, d'Égypte, de France, de Hongrie, du Koweït, du Maroc, d'Oman, de Pologne, de Slovénie, de Suisse, de Tunisie et de Turquie, ainsi que de l'ALECSO, du Conseil de l'Europe et de l'UNESCO ont assisté à la réunion de lancement en juin 2005.

[http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/actions-france\\_830/commission-francaise-pour-unesco\\_3962/les-activites-commission\\_11372/activites-intersectorielles\\_11378/dialogue-euro-arabe\\_21818.html](http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/actions-france_830/commission-francaise-pour-unesco_3962/les-activites-commission_11372/activites-intersectorielles_11378/dialogue-euro-arabe_21818.html)

- Rôle des langues

### **Amélioration de la qualité des apprentissages et éducation inclusive : le facteur linguistique**

Les initiatives en cours visant à améliorer la qualité des apprentissages et à promouvoir l'éducation inclusive sont aussi axées sur le facteur linguistique. Elles comprennent une stratégie d'élaboration de manuels scolaires et de matériels d'apprentissage de grande qualité, culturellement pertinents, dans les langues de la communauté d'apprenants, et des recommandations pour influencer les politiques et pratiques de l'éducation dans le monde.

- Projets pratiques, échanges, concours

### **Concours scolaire « Mondialogo »**

Lancé en 2003, le concours scolaire « Mondialogo School contest » sur le dialogue interculturel et la promotion de la diversité culturelle est organisé en partenariat avec Daimler et l'UNESCO. Les élèves des écoles secondaires de différents continents apprennent à se connaître et à s'apprécier en travaillant en tandem sur des projets concrets. Ces échanges font de « Mondialogo » la plateforme de dialogue interculturel entre jeunes la plus importante au monde. Depuis son lancement, le concours a rassemblé plus de 100 000 élèves de 144 pays. Les finalistes du concours ont participé aux « Symposiums de Mondialogo » organisés à Barcelone, Espagne, en 2004, à Rome, Italie, en 2006 et à Pékin, Chine, en 2008. Ces symposiums consistent en une exposition des projets réalisés par les élèves, des ateliers,

des tables rondes de journalistes, des discussions de groupe, les délibérations du jury et la cérémonie de remise des prix.

[www.mondialogo.org](http://www.mondialogo.org)

### **Dialogue euro-arabe**

Beaucoup d'Écoles associées participent à des projets sur le dialogue euro-arabe organisés en étroite coopération avec des États européens (Allemagne, Suède, Slovénie, entre autres) et arabes (Émirats arabes unis, Oman, par exemple), des commissions nationales pour l'UNESCO ou des ONG. Des projets comme l'initiative Connecting Cultures, conçue pour rassembler des jeunes du Royaume-Uni, de Jordanie, d'Oman et d'autres pays, renforcent la sensibilisation culturelle et promeuvent la compréhension mutuelle et environnementale. L'ONG suédoise Life-Link, financée par SIDA, promeut le dialogue euro-arabe par l'expérimentation de matériels d'apprentissage relatifs à l'eau et à la culture de la paix. L'éducation pour le développement durable était d'ailleurs à l'ordre du jour de ces initiatives de dialogue euro-arabe comme en témoigne l'atelier du réSEAU sur le thème « Apprendre la durabilité dans un monde de diversité culturelle - assumer la responsabilité de l'avenir, Atelier pour les élèves des Écoles associées de l'UNESCO des pays arabes et européens », organisé par les commissions nationales de l'Allemagne et d'Oman pour l'UNESCO, Oman, du 7 au 13 novembre 2008.

- Mobilisation des réseaux existants

### **Réseau du Système des Écoles associées de l'UNESCO (réSEAU)**

Fondé en 1953, le Réseau du Système des Écoles associées de l'UNESCO (réSEAU) - connu sous le nom des Écoles associées de l'UNESCO - est un réseau mondial de quelque 8 600 établissements d'enseignement dans 179 pays (allant des écoles maternelles et primaires aux écoles secondaires et instituts de formation des enseignants). Le réSEAU promeut l'éducation de qualité au niveau pratique. Les écoles du réSEAU sont de véritables laboratoires pour l'expérimentation de nouveaux matériels et approches pédagogiques dans un esprit d'ouverture et d'interaction, intrinsèques au réseau des Écoles associées.

[http://portal.unesco.org/education/fr/ev.php-URL\\_ID=7366&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/education/fr/ev.php-URL_ID=7366&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

### **Chaires UNESCO sur le dialogue interculturel et interreligieux**

Les réseaux existants et, plus précisément, les chaires UNESCO et les réseaux UNITWIN sur le dialogue interculturel qui sont créés dans divers pays et régions culturelles servent de communauté virtuelle des pratiques en matière de dialogue interculturel et interreligieux.

Cette communauté constituera un forum d'échanges des meilleures pratiques entre universitaires et praticiens.

[http://portal.unesco.org/education/fr/ev.php-URL\\_ID=7029&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/education/fr/ev.php-URL_ID=7029&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)



## **Suivi donné par le Centre danois pour la culture et le développement**

---

Le CDCD œuvre en faveur d'un monde culturellement divers fondé sur le respect des droits de l'homme et la tolérance. Son mandat est de soutenir l'inclusion de la dimension culturelle dans la coopération internationale pour le développement et spécialement de favoriser les échanges culturels avec les pays en développement afin d'accroître la compréhension et le dialogue. Dans le cadre de ce mandat, le CDCD collabore avec un certain nombre de partenaires au plan international et au Danemark afin de donner suite à la Conférence de Rabat.

### **Programmes et événements au Danemark**

- Échanges culturels bilatéraux

Le Centre encourage les échanges culturels et le dialogue entre le Danemark et le monde islamique. Plus de 40 projets ont été soutenus en 2005, 2006 et 2007 avec un nombre égal d'organisations bénéficiaires. Ces projets intéressent la musique, le théâtre, la danse, les arts plastiques, le cinéma, les sports, l'artisanat, et le design, des projets interdisciplinaires et autres projets. Un certain nombre de ces projets bénéficient de synergies avec l'Institut culturel danois à Damas, Syrie, et l'Institut du dialogue dano-égyptien au Caire, Égypte, avec lesquels le CDCD entretient d'étroites collaborations.

- Festival - Images du Moyen-Orient

Le Festival visait à accroître la compréhension culturelle et encourager le dialogue et la coopération avec le Moyen-Orient. Il était axé sur le thème de « l'identité dans le processus de changement » dans la région s'étendant du Maroc à l'Iran. Le festival s'est déroulé en août-septembre 2006. Il comprenait des programmes avec plus de 400 artistes de la région englobant la musique, le théâtre, la danse, la littérature, le cinéma, les arts plastiques et la photographie. De plus, le festival a organisé un large programme éducatif incluant des matériels éducatifs et des programmes d'invitation d'enseignants pour les écoles ; des programmes médiatiques pour les journalistes, les éditeurs et les institutions des médias, y compris des échanges et des coproductions ; des programmes de dialogue assortis de réunions, de conférences et d'ateliers.



Le programme a eu lieu à Copenhague et dans huit autres villes danoises ainsi qu'une ville de Suède. Il a été convenu avec la Radiotélévision publique danoise que les cultures contemporaines du Moyen-Orient au sens large seraient présentées à la télévision et la radio nationales avec pour résultat des centaines d'heures d'émissions. Près de 1 000 articles ont été publiés dans les médias danois et une cinquantaine de grands médias du Moyen-Orient ont commenté le festival. Une évaluation externe du festival a montré que plus de 27% de la population danoise adulte avait entendu parler du festival, ce qui témoigne de son impact national.

- Événements - « Islam Expo »

Un autre programme important, mais distinct, qui a eu lieu du 19 au 21 juin 2006, a été « Islam Expo » - un programme intensif de trois jours à Copenhague visant à faire présenter par des musulmans eux-mêmes les aspects culturels de l'Islam aux Danois. Le programme comprenait expositions, musique, danse, cinéma, sports, conférences, visites de mosquées à Copenhague et autres événements.

### **Programmes régionaux et bilatéraux dans le Monde arabe et musulman**

- Programme culturel régional

Un programme culturel régional (2007-2008) a été mis en œuvre en coopération avec des partenaires en Jordanie, au Liban, en Syrie et en Égypte. Le projet comprend les domaines de la musique, de la danse, du théâtre, du cinéma et autres formes artistiques. Le but est de promouvoir le pluralisme et le développement de la société civile dans le domaine artistique au Moyen-Orient ainsi que le dialogue, la tolérance et le respect de la diversité culturelle entre les pays du Moyen-Orient et le Danemark. Une nouvelle phase du programme est en préparation.

- Programme régional sur les médias

De plus, le CDCD a collaboré avec l'ONG danoise International Media Support concernant l'élaboration d'un programme régional portant sur divers aspects du développement des médias. Ce programme comprenait entre autres un Programme de jumelage de médias danois et arabes, qui a mis en place le cadre de la coopération et du jumelage entre journalistes, éditeurs et institutions des médias au Danemark et dans le Monde arabe.

- Information sur la coopération régionale danoise dans le Moyen-Orient au sens large

Depuis 2007, le CDCD coordonne la production d'un bulletin d'information sur les programmes de collaboration du Danemark avec le grand Moyen-Orient. Ce bulletin d'information rassemble des informations sur la coopération pour le développement avec la société civile, la science, les médias, l'éducation, la culture, les jeunes, les femmes, les droits de l'homme, les autorités locales, etc.

## **Coopération multilatérale**

Le CDCD a participé à un certain nombre d'initiatives et d'ateliers internationaux. On peut notamment signaler les points suivants :

- En 2005, le CDCD a signé avec l'ISESCO un accord de coopération portant sur divers domaines de coopération.
- Depuis 2006, le CDCD est le point de contact national de la Fondation euro-méditerranéenne Anna Lindh pour le dialogue entre les cultures.



## **Rapport à la Conférence de Copenhague (2008)** sur les actions de l'ALECSO depuis la Conférence de Rabat 2005

---

1. Depuis la Conférence de Rabat 2005, l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et les sciences (ALECSO) a élargi le réseau de ses partenaires internationaux, régionaux et dans des pays d'Europe et d'Asie, PAR la signature de protocoles d'accord avec les institutions suivantes : l'Alliance des Civilisations, le Conseil de l'Europe, l'Union géographique internationale, l'Institut luso-arabe de coopération (Portugal), l'Institut David Lopez des études arabes et islamiques, l'Université Charles de Prague (République Tchèque), l'Université de Bucarest (Roumanie), l'Université de Malte, la Fondation Konrad Adenauer (Allemagne), la Fédération des Chambres indiennes de commerce d'industrie, le Forum mondial du dialogue des civilisations (Russie) et le Centre méditerranéen des études interculturelles (Italie).

Avec ces nouveaux protocoles, le nombre de partenaires de l'ALECSO, en dehors du Monde arabe, s'élève à 28 institutions.

2. En collaborant avec ses partenaires, nouveaux et anciens, l'ALECSO a mené plusieurs actions communes ayant trait au dialogue et à la coopération entre le Monde arabe et ses voisins. Citons notamment :
  - avec l'**UNESCO** : l'organisation d'une réunion d'experts sur « l'intégration des principes de la diversité culturelle et du dialogue interculturel dans les politiques du développement durable » (Paris : mai 2007)
  - avec le **Conseil de l'Europe** : la tenue d'un colloque euro-arabe sur l'éducation à la citoyenneté démocratique (Rabat : juin 2006) et, bientôt, l'organisation des Journées euro-arabes (Tunis : 27 - 28 octobre 2008), portant sur l'enseignement de l'histoire, l'apprentissage des langues étrangères et l'image de l'Autre dans les médias
  - avec la **Fondation Konrad Adenauer** : l'organisation de deux colloques portant sur l'internationalisation de l'enseignement supérieur (Tunis : décembre 2007) et l'image de la femme arabe dans les curricula (Tunis : juin 2008)
  - avec l'**Organisation internationale de la Francophonie (OIF)** : la traduction de l'arabe vers le français et du français vers l'arabe d'ouvrages en éducation et la création du Prix Ibn Khaldoun-Senghor de la traduction
  - avec **El Legado Andalusi (Espagne)** : la coédition de la version arabe d'un livre sur Ibn Khaldoun et son époque dans le bassin méditerranéen

3. L'ALECSO a, d'autre part, persévéré dans la voie du dialogue interculturel entre le Monde arabe et les autres espaces culturels environnants, en organisant notamment des colloques portant sur les relations entre le Monde arabe, d'une part, et l'Allemagne (Berlin : novembre 2005), l'espace latin (Palerme, Italie : février 2006) et la Russie (Kazan : avril 2006) d'autre part. Un colloque sur «Les racines arabes de l'Amérique Latine» est prévu en janvier 2009 à Palerme.
4. Dans le cadre de ses programmes, l'ALECSO, a concrétisé, lors des dernières années (2005-2008), deux grands projets, dans le domaine de l'éducation, portant sur la réforme des curricula, dans la perspective de renforcer le dialogue interculturel et les valeurs de tolérance et d'acceptation de l'Autre.
  - **Le premier projet** a abouti à l'élaboration d'un « Guide d'éducation à la citoyenneté démocratique, au dialogue et à l'acceptation de l'Autre ».
  - **Le second projet** a porté sur l'image de l'Autre dans les manuels scolaires d'histoire des pays arabes et a permis, à partir des conclusions d'une étude menée à cet effet, de mettre au point un « Guide pour l'amélioration des contenus des manuels d'histoire dans le cycle secondaire ».
5. L'ALECSO a également apporté son soutien à la cause de la diversité culturelle et du dialogue interculturel:
  - en contribuant aux efforts de l'UNESCO en vue de faire adopter la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles (2005),
  - en participant aux différentes étapes de l'élaboration du « Livre Blanc » du Conseil de l'Europe sur le dialogue interculturel,
  - en prenant part régulièrement aux assises des *Trois Espaces Linguistiques* (3EL) consacrées à la promotion de la diversité linguistique,
  - et en assistant aux différentes conférences sur le dialogue des cultures, l'alliance des civilisations, la diversité culturelle, l'éducation à l'interculturalité, etc., organisées par ses partenaires.
6. Parmi ses projets futurs, l'ALECSO est en train de mettre sur pied deux réseaux s'inscrivant dans la dynamique du dialogue interculturel :
  - **le Réseau des universités étrangères** : ce réseau regroupe les universités étrangères qui dispensent un enseignement de la langue arabe et de la culture arabo-islamique et ce, en vue de la création de chaires de la civilisation arabe.
  - **« les Amis de la culture arabe »** : ce réseau regroupe d'éminentes personnalités étrangères parmi les intellectuels, les hommes de science, les artistes et les politiques engagés dans la promotion de la culture arabe.



## **Suite donnée par le Conseil de l'Europe à l'Engagement de Rabat**

---

Le Conseil de l'Europe est une organisation politique fondée en 1949 en vue de promouvoir une plus grande unité entre ses membres. Il compte aujourd'hui 47 États membres. Ses principaux buts sont de promouvoir la démocratie, les droits de l'homme et la primauté du droit, et d'élaborer des réponses communes aux défis politiques, sociaux, culturels et juridiques auxquels sont confrontés ses États membres.

Depuis 1989, il a intégré la plupart des pays d'Europe centrale et orientale et les a aidés dans leurs efforts pour mettre en œuvre et consolider leurs réformes démocratiques. Les trois derniers sommets des chefs d'État et de gouvernement du Conseil de l'Europe ont mis de plus en plus l'accent sur la coopération avec les régions voisines de l'Europe et le reste du monde, en insistant particulièrement sur la diversité comme source d'enrichissement mutuel et sur la compréhension et le dialogue interculturels comme condition préalable de relations pacifiques et productives entre les peuples.

Cela a incité le Conseil de l'Europe à intensifier ses efforts dans les domaines du dialogue interculturel et de l'éducation interculturelle (y compris la dimension religieuse) et à renforcer la coopération interinstitutions dans ces domaines et dans d'autres domaines approuvés.

L'engagement du Conseil en faveur de la coopération interculturelle s'est illustré par de nombreux accords avec différents partenaires, dont divers arrangements de coopération culturelle et éducative. À partir de 2005, en particulier, trois importants accords ont été signés : la « Plate-forme ouverte de Faro » pour la coopération interinstitutions dans le domaine du dialogue interculturel, établie avec l'UNESCO, et les accords de coopération bilatérale avec la « Fondation euro-méditerranéenne Anna Lindh pour les dialogues entre les cultures » et l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et les sciences (ALECSO). Des mémorandums d'accord régissant la coopération sur les questions relatives au dialogue interculturel ont aussi été signés entre le Conseil de l'Europe et l'Union européenne ainsi que l'Alliance des civilisations (de l'ONU).

Deux réalisations majeures méritent particulièrement d'être signalées. Un « Livre blanc sur le dialogue interculturel » a récemment été adopté par le Comité des ministres du Conseil de l'Europe. Ce Livre blanc, qui fournit des principes directeurs et des outils analytiques et méthodologiques pour la promotion du dialogue interculturel, suggère une politique cohérente et à long terme de promotion du dialogue interculturel en Europe et entre l'Europe et les régions voisines.

Un Centre européen de ressources sur l'éducation pour la compréhension interculturelle, les droits de l'homme et la citoyenneté démocratique (le Centre Wergeland) a aussi été récemment créé pour soutenir les efforts du Conseil de l'Europe dans

ce domaine. Basé à Oslo et financé par la Norvège, ce centre a pour mission de mener et de financer des recherches dans ces domaines, d'assurer une formation en cours de service et un soutien au perfectionnement professionnel des enseignants et des formateurs d'enseignants sur l'éducation pour la compréhension interculturelle, les droits de l'homme et la citoyenneté démocratique. Le Centre diffusera aussi des informations et servira de plate-forme et de lieu de rencontre aux chercheurs, aux enseignants, aux formateurs d'enseignants, aux responsables de l'élaboration des politiques et autres acteurs appropriés.

Les efforts du Conseil de l'Europe dans le domaine de la compréhension internationale mettent à profit les travaux menés de longue date pour élaborer des normes de référence européennes dans le domaine de l'éducation et les diffuser parmi ses États membres par des projets bilatéraux et régionaux d'assistance technique, sur lesquels l'attention sera attirée durant la Conférence.

Il est possible de mentionner brièvement quelques exemples. En encourageant le respect et la compréhension de l'Autre et l'ouverture à la résolution pacifique des conflits, le programme du Conseil sur l'éducation à la citoyenneté démocratique et aux droits de l'homme est le concept général qui gouverne son action dans le domaine de la compréhension et du dialogue interculturels en tant que moyen de renforcer la cohésion sociale. Voici quelques uns des domaines abordés :

- Les programmes du Conseil de l'Europe dans le domaine de l'enseignement de l'histoire visent à renforcer les processus de transformation et de prévention des conflits et à rétablir la confiance dans les situations de post-conflit, en particulier par une approche fondée sur la multiplicité des perspectives.
- Les travaux sur la dimension religieuse de la diversité socioculturelle ont conduit à la formulation de principes directeurs européens et en particulier à un « Manuel de référence pour les écoles » qui sera débattu durant la Conférence.
- L'éducation linguistique joue un rôle clé dans le développement de la compétence interculturelle. Des normes de référence européennes communes et des outils d'application ont été mis au point et sont utilisés dans toute l'Europe et au-delà pour promouvoir l'éducation plurilingue et interculturelle. Les activités en cours sont axées en particulier sur les compétences linguistiques nécessaires pour garantir le droit à l'éducation aux fins de l'inclusion sociale, l'accent étant spécialement mis sur les besoins des enfants de migrants. Un document personnel a été mis au point pour encourager les jeunes à réfléchir de manière plus approfondie à leurs rencontres interculturelles importantes et à en tirer des leçons ; il sera lancé en 2009 à l'occasion du 60<sup>e</sup> anniversaire du Conseil de l'Europe.
- Un autre aspect de l'éducation interculturelle a trait à la mobilité et aux échanges. Le Conseil de l'Europe est en train d'élaborer un cadre de référence et des outils pour l'intégration de l'éducation interculturelle dans l'éducation générale (ce qui implique une définition claire des compétences à développer, des principes directeurs pour la planification et le fonctionnement des échanges individuels d'élèves et pour le fonctionnement des partenariats entre écoles dans la perspective de l'éducation interculturelle). Pour le Conseil de l'Europe, l'éducation interculturelle ne peut plus être considérée comme un simple ajout au programme d'enseignement dans le cadre de projets occasionnels mais doit

élargir et en définitive remplacer l'habitus mono-culturel et monolingue de nos écoles et conduire à un changement d'état d'esprit du préscolaire à l'enseignement supérieur.

- Dans l'enseignement supérieur, la promotion de la compréhension interculturelle et de la mobilité tient aussi à la reconnaissance des qualifications. Les principaux instruments sont la Convention du Conseil de l'Europe et de l'UNESCO sur la reconnaissance des qualifications relatives à l'enseignement supérieur dans la région européenne et le Réseau européen des Centres d'information sur la reconnaissance des études et la mobilité (réseau ENIC, conjointement avec l'UNESCO). Plus généralement, le Conseil de l'Europe s'emploie à faire du dialogue interculturel un élément clé de l'Espace européen de l'enseignement supérieur, et il est engagé dans un projet sur le rôle des établissements d'enseignement supérieur dans l'encouragement du dialogue interculturel sur les campus et dans la société en général.



## **Fondation euro-méditerranéenne Anna Lindh pour le dialogue entre les cultures**

---

**Adresse du contact :** Mme Eman Qara'een, chef de l'Unité de l'éducation et de la jeunesse et responsable du Programme de littérature pour enfants, Qaraeen@euromedalex.org :

Principaux domaines de collaboration antérieure entre la Fondation et les partenaires participant à cette conférence et principaux domaines couverts jusqu'ici par la Fondation dans le cadre de l'Engagement de Rabat :

- a) Coopération sur les questions touchant l'éducation formelle et non formelle, telles que « l'image de l'autre dans l'enseignement de l'histoire », la formation des enseignants au dialogue interculturel, la diversité culturelle et religieuse y compris le développement des bonnes pratiques et la mise en réseau des éducateurs, des enseignants et autres parties prenantes dans la région euro-méditerranéenne.
- b) Coopération sur les questions touchant la jeunesse, telles que la politique de la jeunesse, les jeunes et la société civile, la formation des travailleurs s'occupant des jeunes et des dirigeants de jeunes sur l'éducation aux droits de l'homme et la résolution des conflits et le rôle des jeunes dans ces activités, les questions concernant les jeunes et la participation.
- c) Coopération à la publication d'un « Guide des meilleures pratiques et des ressources » à l'intention des auteurs de manuels scolaires fin 2008 au plus tard. La publication sera en cinq langues - arabe, anglais, français, espagnol et allemand. Elle donnera des conseils sur les meilleures technologies concernant les questions culturelles et religieuses, les références, les sources d'information, illustrés par des exemples de bonnes pratiques. Pour donner suite à cette publication, les activités suivantes seront menées :
  - i. Mise en place d'un Réseau électronique en 2009 au plus tard. Ce réseau permettra aux experts ainsi qu'aux individus et aux institutions qui ont acquis une expérience des études internationales sur les manuels scolaires de s'informer mutuellement des problèmes à clarifier et élargira la portée du dialogue entre les civilisations dans le domaine de l'éducation.
  - ii. Préparation d'ateliers dans les pays européens et arabes en 2009. Le but de ces ateliers sera de présenter et d'expliquer la brochure sur les ressources et ses objectifs aux représentants des ministères de l'éducation, aux auteurs et éditeurs de manuels, aux associations d'enseignants et de parents, et d'échanger les résultats des études en cours et à venir, sur la révision des manuels dans ce domaine.



iii. Préparation de l'Assemblée générale de 2009.

**La Fondation a participé aux activités suivantes, en tant que partenaire, dans le cadre du suivi de l'Engagement de Rabat :**

- Conférence sur les « Préjugés mutuels dans l'éducation, les médias et le discours politique », CDCD, Copenhague, 16-18 mai 2006.
- Réunions périodiques du Comité égyptien des manuels scolaires pour rectifier l'image de la culture islamo-arabe dans les manuels scolaires.
- Séminaire d'experts sur « Le monde européen et le monde musulman : contact et interaction », novembre 2006.
- Réunions d'experts faisant suite à la Conférence internationale sur l'image de la culture arabo-islamique dans les manuels d'histoire européens, Le Caire, Siège de la Ligue des États arabes, 25-27 novembre 2006.
- Réunion des donateurs faisant suite à la publication d'un Guide des meilleures pratiques observées en Europe concernant les manuels d'histoire et leur traitement de l'image de la culture arabo-islamique, 9-11 septembre 2007.
- Principes directeurs pour les meilleures pratiques sur « L'image de l'autre dans les manuels européens et arabo-islamiques », réunion du groupe de rédaction les 6 et 7 mai 2008 à Paris, France. La deuxième réunion a eu lieu à l'Institut Georg Eckert pour la révision des manuels scolaires le 22 novembre 2008.

**Les nouveaux domaines potentiels à explorer par la Fondation dans le cadre de la « Déclaration de Copenhague » :**

La Fondation continuera de collaborer avec l'UNESCO, l'ISESCO, l'ALECSO, le Conseil de l'Europe et l'Alliance des civilisations, ainsi qu'avec les gouvernements, les intellectuels et les acteurs de la société civile en vue d'améliorer l'éducation pour la compréhension et le dialogue interculturels. Il faut traiter de la diversité religieuse, des malentendus interculturels, des stéréotypes et des conflits, ainsi que de l'eau et du dialogue en encourageant les jeunes en particulier en tant que base des sociétés humaines, à pratiquer des rencontres et des contacts pacifiques sans préjugés, fondés sur l'acceptation mutuelle de l'« autre ». Les ressources d'apprentissage sur la diversité religieuse et la résolution des conflits seront au centre de cours de formation et d'initiatives plus concrets et plus soutenus. Ces initiatives seront conçues avec les organisations internationales expérimentées susmentionnées. Une fois mesurés les remarquables progrès accomplis par le programme euro-méditerranéen de formation des enseignants et une fois reconnus les engagements de tous les partenaires de la phase 1, l'accent sera mis sur de nouveaux éléments et sur une approche plus inclusive et intégrée. Des actions concrètes et des meilleures pratiques seront définies. De nouvelles voies et initiatives seront tracées. Des activités euro-méditerranéennes destinées aux jeunes, portant sur des sujets importants et des enjeux particuliers, seront mises en place.



## **Suivi de la Conférence de Rabat par l'Organisation de la Conférence Islamique**

---

L'Organisation de la Conférence islamique (OCI) est par ordre de grandeur la deuxième organisation intergouvernementale après l'ONU, avec 57 États membres répartis sur quatre continents. L'Organisation est la voix collective du monde musulman et elle a pour but de sauvegarder et protéger les intérêts du monde musulman dans l'esprit de la promotion de la paix et de l'harmonie internationales entre les divers peuples du monde. L'Organisation a été créée par une décision du sommet historique qui s'est tenu à Rabat, au Royaume du Maroc, le 12 Rajab de l'an 1389 de l'Hégire (25 septembre 1969) à la suite de l'incendie criminel de la Mosquée Al-Aqsa dans la Jérusalem occupée.

En 1970, la première réunion de la Conférence islamique des ministres des affaires étrangères (ICFM) s'est tenue à Djeddah ; il a été décidé d'établir à Djeddah un secrétariat permanent dirigé par le Secrétaire général de l'Organisation. M. Ekmeleddin Ihsanoglu est le 9<sup>e</sup> Secrétaire général, qui a pris ses fonctions en janvier 2005 après avoir été élu par la 31<sup>e</sup> ICFM.

La présente Charte de l'Organisation a été adoptée par le 11<sup>e</sup> Sommet islamique tenu à Dakar les 13 et 14 mars 2008, qui a défini les objectifs et les principes de l'Organisation et ses buts fondamentaux, à savoir renforcer la solidarité et la coopération entre les États membres. Au cours des 38 années écoulées, le nombre d'États membres est passé de 30 à 57. L'Organisation a le singulier honneur de galvaniser l'Ummah en un corps unifié et de représenter activement les musulmans en épousant toutes les causes chères au cœur des plus de 1,5 milliard de musulmans dans le monde. L'Organisation entretient des relations de consultation et de coopération avec l'ONU et d'autres organisations intergouvernementales afin de protéger les intérêts vitaux des musulmans et de travailler au règlement des conflits et des différends impliquant des États membres. Au titre de la sauvegarde des valeurs authentiques de l'Islam et des musulmans, l'Organisation a pris diverses mesures pour écarter les conceptions erronées et plaidé avec énergie pour l'élimination de la discrimination à l'égard des musulmans sous toutes ses formes et manifestations.

Quant au suivi de Rabat, l'OCI a, dans le domaine des médias, organisé conjointement une Conférence internationale avec le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan sous le titre « Le rôle des médias dans le développement de la tolérance et de la compréhension mutuelle » qui s'est tenue dans la capitale de ce pays, Bakou, les 26 et 27 avril 2007. Cette réunion a été organisée conformément à l'idée que le rôle des médias est un des facteurs les plus importants dans la lutte contre la discrimination et l'intolérance à l'égard des musulmans et de l'Islam. Qu'il s'agisse d'un média imprimé ou d'un média électronique, de jeux sur ordinateur ou de films

de cinéma, les médias ont le pouvoir de créer un impact important, positif comme négatif, sur la psyché humaine tout en diffusant des informations sur la discrimination et l'intolérance sous toutes leurs formes. Les preuves empiriques sont partout visibles, à commencer par les répercussions du 11 septembre et jusqu'à la crise des caricatures ou aux commentaires du Pape. Les médias et, dans une égale mesure, le discours politique, sont les seuls instruments disponibles pour contrer la propagande négative contre l'Islam et les musulmans que diffusent les médias et les politiciens eux-mêmes.

Dans le domaine de la jeunesse, le Forum de la jeunesse de la Conférence islamique pour le dialogue et la coopération (ICYFDC), organe affilié établi en 2003, a activement promu l'idéal du dialogue en ciblant les jeunes comme le prévoit l'Engagement de Rabat. Dans le même domaine, la Fédération sportive pour la solidarité islamique (ISSF) a récemment organisé les activités suivantes :

- a) Cours de formation sur l'organisation et l'administration des activités sportives en Arabie saoudite, au Pakistan et au Sénégal.
- b) Cours de formation à la médecine sportive et à la lutte contre le dopage (Brunei Darussalam, Égypte, Pakistan et Togo).
- c) Championnats Prince Faisal de natation, de plongeon et de water-polo (Iran).
- d) Championnat ISSF de tennis de table (Iran).
- e) Concours d'équitation pour les pays islamiques (Arabie saoudite).
- f) Premiers Jeux de la solidarité islamique (Arabie saoudite).

Il convient aussi de mentionner que le Sommet de Dakar organisé en mars 2008 a entre autres accueilli avec satisfaction la mise en place d'un Programme spécial pour le développement de l'Afrique (PSDA) par un des organes spécialisés de l'OCI, la BID, programme qui représente une autre étape fondamentale de la mise en œuvre des mandats du Programme décennal d'action. Les deux premiers projets du PSDA doivent être mis en œuvre au cours des cinq prochaines années et tous deux sont axés sur les jeunes, le premier concernant la formation professionnelle et le second les petits projets, chacun pour un montant de 500 millions de dollars.

L'OCI a aussi accordé une attention particulière à l'amélioration de l'éducation dans ses États membres. À cet égard, il faut mentionner les actions suivantes :

- a) Le 3 janvier 2008, un Mémorandum d'accord a été signé avec le Fonds mondial de solidarité pour le numérique (DSF), basé à Genève, de façon à créer un outil de coopération formelle entre l'OCI et le DSF. Le Mémorandum d'accord portait entre autres sur la possibilité d'envisager des projets concrets sur les technologies de l'éducation et de l'information, qui pourraient être menés conjointement par l'OCI et le DSF dans certains États membres ayant un besoin direct de tels projets.
- b) La Déclaration de Dakar de mars 2008 appelait aussi à un processus rapide de développement des ressources humaines de haute qualité dans les États membres de l'OCI en accordant une particulière importance à la science et à la technologie, entre autres disciplines d'enseignement, considérées comme prioritaires dans le Plan décennal d'action. Elle demandait instamment aux États membres de l'OCI de viser à une formation de haute qualité, à une éducation de bonne qualité destinée à promouvoir la créativité, la recherche, l'innovation et le déve-

loppement, comme indiqué dans le Programme décennal d'action, particulièrement avec le soutien de la Banque islamique de développement au titre de son programme de bourses.

- c) Le travail entrepris sur le classement annuel des universités par l'OCI en est à sa phase finale et lorsque le rapport sera publié, il sera possible d'identifier les 20 universités à renforcer pour qu'elles se classent dans les 500 meilleures universités du monde.



## **Le rôle de l'ISESCO dans la promotion du dialogue entre les civilisations**

---

- Le Directeur général de l'ISESCO a participé à la 16<sup>e</sup> session du Forum de Crans Montana, tenue du 23 au 25 juin 2005 à Monaco.
- Colloque international sur « **les civilisations et les cultures humaines : du dialogue à l'alliance** », Tunis, 30 janvier-1<sup>er</sup> février 2006, organisé par l'Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture sous le haut patronage de Son Excellence M. Zine El Abidine Ben Ali, Président de la République tunisienne, avec la participation d'éminents politiciens, penseurs et intellectuels du monde entier et les chefs de secrétariat de plusieurs organisations internationales et régionales.
- Conférence sur « **le dialogue, la tolérance et l'éducation** », tenue par le Conseil de l'Europe à Kazan, au Tatarstan, les 22 et 23 février 2006.
- Conférence internationale sur « **le dialogue Nord-Sud en Méditerranée** » : Alger, 24-26 février 2006, tenue par plusieurs organisations, dont le Mouvement européen, la Bibliothèque d'Alexandrie et la Fondation euro-méditerranéenne Anna Lindh pour le dialogue entre les cultures, sous le haut patronage de Son Excellence le Président algérien, M. Abdelaziz Bouteflika.
- Conférence internationale sur « **l'Islam et les jeunes : éducation, science et sensibilisation** », tenue à Bakou, Azerbaïdjan, les 1<sup>er</sup> et 2 mars 2006 par le Ministère de l'éducation de l'Azerbaïdjan.
- Conférence internationale sur le thème « **Nous... et l'Autre** », Koweït, 6-8 mars 2006, organisée par la Commission supérieure préparatoire pour l'élaboration de programmes, mesures et plans en vue de la protection des jeunes contre les dérives religieuses et le fanatisme religieux.
- Le Directeur général de l'Organisation islamique a participé au « **Deuxième Congrès mondial des imams et des rabbins** » organisé, avec le coparrainage de l'ISESCO, du 19 au 22 mars 2006 à Séville, Espagne. Le Directeur général a prononcé une allocution à la séance d'ouverture du Congrès.
- L'Organisation islamique a tenu deux stages de formation nationaux sur « **le rôle des jeunes dirigeants dans la diffusion de la culture de la tolérance et de la paix à la lumière de l'Engagement de Rabat sur la promotion du dialogue des civilisations et des cultures** ». Le premier stage s'est déroulé au Bénin du 16 au 18 mai 2006 et le second au Yémen du 21 au 23 mai 2006.

- Conférence internationale sur « **la paix, la sécurité et la prospérité en Méditerranée** », organisée par l'Université de la mer Égée à Rhodes, Grèce, les 2 et 3 juin 2006.
- Colloque international sur « **le rôle du Sultanat d'Oman dans le dialogue interculturel** », organisé au Siège de l'UNESCO du 6 au 9 juin 2006 par l'Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture en coopération avec le Ministère du patrimoine et de la culture du Sultanat d'Oman.
- Colloque international sur « **le dialogue entre les civilisations et les cultures** », tenu à Mascate du 12 au 15 août 2006 par l'ISESCO en coopération avec le Ministère du patrimoine et de la culture du Sultanat d'Oman.
- Stage de formation national sur « **le rôle des institutions des médias dans la mise en œuvre de l'Engagement de Rabat concernant la promotion du dialogue des civilisations** », tenu à Ispahan, République islamique d'Iran, du 23 au 26 août 2006.
- Neuvième Rencontre internationale de jeunes pour « **l'échange culturel et la connaissance mutuelle des civilisations** », tenue par l'Organisation arabe de scoutisme au Caire, République arabe d'Égypte, du 24 au 31 août 2006.
- Séminaire d'experts sur « **l'image du monde musulman dans l'enseignement de l'histoire en Europe : contacts et interactions** », organisé par le Conseil de l'Europe à Strasbourg, France, les 9 et 10 octobre 2006.
- Cérémonie de présentation du « **Rapport du Groupe de haut niveau pour l'Alliance des civilisations** » au Secrétaire général de l'ONU, en présence du Premier Ministre turc et du chef du Gouvernement espagnol, à Istanbul, République de Turquie, 13 novembre 2006.
- Colloque scientifique sur « **l'Université Al Qarawiyyine et le dialogue des religions et des civilisations : une contribution majeure à la clarification des concepts et à la facilitation de la coexistence** », au Siège permanent de l'ISESCO à Rabat, 8-10 janvier 2007, organisé par l'ISESCO en coopération avec l'Association mondiale de l'Appel islamique, l'Université Al Qarawiyyine et l'Association Zawiya Khadra, sous le haut patronage de Sa Majesté le roi du Maroc Mohamed VI.
- Colloque international sur « **la promotion du rôle des composantes de l'identité culturelle islamique dans l'encouragement de la compréhension mutuelle entre les peuples et les civilisations** », au Siège permanent de l'ISESCO à Rabat, 26-28 février 2007, organisé par l'ISESCO en coopération avec l'Association mondiale de l'Appel islamique et le ministère koweïtien des affaires islamiques.
- Rencontre dans le cadre du Printemps de la philosophie sur le thème « **la philosophie et le goût de la civilisation : pluralité et dialogue des civilisations et des religions** », Fès, 15-17 mars 2007, organisée par l'association « Les amis de la philosophie » et l'Université Ibn Rochd.

- Colloque sur le thème « **Culture islamique et mondialisation** », tenu à Tétouan, Maroc, du 4 au 6 mai 2007, par l'Association Initiative pour le développement de Tétouan et de sa région, en coopération avec l'Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture.
- Colloque sur « **le dialogue des cultures et l'alliance des civilisations** », tenu dans la ville marocaine de Ouazzane le 4 mai 2007, dans le cadre du Printemps de Ouazzane : le Festival des arts authentiques de Ouazzane, par l'Association Dar Ouazzane pour le développement et la culture, en collaboration avec l'Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture.
- Stage national sur « **le rôle des associations de jeunesse dans la mise en œuvre de l'Engagement de Rabat concernant le dialogue des civilisations et des cultures** », tenu à Figuig, Maroc, du 2 au 5 mai 2007, par l'Association « Imam Ali Ibn Abi Taleb » de Figuig, en partenariat avec l'Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture.
- Colloque européen sur le thème « **Promouvoir le dialogue interculturel : enjeux et perspectives** », Lisbonne, Portugal, 22-24 juin 2007, organisé par le Conseil de l'Europe et le Centre Nord-Sud.
- Le Directeur général de l'ISESCO a contribué à la Conférence islamique internationale sur « **les valeurs d'amour et de tolérance par une étude sur « l'efficacité des valeurs d'amour, de tolérance et de coexistence à travers les préceptes coraniques** », Amman, Jordanie, 5 septembre 2007.
- Conférence internationale sur « **le dialogue des religions pour la paix et le développement durable** », Moscou, Russie, 13-16 septembre 2007, organisée par l'Académie de Russie et le Bureau de l'UNESCO à Moscou en coopération avec le Ministère russe de la culture et de la communication.
- Conférence internationale sur « **le tourisme, les religions et le dialogue des cultures** », Cordoue, Espagne, 29-31 octobre 2007, organisée par l'Organisation mondiale du tourisme en coopération avec le Ministère espagnol de l'industrie, du tourisme et du commerce et la Municipalité de Cordoue.
- Le Directeur général de l'ISESCO a participé à la « **Conférence internationale sur l'initiative de la jeunesse pour l'alliance des civilisations** » organisée à Bakou, Azerbaïdjan, les 1<sup>er</sup> et 2 novembre 2007, en coopération avec l'ISESCO, le Forum des jeunes de la Conférence islamique, le Conseil de l'Europe et le Programme des Nations Unies. La séance d'ouverture a été présidée par Son Excellence M. Ilham Aliyev, Président de la République d'Azerbaïdjan.
- Séminaire national sur « **les moyens de mettre en œuvre l'Engagement de Rabat relatif au dialogue des civilisations et des cultures** », Dakar, Sénégal, 30 novembre-1<sup>er</sup> décembre 2007, tenu à l'occasion de la désignation de Dakar comme capitale de la culture islamique pour 2007.
- En marge de la Conférence internationale sur le thème « **Le terrorisme : dimensions, menaces et contre-mesures** », organisée par l'ISESCO à Tunis du 15 au 17 novembre 2007 sous le haut patronage de Son Excellence M. Zine El Abidine

Ben Ali, Président de la Tunisie, et en coopération avec l'ONU et l'Organisation de la Conférence islamique, les thèmes suivants ont été débattus : « **le dialogue des cultures et l'alliance des civilisations et leur rôle dans la lutte contre le terrorisme et combattre les stéréotypes et promouvoir le dialogue interreligieux** ».

- Séminaire régional sur « **le rôle des centres de lecture dans la promotion de la culture du dialogue et de la paix** », Dakar, Sénégal, 10-12 décembre 2007.
- L'ISESCO a participé à la « **réunion préparatoire du Forum annuel de l'Alliance des civilisations** », tenue au Siège de l'ONU à New York, États-Unis, le 14 décembre 2007.
- Stage de formation sur « **le rôle des associations de jeunesse dans la mise en œuvre de l'Engagement de Rabat concernant le dialogue des cultures et des civilisations** », Sarajevo, République de Bosnie-Herzégovine, 14-16 décembre 2007, tenu par l'ISESCO en coopération avec la Machiyakha islamique.
- L'ISESCO a participé au « **premier Forum de l'Alliance des civilisations** », tenu à Madrid, Espagne, les 15 et 16 janvier 2008. Le Directeur général de l'ISESCO a prononcé une allocution à la séance ministérielle du Forum et signé un Mémoire d'accord et un Programme d'action avec M. Jorge Sampaio, Haut représentant du Secrétaire général de l'ONU pour l'Alliance des civilisations.
- Colloque scientifique international sur le thème « **la traduction : un enrichissement culturel et un soutien au dialogue des civilisations** », tenu par l'ISESCO à Tunis, Tunisie, du 20 au 22 février 2008, en coopération avec l'Université Zaytouna.
- Le Directeur général de l'ISESCO a participé à la « **Réunion du Groupe de haut niveau sur les religions et la paix** » (Barcelone, Espagne, 10 avril 2008).
- Réunion d'experts sur « **le rôle des organisations internationales dans la promotion de la bonne gouvernance et le développement de la justice afin de lutter contre la violence et l'extrémisme** » (Antalya, Turquie, 22-23 mai 2008).
- Séminaire sous-régional sur « **les moyens d'activer le rôle des organisations non-gouvernementales en Afrique dans la diffusion des valeurs de justice, de paix et de développement** » (Bamako, Mali, 22-24 mai 2008).
- Stage national sur « **le rôle des représentants des étudiants aux conseils d'administration des universités marocaines dans la mise en œuvre de l'Engagement de Rabat sur l'encouragement du dialogue des cultures et des civilisations** » (Rabat, Maroc, 23-25 mai 2008).
- « **Conférence islamique internationale sur le dialogue** », organisée par la Ligue islamique mondiale (La Mecque, Arabie saoudite, 4-6 juin 2008).
- Le Directeur général a aussi participé à la « **Conférence internationale sur le rôle des femmes dans la promotion du dialogue des cultures** » (Bakou, Azerbaïdjan, 10-11 juin 2008).





## **RAPPORT DE L'ALLIANCE DES CIVILISATIONS (ONU)**

Bien que l'Alliance des civilisations (ONU) n'ait pas encore été créée au moment de la Conférence de Rabat en juin 2005, sa création et sa croissance qui ont suivi ont montré l'intérêt porté, à l'échelle mondiale, au soutien des efforts visant à construire des passerelles entre les cultures par des actions concrètes. L'Alliance des civilisations a été créée en juillet 2005, à l'initiative des Gouvernements espagnol et turc, sous les auspices des Nations Unies. Elle vise à améliorer la compréhension et les relations de coopération entre les États et entre les peuples de cultures et de religions différentes et, ce faisant, à aider à contrer les forces qui alimentent la polarisation et l'extrémisme.

En avril 2007, le Secrétaire général Ban Ki-moon a nommé Jorge Sampaio, ancien Président du Portugal, Haut représentant pour l'Alliance. Sous l'autorité du Président Sampaio, un plan de mise en œuvre orienté vers l'action a été élaboré, ciblé sur des initiatives et des projets dans les domaines de la jeunesse, des médias, de l'éducation et des migrations.

L'accent mis par l'Alliance sur les projets concrets a été renforcé et consolidé au premier Forum de l'Alliance, qui a été accueilli par le Gouvernement espagnol les 15 et 16 janvier 2008. Le Forum a été un événement prestigieux qui a réuni un puissant réseau de dirigeants politiques, de gouvernements, d'organisations internationales, de groupes de la société civile, de communautés religieuses ainsi que de médias et de chefs d'entreprise.

Les principales réalisations de l'Alliance dans le domaine du rapprochement des cultures et de l'amélioration de la compréhension peuvent se résumer comme suit :

- Augmentation du nombre des membres du Réseau du Groupe des amis, qui comprend maintenant 91 pays et organisations internationales, et établissement d'un réseau de points focaux pour coordonner les initiatives relatives à l'Alliance aux niveaux national et régional.
- Formulation de stratégies nationales pour le dialogue interculturel par la Bulgarie, l'Espagne, la Turquie et la Nouvelle-Zélande, d'autres devant être formulées à la suite de la première réunion des points focaux à Paris en octobre 2008.
- En février 2008, l'Alliance a lancé son Mécanisme de réponse médiatique rapide, initiative qui vise à soutenir le travail des professionnels des médias en les mettant en relation avec de grands experts et analystes qui peuvent commenter les questions interculturelles, particulièrement en temps de crise, au moyen d'un répertoire électronique d'experts et de commentateurs (<http://www.globalexperthfinder.org>). Le mécanisme a été mobilisé pour la première fois autour de la production de *Fitna*, film contre le Coran du parlementaire néerlandais d'extrême-droite Geert Wilders.

- En février 2008, le premier Centre d'information de l'Alliance, centré sur le domaine de l'initiation aux médias, a été lancé et est disponible à l'adresse <http://www.aocmedialiteracy.org>. Étant donné la présence croissante des médias dans le monde, le domaine de l'initiation aux médias revêt une importance de plus en plus grande dans le domaine plus vaste des relations interculturelles et de l'éducation pour la tolérance. Des centres d'information sur l'éducation relative aux religions et aux convictions, un centre sur l'autonomisation et les débouchés des jeunes - et peut-être un centre sur les migrations et l'intégration - sont en train d'être préparés en vue d'un lancement public en avril 2009 au plus tard. Ces centres d'information devraient être dynamiques, utiles et accessibles.
- L'Alliance a lancé un Fonds de solidarité pour les jeunes afin de soutenir les initiatives conduites par des jeunes qui promeuvent des relations constructives durables entre jeunes de différentes cultures et religions. Au cours du premier cycle de financement, à l'été 2008, le Fonds a apporté des fonds de démarrage, pour des montants allant jusqu'à 20 000 dollars à des projets remarquables conduits par des jeunes dans un ou plusieurs des domaines suivants : échanges interculturels et interreligieux ; formation de dirigeants de jeunes ; les voix des jeunes dans les médias. Le premier cycle a enregistré plus de 100 demandes et des allocations ont été attribuées à sept organisations. Des plates-formes régionales des jeunes ont été incluses dans le processus d'examen.
- Deux autres initiatives ont été établies au Forum annuel de l'Alliance en janvier 2008 : la *Silatech Youth Employment Initiative* (avec un investissement de 100 millions de dollars du Qatar et des accords de partenariat avec la Banque mondiale et Cisco) destinée à lutter contre le chômage des jeunes, en particulier dans le Monde arabe, et l'*AoC Media Fund* (avec un investissement initial de 10 millions de dollars de dirigeants d'entreprises privées et des partenariats avec de grandes firmes de Hollywood) destiné à promouvoir des films qui traitent des questions de compréhension interculturelle et à mener des recherches sur l'impact des médias visuels sur les relations interculturelles, la violence et la perception que les communautés minoritaires ont d'elles-mêmes.

**List of participants**  
**Liste des participants**

---



## List of Participants/Liste des participants

### Ministry of Foreign Affairs of Denmark/ Ministère des Affaires étrangères du Danemark

---

Per Stig Møller	Mogens Blom
Ulrik Federspiel	Stefan Kovacs
Tomas Anker Christensen	Anne Birgitte Hansen
Marie-Louise Koch Wegter	Stig Paolo Piras
Aleksander Bjerrum	Birgitte Møller
Johan Elkjær	Janina Graae
Thomas Vladimír Brønd	Sus Ulbæk
Lars Lose	Carsten Nilaus Pedersen
Jakob Brix Tange	Matilde Holck
Christian Grønbech-Jensen	Omar Fodeh
Anders Østervang	Tuomo Talvela
Jakob Rogild Jakobsen	Kim Mikkelsen
Lone Thorup	Uffe Andreassen

### United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization/ Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO)

---

Koïchiro Matsuura	Krista Pikkat
Hans d'Orville	Stoyan Bantchev
Ann-Belinda Preis	Jun Mohorashi
Katerina Stenou	Simon Brombeiss
Linda King	

### Danish National Commission for UNESCO/ Commission nationale danoise pour l'UNESCO

---

Tyge Trier

### Alliance of Civilizations/Alliance des Civilisations

---

Jorge Sampaio	Emmanuel Kattan
Thomas Uthup	Helena Barroco

Organization of the Islamic Conference (OIC)/  
Organisation de la Conférence islamique (OCI)

---

Ekmeleddin Ihsanoglu  
Ufuk Gokcen  
Fatih Oke

Manafi Mutualo  
Babacar Ba

Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization/  
Organisation Arabe pour l'Éducation, la Culture et les Sciences (ALESCO)

---

Mongi Bousnina

Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the Dialogue between Cultures/  
Fondation Euro-Méditerranéenne Anna Lindh pour le Dialogue entre les Cultures

---

André Azoulay

Eman Qara'een

Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization/  
Organisation Islamique pour l'Éducation, les Sciences et la Culture (ISESCO)

---

Najib Rhiati

Council of Europe/Conseil de l'Europe

---

Gabriele Mazza

Ministry of Foreign Affairs of Morocco/  
Ministère des Affaires étrangères du Maroc

---

Omar Hilal

Embassy of Morocco/Ambassade du Maroc

---

Aicha El Kabbaj

M'hamed Lamrid

## Liste des participants

### League of Arab States/Ligue des Etats arabes

Sima Bahous

### Ministry of Foreign Affairs of Spain/ Ministère des Affaires étrangères d'Espagne

Miguel Angel Moratinos  
Aleix Sanmartín  
Victoria Ortega  
Julio Albi

María Victoria González  
Román  
José María Ferré

### Embassy of Spain/Ambassade d'Espagne

Jesús Gallego  
Mar'a Garc'a

Juan Sunyé  
Melitón Cardona

### Danish Center for Culture and Development/ Centre danois pour la culture et le développement

Grethe F. Rostbøll  
Jens Kåre Rasmussen  
Jens Juul Petersen  
Johannes V Jepsen  
Kassem Ibrahim

Joachim Svane  
Annette Max Hansen  
Camilla Wass  
Kasper Steenholdt Olesen

### Ministry of Education of Denmark/Ministère de l'éducation du Danemark

Bertel Haarder

### Embassy of Saudi Arabia/Ambassade d'Arabie Saoudite

Abdul Rahman Saad al Hadlg

### Embassy of Pakistan/ Ambassade du Pakistan

Fauzia Mufti Abba

## List of Participants

Embassy of Japan/ Ambassade du Japon

Seiichi Kondo

Palestinian General Delegation to Denmark/  
Délégation générale de la Palestine au Danemark

Amro Alhourani

Embassy of the Islamic Republic of Iran/  
Ambassade de la République islamique d'Iran

Mohammad-Reza Morshedzadeh  
Jamshid Fathalinejad

Embassy of Turkey/Ambassade de Turquie

Melih Mehmet Akat

Embassy of Egypt/Ambassade d'Égypte

Medhat El Meligy

Embassy of Italy/Ambassade d'Italie

Andrea Mochi Onory di Saluzzo  
Clara Bencivenga

Embassy of France/Ambassade de France

Olivier Martin

Embassy of Bosnia and Herzegovina/Ambassade de Bosnie-Herzégovine

Muhamed Hajdarevic

## Liste des participants

### Embassy of Albania/Ambassade d'Albanie

Aferdita Dalla

### Embassy of Algeria/Ambassade d'Algérie

Abdelhamid Boubazine

### Embassy of Portugal/Ambassade du Portugal

João Pedro Silveira Carvalho

### Embassy of Iraq/Ambassade d'Iraq

Faris Shakir Fatouhi



## List of Participants

### Other participants/Autres participants

---

Achim Rohde

Falk Pingel

Samira Alayan-Beck

*Georg Eckert Institute for International  
Textbook Research/  
Institut Georg Eckert pour la recherche  
internationale sur les manuels scolaires*

Noureddine Dougui

*Tunisian Ministry of Higher Education/  
Ministère de l'enseignement supérieur de  
Tunisie*

Fawzia Al Ashmawi

*University of Geneva/Université de  
Genève*

Hermann Josef Abs

*German Institute for International  
Educational Research/Institut allemand  
pour la recherche internationale en  
éducation*

César Birzea

*Institut of Education/Institut de  
l'éducation, Bucharest/Bucarest*

Jagdish Gundara

*International Centre for Intercultural  
Studies, Institute of Education,  
University of London/Centre  
international d'études interculturelles,  
Institut de l'éducation, Université de  
Londres*

Abdou Aziz Kebe

*The Islam and Population Network/  
Le Réseau Islam et population*

Adel Lahmar

*ALECSO, expert*

John Kirkland

*Commonwealth Scholarship  
Commission/Commission des bourses  
d'études du Commonwealth*

David White

*General Directorate for Education  
and Culture, European Commission/  
Directorat général de l'éducation et de la  
culture, Commission européenne*

Daniel Roberts

*Institute of International Education/  
Institut d'éducation internationale*

Bernd Waechter

*Academic Cooperation Association/  
Association de la coopération  
académique*

Sjur Bergan

*Higher Education and Research Division,  
Council of Europe/  
Division de l'enseignement supérieur et  
de la recherche, Conseil de l'Europe*

Elisabeth Hardt

Francisco Cazal  
*AFS*

Mohamad Hedi Zaiem

*ALECSO, expert*

Sano Koutoub Moustapha

*International Islamic University,  
Malaysia/Université islamique  
internationale, Malaisie*

## Liste des participants

Mehmet Görmez

*Diyamet, Directorate of Religious Affairs,  
Turkey/Directorat des affaires religieuses,  
Turquie*

Jakob Skovgaard-Petersen

*University of Copenhagen/Université de  
Copenhague*

Agneta Ucko

*Arigatou Foundation/Fondation Arigatou*

Issiaka Laleye

*Professor, Senegal/Professeur, Sénégal*

John Keast

*Religion Consultant/Consultant en  
religion*

Robert Jackson

*Institute of Education, University of  
Warwick/Institut d'éducation, Université  
de Warwick*

Ane Kirstine Brandt

Pie Rose Böwadt

*University College Copenhagen/ Collège  
universitaire de Copenhague*

Hassan Abu Nimeh

*Royal Institute for Inter-Faith Studies,  
Jordan/Institut royal d'études inter-  
religieuses, Jordanie*

Kawsar Kouchok

*Helwan University, Cairo/Université de  
Helwan, Le Caire*

Mercè Bernaus

*Facultat de Ciències de l'Educació,  
Universitat Autònoma de Barcelona*

Bashy Quraishy

*'Fair Play' and POEM'*

Ahmed Alaoui

*Consultant in Peace Education, Rabat,  
Morocco/Consultant en éducation à la  
paix, Rabat, Maroc*

Mariam Aït Ahmed ou Ali

*Compare religions, University Ibn Tofail,  
Kenitra, Morocco/Religions comparées,  
Université Ibn Tofail, Kénitra, Maroc*

Lahcen Tighoula

*Lecturer, Morocco/Conférencier, Maroc*

Cyprien Semushi

*Youth Association for Dissemination of  
Development Information/Association  
des jeunes pour la dissémination du  
développement de l'information, Rwanda*

Abdelouahhab Errami

*Higher Institute for Information and  
Communication/Institut Supérieur de  
l'Information et de la Communication,  
Rabat*

Amarjit Gill

*Gerakh Sikh Youth, Malaysia*

Haifa Sabag

*Van Leer Jerusalem Institute, Israel/  
Institut Van Leer Jerusalem, Israël*

## List of Participants

Nandhikkara Jose

*Center for the Study of World Religions,  
India/Centre d'études des religions du  
monde, Inde*

Mafakha Toure

*Human Resources, Ministry of  
Education, Senegal/  
Ressources humaines, Ministère de  
l'éducation, Sénégal*

Hasni Abidi

*Study and Research Centre for the Arab  
and Mediterranean World, Geneva/  
Centre d'études et de recherches du  
monde arabe et méditerranéen, Genève*

Ahmed Ali Salem Al-Atrash

*Political Science Department, Al-Fateh  
University, Tripoli, Libya/Département  
des Sciences politiques, Université Al-  
Fateh, Tripoli, Libye*

Driss Aouicha

*University Al Akhawain, Ifrane,  
Morocco/Université d'Al Akhawain,  
Ifrane, Maroc*

Garba Diallo

*Crossing Borders, Denmark/  
Traverser les frontières, Danemark*

Mohammad Sammak

*Christian-Muslim Committee for  
Dialogue, Lebanon/Comité chrétien-  
musulman pour le dialogue, Liban*

Recep Kaymakcan

*Religious Education, Sakarya University,  
Turkey/Éducation religieuse, Université  
Sakarya, Turquie*

Veysel Filiz

*Multicultural Youth Council of France/  
Conseil de la Jeunesse Pluriculturelle de  
France*

El Hadj Souleymane Compaoré

*Federation of Muslim associations of  
Burkina Faso/  
Fédération des Associations Musulmanes  
du Burkina Faso*

Zakiyuddin Baidhaw

*Muhammadiyah University of Surakarta,  
Indonesia/  
Université Muhammadiyah de Surakarta,  
Indonésie*

Anas S. Al Shaikh-Ali

*Association of Muslim Social Scientists/  
Association des chercheurs musulmans  
en sciences sociales*

Lim Eik Ming

*Malaysian-Italian Cooperation  
Programme, Department of Language  
and Culture, Kuala Lumpur/Programme  
de coopération Malaysien-Italien,  
Département des langues et de la culture,  
Kuala Lumpur*

Bakel al-Hiyari

*Royal Institute for Inter-Faith Studies,  
Jordan/ Institut royal d'études inter-  
religieuses, Jordanie*

Barry van Driel

*Specialist adviser to ODIHR/  
Conseiller special auprès de l'ODIHR*

Rachel S Abundo

*Sadat City Languages School/  
Ecole de langues de Sadat City*

## Liste des participants

**Arbab Khan Afridi**

*Institute of Education Research,  
University of Peshawar/  
Institut de la recherche en éducation,  
Université de Peshawar*

**Hanneke Teekens**

*Netherlands Organisation for  
International Cooperation in Higher  
Education/Organisation des Pays-Bas  
pour la coopération internationale dans  
l'enseignement supérieur*

**Sardar Hussain Babak**

*Minister for Elementary and Secondary  
Education, Peshawar/  
Ministre de l'enseignement primaire  
et secondaire, Peshawar*

**M'hamed Zgor**

**El Ghali Kenza**

*University Mohammed V, Morocco/  
Université Mohammed V, Maroc*

**Saïd Bensaïd**

*Researcher/Chercheur*

**Mohammed Rayyan**

*Faculty of Sharia, University of Jordan/  
Faculté de Sharia, Université de Jordanie*

**Yihong Liu**

*Chinese Academy of Social Sciences,  
Institute of Philosophy, Chinese, Indian,  
Islamic Cultural Relations/Académie  
chinoise de sciences sociales, Institut  
de Philosophie et des relations culturelles  
chinoises, indiennes et musulmanes*

**Samia Aziz**

*Iraqi Parliament/Parlement iraquien*

**Muhammad Hanif Jallandhari**

*Representative of religious educational  
institutions, Pakistan/  
Représentant des institutions éducatives  
religieuses, Pakistan*

**Hanan Ibrahim**

*Regional Operations Unit for  
Enhancement of Quality Assurance, Arab  
Universities, UNDP/  
Unité des opérations régionales pour  
l'amélioration de l'assurance qualité,  
Universités arabes, PNUD*

**Mohammad Syafi Anwar**

*International Center for Islam and  
Pluralism, Bambang Harymurti,  
Indonesia/Centre international pour  
l'Islam et le pluralisme, Bambang  
Harymurti, Indonésie*

**Saoud El-Mawla**

*Committee for Christian-Islamic  
Dialogue/Comité pour le dialogue  
entre Chrétiens et Musulmans*

**Mohammed El Allali**

*Higher Education/Enseignement  
Supérieur, Rabat*

**Corina Leca**

*Center for Development and  
Innovation in Education/  
Centre pour le développement  
et l'innovation en éducation*

## List of Participants

Taskin Tankut Soykan

*Combating Intolerance and  
Discrimination against Muslims, OSCE/  
Combattre l'intolérance  
et la discrimination envers les  
Musulmans, OSCE*

Selina Hannaford

*Commonwealth Scholarship  
Commission/Commission des bourses  
d'études du Commonwealth*

Bruce Grelle

*State University of California/  
Université d'Etat de Californie*

Jaan Mikk

*Department of Education,  
University of Tartu, Estonia/  
Département de l'éducation,  
Université of Tartu, Estonie*

Karim Barghouti

*Birzeit University/  
Université de Birzeit, Ramallah*

Gunnar Mandt

*General, Dept. of Education and  
Training, Norwegian Ministry of  
Education and Research/Département  
général de l'éducation et de formation,  
Ministère norvégien de l'enseignement  
et de la recherche*

Lamis Khaliloua

*Center for ME Studies, Metropolitan  
University/Centre d'études ME,  
Université Metropolitan, Prague*

Josef Boehle

*UNESCO Chair in Interfaith Studies,  
University of Birmingham, UK/  
Chaire UNESCO d'études inter-  
religieuses, Université de Birmingham,  
Royaume Uni*

Alhussen Abdulmalik Almasaabi

*Al Mansour Cultural Foundation for  
Dialogue among Civilizations, Egypt/  
Fondation Culturelle Al Mansour pour  
le Dialogue des Civilisations, Egypte*

Yahya Hendi

*Georgetown University/  
Université de Georgetown*

Hermanus P. Engering

*Berlage Lyceum/Lycée Berlage,  
Amsterdam*

Svitlana Poznyak

*Academy of Pedagogical Science  
of Ukraine/Académie des sciences  
pédagogiques d'Ukraine*

Marian de Souza

*National School of Religious Education,  
Australian Catholic University/  
Ecole nationale d'éducation religieuse,  
Université catholique d'Australie*

Francesca Brotto

*Ministero dell'Istruzione, dell'Università  
e della Ricerca, Direzione Generale per  
gli Affari Internazionali dell'Istruzione  
Scolastica*

## Liste des participants

**Eva Gabriela Stiermayr**

*Unit for Inter-cultural and Inter-religious Dialogue, Dialogue of Cultures, Austria/  
Unité pour le dialogue interculturel et interreligieux, Dialogue des cultures, Autriche*

**Suzanne Rosenblith**

*Clemson University, USA/Université de Clemson, États-Unis d'Amérique*

**Simona Santoro**

*Freedom of Religion or Belief, Tolerance and Non-discrimination Program/  
Programme des libertés des religions et croyances, de la tolérance et de la non-discrimination, OSCE/ODIHR*

**Komaruddin Hidayat**

*State Islamic University, Indonesia.  
Member of the Society for Inter-Religious Dialogue/Université islamique d'Etat, Indonésie. Membre de la Société pour le dialogue inter-religieux*

**Heidrun Tempel**

*Special Envoy for Dialogue, Ministry of Foreign Affairs, Germany/  
Envoyé spécial pour le dialogue, Ministère des Affaires étrangères*

**Geza Tessenyi**

*Intercultural Communication and Leadership School/Ecole de communication et de leadership interculturels*

**Halit Ev**

*9 Eylül University (Izmir), Faculty of Theology, Dep. of Religious Education/  
Faculté de Théologie, Département d'éducation religieuse*

**Mohammad al-Habash**

*Islamic Study Center, Damascus, Syria/  
Centre d'études islamiques, Damas, Syrie*

**Isidore Battikha**

*Archbishop, Homs, Syria/Syrie*

**Professor Suat CEBECI**

*Sakarya University, Faculty of Theology, Dep. of Religious Education/Université de Sakarya, Faculté de Théologie, Département d'éducation religieuse*

**Mahamadou Diallo**

**Imam, Mali**

**Ömür Orhun**

*OSCE Chairman-in-Office's Personal Representative on Combating Violence and Discrimination against Muslims/  
Représentant personnel de la présidence de l'OSCE pour la lutte contre la violence et la discrimination à l'égard des Musulmans*

**Micheline Rey**

*University of Geneva, Laboratory for psychology and education sciences: migrations, intercultural education, international relations/Université de Genève, Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation: migrations, éducation interculturelle, relations internationales*

## List of Participants

Arild Thorbjørnsen

*Ministry of Education and Research,  
Norway/Ministère de l'éducation et  
de la recherche, Norvège*

Annette Haaber Ihle

*University of Copenhagen/  
Université de Copenhague*

Tim Jensen

*University of Southern Denmark/  
Université Southern Denmark*

Henning Salling Olesen

*Roskilde University Center, Denmark/  
Centre universitaire Roskilde, Danemark*

Steffen Boysen

*Youth for Understanding, Denmark/  
La jeunesse pour la compréhension,  
Danemark*

Arne Carlsen

*International Affairs, Danish School  
of Education, University of Aarhus/  
Affaires internationales, Ecole danoise de  
l'enseignement, Université d'Aarhus*

Jørgen Huggler

*School of Education, University of  
Aarhus/Ecole de l'enseignement,  
Université d'Aarhus*

Lone Lindholt

*Danish Institute for Human Rights/  
Institut danois des droits de l'Homme*

Lone Kaplan

*Goglobal.nu*

Jørgen S. Nielsen

*Islamic Studies, University of  
Birmingham and Theology, University  
of Copenhagen/Etudes islamiques,  
Université de Birmingham et Théologie,  
Université de Copenhague*

Trine Pertou Mach

*Danish Association for International  
Cooperation/Association danoise de  
coopération internationale*

Torben Kornbech Rasmussen

*Danish Ministry of Education, the  
International Unit/Unité internationale  
du Ministère danois de l'éducation*

Ove Korsgaard

*School of Education, University  
of Aarhus/Ecole de l'enseignement,  
Université d'Aarhus*

Helle Hinge

Mette Buchardt

*University of Copenhagen/  
Université de Copenhague*

Viggo Mortensen

*Center for Multireligious Studies,  
University of Aarhus, Denmark/  
Centre d'études multireligieuses,  
Université d'Aarhus, Danemark*

## Liste des participants

Jesper Hougaard Larsen

*The Danish Church's Tværkulturelle Samarbejde / Cross-Cultural Cooperation / La coopération interculturelle à l'Eglise danoise*

Leif Munksgaard

*Danmission*

Gunna Funder Hansen

*University of Southern Denmark / Université Southern Denmark*

Hans Krab Koed

*Ribe Statsseminarium*

Hans-Henrik Lorange Juul

*Gyldendal Education*

Jette Kirstein

*CIRIUS*

Bodil Mørkøv Ullerup

*Danish National Commission for UNESCO / Commission nationale danoise pour l'UNESCO*

Paul Verner Skærved

*The Council on International Relations / Conseil des relations internationales*

Lise Paulsen Galal

*Cultural Encounters, Roskilde University Center, Denmark / Rencontres culturelles, Centre universitaire Roskilde, Danemark*

Irene Holse

*Ministry of Education, Denmark / Ministère de l'éducation, Danemark*

Ulla Gade Bisgaard

*Humanity in Action / L'Humanité en action*

Morten Momsen

*Ministry of Science, Technology and Innovation, Denmark / Ministère des sciences, de la technologie et de l'innovation, Danemark*

John Rydahl

*"Religions-lærerforeningen"*

Birgitte Schepelern Johansen

*University of Copenhagen / Université de Copenhague*

Mark Bang Kjeldgaard

*Ministry of Refugee, Immigration and Integration Affairs, Denmark / Ministère des Affaires chargés des réfugiés, de l'immigration et de l'intégration, Danemark*

Aminah Tønnesen

*Islamic-Christian Study Centre / Centre d'études islamiques et chrétiennes*



## List of Participants

### Interpreters/Interprètes:

Hédi Fantar  
Mohamed El Khayati  
George Morgan  
M-C Berthelsen  
Sabine El Sayegh  
Anne Lebreton  
Sylvie Levi-Roos  
Barbara H. Wilson

# الحوار بين الحضارات

برنامج كوبنهاغن  
مؤتمر كوبنهاغن  
عن التعليم من أجل التفاهم  
والحوار بين الثقافات

كوبنهاغن، الدنمارك  
٢١-٢٢ تشرين الأول / أكتوبر ٢٠٠٨

# الحوار بين الحضارات

بير ستيغ موللر  
كويشيرو ماتسورا  
يورغي سامبايو  
إكمال الدين إحسانوغلو  
منجي بوسنيته  
آندريه أزولاي  
نجيب رياطي  
غابريال مازا  
عمر هلال  
سيما بحوث  
ميغيل أنجيل موراتينوس



CENTER FOR KULTUR OG UDVIKLING | CKU  
DANISH CENTER FOR CULTURE AND DEVELOPMENT | DCCD



ALLIANCE of CIVILIZATIONS

# الحوار بين الحضارات

برنامج كوبنهاغن

مؤتمر كوبنهاغن

عن التعليم من أجل التفاهم والحوار بين الثقافات

كوبنهاغن، الدنمارك

٢١-٢٢ تشرين الأول / أكتوبر ٢٠٠٨

تصدر سلسلة «الحوار بين الحضارات» بإشراف هانس دورفيل، مساعد المدير العام للتخطيط الاستراتيجي، اليونسكو

المحررة: السيدة آن-بيليندا بريس، الأخصائية الرئيسية للبرنامج

إن التسميات المستخدمة في هذا المطبوع وطريقة عرض المواد الواردة فيه لا تعبر ضمناً عن أي رأي لليونسكو بشأن الوضع القانوني لأي بلد أو إقليم أو مدينة أو منطقة، ولا بشأن سلطات هذه الأماكن أو رسم حدودها أو تخومها.

ويتحمل المؤلفون مسؤولية اختيار المواد المقدمة في هذا الكتاب وطريقة عرضها ومسؤولية الآراء المعروضة فيه والتي لا تعبر بالضرورة عن وجهات نظر اليونسكو أو حكومة الدنمارك ولا تُلزم المنظمة ولا حكومة الدنمارك.

نُشر برنامج كوبنهاغن بفضل المساهمة السخية المقدمة من حكومة الدنمرك

صدر في عام ٢٠٠٩  
عن منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة  
7, place de Fontenoy  
75325 Paris 07 SP France

نضد وطبع في اليونسكو

ED-2009/WS/50

## أعمال مؤتمر كوبنهاغن المنعقد في

٢١-٢٢ تشرين الأول / أكتوبر ٢٠٠٨

بات من المسلم به على نطاق واسع أن مؤتمر الرباط الذي عقد عام ٢٠٠٥ في موضوع «تعزيز الحوار بين الثقافات والحضارات من خلال مبادرات ملموسة ومستدامة» كان منعطفاً هاماً في المساعي الرامية إلى صياغة نهج ملموس وعملي للتعامل مع الحوار بين الثقافات. وفي ختام ذلك المؤتمر عرض المركز الدنماركي للثقافة والتنمية بدعم من حكومة الدنمارك استضافة مؤتمر لمتابعة أعمال مؤتمر الرباط وضمان استمرارية الجهود وتقديم العمل في هذا الاتجاه.

وتبلورت هذه الدعوة في مؤتمر كوبنهاغن الذي انعقد في ٢١ و٢٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨ والذي يسعدني أن أقدم عرضاً لأعماله في هذا المطبوع تحت عنوان برنامج كوبنهاغن.

وإن حضور جميع شركاء الرباط ومشاركتهم على مستوى رفيع في هذا المؤتمر هو بمثابة تأكيد منهم للالتزامات التي اتخذوها في الرباط: منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) ومنظمة المؤتمر الإسلامي، والمنظمة الإسلامية للتربية والعلم والثقافة (إيسيسكو)، والمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (ألكسو)، والمركز الدنماركي للثقافة والتنمية، ومؤسسة أنا ليند الأورو-متوسطية للحوار بين الثقافات. وانضمت إلى هذه المبادرة أيضاً عدة جهات أخرى، منها تحالف الحضارات وجامعة الدول العربية، الأمر الذي زادها قوة وزخماً.

ويأتي توقيت هذا المؤتمر الذي يركز أعماله على دور التربية في بناء الحوار والتفاهم بين الحضارات مناسباً تماماً للسياق العالمي الراهن حيث تهدد الأزمة الاقتصادية والمالية بإحباط الجهود الرامية إلى تحقيق الأهداف الإنمائية المتفق عليها دولياً بل وتهدد أيضاً بالإطاحة بالمكاسب الإنمائية المتحققة في العقود القليلة الماضية. وترى اليونسكو أن «الاستثمار للخروج من الأزمة» يجب أن يشمل الخدمات الاجتماعية التي تعتبر من المكاسب العالمية الثمينة. ويعتبر توفير التعليم للجميع ومكافحة الأمية والجهل جزءاً لا يتجزأ من هذا المسعى.

ويرسي برنامج كوبنهاغن نهجاً جامعاً ومتكاملاً يعتمد على التعاون والحوار في العلاقات الإنسانية على شتى المستويات - حكومية ودولية وشخصية - من أجل التصدي لأشكال التوتر والتنميط والتحيز والاضطراب على أساس الهوية. ويؤكد هذا النهج على تأثير علاقات التكافل المتنامية بين الأمم على التواصل بين الثقافات ويشدد على أهمية التعليم بكافة مستوياته، في شكله النظامي وغير النظامي، باعتباره واحداً من أنجع السبل لتعزيز الحوار والتفاهم المتبادل بين الثقافات وإدامته.

وأتاح مؤتمر كوبنهاغن أيضاً فرصة الوقوف على الكم الهائل من المشروعات والبرامج والمبادرات التي يطورها وينفذها الشركاء منذ عام ٢٠٠٦، ومنها وضع مبادئ توجيهية بشأن التعليم المشترك بين الثقافات؛ وبرامج مشتركة بين الأديان لتعليم الأخلاقيات؛ ونهوج التعليم من أجل المواطنة الديمقراطية وحقوق الإنسان؛ وإصدار أدلة مرجعية بشأن أفضل الممارسات وأفضل مصادر كتب التاريخ؛ ودراسة دور وسائل الإعلام في نشر التسامح والتفاهم المتبادل؛ وترجمة النصوص التعليمية من اللغة العربية إلى اللغات الأخرى وبالعكس. ولا بد لنا من مواصلة جهودنا في هذا المضمار لأن إرساء الأسس اللازمة للتعاون عبر الحدود الثقافية هو السبيل الرئيسي للتغلب على أشكال التوتر والتنميط والتحيز والجهل والتصارع على أساس الهوية. ويجب أن تنصب هذه الجهود بشكل خاص على الشباب باعتبارهم صناع التغيير وأن تستخدم في ذلك وسائلهم المفضلة للاتصال والتفاعل، أي الأدوات الجديدة للاتصال والمعلومات.

وإنني لأعرب لملكة الدنمارك، حكومة وشعباً، عن عظيم امتناني لاستضافتها مؤتمر كوبنهاغن، هذا المؤتمر الذي جددت فيه مجموعة كبيرة من الجهات الفاعلة التزاماتها، والذي وضع أسس العمل المشترك في

المستقبل. ومن الضرورة القصوى أن نركز جهودنا على القضايا الجوهرية لاسيما وأن المراهنة على تضامن المجتمع الدولي باتت اليوم أصعب من أي وقت مضى.



كويشيرو ماتسورا

٣	جدول المحتويات
	التصدير - كويشيرو ماتسورا، المدير العام لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو)
٧	الترحيب بالمشاركين
	بير ستينغ موللر، وزير الشؤون الخارجية، الدنمارك كويشيرو ماتسورا، المدير العام لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو)
١١	كلمات المشاركين
	يورغي سامبايو، الممثل السامي للأمين العام للأمم المتحدة المعني بتحالف الحضارات إكمال الدين إحسانوغلو، الأمين العام لمنظمة المؤتمر الإسلامي منجي بوسنينة، المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (أليكسو) أندريه أزولاي، رئيس مؤسسة آنا ليند الأوروپومتوسطية للحوار بين الثقافات (الاييسيسكو) نجيب رياطي، مدير الثقافة والاتصالات في المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (إيسيسكو) غابريال مازا، مدير التعليم واللغات، مجلس أوروبا عمر هلال، الكاتب العام لوزارة الشؤون الخارجية والتعاون بالملكة المغربية سيما بچوث، الأمين العام المساعد للشؤون الاجتماعية، جامعة الدول العربية ميغيل أنجيل موراتينوس، وزير الشؤون الخارجية، إسبانيا
٣٥	اختتام الجزء الافتتاحي الرفيع المستوى
	كويشيرو ماتسورا، المدير العام لليونسكو
٣٧	فرق العمل
	فريق العمل الأول: إعداد المناهج الدراسية والمواد التعليمية فريق العمل الثاني: التعاون بين مؤسسات التعليم العالي وتبادل الطلبة فريق العمل الثالث: الدين والتنوع الثقافي
٤٩	برنامج فرق العمل
٥٩	الملاحق
	مشروع تعهدات الرباط التزام الرباط (٢٠٠٥) متابعة التزام الرباط

## بير ستينغ موللر

### وزير الشؤون الخارجية، الدنمارك

إنه ليسعدني جداً أن أرحب بكم في كوبنهاغن في هذا المؤتمر الذي يسعى عن طريق التعليم، إلى تعزيز التفاهم والاحترام المتبادل والتسامح بين الثقافات والشعوب. فقد أردنا فعلاً في هذا المؤتمر أن نركز على التعليم كوسيلة لتحقيق هذه الغاية اقتناعاً منا بأن التعليم ربما كان السبيل الأوضح والأنجع للتعايش السليم مع مسألة التنوع الثقافي.

ولذا يسعدني أن أرحب بجميع الحضور من خيرة الخبراء في مجال التعليم والتفاهم بين الثقافات. وإننا نتطلع إلى المساهمات القيمة التي ستقدمونها والتي سوف ترسم لنا طريق المستقبل وإلى ما سوف تثمر عنه مناقشاتكم في إطار أفرقة الخبراء التي ستعقد في اليومين القادمين.

كما يسعدني أن أرحب بالسادة كويشيرو ماتسورا، المدير العام لليونسكو، وإكمال إحصانوغلو، الأمين العام لمنظمة المؤتمر الإسلامي، ومنجي بوسنينة، المدير العام لأليكسو، ويورغي سامبايو، الممثل السامي لتحالف الحضارات التابع لمنظمة الأمم المتحدة، ونجيب رياي، مدير إدارة الثقافة والاتصال في المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، وأندريه أزولاي، رئيس مؤسسة أنا ليند، وغابريال مازا، مدير التربية واللغات في مجلس أوروبا. فأنتم تمثلون معاً بعضاً من أهم منظمات العالم التي تعنى بالتربية وبالتفاهم بين الحضارات وإني واثق من أنكم ستثرون الحوار بالكثير من الآراء والأفكار المتباينة. ويسرني أخيراً أن أرحب بسبباً ببحث، مساعدة الأمين العام لجامعة الدول العربية للشؤون الاجتماعية، وعمر هلال، الكاتب العام لوزارة الشؤون الخارجية في المغرب وأن أرحب أيضاً بصديقي وزميلي العزيز ميغيل أنجيل موراتينوس، الوزير الإسباني للشؤون الخارجية الذي سوف ينضم إلينا بعد فترة وجيزة ويمثل بلداً ما فتى يبذل جهوداً دؤوبة من أجل تعزيز التفاهم بين الثقافات في العالم.

يعقد مؤتمر كوبنهاغن متابعة لمؤتمر الرباط المنعقد في عام ٢٠٠٥ في موضوع «تعزيز الحوار بين الثقافات والحضارات من خلال مبادرات ملموسة ومستدامة». وكان المركز الدنماركي للثقافة والتنمية قد عرض في مؤتمر الرباط، ودعمته في ذلك الحكومة الدنماركية، استضافة هذا المؤتمر لكي يكون فرصة يقف فيها الخبراء على ما استجد من تطورات منذ مؤتمر الرباط.

والتعليم يكتسي أهمية خاصة في عصر العولمة الذي نعيشه باعتباره وسيلة لإتاحة فرص الاستفادة من منافع هذه العولمة لجميع سكان العالم.

ويؤكد كثيرون على أن القدرات الهائلة اللازمة لتحقيق تنمية عالمية تشمل كافة الثقافات والحضارات موجودة ليس فقط في الطاقات البشرية الدفينة غير المستثمرة وإنما في التراث الثقافي واللغوي والفكري الثري الذي توارثته أمم كثيرة. ولا يزال بالإمكان استثمار كامل هذه الطاقات من خلال بذل المزيد من الجهود على صعيد التعليم وتعزيز التفاهم بين الثقافات. فعلى سبيل المثال توصل تقرير الأمم المتحدة للتنمية البشرية في البلدان العربية لعام ٢٠٠٣ إلى أن تنمية القدرات المعرفية تطرح تحدياً هائلاً أمام البلدان العربية الساعية إلى الاستفادة الكاملة من مزايا العولمة. وإني أعلم جيداً أن الدول العربية تبذل جهوداً كبيرة لإصلاح نظمها التعليمية. ونحن في الدنمارك نصلح نظامنا التعليمي بصورة متواصلة - وهو ما سيطلعكم عليه لاحقاً اليوم زميلي العزيز برتل هاردر - وإني أعتقد أن هذا المؤتمر يتيح فرصة هامة لتبادل الخبرات في هذا الصدد مع التأكيد على الجوانب المشتركة بين الثقافات.

وثمة فكرتان جوهريتان أعتقد أنه يجدر أن ننقلهما إلى الأجيال الصاعدة لكي نضمن تعايش الثقافات بسلام في المستقبل.

أولاً: لا بد من التأكيد باستمرار على ما يجمع بيننا عبر مختلف الأمم والثقافات والحضارات. فالبشر يدركون منذ أقدم العصور أن هناك نواة مشتركة من الاحتياجات والتطلعات الأساسية التي تجمع بينهم - أكتفي منها بذكر



حاجتنا إلى الأمن وتطلعنا إلى الحرية والتقدم في حياتنا. وقد أودع أرسطو منذ ٢٢٠٠ سنة خلاصة ذلك في مفهوم «الحياة الطيبة»، أي الحياة التي يختارها المرء لنفسه. وتبلورت هذه «الحياة الطيبة» المشتركة منذ ستين عاماً خلت في الإعلان العالمي لحقوق الإنسان، ذلك الإعلان الذي وضع الأساس لبناء الجسور التي نحاول بها راب الصدوع الثقافية والتي يعد التعليم أحد ركائزها. وتظل حقوق الإنسان في بعدها العالمي النواة الصلبة والأساس القانوني للتعاون الدولي.

ثانياً: إن التنوع الثقافي والتبادل بين الثقافات ليس فقط أمراً منشوداً وإنما هو فكرة تلهب الحماس ويمكن أن تكون مصدر إلهام لتحقيق التنمية. ودعوني أعطيكم أوروبا كمثال: إن ازدهار أوروبا الحالي تحقق بفعل الطاقة الملهمة التي ولدها تفاعل آلاف الثقافات واللغات والأديان التي توالى على القارة طوال ألفي عام وتتواجد فيها حتى اليوم. فبعد حروب دامت ألفي عام وبلغت ذروتها في الحرب العالمية الثانية، فهم الأوروبيون الدرس أخيراً وأخذ التعاون يحل محل الاحتراب بين الثقافات. وما نحن اليوم نثري أنفسنا بدلاً من إفقارها بفعل الحروب والصراعات بين مختلف الأمم والثقافات الأوروبية.

والشك هو من الصفات الأخرى المميزة للثقافة الأوروبية. فالفرد يشك في صحة ما توارثه عن الأجيال السابقة ويتساءل عما إذا كان صالحاً حقاً. وهذا الشك موجود منذ الحضارة اليونانية القديمة إذ نجد سوفوكلس في مسرحيته «أنتيغونا» يثير قضية تشكيك الفرد في قوانين الدولة وفي دعوى مصلحتها العليا. والشك هو التربة التي أنبتت الطاقة الحيوية المولدة للنمو والتقدم في قارتنا. والإنسان الذي يشك يطرح الأسئلة ويحاول إيجاد إجابات مبتكرة. فمن الأهمية بمكان إذن أن نشجع التفكير النقدي ونسمح بالتعبير عن الشك من خلال حوار حر ومفتوح حتى في حال اختلاف الآراء. فاللقاءات التي تختلف فيها وجهات النظر تثري وتنمي فهمنا للعالم، عالمنا المشترك والمتغير على الدوام. هي ذي الرؤية التي ينبغي أن ننقلها إلى الأجيال القادمة من خلال التعليم.

إن تجنب التساؤل وممارسة النقد لن يكون أبداً سبيلاً إلى التقدم وتعميق المعارف. وكما قال كارل بوبر لا يكون تقدم إلا بالتجربة والخطأ. ويجب علينا دوماً السعي إلى الارتقاء بالحياة والتعلم من أخطائنا. ومن خلال التعليم نتعلم كيف نتجنب الوقوع في آفات التعصب والتنميط والعنصرية وهي آفات لا تزال منتشرة للأسف وتبث الرعب في قلوب الآلاف المؤلفة من البشر في شتى أرجاء العالم. وتكفي نظرة إلى وجوه الحاضرين في هذا المؤتمر للاقتناع بأن احتمالات قيام الحوار المنشود قائمة فعلاً. فيجتمع هنا أكثر من ١٤٠ خبيراً من كل أنحاء العالم سوف يعكفون جميعاً خلال اليومين المقبلين على مناقشة الطريقة التي يمكن بها للتعليم أن يعزز التفاهم بين الثقافات وأهمية التعلم مدى الحياة في عالم اليوم المتغير على الدوام.

وسوف يكون لأفكاركم وآرائكم في هذا المجال أهمية كبرى وأدعوكم إلى تشاطرها بروح بناءة.

وفي الختام أتمنى أن يكون هذا المؤتمر مثمراً لكم جميعاً.

إنه لمن دواعي سروري العظيم أن أشارككم في هذا النقاش بشأن التعليم من أجل التفاهم والحوار بين الثقافات، فهذا الموضوع يكتسي أهمية قصوى بالنسبة لجميع المنظمات المجتمعة هنا وبالأخص لليونسكو التي قامت رسالتها على الإيمان الراسخ بأن التعليم هو السلاح الأمضى للقضاء على الجهل والتحيز. ويتيح لنا هذا الاجتماع أيضاً فرصة مناقشة التقدم المحرز في تنفيذ الالتزامات المتخذة منذ ثلاث سنوات في مؤتمر الرباط الذي أعطى دفعة كبرى على طريق تحديد أنشطة محددة الأجل والنتائج يتعين تنفيذها في مجالات التربية والعلوم والثقافة والاتصال.

وإنه ليغبطني جداً أن نخوض هذا النقاش هنا في مملكة الدنمارك شاهدين بذلك على الأهمية التي يعلقها هذا البلد على الحوار والتنوع.

واسمحوا لي بادئ ذي بدء أن أشكر حكومة الدنمارك لاستضافتها الكريمة لنا، وأخص بالشكر السيد بير ستيغ مولر، وزير الشؤون الخارجية، والمركز الدنماركي للثقافة والتنمية. وإني أعتنم هذه الفرصة لأعرب عن تقدير اليونسكو للدعم الثابت التي تقدمه الدنمارك لأعمالنا ولاسيما للجهود التي نبذلها لكي يصبح التعليم للجميع حقيقة واقعة في عام ٢٠١٥.

ويسرني أيضاً أن أرحب بجميع شركائنا في الرباط، الألكسو والإيسسكو، ومنظمة المؤتمر الإسلامي ومؤسسة أنا ليند الأورو-أوروبية للحوار بين الثقافات. فاليونسكو تعترف بتعاونها الطويل والمثمر مع كل منكم وتأمل في استمراره.

ودعوني أيضاً أعرب عن عظيم سروري لأن مجلس أوروبا يشارك اليوم في رعاية هذا المؤتمر بعد أن كان من المراقبين في مؤتمر الرباط.

وأخيراً أود أن أعرب عن ارتياحي لدخول منظمة تحالف الحضارات كمنظمة شريكة في رعاية المؤتمر. فاليونسكو والتحالف يتعاونان بالفعل في عدة مجالات كما جاء في مذكرة التفاهم التي وقعت عليها مع يورغي سامبايو إبان المنتدى الأول لتحالف الحضارات الذي عقد في مدريد في شهر كانون الثاني/يناير الماضي. وقد سررت أن أقدم معلومات تفصيلية عن التقدم المحرز في تطبيق هذه المذكرة في اجتماع عقده مؤخراً وزراء فريق أصدقاء التحالف في نيويورك.

من الطبيعي في عالم سريع التغيير ويتعاطم فيه التكافل يوماً بعد يوم أن تزداد فرص التلاقي بين أفراد ذوي خلفيات ثقافية ودينية متباينة. بيد أن هؤلاء لا يرون دوماً في هذه اللقاءات تجارب مثرية لهم. ونحن نلاحظ يوماً كيف أن الجهل والتعصب يوفران تربة خصبة للريبة والاختصام، ولذا يعد تعزيز الحوار بلا شك واحداً من أهم تحديات عصرنا.

وتؤمن اليونسكو، وهي وكالة الأمم المتحدة المختصة بالتربية والثقافة، بأن التعليم وسيلة جبارة لتحقيق الأهداف الإنمائية الدولية وبناء السلام. وتحقيقاً لهذا الغرض علينا أن نعلم مواطني جميع البلدان أن يكونوا منفتحين على أساليب التفكير وأنماط العيش الأخرى.

وهذا الأمر يكتسي أهمية خاصة في عام ٢٠٠٨ الذي نحيا فيه الذكرى الستين للإعلان العالمي لحقوق الإنسان. وأود أن أشير هنا إلى نص الفقرة ٢ من المادة ٢٦ من هذا الإعلان التي جاء فيها: «يجب أن تهدف التربية إلى إنماء شخصية الإنسان إنماء كاملاً، وإلى تعزيز احترام الإنسان والحريات الأساسية وتنمية التفاهم والتسامح والصداقة بين جميع الشعوب والجماعات العنصرية أو الدينية، وإلى زيادة مجهود الأمم المتحدة لحفظ السلام».

ومن ثم فإن تركيز هذا المؤتمر على موضوع التعليم أمر مناسب تماماً. والتعليم يمكن أن يكون وسيلة فعالة لحفز الحوار وأن يساعد على إزالة الصور النمطية وبناء التفاهم والاحترام المتبادل، وتعزيز التلاحم الاجتماعي. ولكن لا بد من توافر شروط معينة لكي يستطيع التعليم أن يؤدي هذا الدور.

وأول هذه الشروط وأهمها أن المناهج والأساليب التعليمية يجب أن تكون مهيأة لتمكين الدارسين من أن يتعلموا العيش معاً في مجتمعاتنا التي يتزايد تعددها الثقافي. وكان التزام الرباط محققاً إذ وضع إصلاح المناهج والأساليب التعليمية في قلب الجهود الرامية إلى تعزيز التعليم من أجل الحوار بين الثقافات.

وثمة تطورات هامة حدثت منذ عام ٢٠٠٥ وتجدر الإشارة إليها. فقد أولت اليونسكو عناية خاصة لتيسير التعاون بين البلدان الأوروبية والدول العربية في مجال مراجعة الكتب الدراسية في التاريخ والدراسات الاجتماعية. وأثبتت التجربة أن مثل هذا التعاون لا يكفل فقط مزيداً من الدقة في طريقة عرض الثقافات والمعتقدات الأخرى وإنما يوفر أيضاً أرضية لمناقشة النقاط الحساسة في التاريخ المشترك على نحو صريح وبناء.

وسوف نتاح لنا فرصة استعراض هذه البرامج وغيرها في اليومين القادمين، ومن الواضح أنه بات يوجد بين أيدينا اليوم عدد كبير من السياسات والممارسات الجيدة التي بقي علينا أن نقيّمها ونتأكد من أنها مدعومة بما يكفي من الموارد.

وهناك مسألتان أخريان مطروحتان على البحث في هذا المؤتمر تتعلقان بكيفية الارتقاء بتعليم الدين والتنوع الثقافي وتحسين الحراك والتعاون في التعليم العالي. وكلا الموضوعين يهتمان اليونسكو وإننا متشوقون إلى التباحث مع الشركاء بشأن أساليب تعزيز فعالية عملنا المشترك.

وعلى سبيل المثال وضعت اليونسكو في إطار أنشطة متابعة التزام الرباط مبادئ توجيهية عامة بشأن التعليم المتعدد الثقافات وأمل أن يتسنى لنا أن نحدد معاً الطرائق العملية اللازمة لتطبيقها.

كما أصدرنا بالاشتراك مع اليونسيف ومؤسسة أريغاتو، مجموعة مواد تعليمية بشأن كيفية تعليم احترام الأديان والمعتقدات الأخلاقية المختلفة وفهمها.

وهذه بالطبع أسس سليمة ولكني أقر بأنه يتعين مواصلة التفكير والبحث بشأن كيفية إعادة توجيه النظم التعليمية من أجل تحسين فهمنا لأنفسنا وفهمنا للآخرين وفهمنا للعالم المحيط بنا.

واسمحوا لي أخيراً أن أشير إلى المؤتمر العالمي الثاني للتعليم العالي الذي سيعقد في باريس في شهر تموز/يوليو ٢٠٠٩. وسوف يتناول هذا المؤتمر الهام الكثير من الموضوعات التي ستعالجونها هنا بدءاً من التحديات التي يطرحها تزايد حراك الطلبة وحتى تداعيات عولمة التعليم العالي على صعيد التنوع الثقافي واللغوي. وسوف نتابع بعناية شديدة مناقشتكم لهذه الموضوعات.

وقد انصب حديثي حتى الآن على التعليم النظامي. غير أن التعليم من أجل الحوار بين الثقافات يطال جميع شرائح المجتمع وكل مراحل الحياة. وهذا ما يحدهو باليونسكو إلى العمل مع طائفة واسعة من منظمات المجتمع المدني ذات المنحى الديني وغير الديني، بما فيها وسائل الإعلام، ومع الحكومات والهيئات الدولية الحكومية، من أجل تعزيز المبادئ الأساسية للتعددية والسلام والعدالة والتضامن البشري في إطار مساعيها الرامية إلى بناء مستقبل أكثر عدلاً واستيعاباً واستدامة.

فمنذ اجتماعنا في الرباط أكدت الدول الأعضاء في اليونسكو مجدداً، من خلال مجلسها التنفيذي، على الطابع المعقد والمتعدد الأبعاد لهذا الموضوع. ودعتني بالإجماع إلى تطوير طرائق عمل مبتكرة لتعزيز التفاهم والاحترام المتبادل لجميع القيم الدينية والثقافية لجميع الشعوب، ولصالح حرية التعبير. وإن مناقشاتهم خلال اليومين القادمين ستسهم في تنمية هذه القيم.

وفي الختام أود التأكيد على أهمية التعليم الجوهرية في معرفتنا لأنفسنا وللمستقبل الذي نريده لأطفالنا. ولا بد لنا ونحن نحلم بعالم خالٍ من الصراع والظلم والفقر من إيلاء العناية اللازمة لكيفية العمل على غرس بذور الحوار والتسامح والتفاهم، فإننا مدينون بذلك لأولادنا وسلام مجتمعاتنا في المستقبل.

## يورغي سامبايو

### الممثل السامي للأمم المتحدة المعني بتحالف الحضارات

أود أولاً أن أقدم أجمل آيات التقدير لحكومة الدنمارك التي استضافت مؤتمر «التعليم من أجل الحوار والتفاهم بين الحضارات» في التوقيت المناسب.

وأود ثانياً أن أوجه جزيل الشكر للهيئات الراعية للمؤتمر لأنها أشركت تحالف الحضارات في التحضير لهذه المبادرة على الرغم من أننا لم نكن من المشاركين في مؤتمر الرباط الذي انبثقت عنه منذ ثلاث سنوات.

وأنتهز هذه الفرصة للتأكيد على أن هذا المؤتمر يقدم النموذج الأمثل لذلك النوع من صلات الشراكة والتعاون البناء بين أطراف متعددة الذي يسعى التحالف إلى الترويج له والمساعدة على تحقيقه.

فشكراً لأنكم بينتم لنا معالم الطريق.

وإنه ليسرني جداً أن أكون اليوم هنا في هذا الجمع من الأصدقاء ويسرني بالأخص أننا سنعكف على دراسة موضوع التعليم من أجل الحوار والتفاهم بين الثقافات.

فالتعليم هو حق أساسي من حقوق الإنسان وهو الضامن للحياة الكريمة التي تنتشدها الجماهير في كل بلد على وجه البسيطة، أي أن يتاح لكل فرد تأمين فرصة معقولة في الحياة لأولاده، وأن يحظى باحترام الآخرين لشخصه وثقافته ومعتقداته الدينية.

ونص المادة ٢٦ من الإعلان العالمي لحقوق الإنسان صريح في هذا الصدد: «لكل شخص الحق في التعليم» (الفقرة ١) و: «يجب أن تهدف التربية إلى إنماء شخصية الإنسان إنماء كاملاً، وإلى تعزيز احترام الإنسان والحريات الأساسية وتنمية التفاهم والتسامح والصداقة بين جميع الشعوب والجماعات العنصرية أو الدينية، وإلى زيادة مجهود الأمم المتحدة لحفظ السلام» (الفقرة ٢).

هذا هو الموضوع الذي سبتناوله مؤتمرا ويسرني أن تصدر نتائج جلسات العمل الثلاث في وثيقة واحدة.

وإني أؤكد لكم أنني سأبذل قصارى الجهد لكي يتصدر هذا الموضوع برنامج عمل التحالف ويكون بمثابة خريطة الطريق فيما يخص التعليم في الاستراتيجيات الوطنية للحوار بين الثقافات المطلوب من الحكومات أن تصممها وتنفذها على الصعيد المحلي.

هذا هو التزامي وتلك هي مهمة التحالف المقبلة.

كلنا يعلم مغزى التعليم من أجل الحوار والتفاهم بين الثقافات. وكلنا يعلم ما هي الرهانات المطروحة وما هو نوع التحديات التي نواجهها.

فلنأخذ مثلاً «قضية الرسوم الكاريكاتورية الدنماركية» أو فيلم «الفننة»، أو فيلم «The jewel of the Medina». ولكن لتتذكر بالمقابل، على سبيل المثال لا الحصر، بعض القضايا التي أثارت الخلاف مثل فيلم غودار «السلام عليك يا مريم» في الثمانينات أو فيلم ميل غيبسون «آلام المسيح» الأحدث عهداً.

ولست أرغب في التركيز على الحوادث الخطيرة التي أثارها بعض من هذه القضايا في العالم أجمع أو على النقاشات الحامية الوطيس التي أعقبتها.

ولكنني أكتفي بالتشديد هنا على ثلاث نقاط:

أولاً، إن الحق في حرية الرأي والتعبير والحق في حرية الدين والمعتقد، هما حقان أساسيان وعالميان وغير منفصمين. ولا يمكن التمتع بهما بشكل كامل إلا في بيئة تضمن الحرية والتعددية.

ولذلك لا بد من تشجيع احترام التنوع الثقافي والديني والإثني والاجتماعي إذا أردنا أن نعيش معاً في ظل مجتمعات متنوعة. ومن خلال الحق في التعليم وحده، إذا ما طبق تطبيقاً سليماً، يمكننا تنمية السلوك المسؤول وتجنب بعض التصرفات التي تثير الفتنة وتجرح عواقب وخيمة تسيء إلى التلاحم الاجتماعي، مثل التوصيف النمطي وتوجيه الإهانات للجماعات المختلفة إثنية أو اجتماعياً أو دينياً.

ويمكن طرح السؤال التالي: أليس هناك تناقض بين الحريتين اللتين يتيحهما هذان الحقان؟

ولا بد من الإقرار بأن هذين الحقين وإن كانا غير منفصلين هما حقان متنافسان ومن ثم يجب إيجاد التوازن الكفيل بتحويلهما إلى حقين متكاملين.

ولكني لا أظن أن بالإمكان فرض توازن واحد يصلح لجميع الأماكن وكافة الأوضاع كما لا أظن بالمقابل أن حل هذه المشكلة يمكن أن يكمن في اعتماد تشريعات أكثر قمعاً.

تك هي النقطة الثانية

أما النقطة الثالثة فهي ذات شقين:

فمن ناحية تعتبر حرية التعبير حقاً عالمياً من حقوق الإنسان ولكنه حق لا يمكن تعريفه بعبارة عالمية. ولكن حرية التعبير ليست حرية مطلقة إذ أن القانون الدولي لحقوق الإنسان يخضع ممارستها لعدد من القيود. وعلى سبيل المثال يضع العهد الدولي للحقوق المدنية والسياسية حدوداً واضحة لهذه الحرية عندما يقول «تُحظر بالقانون أية دعوة إلى الكراهية القومية أو العنصرية أو الدينية تشكل تحريضاً على التمييز أو العداوة أو العنف».

وقد وضعت هذه القيود لحماية الأفراد ولكي تُكفل لكل شخص حماية جميع حقوقه الإنسانية.

ومن ناحية ثانية هناك المسألة الشائكة المتعلقة برسم الحدود الفاصلة بين الحق في حرية التعبير والدعوة إلى الكراهية الدينية التي تشكل تحريضاً على التمييز أو العداوة أو العنف.

ولكي نرسم هذا الحد الفاصل بدقة يتعين في رأيي الأخذ بنهج سياقي مع المراعاة التامة للظروف المحلية وتاريخ المكان المعني وثقافته والتوترات السياسية القائمة فيه. وهذا أمر جوهري.

وثمة مشكلة إضافية تتعلق باستخدام التكنولوجيات الجديدة للمعلومات والاتصال ودور وسائل الإعلام. فنحن نعلم أنه يمكن استخدامها لتأجيج التوترات وتحويل الصراعات المحلية إلى صراعات عالمية، كما يمكن استخدامها لتعزيز التسامح ونزع فتيل الفتنة.

وهذا ما يجعل من الأهمية بمكان البحث على استحداث آليات للتنظيم الذاتي الطوعي في وسائل الإعلام مثل مجالس الصحافة، ورابطة الأخلاقيات المهنية، وهيئات التظلم المعنية بوسائل الإعلام.

ولهذا أيضاً أظن أن مسألة الحكم الرشيد وحقوق الإنسان على الإنترنت ينبغي أن توضع قريباً على الأجندة الدولية.

وإن إيجاد التوازن المناسب بين حرية التعبير وحرية المعتقد أمر جوهري لتعزيز التعايش السلمي في مجتمعات اليوم المتعددة الثقافات.

والتعليم هو الدرب المضمون الوحيد لتحقيق هذا الهدف: التعليم من أجل حقوق الإنسان، والتعليم من أجل المواطنة واحترام الآخرين، والتعليم من أجل التفاهم والحوار بين الثقافات، والتعليم من أجل التنقيح الإعلامي، والتعليم بشأن الأديان والمعتقدات والحوار داخل الدين الواحد وفيما بين الأديان.

كل هذه الاستراتيجيات تكتسي أهمية قصوى إذا أردنا أن نجعل من العالم مكاناً أفضل وأمن للعيش معاً متساوين في الكرامة.

## إكمال الدين إحسانو غلو الأمين العام لمنظمة المؤتمر الإسلامي

اسمحوا لي بادئ ذي بدء أن أعبر باسم منظمة المؤتمر الإسلامي عن تقديرنا لحكومة الدنمارك لاستضافتها في كوبنهاغن مؤتمر متابعة مؤتمر الرباط من أجل تعزيز الحوار بين الثقافات والحضارات.

كان مؤتمر الرباط مؤتمراً هاماً جداً من حيث توقيته وملاءمته لا سيما بالنظر إلى التطورات السياسية والاجتماعية الثقافية التي شهدتها العالم بعد تجربة فترة ما بعد الحرب الباردة وفي أعقاب مأساة الحادي عشر من سبتمبر، غير أن موضوعه قد اكتسب اليوم أيضاً مزيداً من الأهمية والملاءمة بالنظر إلى التطورات الكثيرة التي استجرت وما لها من تأثير على صعيد السلم والأمن الدوليين.

لقد كانت مبادرة الدنمارك إلى استضافة هذا المؤتمر في كوبنهاغن مبادرة إيجابية وبعيدة النظر، لاسيما بسبب تداعيات وتشعبات قضية الرسوم الكاريكاتورية للنبي محمد (صلى الله عليه وسلم) التي نشرت في صحيفة دنماركية عام ٢٠٠٥.

وإني أعتقد أن التثام هذا المؤتمر هنا في كوبنهاغن يندرج في إطار الجهود التي تبذلها الحكومة الدنماركية والشعب الدنماركي لبناء الثقة وتبديد حالة التوتر وسوء الفهم المتبادل المؤسفة التي خلقتها هذا الحدث والتي ما فتئت تتفاقم وتتضخم منذ ذلك الحين وتثير الكثير من الانقسامات والمواجهات الدبلوماسية في مختلف المنتديات الدولية، لاسيما بين الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء في المؤتمر الإسلامي.

أما منظمة المؤتمر الإسلامي فقد شاركت بنشاط في التحضير لهذا المؤتمر وكانت من المؤيدين لعقده ودعت إلى تخصيصه لتعزيز الحوار والالتزام السياسي من أجل وضع الأسس الضرورية الكفيلة بدعم الجهود الداعية إلى السلام والاعتدال.

ونحن نتطلع بلا شك إلى أن يكون مؤتمر كوبنهاغن فاتحة مرحلة جديدة في جهدنا الجماعي لتعزيز التفاهم والحوار البناء بين الثقافات والأديان. وكان هذا التطلع إلى حد كبير الدافع إلى اتخاذ المنظمة قرار المساهمة كشريك في هذا المؤتمر. وإننا نأمل مخلصين في أن تسهم مباحثات ومساهمات هذه المجموعة المرموقة من الباحثين والسياسيين والمهنيين القادمين من العالمين الإسلامي والغربي بشكل إيجابي في تحقيق هذا الهدف.

ومن الناحية العملية فإن مشاركتنا في تنظيم هذه المبادرة، على غرار مشاركتنا في تنظيم مؤتمر الرباط، تنسجم مع التفويض الذي منحه قادة الدول الأعضاء في منظمة المؤتمر الإسلامي إلى أمينها العام من أجل التصدي للموجة المتصاعدة من الإساءة والمغالطة والتشويه والتمييز والتعصب التي يتعرض لها المسلمون ومعتقداتهم الدينية من خلال تقليل أو إزالة أسباب المواجهة بين العالمين الغربي والإسلامي ومن خلال دعم مشروعات الحوار بين الثقافات وبين الأديان بالتعاون مع المنظمات الدولية والإقليمية ومع البلدان الغربية.

أود أن أنتهز هذه الفرصة لكي أؤكد أن العامل الذي ربما أضفى هذا الطابع الفريد والحاسم في نظرننا على هذا المؤتمر من بين العديد من اللقاءات الدولية الأخرى، هو أنه جمع بين الجهات المعنية الرئيسية القادرة حقاً على الإسهام في نشر ثقافة سلام دائم بين حضارات العالم. ولذا فإننا نعتبر كل واحد من الداعين إلى هذا اللقاء شريكاً حقيقياً لنا في مشروعات عملية ونحن عظيم التقدير والاحترام لجهودهم جميعاً.

ويتفق الموضوع الذي اختير لهذا المؤتمر: «التعليم من أجل التفاهم والحوار بين الثقافات» اتفاقاً تاماً مع غايات وأغراض منظمة المؤتمر الإسلامي. فقد كانت منظمتنا أول من طرح مفهوم الحوار بين الحضارات منذ أوائل التسعينات. كما كانت وراء إعلان الأمم المتحدة عام ٢٠٠١ سنة دولية للحوار بين الحضارات.

لقد قضيت في التعليم معظم حياتي المهنية، وربما الجزء الأجل منها. واستطعت طيلة هذه الفترة، منذ السنوات الأولى كطالب وإلى أن أصبحت أكاديمياً وباحثاً مختصاً في البحوث المشتركة بين الثقافات، أن أتعلم المغزى الحقيقي للتعليم وقيمه الحقيقية. فالتعليم هو النور الذي يبدد ظلام الجهل ويساعدنا على فهم حقوقنا وواجباتنا. وهو الوسيلة التي تعيننا على تحقيق تطلعاتنا وبلوغ آمالنا مستخدمين لذلك أجمل نعمة وهبنا إياها الله: أعني العقل البشري. فالتعليم يمكننا من الانحياز إلى الحق ونبذ الباطل؛ ومن التفسير الصحيح لظواهر التنوع الثقافي ومفاهيمه، كما يعطينا القدرة على البحث عن حلول للقضايا والتحديات التي تعترض سبيلنا.

وعملية التعلّم تولّد معنا وتصبحنا مدى الحياة. وكلنا يعلم أن التعليم لا ينحصر في الكتب المدرسية وقاعات الدراسة والمكتبات والمؤسسات فحسب، وإنما يشمل دائرة أوسع بكثير لأن عملية التعلّم تتشكّل بتأثير محيطنا وبيئتنا لاسيما الأسرة والمؤسسات التعليمية والمجتمع. وجاءت اليوم المستجدات في مجال تكنولوجيا الاتصال وخاصة الإنترنت لتحل محل الكثير من الجهات الموفرة تقليدياً للتعليم.

بيد أن العنصر الأهم في العملية التعليمية كان دائماً ولا يزال يتمثل في مضمون التعليم وجودته. فإذا كان التعليم جيداً جلب لصاحبه الخيرات وحسن الجزاء وإذا كان سيئاً رديئاً دفعه في سبيل الفساد والضلال.

والتعليم هو الذي يغرس فينا القيم والمواقف التي نبني على أساسها تصوراتنا للأفراد والجماعات والشعوب والعالم. وهو الذي يمنحنا الفهم ويحوّل هذا الفهم إلى عمل ويلعب بالتالي دوراً حيوياً في أي حوار ثقافي دولي وفي إدارة التنوع الثقافي.

ويمكن أيضاً إقامة حوار دولي ناجح من خلال تحقيق الانسجام الإيجابي بين مختلف الثقافات داخل الأمة الواحدة وفيما بين الأمم.

ولما كان التعليم والحوار بين الثقافات كلاهما يؤثران تأثيراً بالغاً في رفاة البشرية جمعاء وخير كوكبنا، فإن من الضرورة القصوى العمل على تنسيق سياسات التفاهم عبر الثقافي والتعليم المتعدد الثقافات مركزين على التنوع، دون إغفال الفجوات الفاصلة بين النظرية والتطبيق.

وينبغي التأكيد هنا على أن مسؤولية تعزيز التنوع الثقافي على الصعيدين المحلي والعالمي ينبغي أن تكون مسؤولية جميع الشعوب والجماعات والمؤسسات والحكومات مع العمل في نفس الوقت على غرس ورعاية فكرة وحدة الجنس البشري الذي يعيش في عالم مشترك خال من التمييز والعنصرية والصور النمطية والتحيز. وتجدر الإشارة في هذا السياق إلى أن الحوار بين الثقافات يجب ألا يقتصر على القادة والسياسيين وهدمهم بل أن يكون مفتوحاً لعامة الناس وللمنظمات غير الحكومية والمجتمع المدني وسائر الأطراف الفاعلة.

ولا بد أيضاً للتعليم من نشر قيم مشتركة على الصعيد العالمي لكي يتسنى بناء مجتمعات يسودها السلام والديمقراطية والتعددية تقوم على مبادئ حقوق الإنسان، والديمقراطية، والتسامح، ونبذ العنف، والتفاهم، والحوار بين الثقافات والحضارات.

ومن واجبات التعليم الثابتة أيضاً السعي إلى بناء ثقافة السلام من خلال التشديد على أهمية دور القيم. وينبغي أن يستهدف التعليم في هذا الإطار التخفيف من حدة التوتر والقضاء على ثقافة الاختصاص والحروب. فالعالم يشهد اليوم التجليات المأساوية لثقافة الحرب وحصيلتها الهائلة من الآلام والأحزان والمآسي والموت. ولذلك فإن الحاجة ملحة إلى نشر ثقافة السلام وإلى بذل الجهود من أجل إيجاد حلول سلمية للنزاعات المسلحة والصراعات.

وينبغي أن يكون الدفاع عن حقوق الإنسان الهدف الأسمى للتعليم. وقد بذلت جهود كثيرة لإدخال تعليم حقوق الإنسان في سياق التعليم والتعلم وفي مختلف المناهج التعليمية. ولا بد هنا من الإقرار بترباط جميع الحقوق وعدم قابليتها للتجزئة.

ويتيح المؤتمر فرصة فريدة للخروج بمقترحات عملية وبخريطة طريق ترسم ملامح العمل الدولي في المستقبل.

وفي ظل العولة التي يشهدها عالمنا اليوم ثمة حاجة ملحة إلى نبذ أشكال سوء الفهم والتحريض على الكراهية والتعصب بين الناس ذوي الخلفيات الدينية والثقافية المختلفة. وعلينا التشديد في هذا الصدد على أن ممارسة الحق الأساسي في حرية التعبير يجب ألا تنسنا المسؤوليات الملازمة لهذه الحرية والمتتملة في احترام الآخرين والامتناع عن التحريض على الكراهية والإساءة إلى الغير أو المساس بحقوقهم الإنسانية الأساسية.

وفي هذا السياق نعتقد أن من ضمن النتائج والتوصيات العملية الهامة التي ينبغي أن يتمخض عنها هذا اللقاء وضع مدونة للسلوك الأخلاقي يُتفق عليها دولياً تعدّ في إطار اليونسكو وتنعكس توافقاً واسعاً في الآراء وفهماً مشتركاً لأهمية المسؤولية في ممارسة حرية التعبير. فذلك سيكون بالتأكيد خطوة إيجابية نحو تعزيز الوئام والسلام بين الحضارات.

أما منظمة المؤتمر الإسلامي فإنها تسترشد في نشاطها بالصكوك الدولية لحقوق الإنسان بما فيها العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية لعام ١٩٦٦ الذي فرض على جميع الحكومات أن تتخذ التدابير لمكافحة التحريض

على الكراهية الدينية على المستوى الوطني. وإني أعتقد أننا إذا راعينا هذه الأحكام وغيرها من أحكام الوثائق التقنية الدولية فإننا نستطيع أن نفهم حرية التعبير فهما أفضل.

ودعوني أوضح مرة أخرى أن منظمة المؤتمر الإسلامي لم يكن لديها يوماً ما أي مشكلة مع حرية التعبير، بل على العكس نحن نعتبر حرية التعبير مبدأً أساسياً ندعو له في العالم الإسلامي ضمن رؤيتنا الجديدة. ولكننا نود التأكيد على أن إساءة استعمال هذا الحق على نحو يتعارض مع الوثائق الدولية لحقوق الإنسان وينتهك أحكامها أمر لا يجب السماح به.

إننا نكن عميق الاحترام للمجتمع الدنماركي باعتباره من رواد الدفاع عن الحريات الأساسية. كما أننا نقرّ بقدرة هذا الشعب على الإسهام إيجابياً في الجهود الرامية إلى تعزيز الحوار والتسامح والتفاهم.

ونحن نعتقد أنه لا ينبغي السماح للمتطرفين ومناوئي التنوع لا في العالم الإسلامي ولا في المجتمعات الغربية بتضليل جهودنا المشتركة وتحريف وتشويه المبادلات القائمة بين أولئك الذين يودون أن يحترم الآخرون هويتهم وقيمهم الإثنية والقومية والدينية وأولئك المضللين الذين يعتقدون أن العالم الإسلامي يطعن بحقوقهم الأساسية في حرية التعبير ويعرضها للخطر. وإني على ثقة من أننا عندما نحاول أن نتعاون معاً للتوصل إلى توافق حول هذه المسألة فإن كلمات السر ستكون المحبة والرحمة والتفاهم والاحترام وحقوق الإنسان والقانون الدولي.

وتعد الإيكولوجيا وحماية البيئة أيضاً من المسؤوليات الأولى للتعليم. فتدمير البيئة يتزايد بفعل تلوث الأرض والجو والمياه وتدهور التربة واستنفاد الثروة السمكية وإزالة الغابات والاحترار العالمي. وتتم هذه الأزمة الإيكولوجية الخطيرة عن العف في تعاطي الإنسان مع الطبيعة وعن الحاجة الملحة إلى وضع حد لهذه الممارسات المدمرة التي قد تشكل تهديداً لحياة كوكبنا ذاتها.

وإننا إذا كنا ضمناً خطابنا بشأن التعليم والحوار بين الثقافات كل الأفكار الأنفة الذكر فذلك في محاولة لوضع إطاره الشامل بحيث تؤخذ في الحسبان كل التفاعلات المحتملة بين شتى العوامل. ولدينا في منظمة المؤتمر الإسلامي مؤسسات متخصصة مثل المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، وهيئات فرعية مثل مركز الأبحاث للتاريخ والفنون والثقافة الإسلامية، تعكف على دراسة الموضوعات التي نناقشها اليوم. ونحن نرحب بشكل خاص بالتعاون الشامل القائم بين إيسيسكو واليونسكو في طائفة من المجالات ذات الصلة بالتعليم وندعم هذا التعاون. كما أننا نجد متفائلين بالتعاون القائم بين مركز الأبحاث الأنف الذكر ومجلس أوروبا وندعم هذا التعاون في قضية بالغة الأهمية هي تعليم التاريخ.

وإني أمل بصدق أن تساعدنا كل هذه الجهود الحميدة على الابتعاد عن إساءة فهمنا لـ «الآخر» ، وإني شديد الاهتمام بالمشروع الرامي إلى تصويب تصوراتنا لماضيها المشترك على نحو يوضح أن الإسلام ليس غريباً عن أوروبا وإنما هو جزء لا يتجزأ من ماضيها وحاضرها ومستقبلها في جميع ميادين النشاط الإنساني وكيف أن الحضارة الإسلامية والثقافة الإسلامية أسهمت في ولادة أوروبا الحديثة.

ويصفتي الأمين العام لأكبر منظمة دبلوماسية دولية حكومية بعد منظمة الأمم المتحدة، عليّ أن أشير أيضاً إلى ضرورة بذل الجهود على مستوى الجمعية العامة للأمم المتحدة، ومجلس حقوق الإنسان للتوصل إلى فهم مشترك وتوافق في الرأي فيما يتعلق ببنود اجتماعنا الحالي. فيجب ألا يقتصر الغرض منه على مجرد تسجيل المكاسب الدبلوماسية وإنما أن يفسح المجال لفهم مشترك حقيقي بشأن كل الجوانب بما في ذلك الموازنة بين حرية التعبير وعدم التحريض على الكراهية العنصرية والدينية. وإن دعوتي الصادقة إلى توافق الآراء ليست موجهة فقط إلى أعضاء الاتحاد الأوروبي وإنما إلى الدول الأعضاء في منظمة المؤتمر الإسلامي أيضاً. فبدون تكامل العمل على مستوى الحكومات ستظل الجهود القيمة المبذولة في إطار التزام الرباط وتحالف الحضارات جهوداً ناقصة.

وأنتهز هذه الفرصة لأذكر بأن واحداً من أهم الإصلاحات التي شهدتها العالم الإسلامي مؤخراً تمثل في إجراء مراجعة كاملة وشاملة لميثاق المنظمة استناداً إلى رؤية جديدة لأهدافها ومبادئها تتفق مع الحقائق والقيم العالمية العصرية السائدة. ويسلط الميثاق الضوء على الديمقراطية من خلال إعطاء الأولوية للحكم الرشيد. وفي هذا السياق يؤكد الميثاق على سيادة حكم القانون ويدعم ويحمي الحريات الأساسية مثل حرية التعبير والمساواة.

ووفقاً للرؤية الجديدة يولي الميثاق أهمية خاصة لحقوق الإنسان ويقر بعالميتها. وهو لم يكتف بـ «تكريس» هذه الحقوق بل أقدم أيضاً على إنشاء لجنة مستقلة لحقوق الإنسان لرصد وتوثيق أي انتهاكات لهذه الحقوق من قبل الدول



الأعضاء. وهو يدافع عن التنوع ويطبناه تماماً، ويعظم التسامح والمحبة والمساواة ويعمل بنشاط على تعزيز الحوار بين الحضارات لكي يسود السلام والأمن والوفاق بين الأمم.

وإلى جانب التأييد الراسخ للاعتدال والحدائق في مواجهة التطرف والتخلف، يدعو ميثاق منظمة المؤتمر الإسلامي في صيغته الجديدة أيضاً إلى العمل المشترك لمكافحة الإرهاب الدولي الذي تعاني منه بلدان المنظمة وشعوبها أشد المعاناة.

والإسلام يؤكد بقوة على حرمة الحياة البشرية. وأي انتهاك لهذه الحرمة يجب أن يدين بقسوة. وإنما نرفض رفضاً مطلقاً وندين بأشد صرامة أي مساس بحرمة الحياة البشرية. وقد كررت في كل مناسبة موقف منظمة المؤتمر الإسلامي الثابت في إدانة الإرهاب بكافة أشكاله بما فيها الهجمات الانتحارية البغيضة، بصرف النظر عن دوافعها ومبرراتها. ولسنا ندين الإرهاب فحسب وإنما نشجب أيضاً كل أعمال العنف التي ترتكب لأي ذريعة كانت. وإن موقفتنا في مناهضة العنف معروف لا لبس فيه.

وقد حرصت مؤتمرات القمة والمؤتمرات الوزارية التي عقدتها منظمة المؤتمر الإسلامي على إدانة الإرهاب بأقصى العبارات. ويجب في اعتقادنا ألا يدخر أي جهد من أجل تقديم مرتكبي الأفعال الإرهابية أمام القضاء والسعي بتصميم لا يتزعزع إلى مكافحة هذه الآفة.

وربما ادعى بعض مرتكبي هذه الأفعال الآثمة بأنهم يرتكبونها باسم الإسلام. هذا ادعاء باطل ومرفوض فهم لا شأن لهم بالإسلام لأن الإسلام دين سلام ومحبة وتسامح.

وفي آخر المطاف، أود أن أعرب عن استعداد منظمة المؤتمر الإسلامي، في ظل الرؤية الجديدة لميثاقها، للمشاركة في كافة الجهود الرامية إلى تسديد خطى البشرية نحو عالم أكثر سلاماً ووثاماً وازدهاراً وأكرر آيات شكري وتقديري لكل من تعاون وأسهم في تنظيم هذا الحدث الناجح.

من دواعي فخري وسعادتي الحقيقة أن أحضر هذا المؤتمر الذي يهدف إلى نفع حياة جديدة في «التزام الرباط». والفضل في هذا يعود إلى الحكومة الدنماركية والمركز الدنماركي للثقافة والتنمية لمبادرتهما بدعوتنا إلى هذا المؤتمر ولتوفيرهما الموارد اللازمة لنجاحه.

وأود أن أبدأ بتوجيه خالص شكري إليهما، باسم المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، وبوجه خاص إلى بير ستيغ مولر، وزير الخارجية الدنماركي، وإلى غريث روستبول، مدير المركز الدنماركي للثقافة والتنمية.

إن إيماننا الراسخ بفائدة الحوار وضرورته في التعامل مع الاختلافات يعززها مشهد النزاعات التي تهز أركان العالم في الوقت الحاضر وأسباب التوترات الظاهرة أو الكامنة التي تهدد السلام وتزرع الفرقة بين الناس، من الأمة ذاتها في بعض الأحيان. إن هذه النزاعات لا تنشأ فقط نتيجة للمصالح المحضة، بل تأتي كذلك نتيجة لخلفية نزاعية من الاختلافات الدينية والثقافية.

وقد اتفقنا جميعاً في مؤتمر الرباط على أن التعليم هو أفضل السبل لنشر ثقافة الحوار. بل ذهبنا إلى أبعد من ذلك وجعلناه في الصدارة من أولوياتنا. واليوم، هنا في كوبنهاغن، نكرس مؤتمراً بأكمله لهذا الموضوع لأننا نتفق بالإجماع على أن للتعليم دوراً حيوياً، ولأننا نراه بوصفه طريقة هامة لنقل القيم داخل المجتمعات الإنسانية في الوقت الذي يساعد فيه على نشر المعارف وأنماط السلوك التي تشجع على قبول «الأخر»، مهما اختلف وتباين، من أجل مد جسور الحوار معاً والعيش معاً بالرغم من هذه الاختلافات، وهذا كله في جو من التسامح والقبول المتبادل للحق في الاختلاف.

وهذا ليس نهجاً صعباً مستحيلاً، بالرغم من التهديدات المستمرة التي تحيق بكل محاولات إجراء الحوار، والاتجاهات التي تنزع إلى السلطوية وتسعير التنافر فيما بين الديانات وبين الطوائف المختلفة من نفس الديانة في بعض الأحيان، وما تتطوي عليه من أشكال مختلفة للتطرف والعنف.

ومن المؤسف حقاً أن الدين - الذي عادة ما ينشر رسالة الصداقة والأخوة - يشكل سبباً للكراهية بين الناس، ويدفعهم إلى العنف ونفي «الأخر» والتعصب والتقوقع على الذات.

بل إنه من المؤسف أكثر أن نرى القادة والمفكرين والإعلاميين «ينفخون في النار» ويحرضون على العنف والصدام بين الناس بتحقييرهم لجماعة بشرية أو هجومهم على دين بعينه في مسلكتهم وفي كتاباتهم وخطبهم.

وإذ تحيط بنا تلك التهديدات التي لا عد لها، يبدو التحدي هائلاً. بيد أن العقل يمكننا من مواجهتها.

إن التزامنا بالحوار في المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم يعلو على هذه الاعتبارات؛ وهو الحال نفسه في معظم البلدان العربية الأعضاء في منظماتنا.

فعلى عكس الصورة النمطية التي عادة ما تُلصق بالعالم العربي، فإنه يمر اليوم في مرحلة انتقالية دقيقة يتوزع فيها بين المسارات المتباينة، والمتعارضة أحياناً. ولكن يقيننا راسخ لا يهتز: إن صوت التوازن والمنطق سوف يعلو لا ريب على دعوات التطرف والانكفاء على الذات.

ويعضد من هذا اليقين برنامج التجديد الشامل الذي اعتمده مؤتمر القمة العربي في تونس عام ٢٠٠٤، والذي شهد بداية زخم باتجاه التجديد الشامل في العالمي العربي، سياسياً واقتصادياً واجتماعياً وثقافياً.

ويحتل التعليم مكانة بارزة في هذا البرنامج لأنه يعتبر قاطرة التجدد ولأنه يمهد الطريق للتغيير.

ومن ثم كان التعليم في بؤرة شواغل القادة العرب على مدى ثلاثة اجتماعات قمة متعاقبة كان آخرها قمة دمشق (آذار/مارس ٢٠٠٨) التي اعتمدت «خطة تطوير التعليم في العالم العربي» التي أعدتها المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.

وتقوم هذه الخطة على جودة التعليم، وتدعو إلى تدريب جيل من المتعلمين يتسم بالعقلانية والإبداع والابتكار ومهارات التواصل والانفتاح على الآخر، جيل يمكنه العيش في عالم يسوده الحوار والتسامح والتنوع الثقافي واللغوي.

وبناء على ذلك، أعملنا النظر بوجه خاص في المواد الاجتماعية التي تتيح الفرصة المثالية لنقل المعارف والقيم والمهارات اللازمة للمتعلم فيما يتعلق ببيئته بالإضافة إلى تشكيل صورة الآخر وتشكيل سلوكه تجاهه.

ومن ثم قررنا في المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم أن نطور إحدى هذه المواد بعينها وهي التربية المدنية. واقترحنا، بالتعاون مع مجلس أوروبا، تغيير اسمها إلى «التعليم من أجل المواطنة». وكذلك عقدنا عدداً من المؤتمرات عن هذا الموضوع في البلدان العربية وأعدنا دليلاً مرجعياً في هذا الشأن.

وعلى نفس المنوال، أعطينا أهمية خاصة لتعليم التاريخ بسبب الطبيعة الخاصة لهذه المادة التي تعرض على المتعلم عدداً من الأشكال المختلفة للتفاعل بين الشعوب والأمم في الماضي القريب والبعيد؛ وقد انطوت أشكال التفاعل هذه على العنف في كثير من الأحيان، ولكن كان هناك أيضاً تفاعلات إيجابية تقدم للحضارات المختلفة فرصة الإثراء والتبادل من خلال حوار مستمر يمكن له أن يساعد في بناء مستقبل أفضل.

وعلى هذا الأساس، شرعت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، بالتعاون مع مجلس أوروبا، في تنفيذ برنامج طموح لدراسة صورة الآخر في الكتب الدراسية المستخدمة في تدريس مادة التاريخ في البلدان العربية والأوروبية.

وهدفنا هو تنقية هذه الكتب الدراسية من الصور النمطية للآخر ومن القراءات الأحادية الجانب للتاريخ التي تشوه الماضي وتمسحه ولا تسهم في التقارب بين الشعوب.

وبالإضافة إلى المادتين المذكورتين (التربية المدنية والتاريخ)، تعمل المنظمة على الارتقاء بتدريس اللغات الحديثة. والفكرة هنا هي أن اللغات توفر جسراً مثالياً للحوار بين الثقافات وطريقة ممتازة لمعرفة الآخر بصورة متبادلة.

وسعيّاً لوضع هذه المبادئ موضع التطبيق سنقوم بتنظيم اجتماعين هامين في الأسابيع القليلة المقبلة. أولهما يُعقد بالتعاون مع مجلس أوروبا قبل نهاية هذا الشهر، ويركز على قراءة جديدة للكتب الدراسية المستخدمة في تدريس التاريخ على ضفتي المتوسط، وتعزيز تدريس اللغات وتحسين صورة الآخر من خلال وسائل الإعلام.

وسوف يحضر الاجتماع ممثلون رفيعو المستوى من أصحاب المصلحة من القطاعات المختلفة في البلدان الأوروبية والعالم العربي.

وبالإضافة إلى ذلك، ولأول مرة في تاريخ العلاقات الأوروبية العربية، يُعقد اجتماع أوروبي عربي لوزراء التعليم العالي والبحث العلمي في لشبونة لمناقشة سبل توثيق عرى التعاون بين الطرفين.

وفي ختام حديثي، أود أن أعود إلى الموضوع الرئيسي لمؤتمرنا وأطرح بكل صدق السؤال التالي: هل يمكن للتعليم وحده أن يحقق التغيير الذي نتمنى جميعاً أن نراه في المواقف والسلوك تجاه الحوار والتسامح؟

ألا نكون قد أثقلنا كاهل التعليم بمسؤولية شديدة الجسام، على اعتبار أنه لا يجد في الوقت ذاته سنداً من السياسات والخطاب الثقافي والإعلام يمكنه من تطوير وتعزير ثقافة المواطنة والتسامح والحوار مع الآخر؟

وليس من المبالغة القول بأن توجيه التعليم في هذه الواجهة لن يكون مفيداً ولا فعالاً إن لم يحظ من المجتمع ككل بالدعم والمساندة، حيث تضطلع القيادات السياسية والنخب بدور رئيسي علاوة على الدور الذي تؤديه قطاعات المجتمع المدني المختلفة. وإذ أرجو أن يمكن تحقيق هذا الفهم بين التعليم والمجتمع، أود أن أختتم حديثي بأن أتمنى لهذا المؤتمر كل نجاح، أملاً في أن يمهّد الطريق لمبادرات مديدة ولموسم من أجل تعزيز التفاهم بين الشعوب والحوار بين الحضارات.

دعوني أولاً أعرب عن امتناني لرئيسي مؤتمر كوبنهاغن وزير الخارجية الدنماركي السيد بير ستيغ مولر والمدير العام لليونسكو السيد كويشيرو ماتسورا لقيامهما بتنظيم هذا المؤتمر.

لقد شاركت مؤسسة أنا ليند الأورو-متوسطية مشاركة فعالة في هذه المبادرة الجماعية منذ اعتماد «التزام الرباط» عام ٢٠٠٥؛ ويسعدني أنني دُعيت إلى كوبنهاغن حيث سنستعرض ما حققنا من إنجازات ونحدد أهدافاً جديدة للمستقبل.

إن مؤسسة أنا ليند أُنشئت لغاية واضحة هي تعزيز الحوار بين الثقافات وفي إطار هذا الحوار إقامة الحوار بين الأديان في المقام الأول.

إنه أحد التحديات التي يطرحها الزمن الحاضر وعلينا أن نجد السبيل إلى استعادة روحانياتنا بجوهرها ومعناها الحقيقي.

لقد طال موقفنا السلبي إزاء من وظفوا أدياننا لأغراضهم وكادوا يستولون عليها مستفيدين من التجاهل القائم بين الحضارات وتبادلها لنظرات سلبية تستند إلى الأفكار النمطية وكرهية الغير.

أمام المواجهات الحديثة بين البلدان وبين الثقافات والأديان وفيما بينها غداً من الواضح أن علينا أن نخطو باتجاه أرض مشتركة. ومن هذا المنظور يتعين علينا إذاً أن نتحرك وأن نتبين وننمي ما هو مشترك بيننا. فإن التعايش ليس كافياً. إنما نحن في حاجة إلى التعارف والانخراط في حوار مفتوح استيعابي. ومن ثم يغدو من أهم التحديات توسيع نطاق التعارف والتفاهم بين الثقافات ومكافحة أشكال العنصرية والإقصاء.

إن إصدار هذه الطبعة الأولى من «التعليم والتعلم بشأن التنوع الديني: كيفية تناول التنوع في المدرسة» باللغة الإنجليزية وترجمتها إلى العربية والفرنسية يتيح لمؤسسة أنا ليند، بالتعاون الوثيق مع الشبكات الوطنية وبالشراكة مع مجلس أوروبا وغيره من الشركاء في المنطقة، فرصة جديدة لمواصلة جهودها المستمرة من أجل تمكين الأجيال الفتية من تعلم المزيد عن غيرها من الشعوب ذات الثقافات والتقاليد المختلفة، وذلك اعتقاداً منها أن هذه المعارف وهذا الفهم أمر من شأنه أن يحد من الجهل أو الريبة أو الخوف من الذين يختلفون عنهم.

وفي رأيي أن هذا أسلوب جديد لتوصيل قيم هامة تسهم في تحسين أحوال مواطنينا. وفي هذا العالم المتغير من الديهي أن علينا تنشئة الأجيال الجديدة على صون المعارف والتنوع.

ولئن أعدت هذه الوسيلة التعليمية في إطار برنامج تدريب المعلمين في مجال التنوع الثقافي والديني التابع لمؤسسة أنا ليند فإننا نأمل أن يستعين المعلمون بخبراتهم وتجاربهم لتكييف وتعديل المواد كي تتلاءم مع السياقات التعليمية الخاصة التي يعملون فيها. وهذه الأداة التعليمية مثال للممارسات الجيدة في تناول جوانب التنوع الديني التي تؤثر على الحياة اليومية، ولكنها لم تصمم لتكون أولاً مادة تعليمية دينية.

وهذه المبادرة من شأنها أن تؤدي دوراً هاماً من خلال التضافر مع مشروعات أخرى (الحوار الديني وتعليم التنوع الثقافي) في التصدي للتحديات المشتركة التي تواجهها المنطقة الأورو-متوسطية، وزيادة إمكانات التكامل الإقليمي والتلاحم الاجتماعي وأيضاً تعزيز الحوار بين الثقافات.

وأود أن أؤكد هنا على أنه يتعين على منظمات ومؤسسات المجتمع المدني أن تبذل جهوداً مكثفة لإشراك ملايين الناس في تجريب هذه العملية، أما نحن فتوافقون إلى معرفة نتائجها ومدى الاهتمام بهذه المواد التعليمية كما إننا على استعداد للعمل على ضوء التعليقات البناءة التي تصلنا ووضعها في الاعتبار لدى إصدار طبعة ثانية من الكتاب.

كما أود أن أعرب عن بالغ تقديري للخبراء والممارسين والمترجمين والمحريين والمؤسسات الذين لم يكلوا عن العمل أثناء الأشهر الأخيرة لإخراج هذا الكتاب إلى النور. ونحن ندرك أنه اقتضى عملاً جماعياً ضخماً ضم عدداً كبيراً من المرين ذوي الخبرة والمعلمين والخبراء من مختلف بلدان المنطقة الأورو-متوسطية.

استناداً إلى الدور الفريد الذي تؤديه المؤسسة باعتبارها شبكة تضم سبع وثلاثين شبكة وطنية من منظمات المجتمع المدني نعتقد أننا سنستمر بالتعاون مع منظمات دولية أخرى في دعم منظمات المجتمع المدني والمعلمين والمدارس وحكومات المنطقة الأورو-متوسطية في سبيل تحقيق الأهداف المشتركة من أجل إرث واحد تحت لواء مشترك من أجل تعزيز الحوار.

إن الغاية النهائية التي نصبو إليها هي زيادة إظهار أنشطة الحوار في المنطقة الأورو-متوسطية، ونحن على يقين أن بوسعنا أن نحقق المزيد إذا عملنا معاً.

إن حضارتنا العالمية كأنها لوحة مصنوعة من الفسيفساء مكوّنة من ثقافات متعددة تتسم كل واحدة منها بطابعها النوعي. وإذا غابت قطعة واحدة من هذه اللوحة العالمية فإنها تصبح شائبة ناقصة. إن عالمنا هذا يستمد ثراه من ثراء تنوعه. لكن علينا أن ندرك قيمته وكيف يمكننا أن ننتفع بعبائه. وإذا كنا نريد الحفاظ على السلام فلا بد لنا من حوار بناء مستمر بين الثقافات وتفاهم عميق وتقدير متبادل فيما بيننا.

إنه تحدّ عظيم ومركب، ولكنه أيضاً فرصة فريدة للتخلص من الأفكار النمطية والتصورات السلبية عن الآخرين. وإنني لأشعر بالفخر إذ أن مؤسسة أنا ليند سوف تساعد كلاً منا عن طريق هذا الكتاب على ممارسة معتقداته الدينية بمنطق إقامة الجسور الإنسانية الأخلاقية والروحية والمشاركة بين الثقافات.

ويجب ألا يغيب عن أذهاننا أن معرفة واحترام سائر الأديان إنما يقودنا إلى المعرفة والفهم الشامل لرسالات أدياننا، تلك المعتقدات التي ورثناها من أجدادنا نحن أبناء المتوسط.

يسعدني ويشرفني أن أتحدث إليكم بالنيابة عن المدير العام للمنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، السيد عبد العزيز عثمان التويجري، الذي يأسف لعدم تمكنه من الوجود بينكم اليوم وبيعت إليكم بتحياته وأطيب أمنياته لنجاح هذا المؤتمر الدولي الهام بشأن التعليم من أجل التفاهم والحوار بين الثقافات.

وأود كذلك أن أعرب عن خالص شكري لحكومة الدنمارك على استضافتها الكريمة لأعمال هذا المؤتمر الدولي.

في العقود الأخيرة شهدت أنحاء كثيرة من العالم نزاعات دامية أسفرت عن الآلاف من الضحايا ودمرت عناصر هامة من تراثنا الإنساني وحضارتنا الإنسانية. وللأسف فإن مسوغات تلك النزاعات ذات طبيعة ثقافية، إذ أجمعت نظريات خطيرة ومضللة مثل «صدام الحضارات» و«نهاية التاريخ». وبالرغم من أن الحوار لا يزال غارقاً في فرضية «الصدام بين الحضارات»، وبالرغم من الصعوبات التي تواجه التّقبّل التام لمشروع للعملة الثقافية والحضارية يقوم على التنوع الثقافي الذي يضمن الحق العالمي في الخصوصية، بعيداً عن إضمار النوايا التسلطية أو العدائية، فإن الإيسيسكو ما فتئت تعمل، بالتعاون مع شركائها الإقليميين والدوليين، على استبدال فكرة الصدام بفكرة الحوار القائم على الاعتراف المتبادل والمساواة بين الحضارات كافة. وتسترشد المنظمة في جهودها تلك بالقيم العالمية للإسلام وبالأهداف الواردة في ميثاقها. وبالفعل فإن المنظمة، منذ سنة الأمم المتحدة للحوار بين الحضارات في ٢٠٠١، تلتزم بصورة ثابتة، بالتنسيق مع شركائها، بالعملية الدولية لإعادة بناء جسور الحوار بين الثقافات والحضارات والأديان.

وكانت الإيسيسكو تضع هذا نصب أعينها إذ استضافت «المؤتمر الدولي بشأن تعزيز الحوار بين الثقافات والحضارات من خلال العمل الملموس والمستدام» في حزيران/يونيو ٢٠٠٥، بالتعاون مع الأمانة العامة لمنظمة المؤتمر الإسلامي، والمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، واليونسكو والمركز الدنماركي للثقافة والتنمية، ومؤسسة أنا ليند للحوار بين الثقافات. ولقد انتهى المؤتمر، كما تعلمون، باعتماد وثيقة مرجعية بعنوان التزامات الرباط. وقد عملت الإيسيسكو منذئذ على تنفيذ هذه الالتزامات وقامت بالعديد من الأنشطة، التي استهدفت بوجه عام الشباب وهيئات المجتمع المدني. وقد بذلت جهود ماثلة لعقد مؤتمرات كبرى، من بينها «الندوة الدولية بشأن الحوار بين الثقافات والحضارات: من الحوار إلى التحالف» التي عقدت في تونس في كانون الثاني/يناير ٢٠٠٦ بالتعاون مع الحكومة التونسية وتحت الرعاية السامية لصاحب السعادة رئيس الجمهورية التونسية. وقد انتهى هذا المؤتمر أيضاً باعتماد وثيقة هامة تعرف باسم إعلان تونس للتحالف بين الحضارات. وفي هذا الإطار أيضاً يأتي «المؤتمر الدولي بشأن الإرهاب: الأبعاد والتحديات وتدابير المواجهة» الذي عقد في تونس تحت الرعاية السامية لصاحب السعادة رئيس الجمهورية التونسية. والمؤتمر نظّمته الأمم المتحدة (إدارة الشؤون السياسية) والإيسيسكو ومنظمة المؤتمر الإسلامي، وحضره الأمين العام للأمم المتحدة، السيد بان كي مون.

وبالإضافة إلى ذلك، اشتركت الإيسيسكو في عدة مشروعات متعلقة بتعزيز الحوار بين الثقافات واحترام التنوع الثقافي من خلال إقامة الشراكات مع المنظمات الإقليمية والدولية، ومن بينها خطة مراجعة المقررات المدرسية وكتب التاريخ لإزالة الصور النمطية عن الآخر. ويسعدنا أننا اشتركتنا في تنظيم هذا المؤتمر الهام المنعقد في كوبنهاغن اليوم إلى جانب شركائنا وحكومة الدنمارك. إن عزمهم على تنفيذ التزامات الرباط يستحق منا كل ثناء.

ونحن في الإيسيسكو نؤمن بأهمية الحوار البناء التفاعلي وتدرك حق الإدراك أن الإنسانية تشترك في نفس المصير ونفس المصالح، على النقيض من الحدود الزائفة التي يود بعض المعلقين أن يحصروا فيها الشعوب والثقافات على السواء. ولذا فمن اللازم تعزيز التنوع الثقافي، ضماناً للأمان الثقافي للشعوب والأمم. وتسليماً بهذا التنوع نحترم الخصوصيات الحضارية لكل ثقافة وديانة ونحجم عن مهاجمة الرموز المقدسة وأنبياء الله ورسله. إذ لم يعد من المقبول الانزلاق إلى التشهير والعنصرية والتمييز باسم حرية التعبير. ولا يُمثّل هذا مع ذلك تقييداً لحرية التعبير، بل عملاً لها وفقاً للقانون الدولي. فحرية التعبير تتوقف عن كونها حرية إذا ما افتاتت على حرية الآخرين. ولأن الدين يشكل جانباً أساسياً من الحضارة الإسلامية وغيرها من الحضارات البشرية، فإنه من الخطأ القبول بممارسات عنصرية باسم حرية التعبير لأنها تزعزع السلم والأمن الدوليين. وفي هذا الشأن، ندعو جميع شركائنا إلى مواجهة كل أشكال العداوة للإسلام والعنصرية، وهي التي أشار مركز الأمم المتحدة لحقوق الإنسان إلى مدى قسوتها، ونود أن نشدد هنا على الحاجة الماسة إلى صياغة مدونة للسلوك الأخلاقي لحمايتنا من أي تجاوزات في هذا المجال.

وكلنا أمل في أن تخرج اجتماعات المائدة المستديرة في هذا المؤتمر باقتراحات بتدابير ملموسة وأن تقترح حلولاً عملية تعزز الحوار بين الثقافات والحضارات والأديان.

وختاماً اسمحوا لي أن أتوجه إليكم بالشكر مرة أخرى بالنيابة عن السيد عبد العزيز عثمان التويجري، المدير العام للمنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، لما أسبغتموه علينا من شرف الحضور هنا اليوم. عسى الله أن يوفق مؤتمرها للنجاح وإنجاز أهدافه المحددة.

سعدني أن أتحديث إليكم باسم مجلس أوروبا في مستهل هذا المؤتمر الهام. إن مجلس أوروبا سعيد وفخور بالمشاركة في تلك المبادرة الهامة الزامية إلى تعزيز الحوار والتفاهم بين الثقافات والتي بدأت في الرباط وتستمر اليوم في كوبنهاغن. وفي حين تمثل المؤتمرات محطات في طريق جهودنا المشتركة فإن الحوار عملية مستمرة بطبيعة الحال. فهي عملية تحفزها وتقويها المؤتمرات ولكنها بالتأكيد لا تقتصر على عقد تلك المؤتمرات.

إن مجلس أوروبا يضع في صميم اهتماماته وأنشطته الحوار بين الثقافات. وإن كل ما قام به مجلس أوروبا منذ إنشائه في عام ١٩٤٩ يرتبط على نحو مباشر أو غير مباشر بإدارة وصون التنوع الثقافي والحوار بين الثقافات. إن المهمة الرئيسية الموكولة لنا هي الدفاع عن حقوق الإنسان والديمقراطية وسيادة القانون وتوسيع نطاقها في بلداننا الأعضاء السبعة والأربعين، وتستهدف معظم أنشطتنا حماية تلك الحقوق والقيم التي تدرج في صميم هويتنا الأوروبية. واحترام تلك الحقوق والقيم إنما هو شرط لإقامة مجتمع مزدهر يتسم بالتنوع الثقافي. وقد استهدفت دائما أعمالنا إنشاء مجتمعات يعيش فيها الناس جنبا إلى جنب وليس في مواجهة بعضهم البعض.

إن تعزيز الحوار بين الثقافات الذي نضطلع به نستلهمه من المشروعات والبرامج العديدة التي طالما نفذها مجلس أوروبا في مجالات حقوق الإنسان والتعليم والشباب والتلاحم الاجتماعي والسياسات الثقافية والكثير غيرها.

إن هذه المبادرات والمشروعات العديدة مقترنة بجهود جادة من التفكير والنقاش أدت مؤخرا إلى إصدار "كتاب أبيض" عن الحوار بين الثقافات. وهذا الكتاب الأبيض المعنون العيش معا أندادا في ظل الكرامة والذي اعتمدته لجنة الوزراء في أيار/مايو من العام الجاري يغطي تقريبا جميع جوانب أنشطة المجلس. ولكن اسمحو لي نظرا لضيق الوقت أن أركز هنا على موضوع إسهام التعليم في الحوار بين الثقافات.

إن النقطة التي أنطلق منها بسيطة جدا. وهي باختصار: يستحيل الحوار بين الثقافات بدون التعليم. فلا يمكننا أن نتوقع أن يولد الناس مزودين بالمعارف والتفاهم والمهارات اللازمة لأن يعيشوا معا بوثام. إن هذه الأمور ينبغي أن تورث وتعلم وتنمي طوال الحياة. فإن كل حدث يتسم بالعنصرية وكل حالة من حالات التمييز أو مناهضة السامية أو الإسلام إنما تثبت أن مجرد الحماية القانونية للحقوق غير كافية لصون حرية كل إنسان وكرامته. فإننا نحتاج في نهاية الأمر إلى ثقافة جديدة تتطوى على احترام التنوع وتملكها الجميع، وتعزز الحوار بين الثقافات وتدعم الانفتاح الفكري والتعاون. ينبغي اعتبار التنوع الثقافي مصدرا للغنى المتبادل لا تهديدا بغزو المجهول لادثرة رفاهيتنا الضيقة.

يعبر الكتاب الأبيض عن ذلك بكل وضوح ويعطي التعليم في هذا الصدد مكانة هامة. فهو يؤكد على أننا لن ننجح في الجمع بين احترام مختلف الهويات وبين ضرورة تعزيز التلاحم الاجتماعي إلا إذا جعلنا سياساتنا تقوم على أساس تعميم حقوق الإنسان وحيثياته الأساسية بما فيها الحق في التعليم. إنها القاسم المشترك الذي يحقق التماسك في مجتمعاتنا. وهي التي تستلهمها مؤسساتنا السياسية. إنها الشرط الأساسي لإرساء أسباب الثقة الاجتماعية. إنها العروة الوثقى التي تجمعنا استنادا إلى الحقوق وتوحد بيننا في إطار تنوعنا.

ويؤيد أيضا الكتاب الأبيض ضرورة تعزيز الحوار بين الثقافات على جميع المستويات: المستوى المحلي والسياق الوطني وبين المجتمعات الأوروبية وبين أوروبا وسائر مناطق العالم. كما أن الكتاب الأبيض، الذي يقر بطبيعة الحال بأن الاتحاد الأوروبي أعلن هذه السنة "سنة الحوار بين الثقافات"، يستكشف أيضا كيف يمكن لمجلس أوروبا أن يعمل مع شركائه الدوليين لتعزيز الحوار فيما وراء القارة الأوروبية. وهو أمر ملزم فيما يتعلق خاصة بالعالمين العربي والإسلامي، وهنا ينتفع مجلس أوروبا ليس بعلافته باليونيسكو فحسب وإنما ينتفع أيضا وعلى وجه الخصوص بعلافته بالمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (الألكسو). ويؤدي أيضا دورا في هذا الصدد كل من المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (إيسيسكو) ومؤسسة أنا ليند الأوروبية-متوسطية وتحالف الحضارات التابع للأمم المتحدة ومركز الشمال والجنوب التابع لمجلس أوروبا ذاته.

يقع التعليم في قلب عملية الحوار الفكري لأن التعليم يفتح الأذهان. إن الطابع الدولي أي العابر للحدود لا يكفي إذ أنه لا فائدة من الحدود المفتوحة إذا كانت العقول غير منفتحة. إن حدود البلدان وحدود العقول لا تقود إلى التنمية. بل إن الإرتقاء بالتعليم والتعلم والبحث يتطلب عقولا منفتحة وروح الاستقصاء والاستعداد للتعاون عبر الحدود والرغبة في التعلم عن طريق استكشاف المجهول. إنه يتطلب انفتاح العقل الذي يقودنا إلى أن نخلص إلى أننا مخطئون فيما يتعلق بعدد من القضايا ومصيبون بشأن قضايا أخرى. إنه يتطلب انفتاح العقل الذي يجعلنا تواقين إلى التعلم وليس فقط إلى التدريس.



لا يوجد مجال لسعي البشر لا يتصل بالتعليم، ومما يبرز أيضا أهمية الدور الذي يؤديه التعليم أثاره المضاعفة. وثمة فكرة نمطية تقول إن الجامعات وربما المدارس أيضا أبراج عاجية، ولكنها مثل كل الأفكار الجامدة فكرة خاطئة. ولو كانت صائبة لكان من المستحيل أن تظل الجامعات والمدارس قائمة لمئات السنين. وعلى حد قول جون دون إن أي جامعة ليست جزيرة بحد ذاتها. إن ما تفعله الجامعات والمدارس اليوم له تأثير مباشر على مجتمعاتنا اليوم وغدا. وإن لم يكن الأمر كذلك لجاز اتهام الجامعات والمدارس بالإخفاق في تأدية جزء هام من مهمتها.

إن التعليم الذي يدرّب شبابنا كما يعد الذين سيدربون شباب الغد إنما يقرر مستقبل مجتمعاتنا. وإذا كانت مدارسنا مغلقة على ذواتها فإن مجتمعاتنا ستكون على شاكلتها. وإذا كانت مدارسنا منفتحة على العالم فإن مجتمعاتنا من شأنها أن تقدر التنوع الذي هو حقيقة واقعة في حياتنا في كل زمان ومكان. إن التعليم ليس مقصورا على "الوقائع والمهارات" بل هو أيضا متعلق بنقل السلوك والكفاءات التي تمكن من تطبيق المعارف والفهم بطريقة مسؤولة. من يستطيع اليوم أن يفي أن أحد التحديات الرئيسية التي نواجهها هو تعلم كيفية العيش معا كأنداد وبكرامة في عالم متنوع ثقافيا؟

إن الأشخاص المتعلمين في عالم اليوم عليهم فهم تاريخهم وخلفيتهم الثقافية وعليهم أيضا معرفة وفهم تواريخ وخلفيات الغير. لا يمكن أن يكتفوا بإتقان لغة واحدة أو أن يجهلوا مهارات الحاسب، كما يجب أن يكونوا قادرين على استيعاب الإشارات الثقافية كما يقرأون تقرير حساب ختامي. كما لا تقل أهمية قدرتهم على تجاوز مقولات "هم" و "نحن".

يجب أن يقوم الحوار بين الثقافات كما سبق أن قلت على منظومة صلبة من القيم وعلى الاستعداد لوضع قيم الآخرين في الاعتبار وإعادة النظر في معتقداتنا على ضوء بينات جديدة ومقنعة. إن الحوار يشترط انفتاح العقل من جانب جميع الشركاء بما في ذلك القدرة على النظر بروح نقدية في قيمهم وفي مرجعياتهم. وهي أيضا قيم ومميزات أساسية للتعليم. غير أن الحوار بين الثقافات لا يعني أن جميع الآراء متساوية في صحتها. فثمة قيم غير قابلة للمساومة والكثير منها تنص عليه الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان. ويواجه الحوار بين الثقافات عددا من العضلات التي تواجهها نظمنا الديمقراطية: ما هي حقوق هؤلاء الذين يريدون استخدام حريات الديمقراطية والحوار لهدم الأسس ذاتها التي تقوم عليها تلك القيم؟ إن جميع الآراء والقيم لا تتساوى في قيمتها وهناك جهات نظر غير مقبولة في المجتمعات الديمقراطية الحديثة ولا سيما تلك التي تنفي الكرامة الإنسانية للآخرين. وإن وجود رؤى ومواقف غير مقبولة لا يترتب عليه ألا نحاول فهم كيف ولماذا توجد هذه الرؤى والمواقف. إن السعي إلى فهم العالم لا يعني قبوله على علاته.

يضم الكتاب الأبيض عناصر تعزز الحوار بين الثقافات في خمس مجالات للسياسات.

- أولاً، الحوكمة الديمقراطية في مجال التنوع الثقافي. علينا أن نبني سياسة ثقافية للتنوع تعترف بحقوق الأقليات والمهاجرين، وأن نعزز السياسات التي تستهدف المساواة في التمتع بالحقوق للجميع.
- ثانياً، يتوقف الحوار بين الثقافات على حس قوي واسع النطاق بالمواطنة الديمقراطية والمشاركة للجميع.
- أما البعد الثالث فهو الكفاءة المشتركة بين الثقافات. وله تأثير قوي ولا سيما في جميع جوانب قطاع التعليم وأيضا التعليم النظامي وغير النظامي وغير الرسمي.
- رابعاً، ينبغي بذل الجهود لإنشاء مزيد من الفضاءات وتيسير النفاذ إليها من أجل الحوار بين الثقافات، سواء كانت فضاءات فعلية أو افتراضية مثل وسائل الإعلام أو الفنون. ومن البديهي في هذا السياق أن تتسم رياض الأطفال والمدارس والجامعات بأهمية بالغة.
- وأخيراً ينبغي أيضاً أن تستلهم العلاقات الدولية الحوار بين الثقافات، بما في ذلك مثلاً ما يمكن أن تسهم به في هذا السياق السلطات التعليمية وغيرها ووسائل الإعلام والمجتمع المدني.

تقوم رؤية مجلس أوروبا للتعليم على اقتناعها بأن كل إنسان له قيمة ذاتية كفرد وأن كل إنسان مسؤول ضمناً عن ازدهار ورفاه سائر البشر وعن المجتمع الإنساني برمته وعن البيئة التي يعتمد عليها بقاؤها.

وحتى يكون التعليم متسقاً مع قيمه وإرثه ينبغي أن يلتزم بالقيم الأساسية لمجلس أوروبا ألا وهي حقوق الإنسان والديمقراطية وسيادة القانون. وهذا الالتزام يجب ألا يكون فقط باللفظ وإنما أيضا بالفعل. وفي هذا السياق يتمثل الإسهام الرئيسي للتعليم في المساعدة على تنمية الثقافة الديمقراطية وحفظها وتوريثها للأجيال الجديدة، وهي الثقافة التي لا غنى عنها لتفعيل المؤسسات الديمقراطية والقوانين الديمقراطية ولتحقيق استدامة المجتمعات الديمقراطية. إن

الديمقراطية والحوار بين الثقافات ليسا أمرا واحدا ولكن الحوار بين الثقافات يتطلب الكثير من القيم والسلوكيات التي تفعل الديمقراطية عمليا.

ينبغي أن يلتزم التعليم بالحوار مع أولئك الذين تختلف معتقداتهم عن معتقداتنا وذلك من أجل زيادة التفاهم وحل النزاعات بالطرق السلمية. إن التعاون الدولي - عبر أنحاء أوروبا وغيرها من أرجاء العالم - الذي يشكل جزءا لا يتجزأ من تراث التعليم إنما يقوم على تلك القيم الأساسية. كما يقوم عليها "مجال التعليم العالي الأوروبي بحلول عام ٢٠١٠" وأيضا العلاقات والتعاون بين هذا المجال والمناطق الأخرى.

يؤدي التعليم دورا رئيسيا في زمن تتجه فيه التطورات إلى مزيد من المواعة أكثر مما تتجه إلى مزيد من تقدير التنوع. وإذا فقدنا معرفة وفهم التنوع الناجمين عن البحوث وتوقفت عملية توريثهما سوف ينتهي الأمر بفقدان التنوع الثقافي.

كيف يخطط مجلس أوروبا لمتابعة توصيات الكتاب الأبيض؟ أود أن أقدم لكم بضعة أمثلة تتعلق بالتعليم:

- إننا نزم تطوير إطار مرجعي يحدد المهارات اللازمة للتفاهم بين الثقافات والمواطنة الديمقراطية والتعليم في مجال التنوع.

- يتعهد مجلس أوروبا بمواصلة تنمية نهجه الخاصة بتدريس التاريخ استنادا إلى التحليل النقدي وتعدد المناظير والاحترام المتبادل والتسامح، وأيضا تدريس ذكرى الأحداث من أجل الحيولة دون ارتكاب جرائم ضد الإنسانية؛

- فيما يتعلق بسياسات اللغات من أجل الحوار بين الثقافات سيساند مجلس أوروبا النظر في سياسات اللغات في نظم التعليم وذلك من خلال المبادئ والأدوات الإرشادية لوضع معايير أوروبية مشتركة للمهارات اللغوية؛

- من خلال مركز فيرغيلاند للتعليم من أجل التفاهم بين الثقافات وحقوق الإنسان والمواطنة الديمقراطية الذي أنشئ حديثا في مدينة أوسلو سوف ندعم البحث والتدريب والتطوير المهني الموجه إلى العاملين في التعليم؛

- وأخيراً سنعمل على توسيع نطاق "منتدى فارو المفتوح" للتعاون بين المؤسسات في مجال الحوار بين الثقافات (٢٠٠٥)، الذي شارك في إنشائه كل من مجلس أوروبا واليونيسكو، ليشمل الألكيسو ومؤسسة أنا ليند ومبادرة تحالف الحضارات والإيسيسكو وغيرها بغية بلوغ أقصى درجات التنسيق والإثراء المتبادل وتركيز الجهود في سبيل تحقيق الأهداف والغايات المشتركة.

لكن متابعة النقاش العام الأوروبي وما يقوله ويفعله المسؤولون عن التعليم لا يعطي انطباعاً بأن الأمر كذلك. إنما يستخلص "المشاهد البري" أن الهدف الوحيد للتعليم في أوروبا هو إعداد الخريجين من أجل الالتحاق بسوق العمل، وهو بالفعل هدف هام من أهداف التعليم. ولكن يخطئ من يقتصر على التشديد على هذا الهدف وحده.

إن التعليم له أبعاد متعددة. وطالما رأى مجلس أوروبا أن التعليم بما فيه التعليم العالي يجب أن يؤدي أربعة أغراض رئيسية:

- إيجاد وتطوير قاعدة معرفية متقدمة وواسعة النطاق؛
- تأمين التطور الشخصي؛
- الإعداد لسوق العمل؛
- إعداد الطلاب ليكونوا مواطنين فاعلين في مجتمع ديمقراطي.

وهذه الأغراض الأربعة متساوية الأهمية ولا تتعارض فيما بينها. بل إنها تتعاقد فيما بينها. فالسمات التي يتميز بها المواطنون الفاعلون تجعلهم مطلوبين في سوق العمل وتسهم في تطوهم الشخصي. إن نزوعنا إلى التقسيم بين أحد التحديات التي يواجهها التعليم في يومنا هذا: إننا ننجح في أن نخرج من التعليم أخصائين رفيعي المستوى في مجالات عديدة. ولكن النجاح لا يحالفنا في إعداد المثقفين أي الأفراد الذين يستطيعون أن يضعوا معارفهم المنحصصة في مجالات معينة في سياقها الملائم وأن يطرحوا الأسئلة الأساسية بشأن غايات وجودنا.

هل نحن نهمل غرضاً خامساً مترادياً للإلحاق؟

يروق لي دائماً أن أستشهد بعالم الاجتماع الشيلي أوجينيو تيروني الذي يقول إن الإجابة عن السؤال التالي: "ما هو نوع التعليم الذي يلزمنا؟" توجد في سؤال آخر هو: "ما هو نوع المجتمع الذي نريده؟". وأنا لا يمكنني أن أتصور أن المجتمع الذي نريده لا يآلف الحوار بين الثقافات كما لا يمكنني أن أتصور ألا يكون التعليم من أهم العوامل الفعالة في جعل الحوار بين الثقافات والتلاحم الاجتماعي أمرين ممكنين.

يسرني أيما سرور أن أوجه باسم المملكة المغربية خالص تهانينا على التنظيم الممتاز لهذا المؤتمر الهام بشأن التعليم من أجل التفاهم والحوار بين الثقافات. ونود أيضا أن نتوجه بالشكر إلى السيد كويشيرو ماتسورا، المدير العام لليونسكو، على الدور الذي قام به في تدشين هذا الحوار، وكذلك إلى المديرين العاملين لمنظمة المؤتمر الإسلامي والمنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (الإيسيسكو) والمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.

بعد ثلاث سنوات من مؤتمر الرباط التأسيسي حول الحوار بين الحضارات، يعد مؤتمر كوينهاغن معلماً هاماً على طريق تطوير وتعزيز هذا الحوار. إن مؤتمر اليوم، بمجرد انعقاده، وبمشاركة شخصيات قيادية دولية من مختلف الديانات والخلفيات الثقافية فيه، يدعم تنفيذ التزام الرباط. ويؤكد أيضا قيام المجتمع الدولي بتعبئة الجهود لصالح هذا الحوار.

في سياق عالمي يتسم بشدة الاعتماد المتبادل، والعولة الطاغية، والتفاوتات الصارخة في التنمية، والإقصاء الاجتماعي، والتوترات القائمة بين الدول والحروب الإقليمية والأزمات، باتت الحاجة إلى بناء الجسور بين المجتمعات وتعزيز الحوار والتفاهم تطلعا مشتركا للجميع.

وإذ أدرك جلالة الملك محمد السادس هذا التحدي إدراكاً تاماً، فقد قام غداة الهجمات الإرهابية في الحادي عشر من سبتمبر بالتأكيد على «ضرورة إقامة حوار دائم ومهيكل واستراتيجي بين الدول يقوم على أساس احترام حقوق الإنسان في الحرية والكرامة والعيش الآمن، دونما تمييز بين الأجناس والأديان والثقافات والأوطان». كما شدد جلالتة على ضرورة «العمل على إخماد كل بؤر التوتر المستعرة ومكافحة التعصب المدمر للاستقرار والسلام في العالم».

إن تنوع الحضارات والثقافات إرث مشترك للإنسانية إذ شكل دافعاً قوياً للتنمية والتقدم البشريين. إن الحضارات والثقافات لم تقف في مواجهة بعضها البعض أبداً. بل على العكس كملت وأغنت بعضها البعض دائماً. وكان تضافرها بناءً وخلقاً، وامتزاجها مثمرًا ونافعاً.

ومع ذلك فواجبنا في الحفاظ على هذه الثروة للأجيال القادمة يعتمد على قدرتنا على ترسيخ وتعزيز نموذج معياري عالمي من الانفتاح والتسامح وقبول الآخر والاحترام المتبادل بين الشعوب ذات التراثات الثقافية المختلفة. هذا هو سبيلنا الوحيد للوقوف في وجه التعصب والتطرف وقرينهما: الإرهاب.

يشكل التعليم أداة ضرورية لبناء الجسور بين الشعوب والحد من أشكال التحيز والصور النمطية، بل والتخلص منها، ومكافحة هذا البوء الزاحف للقرن الحادي والعشرين الذي ينجم عن الخوف والريبة المتبادلين والجهل بالقيم الدينية والثقافية للآخرين.

ويعد التعليم بلا شك حجر الزاوية في تأسيس قاعدة سليمة للفهم المتبادل بين الشباب من التراثات المختلفة حتى يصبح قبول الآخر رد فعل تلقائي وسلوكاً يومياً عادياً، لا مبدأً فحسب.

ولذلك من الضروري أن يصبح التفاهم بين الثقافات جزءاً لا يتجزأ من السياسات والاستراتيجيات الوطنية للتعليم، بغية تعزيز المعرفة بالثقافات الأخرى والتقريب بين الشعوب والأمم.

وفي هذا الصدد، يقع على واضعي السياسات والمثقفين والأطراف الفاعلة في المجتمع المدني واجب العمل معاً على نحو منسجم وطوعي لدعم إدراج قيم التسامح والاحترام المتبادل وقبول الآخر والتعايش في الكتب المدرسية والمناهج الدراسية الجامعية. إلا أنه لا يمكن إصابة هذا الهدف بدون تعزيز الحراك الأكاديمي والتبادل بين المدارس والجامعات.

إن نساء الغد ورجاله يتشكلون في المؤسسات التعليمية، وفيها يبدأ الكفاح في مواجهة التحيز والرؤى المهوشة وسوء الفهم بين الثقافات والأديان. على بلادنا واجب أخلاقي وسياسي لبناء مجتمع، للأجيال الحالية والقادمة، يبنيني على أساس قيمتي الانفتاح والتسامح العالميتين التي تحول دون مشاعر الكراهية وتقف في وجه النزعات الصدامية.

وفي هذا السياق، لوسائل الاتصال والإعلام دور رئيسي في خلق بيئة تدعم الحوار بين الثقافات وتحسين صورة الآخر واحترام ديانتته. إن لإسهامها المسؤول دوراً حاسماً في إسكات دعاة الكراهية والعنف وأولئك الذين يستغلون تكنولوجيات المعلومات والاتصالات الجديدة لنشر أفكارهم الظلامية.

لقد ظل المغرب، بسبب موقعه الجغرافي على ملتقى الطرق بين أفريقيا وأوروبا والشرق الأوسط، دائماً مكاناً لالتقاء الثقافات وتمازجها، ونموذجاً للتضافر بين حضاراته المتعاقبة، من الأمازيغية والفينيقية إلى العربية الشرقية عبر الحضارات الرومانية والأفريقية والأوروبية المتوسطة. لقد كان احترام التنوع الثقافي والتعددية الروحية، منذ فجر التاريخ، عنصراً هاماً في الواقع اليومي للمغرب.

إن هذا الإرث يشكل موطن قوة الأمة المغربية ومصدر الإلهام لالتزامها الذي لا يني دعماً للحوار بيني الثقافات والحضارات والأديان.

إن المغرب، إذ تحفزه الرؤية الاستراتيجية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس، وتجسداً لما يؤمن به من مبادئ الاعتدال والحوار والتسامح، قد سعى دائماً إلى التقارب والتفاهم والتعايش السلمي بين الأمم وبناء السلام وتحقيق الأمن والتنمية.

وفي هذا الصدد، أسهم المغرب بصورة نشطة في المبادرات الدولية الرامية إلى تشجيع الحوار بين الثقافات والحضارات. وعليه عقد العزم على تقوية استراتيجيته لتعزيز الحوار بين الثقافات على أساس التواصل والتبادل الثقافي. وعلى نفس المنوال، ما فتئ المغرب يقف في طليعة نضال العقل ضد أي رغبة لتأجيج نار التطرف والتي كثيراً ما تنقلها الأطروحة الزائفة لصدام الحضارات.»

وهكذا استضاف المغرب عدة لقاءات دولية، من بينها المنتدى الدولي للحوار بين الثقافات والحضارات، الذي عقد في مراكش في أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣. وفي حزيران/يونيو ٢٠٠٥، في الرباط، استضاف «المؤتمر الدولي» الذي أوصت وثيقته الختامية باتخاذ مبادرات مستدامة في مجالات التعليم والثقافة والاتصالات.

وبموازاة ذلك، وجد التزام المغرب أحد أبرز تجلياته في إجماع البلدان الأوروبية والعربية على تسمية أندري أزولاي رئيساً لمجلس إدارة مؤسسة أنا ليند ذات السمعة المرموقة. وهو علامة على الثقة في دور المغرب والتزامه الثابت بدعم الحوار بين الثقافات.

واستناداً إلى هذا الاعتراف، اقترح المغرب عدداً من المبادرات الملموسة على المنتدى الأول لتحالف الحضارات الذي عقد في مدريد في كانون الثاني/يناير ٢٠٠٨، وهي تأسيس مركز أبحاث للحوار بين الأديان وتعزيز السلام، وإنشاء شبكة دولية للجامعات تركز جانباً من أنشطتها للحوار بين الحضارات، وإنشاء «جائزة الملك محمد السادس لتحالف الحضارات.»

واقتراناً من المغرب بأن القيم التي يدافع عنها في الخارج هي امتداد طبيعي للقيم التي يدعو إليها في الداخل، قام بصياغة وتنفيذ سياسات لإدماج حقوق الإنسان، كما نصت عليها الصكوك الدولية ذات الصلة، في بنيانه الاجتماعي وتشريعاته الوطنية.

إن بلدي، إذ يفتني بالروافد العديدة التي شكلت تاريخه وهويته في تماسك وتكافل، لم يألُ جهداً في تعزيز تنوعه الثقافي واللغوي، مبرزاً على نحو خاص الثقافة الأمازيغية واللغة الأمازيغية من خلال إدماجها في الفضاء السمعي البصري وفي المناهج الدراسية الوطنية، وكذلك من خلال تأسيس المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية.

وبالإضافة إلى تعزيز هذا العنصر الهام من الثقافة المغربية، تتمثل مهمة هذا المعهد في تخطيط إدراج اللغة الأمازيغية في نظام التعليم والإعداد لهذا الإدراج ومتابعته، واقتراح السياسات الرامية إلى دعم مكانتها في الفضاء الاجتماعي والثقافي والإعلامي المغربي.

هذه المبادرات لم تأت اعتباطاً، بل هي جزء لا يتجزأ من قرار جلالته الملك محمد السادس الاستراتيجي الذي لا رجعة فيه ببناء مجتمع حديث وديمقراطي، مجتمع يحترم حقوق الإنسان الأساسية ويقرّ اختلافات الآخر.

إن توقعاتنا من مؤتمر كوينهاغن ذات وجهين. فمن ناحية، نتوقع منه أن يثري التأمل بشأن طرق وسبل تدعيم الحوار والتفاهم بين الثقافات والأديان والحضارات، وأن يؤكد محورية دور التعليم في تعزيز الحوار بين الثقافات من ناحية أخرى.

ولذلك فكلنا أمل أن تسهم التوصيات، التي سوف تتوج هذين اليومين من النقاشات، في حشد الطاقات والإمكانات تشجيعاً لبزوغ عالم تسوده القيم العالمية للسلام والحوار والتفاهم.

إنه لمن دواعي سعادتي الكبيرة أن أكون هنا اليوم بين هذه الجبهة المرموقة من الشخصيات الرفيعة والتربويين والمتخصصين للمشاركة باسم جامعة الدول العربية في مؤتمر كوبنهاغن بشأن «التعليم من أجل التفاهم والحوار بين الثقافات». ويشرفني حقاً أن أنقل إليكم أطيب أمنيات الأمين العام لجامعة الدول العربية السيد عمرو موسى بالنجاح الكبير للمؤتمر، وأن أقدم بتهانيه وتقديره العميق إلى حكومة الدنمارك والمركز الدنماركي للثقافة والتنمية وجميع المنظمين الكرام على الجهود التي بذلوها من أجل تطوير التعليم والتفاهم بين الثقافات.

ويشرفني شخصياً، بصفتي الأمين العام المساعد للشؤون الاجتماعية لجامعة الدول العربية، أن أشارك في هذا الالتزام والتصميم على العمل من أجل التعليم الجيد والتفاهم بين الثقافات، ومن أجل تعزيز السلام وتعزيز قيم حقوق الإنسان والمساواة بين الجنسين.

إن هذا التجمع يمثل فرصة حقيقية للنظر خلفنا إلى الدروس المستفادة والنظر قدماً إلى الطريق أمامنا، لدراسة التحديات التي تواجهنا إذ نسعى إلى التعليم من أجل التفاهم بين الثقافات في هذا المنعطف الحرج لعالمنا المتغير. وهذه ليست مهمة سهلة، ولكنها بالتأكيد مهمة جديرة بالسعي.

بل وتصبح أكثر جدارة عندما ننظر إليها في السياق المحدد للتنمية البشرية، سياق تمكين المرأة وتحسين نوعية الحياة، سياق ضمان حقوق الأطفال والأسر في تحقيق كل إمكاناتهم، سياق توفير التدريب والتوظيف للشباب.

لقد أحرز العالم العربي تقدماً كبيراً على مدى السنوات، عبر العديد من المبادرات والشراكات، ولكننا نبحث دائماً عن المزيد من التقدم والمزيد من النجاح في مواجهة تحديات التنمية التي تطرحها هذه الأوقات العصيبة. ونحن بالفعل نتطلع إلى ما تحمله لنا القمة العربية الطارئة القادمة في الكويت في كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩ والتي سنتناول بصورة شاملة مسألة التنمية المستدامة وقضايا الإصلاح في سياقات التعليم الجيد في عالم متعدد الثقافات سريع التغير.

لقد احتل الإصلاح والتنمية المنصبة دائماً مكانة متقدمة في جدول أعمال العالم العربي وجامعة الدول العربية؛ وتنبع الحاجة إلى التغيير والإصلاح من طموحات التنمية والتقدم في أرجاء العالم العربي، والرغبة في الاستفادة الكاملة من العولمة وفي الاندماج في عالم متعدد الثقافات.

وهكذا أقرت القمة العربية في تونس ٢٠٠٤ وثيقة الإصلاح العربي التي أبرزت الحاجة إلى الإصلاح في جميع مناحي التنمية، السياسية منها والاقتصادية والاجتماعية الثقافية. كما أقرت القمة العربية في دمشق في وقت مبكر من هذا العام خطة إصلاح شاملة للتعليم تمتد عشر سنوات وتتناول تحديات التعليم في القرن الحادي والعشرين. وتعمل على تحقيق التعليم الجيد الذي يقدم، في عالم متعدد الثقافات يزداد عولمة، فرصاً وخيارات تعليمية توفر المهارات اللازمة للمنافسة في اقتصاد المعرفة العالمي ولبناء حياة تنسم بالإنجاز والاستقرار والازدهار، حياة يسودها الحوار والتفاهم بين الثقافات واحترام حقوق الإنسان والتنوع.

ونحن على قناعة بأن ما قمنا به من عمل دؤوب والالتزام مستمر، وما قام به الآخرون كذلك، قد أحدث تغييرات إيجابية في جميع أعطاف مجتمعاتنا وسوف يستمر في ذلك. ولكن وكما تعلمون جميعاً لا يزال العديد من فرص التعليم والتنمية البشرية المستدامة تتقوض على يد العدوان والنزاعات. فلعديد من السنوات الآن، حطم النزاع واليأس حياة الكثير الكثير من الأفراد والأسر، وعوقبت الفقر والحرمان والفرص الضائعة. وتعرضت الأسر في بلدان مختلفة في منطقتنا، ولا سيما في فلسطين والعراق والصومال والسودان إلى حلول الاضطراب والفوضى في تعليمهم وأسباب عيشهم ومستقبلهم نتيجة لسنوات عديدة من النزاع. إنهم يتوقون إلى العدل والسلام، وإلى نوعية أفضل للحياة. وطالما بقيت آمال هؤلاء الناس دون تحقق. طالما لم يحم العدل، لن يكون سلام؛ ولن يكون ازدهار. وهنا لن أتيتكم بجديد عندما أقول أن نزاعات الشرق الأوسط تلقي بظلالها بالفعل على العالم بأسره، وأنه ليس لنزاع آخر تداعيات النزاع الجوهري بين الفلسطينيين والإسرائيليين. إن النزاع الفلسطيني الإسرائيلي يجب أن يُحل، وأن يُحل بالعدل. يجب أن تتوقف المستوطنات الإسرائيلية في الأراضي المحتلة على الفور، وأن يتمتع الشعب الفلسطيني بحقه في إقامة دولته المستقلة، في القريب العاجل. أنتد فقط تتاح الفرصة لثقافة السلام أن تسود. أنتد فقط يمكن لما يبشر به التعليم الجيد والحوار بين الثقافات أن يتحقق بالكامل.

إن الموضوعات التي يدرسها هذا المؤتمر لها أهمية حاسمة بالنسبة لمساعنا: التعليم كمؤسسة مثالية لوضع المعايير لتخريج مواطنين مسؤولين ومهتمين؛ التعليم من أجل الفهم الأفضل لديناميات بناء ثقافة عالمية للسلام والكرامة الإنسانية؛ التعليم بوصفه عاملاً رئيسياً للتغيير، للإصلاح والمساواة بين الجنسين وللتنمية الثقافية والاجتماعية والاقتصادية المستدامة.

إن النجاح في تحقيق أهدافنا يتطلب تفكيراً إبداعياً، وطرقاً جديدة لمعالجة التنمية والنمو ولتناول التعليم الذي يوفر الثقة على بناء ثقافات من السلام والتفاهم بين الثقافات. وفي جامعة الدول العربية، نحن مقتنعون بأننا يجب أن نسعى إلى أن نُعلم من أجل ثقافة السلام هذه وأن نشيِّدها ليس فقط من خلال الفصول الدراسية، بل أيضاً من خلال الأسر ومن خلال النساء. إن وجهات النظر المتميزة للنساء وكفاءتهن تجعل منهن بحق بنات السلام. ولذلك علينا أن نواصل الاستثمار في تعليم المرأة، وعلينا أن نواصل تعليم بناتنا، وعلينا مواصلة تمكين الأسرة، وعلينا أن نضمن تحقيق الأهداف الإنمائية للألفية، وعلينا مساعدة البلدان الأقل حظاً على تحقيقها. وعلينا أن نبقي أهداف الحد من الفقر في صدارة جداول أعمالنا.

إن الشراكات تمكِّنا من استخدام طاقاتنا والتضامن بينها في العمل من أجل مستقبل أفضل لشعوبنا وللإنسانية. ومعاً يمكننا أن نؤسس تحالفات جديدة من أجل التنمية - استراتيجيات إبداعية من أجل التعليم الجيد والتفاهم بين الثقافات، من أجل النمو الاقتصادي والتنمية المستدامة- وأن نخلق نماذج إقليمية وعالمية للحوار والاحترام لحماية شعوبنا من تهديدات العوز وأخطار العنف والتطرف. وبالفعل يجب علينا، في عالمنا الذي تغلب عليه العولمة بصورة متزايدة، أن نعمل معاً لمواجهة التحديات التي تطرحها الأزمة الاقتصادية الحالية وأثرها وتداعياتها القاسية على الفقراء وأكثر الفئات حرماناً وعلى جهودنا من أجل ضمان التعليم الجيد للجميع، ويجب علينا أن نواجه الفقر والجوع بنفس الجدية التي يجب علينا بها مواجهة التطرف والعنف.

من الضروري والحاسم أن نضمن وقف موجة العنف والتطرف التي تهب علينا، وتهميش من ينشرون الكراهية والتطرف، والوقوف بصلابة في مواجهة من يقدمون تفسيرات زائفة للإسلام ويروجون النزاع بين الحضارات.

التعليم من أجل التفاهم والحوار بين الثقافات هو الذي سيحمي شبابنا من الانزلاق إلى مسالك الجهل وضيق الأفق والخضوع للتطرف. وهو التعليم الذي سيقود خطانا على درب آخر - درب تملأ فيه قيم الحياة الإنسانية والتسامح والتعايش والاعتدال والخير قلوب وعقول الرجال والنساء، الصغار والكبار.

إن الجامعة العربية تؤمن بأن إحرار النجاح يقتضي من الحكومات والقِطاع الخاص والمجتمع المدني وجميع أفراد المجتمع أن يعملوا معاً. ووسائل الإعلام أيضاً. إن لوسائل الإعلام دوراً شديداً الأهمية في مكافحة الصور النمطية وفي عرض الصور الحقيقية للآخر. فيجب استخدام وسائل الإعلام ووسائل التكنولوجيات الجديدة للقرن الحادي والعشرين التي تعيد تشكيل الإمكانات العالمية من أجل توفير المعلومات ونشر التنوير، ومكافحة الصور النمطية والجهل بالآخر والمعلومات المغلوطة. يجب أن تساعد وسائل الإعلام في تفتيح أعين الناس، والشباب منهم على الأخص، على نماذج للتعامل مع العالم ومختلف شعوبه وثقافته سلمياً وباحترام، بدون تحيزات أو تنميط بل باحترام للكرامة الإنسانية والتنوع الإنساني.

إن الجامعة العربية سوف تواصل الدفع باتجاه تحقيق التعليم الجيد والتفاهم والحوار بين الثقافات. وفي نهاية المطاف ستكون النتيجة هي ما نسعى إليه جميعاً: السلام والاستقرار والرخاء لجميع الأمم.

بادئ ذي بدء أود أن أشكر الحكومة الدنماركية والجهات الراعية المشاركة أي اليونسكو والإيسيسكو ومنظمة المؤتمر الإسلامي ومؤسسة أنا ليند وتحالف الحضارات على هذه المبادرة وعلى دعوتهم الكريمة لحضور هذا المؤتمر الذي سيتيح لي عرض عدد من الأفكار حول موضوعه الرئيسي وهو «التعليم من أجل التفاهم والحوار بين الثقافات».

ويسعدني أيضا أن أكون هنا في ضيافة زميلي وصديقي وزير خارجية الدنمارك بير ستينغ مولر والمدير العام لليونسكو، وأن أكون بصحبة وزير الشؤون الخارجية في المغرب، والممثل السامي لتحالف الحضارات والأمين العام للمؤتمر الإسلامي وممثلي سائر السلطات.

سيداتي وسادتي،

أود أن أعرب عن تقديري للحكومة الدنماركية لتنظيم هذا المؤتمر الذي يعبر عن التزامها بتعزيز الحوار بين الثقافات والحضارات، ذلك الالتزام الذي تشهد عليه الجهود التي بذلتها لإطلاق المبادرة العربية الدنماركية في عام ٢٠٠٤. إن الدنمارك يساند باهتمام عمليات الإصلاح الجارية في العالم العربي عن طريق المشاركة الفعالة لمجتمعها المدني وعن طريق إقامة الشراكات الحوارية. وهو إسهام تزداد أهميته في هذه السنة الأوروبية للحوار بين الثقافات.

لقد أنشأ الدنمارك في السنوات الأخيرة شبكة هامة من المنظمات والمؤسسات الدنماركية والعربية في المغرب واليمن والأردن تعمل بصورة فعالة في مجال القضايا المرتبطة بالأولويات التي حددها تحالف الحضارات، ألا وهي وسائل الإعلام والشباب والنساء والتعليم والثقافة والعمالة.

إن تدويل نظم التعليم والمبادلات والإنتاج الثقافي سوف يؤدي بالتدريج إلى توسيع آفاق الكثير من شباب العالم. إذ أن تطلعاتهم تدفع بهم إلى البحث عن نماذج بديلة للنظم التقليدية والعتور على هويات جديدة وتطوير استقلالهم الشخصي دون التخلي عن جذورهم أو عن انتمائهم إلى جماعة عالمية مركبة.

بدلا من التركيز على الاضطلاع بأنشطة جديدة في ميدان التعليم يجدر بنا أن نقوم بتطويع الجهود الجارية وتوسيع نطاقها، وهي الجهود التي تبذلها الحكومات والمؤسسات متعددة الجوانب والجامعات والخبراء ورأسمو السياسات والمجتمعات المحلية بغرض نشر «تعليم عالمي مشترك بين الثقافات يعزز حقوق الإنسان» وثقافة السلام.

ولكي لا تضيق هذه الجهود هباء ينبغي أن تشمل مقررات التعليم الابتدائي والثانوي معلومات كافية عن سائر مناطق العالم وثقافتها ومعتقداتها الدينية. وفي هذا الإطار تقوم اليونسكو والإيسيسكو بالاشتراك مع مراكز البحوث والمعلمين بإعداد مواد تعليمية من أجل توزيعها على المنظومات الملتزمة بحرية التعليم وعلى تحالف الحضارات. ومن الأمثلة التي تبعث على الأمل في هذا الصدد شبكة الأمن البشري و«دليل التعليم في مجال حقوق الإنسان»، مما يشير إلى أنه بالإمكان تحقيق الاتفاق بشأن المواد التعليمية وإصدارها.

تتفق إستراتيجيات التدريب على ضرورة تعزيز تبادل الطلاب والمعلمين بين المناطق، وهو مجال لنا فيه خبرة متراكمة في إطار برامج الاتحاد الأوروبي (إيرازموس) والمنطقة الأيبيرية - الأمريكية (نيرودا) والمتوسط (أنا ليند). وينبغي هنا زيادة عدد الأخصائيين من أجل استحداث موارد تعليمية بشأن التاريخ العالمي ونشر المعارف التي تدعم الاحترام والتعددية وأيضا التقاليد الثقافية ومساهمات الحوار بين الأديان، بما يشمل التراث القيم الإنساني والعقلاني والعلمي وأيضا العلماني.

وفي إطار هذه الجهود يتسم عمل وخطاب وسائل الإعلام بأهمية جوهرية حتى أنه يجدر جعلها مادة دراسية في التعليم الثانوي. فإن التعليم المتعلق بمختلف أشكال وسائل الإعلام والمعلومات والترفيه ينبغي أن يعزز التفكير النقدي والسلوك السلمي دون أفكار مسبقة أو خوف.

وينبغي ألا تستبعد أو تهمش النساء والفتيات من أنظمة التعليم والعمل. إن ثلثي الأميين في العالم من النساء وهن اللاتي يتأثرن بالفقر والحرمان من حقوقهن. لذلك يجب أن نضع في مرتبة الأولوية العمل مع رابطات النساء والأطفال من أجل تعزيز «فرص التعلم والعمل للنساء من أجل التخفيف من تلك المظالم».



لقد تعهد "التحالف" بإنشاء "لجان لمراجعة المناهج الدراسية" وآليات مناظرة لمراجعة النظم التعليمية من أجل ضمان "تطبيقها المستمر". ويحيد بشدة أن نوحده تلك الجهود فيما بين "الدول الأعضاء والمنظمات المتعددة الجوانب مثل منظمة المؤتمر الإسلامي والاتحاد الأوروبي" من أجل الاتفاق بشأن البرامج التعليمية والمضامين العامة المقترحة الموجهة إلى الأوساط التعليمية والمجتمع المدني والتعليم المشترك بين الأجيال والتعليم المستمر.

التعليم المستمر والوظائف المستقرة والتعهد بإنشاء بيئات ملائمة ومأمونة للعمل، تلك هي الأهداف التي تسعى إلى تحقيقها الدول والمنظمات "صديقة تحالف الحضارات" والتي سنعمل على تنفيذها من خلال خططنا الوطنية باستخدام خطة العمل التي اقترحها الممثل السامي يورجي سامباو.

إن خطة إسبانيا الوطنية من أجل تحالف الحضارات التي اعتمدت في أوائل هذا العام تضم عددا كبيرا من الأنشطة المتعلقة بالتعليم ولا سيما المواد والكتب المدرسية. وهي تشمل ٥٧ تدبيرا موزعة على أربعة أقسام تتناول تعزيز التفاهم وقيمة التنوع، وتعزيز قيم المواطنة وثقافة السلام، وتحسين استيعاب وتدريب المهاجرين مع إيلاء عناية خاصة للشباب منهم، ونشر جميع المبادرات المعتمدة في إطار التحالف.

إن مؤسسة "التعددية والتعايش بسلام" (Pluralismo y Convivencia) أصدرت كتابا لتدريس الإسلام في مرحلة السنة الأولى الابتدائية بعنوان "معرفة الإسلام" (Conocer el Islam) هو الأول من نوعه في أوروبا. وثمة مشروعات أخرى جاري تنفيذها من بينها إنشاء مركز لموارد التنوع الثقافي في مجال التعليم بغية إقامة آليات لمنع التمييز وتحقيق تكافؤ الفرص في التعليم.

تجري وزارة التعليم والعلوم الإسبانية دراسة عن تعليم اللغات للأجانب في إطار نظامنا التعليمي، وتقدم منحا لمشروعات البحوث والابتكار في مجال التعليم، كما تعزز مبادرة Mediascopio التي تستهدف المعلمين والطلاب وأسره بغية تشجيع التفكير النقدي فيما يتعلق بالدور الاجتماعي والثقافي لوسائل الإعلام والتكنولوجيات الجديدة.

فيما يتعلق بالعمالة تقوم وزارة العمل والشؤون الاجتماعية بحفز مشاركة المهاجرين في النقابات العمالية وتدعم رابطات المهاجرين التي ترعى برامج التربية المدنية. وعلاوة على ذلك أدخلت في برامج تدريب قوات الأمن التابعة للدولة مجموعة من الموضوعات المتعلقة بالتنوع الثقافي والتفاعل بين الثقافات والتسامح واحترام حقوق الإنسان.

يجري أيضاً بذل جهد عظيم من أجل تدريب النساء المهاجرات والارتقاء بقدراتهن على المشاركة والقيادة، وتيسير الوساطة على المستويين المحلي والبلدي من أجل حل الأزمات والنزاعات عن طريق إعداد أدلة عن أفضل الممارسات. وقد صدر دليل إعلامي يتناول أولويات التحالف ولا سيما في مجال الهجرة. كما أنشأت الحكومة الأسبانية شبكة من الوكالات لتعزيز قيم التحالف ومبادئه.

أما المعهد الأسباني للشباب الذي يعد جزءاً من خططنا الوطنية فإنه بصدد إعداد خطة لتوفير العمل للشباب المهاجرين مع إعطاء الأولوية لبرنامج يساعدهم على إيواء أسرهم، وتدويل شبكة الفضاءات المخصصة لشباب الفنانين، وإدماج شباب المهاجرين في المبادرات المخصصة لشباب العاملين في مجال الخدمات. ويقوم أيضاً هذا المعهد، من خلال جامعة الشباب والتنمية، بالإعداد لعقد مؤتمر دولي للقيادات الطلابية، كما يتولى تعزيز الاتفاقية الأيبيرية - الأمريكية المعنية بحقوق الشباب.

من بين التدابير المدرجة في الخطة الوطنية الأسبانية لتحالف الحضارات يبرز إنشاء مرصد للتعدد الديني في أسبانيا، وإصدار كتاب عن أفضل الممارسات في مجال إدارة التنوع الديني على مستوى البلديات، كما إننا قمنا برفع مستوى مشاركتنا في الشبكة الدولية المعنية بالأديان والوساطة في المناطق الحضرية.

إن الحوار الصادق المفتوح لن يقضي على عدد من الاختلافات في هذا المجال غير أنه يسهم في تعزيز التفاهم بما يدرأ الارتياح ويعزز الجهود المشتركة الساعية إلى إحلال السلم والعدل. إن هذا الزمن ملائم لإقامة الحوار بين الأديان إذ أن الأديان أبدت استعدادها لولوج طريق السلام، وكما جاء في القرآن إنه "لا إكراه في الدين".

إن نشوء المجتمعات الإسلامية في أوروبا يعني أن المسلمين الأوروبيين بوسعهم أن يضطلعوا بدور هام في إطار العالم الإسلامي بأسره وأن يسهموا في تأمين قيم السلام والحرية والديمقراطية. إن المجتمع المحلي الإسلامي في إسبانيا حديث التكوين وهو يقدم إسهاماً ملحوظاً في حياتنا الوطنية حيث يضطلع أعضاؤه بإقامة الجسور مع بلدانهم الأصلية.

إن الحكومة الإسبانية لديها سياسة نشيطة بشأن القضايا الثقافية والتعاون مع مختلف الأديان تطبيقها من خلال مؤسسة Pluralismo y Convivencia التي تمول المشروعات التعليمية والتنظيمية لمجموعات المسلمين والبروتستانت واليهود. كذلك تنتظم الدبلوماسية العامة الإسبانية حول شبكة من المراكز (البيوت) التي تسمى "casas" (Casa América, Casa Asia, Casa Árabe, Casa Sefarad-Israel) والتي يأتي تأثيرها من خلال تعزيز الحوار بين الثقافات داخل المجتمع الأسباني.

يجب ألا تغيب عن الأذهان قيمة التعليم باعتباره المحرك الأول للتغيير الاجتماعي وأهميته الأساسية في نشر المعارف المتعلقة بالكرامة والمسؤولية الجماعية والفردية. وينبغي التشديد على ضرورة التعاون على الصعيد الإقليمي لتقاسم الخبرات والحلول من خلال محاور العمل المندرجة في شتى الخطط الوطنية.

ويتمثل التقاسم والتعاون الإقليمي بين الخطط الوطنية الذي يضم المؤسسات والمجتمع المدني في المنتدى الثاني للتحالف الذي سيعقد في اسطنبول الربع القادم.

يعتبر تحالف الحضارات عماداً سياسياً واجتماعياً وثقافياً لمنظومة الأمم المتحدة في خدمة المجتمع الدولي، ووسيلة لإدارة الحوار بين الثقافات وتحقيق التناغم بين الهويات والتنوع وبين الحقوق الفردية غير القابلة للتقادم، بما يتيح المضي قدماً في "توسيع نطاق الحقوق والانتقال من الطابع المجرد للنزعة العالمية للحقوق السياسية إلى حقوق اجتماعية وثقافية فعلية ذات طابع عالمي ملموس" استجابة للمجتمع المدني العالمي.

شكراً لكم لدعوتي إلى حضور هذا المؤتمر المخصص للحوار بين الثقافات لأن في مقدورنا أن نجعل من تاريخ البشرية "تاريخاً من الأخذ والعطاء المستمر والإثراء المتبادل على الدوام."

# اختتام الجزء الافتتاحي رفيع المستوى

## كويشيرو ماتسورا المدير العام لليونسكو

بالإنابة عن زميلي في رئاسة هذا المؤتمر وزير الخارجية مولر وبالأصالة عن نفسي أود أن أهنئ جميع الذين ساهموا في هذا الافتتاح لمؤتمر كوبنهاغن الواعد عن "التعليم من أجل التفاهم والحوار بين الثقافات" (٢١-٢٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨).

يرعى هذا المؤتمر مجموعة هائلة من المنظمات الدولية والوطنية الملتزمة بأهدافه: منظمة المؤتمر الإسلامي والمنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة والمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ومجلس أوروبا ومؤسسة أنا لند الأورو - متوسطة للحوار بين الثقافات والمركز الدنماركي للثقافة والتنمية وتحالف الحضارات التابع للأمم المتحدة وبطبيعة الحال الحكومة الدنماركية واليونسكو.

ويسعدني أن أشرككم في استعراض موجز في عشرة بنود للنقاط البارزة التي ظهرت في الاجتماع الافتتاحي. وإني على ثقة أنها ستوفر الإرشاد للعمل الهام الذي ستضطلع به أفرقة العمل الثلاثة والذي سيفضي إلى إعلان «جدول أعمال كوبنهاغن».

١. إقرار «التزام الرباط» الذي اعتمد إبان مؤتمر الرباط عام ٢٠٠٥ بشأن «تعزيز الحوار فيما بين الثقافات والحضارات من خلال مبادرات ملموسة ومستدامة»، باعتباره معلماً على طريق نهج يزداد طابعه الملموس والمستدام وتناوله العملي للحوار بين الثقافات؛

٢. تسجيل التقدم العظيم الذي أحرز منذ عام ٢٠٠٥ والثناء على جميع الشركاء الذين شاركوا في مؤتمر الرباط لما أبدوه من التزام صادق ومستمر خلال الأعوام الثلاثة الأخيرة، والترحيب بتحالف الحضارات كشريك جديد؛

٣. يشكل التعليم النظامي وغير النظامي في جميع مستوياته أحد الطرق الأساسية والمستدامة لتعزيز التفاهم والحوار بين الثقافات؛

٤. أصبح للعولمة والترابط المتزايد بين البلدان والأمم تأثير كبير على العلاقات بين الثقافات. ونتيجة لذلك تغدو إدارة التنوع الثقافي أحد التحديات المركزية التي تواجهها اليوم المجتمعات؛

٥. ينبغي اتباع نهج أكثر استيعاباً وتكاملاً يقوم على التعاون والحوار في جميع مستويات العلاقات الإنسانية سواء كانت بين الحكومات أو الدول أو الأفراد بغية التصدي لمن يدعون أننا نواجه ما يسمى «صدام الحضارات»؛

٦. يمكن معالجة التوترات والأفكار النمطية والتحيز والنزاعات القائمة على الهوية عن طريق تشجيع التفاهم وزيادة معرفة الغير وعن طريق توفير ساحات للتعاون عبر الحدود الثقافية مع التركيز بوجه خاص على الشباب باعتبارهم الأطراف الفاعلة للتغيير؛

٧. ينبغي أن يزداد تركيز التعليم على القيم المشتركة مثل التسامح والتفاهم واحترام التنوع الثقافي والعرقى والديني؛ واحترام حقوق الإنسان وصونها والالتزام باللاعنف ومبادئ التعايش السلمي.

٨. سوف يتيح مؤتمر كوبنهاغن استعراض تطورات تنفيذ التزام الرباط وخطة عمله والتخطيط لمبادرات جديدة لدعم أهداف مؤتمري الرباط وكوبنهاغن؛

٩. سوف يوفر التركيز على التعليم أساساً متيناً لتعزيز التفاهم والحوار بين الثقافات؛
١٠. سوف يقوم المشاركون من الخبراء والممارسين في مجال التعليم والحوار بين الثقافات بالتحاور وتبادل الخبرات فيما يتعلق بالدروس المستخلصة والأنشطة العملية وأفضل الممارسات التي يمكن إدراجها في «جدول أعمال كوينهاغن».



## فرق العمل

رئيس الفريق: فلك بنجل، نائب المدير، معهد جورج أيكيرت للبحوث الدولية حول الكتب المدرسية

المقرر: نورالدين دوغي، المدير العام بوزارة التعليم العالي التونسية

خصص فريق العمل المعني بتطوير المناهج والمواد التعليمية جلسته الأولى لتقديم ثلاثة مشروعات تنفذها أفرقة بحثية ذات خلفيات مختلفة.

قدم العرض الأول دراسة أجراها معهد جورج أيكيرت تتكون من جزئين. أولهما مشروع بعنوان: الكتب المدرسية والإصلاح في الشرق الأوسط. أما الجزء الثاني فيتعلق بجهد مشترك تبذله دولتان لإعداد كتاب تاريخ بشأن النزاع العربي الإسرائيلي.

والمشروعان لهما أهداف مماثلة. فهما يرميان إلى تطوير عملية منهجية تقود إلى أساليب ومناظير غير منحازة. ويؤمل أن تسهم هذه المبادرة في تبديد شيء من التوتر الذي تتسم به العلاقات الثنائية في المنطقة.

وهذا الكتاب المشترك الذي أنجز يقدم منظورا بديلا يقوم على رؤية ثنائية لتاريخ الطرفين، غير أنه لم يحصل على موافقة السلطات الوطنية المعنية لنشره. وبالنظر إلى عدم إمكانية عقد الاجتماعات الثنائية لا يمكن إلا لأقلية من المعلمين الفلسطينيين والإسرائيليين استعمال هذا الكتاب على أساس شخصي محض. ويتبين من ذلك ما للحوار بين الثقافات من حدود في سياق النزاع.

قدمت السيدة فوزية العشاوي مشروعاً مشتركاً بين اليونسكو وجامعة الدول العربية وأليكسو وإيسيسكو ومؤسسة أنا ليند والمعهد السويدي في الإسكندرية بشأن صورة «الأخر» في الكتب المدرسية الأوروبية والعربية الإسلامية. وهذا المشروع الجاري تنفيذه سوف يكون وسيلة لدعم وتيسير الحوار الأورو - عربي. وتهدف دراسة مقارنة إلى تناول الأخطاء الشائعة والصور المشوهة وإلى إعادة تعريف المفاهيم التي تنطوي عليها فكرة «الأخر». إذ أن التصورات الخاطئة قد تشكل عقبة ذات شأن في مجال الحوار بين الثقافات. ويمكن النهج حيادي مستقل يتجنب بعض النماذج المفرضة أن يقضي إلى إنتاج كتب مدرسية خالية من الافتراضات المسبقة المصبوغة بالأفكار التقليدية.

ومن ثم يزعم اتباع نهج ثنائي يجمع فريق خبراء متعدد الثقافات (من الأوروبيين والعرب المسلمين) يؤدي إلى إعداد دليل عملي يوجه إلى محرري الكتب المدرسية والمؤسسات التعليمية في البلدان المعنية. وتتمثل المهمة التي يكلف بها الخبراء في إعداد وصف للتاريخ يتسم بالتعددية والتسامح. وهذا التناول الذي يكون أكثر دقة يستهدف المساعدة على التغلب على الأفكار المتحيزة والتصورات الضيقة وأشكال الخلط والحذف سواء المقصودة أو غير المقصودة. ومن خلال اعتماد النهج الثنائي في تحليل المسائل الشائكة تستهدف هذه العملية إتاحة إطار للعمل يمكن استعماله في مراجعة الكتب المدرسية للطرفين بروح إعلان اليونسكو العالمي بشأن التنوع الثقافي (٢٠٠١).

وطرح النقاش أيضاً مجموعة من الأسئلة الجادة بشأن الأدب الموازي ولا سيما في مجال قصص الأطفال.

أعرب المشاركون عن أسفهم للتأثير المحدود الذي أحدثته توصيات الخبراء واقترحوا على المنظمات الدولية الحكومية الحاضرة مثل منظمة المؤتمر الإسلامي واليونسكو أن تساند التطبيق العملي لاتجاه تربوي يحظى بتوافق الآراء.

استعرض السيد عادل الأحمر الأنشطة التي اضطلعت بها الأليكسو من أجل تعزيز الحوار بين الثقافات ولا سيما قيم التسامح والاعتراف بالغير. وأشار إلى مشروعين يقترحان عملياً أن تدرج في مقررات المدارس الثانوية مفاهيم مثل المواطنة الديمقراطية والحوار والتسامح والتنوع الثقافي واحترام «الأخر».

ثم تناولت المناقشة الاستنتاجات التالية:

- ينبغي توسيع نطاق تعريف «الأخر» وإعادة صياغته. ففيما عدا «الأوروبي» و«العربي» لا يأتي ذكر للأخر في علاقته بهويات أخرى مثل هوية «الأفريقي» أو غيره.

- لم يوضع في الاعتبار بالقدر الكافي دور «المعلم الوسيط» في التعليم المشترك بين الثقافات. وينبغي أن يعد على النحو اللازم للقيام بهذه المهمة أو أن يتلقى الإرشادات التي تعيد توجيهه.

- يستدعي نقل القيم الأخلاقية والمدنية والديمقراطية وتوصيلها اتباع نهج جديدة. وفي حين تتم هذه العملية عبر وسائل الإعلام والأسرة والتعليم غير النظامي ورد اقتراح بالتركيز أيضا على دور الصحافيين عن طريق القيام مثلا بوضع دليل عملي ملائم لهذا الغرض.

قدمت في دورة الأربعاء ٢١ تشرين الأول/أكتوبر ستة عروض:

قدم كل من السيدين سيزار بيرزيا وهرمان يوسف أسس العرض الأول المعنون «التعليم من أجل المواطنة». أعد في إطار مشروع مشترك بين اليونسكو ومجلس أوروبا كتاب دراسي يُستخدم في ثمانية بلدان مختلفة. وبالإضافة إلى الأنشطة المضطلع بها حول مفهوم «الأخر» يتطلب «التعليم من أجل المواطنة» اتخاذ مواقف معيَّنة وتنفيذ أنشطة عملية ترتبط بها.

إن «التعليم من أجل المواطنة» له تأثير على ضمان الجودة ويعتبر أداة تستخدم لتطوير تخطيط التربية على أساس المبادئ التالية:

- ممارسة الحقوق والمسؤولية

- المسؤولية والاستقلال الذاتي للمدرسة

- ثقافة التنوع

إن ضمان الجودة من شأنه أن يفضي إلى تحسين جودة الخدمات في المجالات الرئيسية الثلاثة التالية:

- المقررات الدراسية والتدريس والتدريب المهني

- البيئة المدرسية

- الحوكمة

وينبغي تقييم هذه المجالات الثلاثة بمؤشرات الجودة.

قدم السيد جغديش غوندارا عرضاً عن تنظيم وهيكل طرق تدريب المعلمين في مجال التفاعل بين الثقافات. من المتوقع في كثير من الأحيان أن يقوم المعلمون بالتدريس في صفوف تضم تلاميذ ذوي ثقافات مختلفة. لذلك يحتاجون إلى تلقي التدريب الملائم الذي يشمل التدريب المهني الذي يستهدف الحوار بين الثقافات فيعزز المهارات اللازمة للمعلمين ومن ثم يزود التلاميذ بالوسائل اللازمة لمواجهة أصعب المواقف.

تحدثت السيدة ميشلين ربي عن السياسات التعليمية والحوار بين الثقافات. وبعد أن قدمت عرضاً مقتضياً عن ميادين النشاط الرئيسية لمجلس أوروبا في مجال التعليم والحوار بين الثقافات عرضت مشروعاً هاماً يشارك في تنفيذه كل من أوكرانيا وبلدان جنوب القوقاز بغية تعزيز ثقافة حقوق الإنسان من خلال الحوار بين الأديان والحوار بين الثقافات. ويتزايد عدد المدرسين من المعلمين وعدد المتدربين الذين يجري دعمهم عن طريق برنامج تعاوني متاح على الإنترنت.

أما السيد عبد العزيز كبيي فتناول موضوع التعليم الديني والمشارك بين الثقافات في السنغال. فأبرز نقطتين هامتين: أهداف التعليم الديني في المدارس العامة المتمثلة في توصيل المعارف والقيم؛ والنشاط الذي تضطلع به الطرق الدينية السنغالية فيما يتعلق بمراجعة مضامين التعليم الديني من أجل تحسين اكتساب المعارف والمهارات الروحية بدلاً من التقييد الفكري.

انصبت المناقشة على الاقتراحات المتعلقة بموضوع «التعليم من أجل المواطنة» ولا سيما ضرورة إعداد المعلمين وإعداد وسائل الدعم التعليمية اللازمة:

- يثير مفهوم المواطنة مسألة الهوية وخاصة قضية الجنسية الثنائية. واقتُرح أن تعتبر الهوية مفهوماً دينامياً مفتوحاً.
- تعني المواطنة المشاركة في الحياة السياسية، وتعتبر اليونسكو شريكاً أساسياً في هذا الصدد لأنها أدخلت فكرة التدريب المهني في هذا المجال. وأرتئي أن تدريب الأطراف المعنية في مختلف العمليات التربوية إنما يشكل تحدياً حقيقياً.
- وجاء اقتراح بتناول عملية ضمان الجودة في بلدان ليست أعضاء في المجلس الأوروبي من خلال قنوات اليونسكو ورابطات المعلمين:
- ينبغي إتاحة النتائج والتوصيات عن طريق الإنترنت. وينبغي زيادة مشاركة المعلمين ومديري المدارس في ندوات حول «التعليم من أجل المواطنة».
- كما اقتُرح أن تترجم إلى اللغة العربية الوثائق المتعلقة بـ «التعليم من أجل المواطنة» وأن تقوم المنظمات التعليمية المعنية بمتابعة الموضوع عن طريق النظر في عدد من الاستنتاجات.
- يقتضي إعداد الكتب المدرسية والمبادئ التوجيهية العملية الموجهة إلى المعلمين وإلى محرري الكتب التعليمية مستويات أعلى من التعاون والتنسيق بين المؤسسات التعليمية المعنية بغية تلافي أي ازدواج أو تداخل في العمل.



جون كيركلاند، الأمين التنفيذي، لجنة الكومنولث للمنح الدراسية

الرئيس:

ديفيد وايت، زميل زائر من الاتحاد الأوروبي في مركز روبرت شومان، معهد الجامعة الأوروبية في فلورنسا، ومستشار أول باللجنة الأوروبية

المقرر:

تركزت الشواغل التي أعرب عنها المشاركون في هذا الفريق على كيفية تجنب بعض القيود المفروضة على برامج تبادل الطلبة وكيفية التغلب عليها بل تغييرها. إن التبادل والتفاعل على جميع المستويات يؤدي منافع هامة طويلة الأجل فيما يتعلق بالانفتاح والتفاهم الثقافي وقبول واحترام الاختلاف من جانب الأفراد والمؤسسات على حد سواء.

إذا أُريد للتفاعل بين المدارس والجامعات وتبادل التلاميذ والطلاب أو غيرهم من الشباب أن يصبح واقعا ملموسا ينبغي أن يتم حل عدد من المشكلات. من بينها ضمان الحصول على تأشيرات السفر. وينبغي أيضا أن يتوافر التمويل اللازم وهو مشكلة مزمنة نظرا لزيادة الطلب على التبادل. وثمة مصادر كثيرة ممكنة للتمويل وإن لم تكن كافية؛ غير أن تجميع الموارد يمكن أن يتيح إمكانيات كبيرة.

ينبغي إتاحة الانتفاع بالدورات والبنى قدر الإمكان وبأكبر قدر من الشفافية. ويتوقع أن تكون محصلات التعلم ذات فائدة. وينبغي أن تكون نتائج الدراسات قابلة للنقل عن طريق تطوير وسائل الاعتراف بها. وينبغي أن تطور البلدان قدرتها على تقييم نتائج تعلم الطلاب والتلاميذ.

إن قضية اللغة قضية حساسة لا يمكن التغاضي عنها. وقد أصبحت الإنجليزية في الواقع اللغة الدولية شئنا أم أبينا. وتتسم القضايا الثقافية بالأهمية كما أنه من الأهمية بمكان أن يحتفظ الطلاب والتلاميذ والمعلمون بالقدرة على العمل بلغتهم الوطنية.

بمن يتعلق الأمر؟ من شأن المعلمين وأيضا الطلاب والتلاميذ أن يستفيدوا. ويمكن بالتأكيد أن يتلقوا المساعدة في عملية اكتساب المستوى والخبرة اللازمة للتدريس. ولئن كانت هناك عوامل مضاعفة لجميع الفئات فقد تكون هذه العوامل أكثر توفرا للمعلمين من غيرهم.

ثمة فئات لديها استعداد عن طريق الخلفية التي تتمتع بها أو التنشئة لأن تلتحق ببرامج التبادل. وهي ملاحظة تستند إلى الخبرة العالمية. ولئن كان من الضروري العمل على تشجيع الفئات الأخرى يظل الحراك بين هذه الفئات مفيدا. وقد لا يمكن تجنب غلبة تلك الفئات. والتبادل يمكن أن يتم في أكثر من اتجاه واحد.

تشعر كثير من الدول بالقلق إزاء احتمال التبادل في اتجاه واحد وتحوله إلى باب مفتوح على الهجرة. غير أن حتى هذا الاحتمال قد يكون مفيدا. ذلك إذا تشكلت مجموعات من الخريجين وأديرت على نحو فعال على المدى المتوسط.

ليس من الضروري أن يتخذ التبادل شكل زيارات إلى الاتحاد الأوروبي أو الولايات المتحدة. إن جميع البلدان يمكنها أن تكون «مضيقة»، ومن الممكن أيضا تنمية حركة التبادل بين البلدان العربية أو التبادل مع البلدان الآسيوية.

من الأهمية بمكان ألا يقتصر الأمر على تدويل عملية تبادل الطلبة والتلاميذ والمعلمين والشباب بل ينبغي العمل على إعداد المنهجيات ومضامين الدورات والطرق التربوية. ويمكن للهيئات الدولية أن تشارك في تطوير مختلف المواد التعليمية وأن تضمن ألا تكون هذه المواد مرتبطة بأجندة أي حكومة من الحكومات.

وتتسم أيضا بالأهمية إقامة الشراكات بين الجامعات وغيرها من المؤسسات. ومما يسهل هذا التعاون الفروع التي أنشأتها جامعات الاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة في عدد من البلدان الآسيوية.

ومن شأن الجوائز أن تعطي حوافز عملية وزهيدة التكلفة من أجل تشجيع المنافسة وحفز استحداث نهج مبتكرة واستعمالها. ومن بين تلك النهج التي تنطوي على إمكانيات هائلة التوسع في التدريس في الفضاء الافتراضي في إطار التعلم الإلكتروني والتعلم عن بعد وما إلى ذلك.

وأيا كانت المنهجيات التي سيجري تطويرها فإن اعتقادنا راسخ بأن ما يهم هو أن يشعر كل من التلاميذ والطلاب والمعلمين والإدارات التعليمية وغيرهم من الأطراف المعنية بالفخر بالمشاركة في عمليات التبادل والحراك.

محمد غورمز، عضو «ديانات»، إدارة الشؤون الدينية، تركيا

الرئيس:

ياقوب سكوفغارد - بيترسين، أستاذ والمدير السابق لمعهد الحوار  
الدنماركي المصري

المقرر:

برنامج مشترك بين الثقافات ومشارك بين الأديان من أجل الأخلاقيات  
والتعليم

دراسة الحالة 1:

موضوع العرض:

قام مجلس الأديان بوضع برنامج مشترك بين الثقافات ومشارك بين الأديان من أجل المنظمة الدولية غير الحكومية "Arigatou International"، ويتمحور هذا البرنامج حول أربع قيم هي: الاحترام والتعاطف والمسؤولية والمصالحة. وتم اختبار هذه القيم بين الأطفال في خمسة عشر سياقًا مختلفًا استنادًا إلى منهجية معينة للمناقشة هي الاستبطان.

دارت المناقشة حول ملائمة مفاهيم مثل التعاطف والاحترام. وأشار إلى أن هناك قضية أكثر إلحاحًا هي غياب المشاركة والتي ينبغي معالجتها قبل إمكانية إقامة الحوار. وشدد عدد من المشاركين على ضرورة أن يتاح لرجال الدين الاضطلاع بدور مركزي؛ ورأى آخرون أنه من الضروري أيضًا احترام غير المتدينين من الناس وسائر الآراء الموجودة في العالم.

وَأثيرت مسألة مركزية: كيف يطوّر البرنامج بحسب سياق كل بلد، أي في البلدان التي تُعتبر فيها كلمات مثل «التعددية» كلمات مستوردة من الغرب. وقد تناول المعلمون، كل في بلده، هذا الموضوع في إطار البرنامج. وقد استخلص درس مفيد من التجربة الأردنية حيث تمّ الجمع في قاعة درس واحدة بين قسيس وشيخ تناولا بالنقاش موضوع الأخلاقيات المشتركة.

توصية: تعزيز الحوار بين أناس من مختلف الأديان.

## موضوع العرض:

إن اتفاقية اليونسكو بشأن حماية وتعزيز تنوع أشكال التعبير الثقافي والإعلان الإسلامي للإيسيسكو حول التنوع الثقافي يغطيان الكثير من المجالات المشتركة. غير أنهما يختلفان بوجه خاص فيما يتعلق بمفهوم الحوار الذي يأتي ذكره في أكثر من موضع في إعلان الإيسيسكو على عكس اتفاقية اليونسكو التي تعنى خاصة بحق الأفراد والجماعات في أن يكونوا مختلفين. ومن أجل الإعداد لإقامة الحوار بين الثقافات تحدد وثيقة الإيسيسكو ست قيم (الحب والإخاء والتسامح والاحترام المتبادل والتضامن والعدل) وخمس «مسلمات» مختلفة كأساس للعمل.

وأشير إلى أن اليونسكو أصدرت إعلانا عن التنوع الثقافي وأن هناك نزعاً إلى الإفراط في استعمال مصطلح الحوار. أما إعلان الإيسيسكو فإنه يعتبر «تنوع الثقافات والحضارات نعمة من الله».

## دراسة الحالة ٣:

المواد التعليمية للتعليم المتعدد الثقافات وبعده الديني. مشروعات مجلس أوروبا والأليكسو.

## موضوع العرض:

• «الكتاب المرجعي للمدارس» يشمل نصوصاً تتجه من النظرية إلى التطبيق في المدارس التي تضم معتقدات وممارسات دينية مختلفة بغية تعزيز المعاملة بالمثل والتسامح والمواطنة بين التلاميذ. ينبغي أن تنطوي الطرق التربوية على منهجيات ظاهرية تأويلية حوارية سياقية. غير أن الأخلاقيات والممارسات السائدة في المدرسة لا تقل أهمية عن كل ذلك. ولوحظ أن الممارسات العملية تشمل الفنون والزبائر والحكايات والأسابيع المواضيعية وما إلى ذلك. وأعدت أيضاً مواد نوعية لاستعمالها في التدريس اليومي.

• بعد مناقشة الكتاب المرجعي جرى استعماله في إطار برنامج للتنوع الديني والثقافي استهلته مؤسسة أنا ليند. وتضمن البرنامج إعداد المعلمين والمواد التعليمية والتعاون بين المشاركين من الشرق الأوسط ومن أوروبا. وأتيح المواد على الإنترنت وساهم المشتركون في تطويرها.

طرحت أسئلة حول المتشدددين دينياً والتجارب السلبية. فهل يمكن النظر في مناقشة هذا الموضوع وتجميع التجارب في هذا الصدد واقتراح حلول ملائمة؟ وكان أحد الردود هو أن الثقة بالنفس لدى المعلم أمر بالغ الأهمية فيما يتعلق بهذه المبادرات وما تنطوي عليه من قيم وإمكانات الانتشار.

## التوصيات:

- يمكن، في إطار التعليم، الاستناد إلى التجارب المرتبطة بتطبيق طرائق مكافحة معاداة السامية لتطوير مواد نوعية لمكافحة معاداة الإسلام؛
- تطوير آليات عملية لمكافحة جميع أشكال الحث على الكراهية واللاتسامح بين الناس ذوي المعتقدات والخلفيات الدينية والثقافية المختلفة؛
- مكافحة التصوير المشوّه للأديان والثقافات عن طريق تعزيز التفاهم والحوار بين الثقافات؛
- الدعوة إلى عملية مفتوحة تضم صانعي القرار والمجتمع المدني والإعلاميين والمتقنين والشباب والمواطنين على الصعيد الشعبي الذين يتبادلون وجهات النظر ويقترحون المبادرات والمشروعات بشأن التصدي للعبقات التي تحول دون الحوار بين الثقافات واحترام التنوع الثقافي والديني؛
- إشراك ممثلي الأديان والعقائد في عملية تعزيز معرفة وفهم الأديان والمعتقدات على أساس القيم المشتركة للتسامح واحترام الاختلافات والكرامة الإنسانية؛
- الإقرار بأهمية الدين ودلالته في تاريخ البشرية؛
- إبراز ضرورة تنظيم دورات تدريبية متخصصة في مجال صحافة التبادل الثقافي والتحقيقات متعددة الثقافات من أجل تعزيز التفاهم والحوار بين الثقافات والتنوع الثقافي، وهي قضية عالية يجب أن تشمل جميع أنحاء العالم؛

- الإقرار بوجود قضية قوة وهوية وحقيقة فيما يتعلق باستحداث المقررات الدراسية وإعداد المعلمين وما يتصل بها من موارد.

**دراسة الحالة ٤:** التدريس بشأن الأديان والمعتقدات في المدارس العامة: مبادرات مجلس أوروبا ومنظمة الأمن والتعاون في أوروبا.

#### موضوعات العرض:

- يمكن وصف الممارسات التعليمية التقليدية في أوروبا بأنها تتعلق بالدين أو تدور حوله أو تنبثق منه. ولكن الذي يحدث اليوم هو ضرورة تناول وتقبل أديان متعددة. وقد تم استعراض المبادرات الأوروبية المتعلقة بإدماج الدين في التعليم المدني ولا سيما في مشروع وثيقة السياسات الصادرة عن مجلس أوروبا ومبادئ طليطة التي وضعتها منظمة الأمن والتعاون في أوروبا. هناك حاجة إلى المزيد من الأخصائيين في مجال الدين وإعداد المعلمين كي يجعلوا الدين شيئاً في عيون التلاميذ وليس أمراً مخيفاً.
  - دراسة حالة بشأن الامتحانات في برنامج مواطنة جديد في كليات إعداد المعلمين بالدنمارك: يبدو أن غياب المعارف الأساسية عن الدين (سواء المسيحية أو الإسلام) يقود إلى تصريحات ساذجة بشأن العلاقة بين القيم المدنية والدين. وتتضح من الأمثلة الصعوبة التي يجدها كثير من الطلبة في تناول الأديان من الخارج ومن الداخل، والنظر في المفاهيم الرئيسية للدين والثقافة والسلوك الديمقراطي.
- انصبت المناقشة على ما إذا كان احتلال الدين لهذه المكانة المركزية في إطار تعليم المواطنة يعتبر فكرة جيدة. كذلك طرح سؤال حول كيفية تعريف الطلاب بأوجه الاختلاف داخل الأديان خاصة إذا كانت المؤسسات الدينية هي التي تتولى تخطيط التربية في هذا الصدد. وأخيراً أثرت مسألة كيفية التعامل مع ادعاءات الحقيقة المطلقة في قاعة الدرس.

#### الجلسة الأخيرة

**الموضوعات التي نوقشت:** أعرب المشاركون عن قلقهم إزاء واقع تدني مستوى التسامح بين التلاميذ، ربما بسبب تركيز وسائل الإعلام على الانقسامات والتقاليد الدينية والعرقية. فحتى إذا تم تدريس التسامح في سياقات وأنساق مختلفة لن يتحقق التسامح إلا إذا كان هناك التزام حقيقي. وثمة نزعة عامة أخرى تتمثل في العودة إلى الدين في الدائرة العامة والخاصة في معظم أنحاء العالم. ومن الضروري التمييز بوضوح بين الدين والثقافة والحضارة.



## برنامج فرق العمل

## مؤتمر كوبنهاغن

عن التعليم من أجل التفاهم والحوار بين الثقافات  
٢١-٢٢ تشرين الأول / أكتوبر ٢٠٠٨

### البرنامج

مكان انعقاد المؤتمر: Axelborg, Vesterbrogade 4A, 1620 Copenhagen

الثلاثاء ٢١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨	
الساعة ١٠,٠٠	افتتاح المؤتمر، في جلسة عامة
رئيس الجلسة:	غروته ف. روستبول، وزير سابق ورئيس المركز الدنماركي للثقافة والتنمية.
-	بير ستينغ مولر، وزير الشؤون الخارجية الدنماركي
-	كوشيرو ماتسورا، المدير العام لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو)
-	خورخي سامبايو، رئيس جمهورية البرتغال السابق وممثل الأمم المتحدة السامي المعني بتخالف الحضارات
-	أكمل الدين إحسان أوغلو، الأمين العام لمنظمة المؤتمر الإسلامي (OIC)
-	المنجي بوسنيينة، المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (أليساكو)
-	أندريه أزولاي، رئيس مؤسسة آنا ليند الأوروبية المتوسطة للحوار بين الثقافات
-	نجيب الغياتي، مدير مديرية الثقافة والاتصال في المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (إيسيسكو)
-	غابريال ماتزا، مدير التعليم في مجلس أوروبا
-	عمر هلال، الكاتب العام لوزارة الشؤون الخارجية والتعاون في المغرب.
-	سيما بحوث، الأمين العام المساعد لقطاع الشؤون الاجتماعية في جامعة الدول العربية
-	ميغيل أنجل موراتينوس، وزير الشؤون الخارجية الإسباني
-	الكلمة الختامية: كوشيرو ماتسورا، المدير العام لليونسكو
الساعة ١٢,٣٠	الغداء
الساعة ١٣,٤٥	مؤتمر صحفي مع بير ستينغ مولر، وزير الشؤون الخارجية الدنماركي وكوشيرو ماتسورا، المدير العام لليونسكو
الساعة ١٤,٣٠	عرض في الجلسة العامة يقدمه بيرتل هاردر، وزير التربية الدنماركي
الساعة ١٤,٥٠	مقدمة يوجهها إلى المشاركين في فريق العمل يانس كاري راسموسين، مدير المركز الدنماركي للثقافة والتنمية، وأن-بيليندا بريس، موظفة رئيسية في تخطيط البرامج، مكتب التخطيط الاستراتيجي في اليونسكو
الساعة ١٥,٠٠	جلسات فريق العمل الموازية
الساعة ١٩,٠٠	حفل استقبال يقيمه أولريك فيديرشيل، السفير والسكرتير الدائم في وزارة الخارجية الدانماركية، لاستضافة المشاركين

## الأربعاء ٢٢ تشرين الأول / أكتوبر ٢٠٠٨

عرض في الجلسة العامة يقدمه أوفي كورسغارد، الأستاذ في مدرسة التربية بجامعة أرهوس	الساعة ٠٩,٠٠
جلسات فريق العمل الموازية (تتمة)	الساعة ٠٩,٢٠
الغذاء	الساعة ١٣,٠٠
عرض في الجلسة العامة لجدول أعمال مؤتمر كوبنهاغن يقدمه هانس دورفيل، مساعد المدير العام للتخطيط الاستراتيجي، اليونسكو.	الساعة ١٤,٣٠



## مؤتمر كوبنهاغن

عن التعليم من أجل التفاهم والحوار بين الثقافات  
٢٢-٢١ تشرين الأول / أكتوبر ٢٠٠٨

فريق العمل الأول:

تطوير المناهج والمواد التعليمية

رئيس الفريق:

فالك بنجل، نائب المدير، معهد جورج أيكيرت للبحوث الدولية حول الكتب المدرسية

المقرر:

نورالدين دوغي، المدير العام بوزارة التعليم العالي التونسية

مقدمة عامة:

سيتمّ على تلاميذ اليوم الذين سيصبحون الراشدين في الغد أن يتعلموا كيف يتعلمون معا ويعملون معا ويعيشون معا. إن تقرير ديلور (١٩٩٦) يشدد على ضرورة جعل مفهوم «تعلم العيش معا» جزءاً لا يتجزأ من أي مشروع يعنى بتطوير المناهج الدراسية للمدارس وغيرها من المؤسسات التعليمية.

لم يكن التعليم النظامي يشدد عادة على مفهوم «تعلم العيش معا» في تصميم المناهج الدراسية وتطويرها. غير أن هذا المفهوم أصبح في السنوات الأخيرة جزءاً عادياً من الخطاب الذي يتناول أهداف التعليم ومضامينه ومنهجياته.

ويسعى كل من اليونسكو ومجلس أوروبا والإيسيسكو والأليكسو ومؤسسة أنا ليند إلى مساعدة البلدان على إعداد كتب مدرسية و مواد تعليمية من شأنها أن تعزز السلام وحقوق الإنسان والحوار بين الشعوب. وتتمثل استراتيجيتها في وضع مبادئ توجيهية لمساعدة البلدان على رسم سياسات وتحديد معايير للجودة فيما يتعلق بمضمون وتصميم جميع المواد المستعملة في التعليم بما في ذلك التكنولوجيات الجديدة. وتستهدف تلك المضامين والمعايير تحسين المواد التعليمية التي تساعد المعلمين في ترسيخ القيم والمهارات التي تسهم في تعلم العيش معا.

سوف يجمع فريق العمل هذا ويوضح عددا من المبادرات والمبادئ التوجيهية والنهج الرامية إلى جعل الحوار بين الثقافات موضوعاً وهدفاً للكتب المدرسية والمواد التعليمية وأيضاً جزءاً لا يتجزأ من المناهج الدراسية.

ولن يقتصر عمل الفريق على النظر في أشكال التصميم والاستراتيجيات وإنما سيدرس أيضاً كيفية تنفيذها كما سينظر في الخبرة المكتسبة والدروس المستخلصة من تطبيقها في قاعات الدرس وغيرها من أوضاع التعلم. وستتيح هذه المقارنة بين تحديد المعايير وتطبيقها العملي توافر العناصر اللازمة للنظر في المنهجيات والتجارب على صعيد رسم السياسات بغية صياغة توصيات تسهم في الدفع بهذه الأجندة قدماً في إطار المشروعات الجارية والمبادرات المقبلة.

**دراسة الحالة ١:** الصور الاجتماعية للذات و«الأخر» والعدو كما تنقلها الكتب المدرسية وسائر وسائل الإعلام التعليمية فيما يتعلق بالممارسات المدرسية.

- صاحب العرض الأول: أشيم رهدي، معهد جورج أيكيرت للبحوث الدولية حول الكتب المدرسية
- صاحبة العرض الثاني: سميرة أليان - بيك، معهد جورج أيكيرت للبحوث الدولية حول الكتب المدرسية

**دراسة الحالة ٢:** صورة الآخر في الكتب المدرسية الأوروبية والعربية الإسلامية.

- صاحبة العرض: فوزية العشماوي، محاضرة في الأدب العربي والحضارة الإسلامية، جامعة جنيف

**دراسة الحالة ٣:** التعليم من أجل المواطنة والحوار وصورة الآخر في أدلة تحرير كتب التاريخ: تجربة الأليكسو.

- صاحب العرض: عادل الأحمر، رئيس الاتصال، أليكسو

**دراسة الحالة ٤:** أداة لضمان الجودة في مجال التعليم من أجل المواطنة الديمقراطية في المدارس (اليونسكو ومجلس أوروبا ومركز دراسات سياسات التعليم، ٢٠٠٥).

- صاحب العرض الأول: سيزار بيرزيا، مدير، معهد العلوم التربوية، مؤلف مشارك لمصنف « أداة لضمان الجودة في مجال التعليم من أجل المواطنة الديمقراطية في المدارس».
- صاحب العرض الثاني: هرمان يوسف أفس، المعهد الألماني للبحوث الدولية في مجال التربية.

**دراسة الحالة ٥:** مبادئ توجيهية بشأن التعليم المشترك بين الثقافات (اليونسكو، ٢٠٠٦) - أمثلة لممارسات نموذجية.

- صاحب العرض الأول: جاغديش غوندارا، مدير المركز الدولي للدراسات المشتركة بين الثقافات، معهد التربية، جامعة لندن.
- صاحبة العرض الثاني: ميشلين ربي، جامعة جنيف، كلية علم النفس والعلوم التربوية.

**دراسة الحالة ٦:** التربية الدينية والتفاعل بين الثقافات في السنغال: الخلفية التاريخية والحاضر وأفاق المستقبل.

- صاحب العرض: عبد العزيز كيبي، أستاذ، جامعة الشيخ أنتا ديوب، دكار، السنغال، وأمين عام شبكة الإسلام والسكان.

## مؤتمر كوبنهاغن

عن التعليم من أجل التفاهم والحوار بين الثقافات  
٢١-٢٢ تشرين الأول / أكتوبر ٢٠٠٨

فريق العمل الثاني:

التعاون بين مؤسسات التعليم العالي وبرامج تبادل الطلبة

الرئيس:

جون كيركلاند، الأمين التنفيذي، لجنة الكومنولث للمنح الدراسية

المضرة:

ديفيد وايت، مدير، الإدارة العامة للتعليم والثقافة، اللجنة الأوروبية، مسؤول برنامج إراسموس للمنح الدراسية

مقدمة عامة:

يساعد الحراك الجامعي الطلبة والجامعات على تطوير الكفاءات المشتركة بين الثقافات والكفاءات اللغوية اللازمة في عالم تتزايد فيه العولمة وتتزايد فيه الحاجة إلى العمل مع أشخاص ومنظمات ذات خلفيات ثقافية مختلفة حتى بالنسبة للذين يختارون العيش والعمل في موطن ميلادهم.

يتيح حراك الطلاب طرقاً فعلية لفتح الأبواب على فرص تعليمية جديدة كما يمكنه أن يساعد على إقامة جسور للتفاهم بين الطلاب من مختلف البلدان. وعلاوة على ذلك إن منظمات دولية شتى مثل اليونسكو وتحالف الحضارات التابع للأمم المتحدة والأليكسو والإيسيسكو ومجلس أوروبا ومؤسسة أنا ليند تجد أن هذا النوع من البرامج يتلاءم تماماً مع أهدافها المشتركة لتعزيز الحوار بين الثقافات. ومن وجهة نظر عملية من المفيد أ) تحديد البرامج التي تقدم نماذج ناجحة من حيث التنفيذ والنتائج والتقييم؛ ب) تحديد النتائج الإيجابية التي تسفر عنها هذه البرامج من أجل المساعدة على توسيع نطاقها؛ ج) تحديد المشكلات - الثقافية والتعليمية والمالية والسياسية - التي ينبغي التغلب عليها بغية التوسع في تلك البرامج.

سيردس فريق العمل هذا المشكلات والفرص فيما يتعلق بالتوسع في برامج تبادل الطلبة. إن التحدي الذي يواجهه هذا الفريق هو تحديد العقبات التي تعوق الحراك وتحديد طرق أ) زيادة حراك الطلاب من خلال الاعتراف الأفضل بمؤهلاتهم؛ ب) الارتقاء بالمساواة بين الجنسين والتنوع الثقافي في هذه البرامج؛ ج) تقييم نتائج برامج تبادل الطلبة؛ د) تحسين قيمتها كأدوات للتعليم المشترك بين الثقافات. وربما أمكن تحقيق كل ذلك على خير وجه عن طريق عرض دراسات حالات تحفز المناقشة.

**دراسة الحالة ١:** جوائز أفضل الممارسات: أنشأ معهد التربية الدولية جوائز أندرو هايسكل للابتكار في مجال التربية الدولية من أجل تعزيز وتكريم أبرز المبادرات. وتمنح الجوائز في ثلاث فئات: (١) الدراسة في الخارج؛ (٢) تدويل الجامعة؛ (٣) الشراكات الدولية وحفز الابتكار في الممارسات التعليمية الدولية في قطاع التعليم العالي في الولايات المتحدة.

- صاحب العرض: دنيال م. روبرتس، مدير، معهد التربية الدولية، مكتب أوروبا.

**دراسة الحالة ٢:** عملية بولونيا: تجري أوروبا في الوقت الراهن عملية إصلاح واسعة النطاق في نظمها وسياساتها وممارساتها في مجال التعليم العالي تُعرف بعملية بولونيا ويُرمع أن تفضي بحلول عام ٢٠١٠ إلى «مجال التعليم العالي الأوروبي». وفي هذا الإطار ثمة وعي متزايد بأهمية عملية بولونيا في السياق العالمي، كما أن هناك وعي متزايد بهذا «المجال» في سائر أنحاء العالم.

- صاحب العرض: بيرند ويتشر، مدير رابطة التعاون الأكاديمي.

**دراسة الحالة ٣:** المؤهلات والاعتراف بها في منظور تعدد الثقافات.

- صاحب العرض: سيور بيرغان، قسم التعليم العالي والبحوث، مجلس أوروبا.

**دراسة الحالة ٤:** دراسة عن التأثير طويل الأجل أجرتها في ٢٠٠٨ المنظمة الدولية غير الحكومية (AFS American Field Service) : تقرير يستكشف التأثير طويل الأجل لبرامج التبادل المشتركة بين الثقافات التي تنفذها هذه المنظمة. من أهم الأمور في سلم الأولويات في مجال برامج تبادل الطلبة والمنح الدراسية تطوير أدوات تقييم ملائمة لقياس تأثير تلك البرامج وتوسيع نطاقها. وتوفر هذه الدراسة أساساً ممتازاً لمناقشة موضوع تقييم برامج تبادل الطلبة وتحسينها من حيث كونها أدوات للتعليم المشترك بين الثقافات. إن AFS منظمة دولية غير حكومية توفر الفرص للتعليم المشترك بين الثقافات للشباب فيما يزيد على ٥٠ بلداً. (<http://www.afs.org/afs—or/view/3147>)

**صاحبة العرض: اليزابيث هارد، البرامج المشتركة بين الثقافات في منظمة AFS.**

**دراسة الحالة ٥:** الاستراتيجية العربية للتعليم وضرورة الارتقاء بالتعاون بين مؤسسات التعليم العالي وبرامج تبادل الطلبة.

- صاحب العرض: محمد هادي زعيم، الأليكسو

**دراسة الحالة ٦:** آفاق من آسيا بشأن تدويل التعليم العالي.

- صاحب العرض: سانو كنب مصطفى، نائب المدير، التدويل والابتكار، الجامعة الإسلامية الدولية، ماليزيا.

## مؤتمر كوبنهاغن

عن التعليم من أجل التفاهم والحوار بين الثقافات  
٢٦-٢٢ تشرين الأول / أكتوبر ٢٠٠٨

فريق العمل الثالث:

الدين والتنوع الثقافي

الرئيس:

محمد غورمز، عضو «ديانات»، إدارة الشؤون الدينية، تركيا

المقرر:

ياقوب سكوفغارد - بيترسين، أستاذ والمدير السابق لمعهد الحوار الدنماركي المصري

مقدمة عامة:

إن التنوع الديني جزء لا يتجزأ من مجتمعاتنا الذي يتزايد طابعها العالمي وتعددها الثقافي. فنجد اليوم الأفراد، منذ عمر صغير جداً أحياناً، يتفاعلون مع أناس ذوي خلفيات ثقافية ودينية متنوعة. لذلك يغدو من الأهمية بمكان تزويد النشء بوسائل فهم الديانات والتقاليد الدينية لغيرهم وإقامة الحوار معهم بأساليب سلمية تتسم باحترام الغير. وثمة الكثير من الوثائق والإعلانات التي تشير إلى أهمية دور التعليم بشأن الأديان والمعتقدات والتنوع الثقافي من أجل تعزيز عماد «تعلم العيش معا».

سيركز فريق العمل على التعليم في مجال الأديان والمعتقدات والتنوع الثقافي وسيتدارس التحديات والفرص والتدابير المقبلة بغية إزالة أو تقويض الجهل والأفكار النمطية بشأن الأديان والمعتقدات، وتعزيز التلاحم الاجتماعي عن طريق التعليم. ومن الممكن أن يتخذ هذا النوع من التعليم شكل التعليم بشأن الأديان أو التعليم الديني (بحسب السياقات التاريخية والسكانية) وتعليم المعتقدات.

**دراسة الحالة ١ :** تعلم العيش معا: برنامج مشترك بين الثقافات والأديان لتعليم الأخلاقيات (مؤسسة أريغاتو واليونيسكو واليونيسيف، ٢٠٠٨).

صاحبة العرض/ أنيتا أوكو، مديرة، مؤسسة أريغاتو

**دراسة الحالة ٢ :** الدين والتنوع الثقافي في اتفاقية اليونسكو بشأن حماية وتعزيز تنوع أشكال التعبير الثقافي والإعلان الإسلامي للإيسيسكو حول التنوع الثقافي.

- صاحبة العرض: إيسياكا لالي، أستاذ علم المعرفة و الأنثروبولوجيا، جامعة سانت لوي، السنغال

**دراسة الحالة ٣ :** المواد التعليمية بشأن التنوع الديني والتعليم متعدد الثقافات: كيفية تناول التنوع في المدارس (مؤسسة أنا ليند)، والتنوع الديني والتعليم متعدد الثقافات (الآليكسو ومجلس أوروبا): تجارب عملية في مجال إعداد مواد تعليمية بشأن التنوع الديني.

- صاحب العرض الأول: جون كيست، مستشار ديني لدى مؤسسة أنا ليند ومجلس أوروبا

- صاحب العرض الثاني: إيمان قراين، رئيسة وحدة التعليم والشباب، مؤسسة أنا ليند

٨ من بينها تقرير ديلور (اليونسكو ١٩٩٦) ومبادئ اليونسكو التوجيهية للتعليم متعدد الثقافات (اليونسكو، ٢٠٠٦) ومبادئ طليطة التوجيهية بشأن التدريس في مجال الأديان والمعتقدات في المدارس العامة (منظمة الأمن والتعاون في أوروبا/ المكتب المعني بالمؤسسات الديمقراطية وحقوق الإنسان، ٢٠٠٧) والتربية بشأن تعلم العيش معا (مؤسسة أريغاتو، اليونسيف، اليونسكو، ٢٠٠٨) والإعلانات الرئيسية مثل اتفاقية حقوق الطفل (١٩٩٠) وإعلان اليونسكو العالمي بشأن التنوع الثقافي (٢٠٠١).

**دراسة الحالة ٤:** التدريس في مجال الأديان والمعتقدات في المدارس العامة: مبادرات من مجلس أوروبا والمكتب المعني بالمؤسسات الديمقراطية وحقوق الإنسان التابع لمنظمة الأمن والتعاون في أوروبا.

- صاحب العرض: روبرت جاكسون، مدير، وحدة ورويك للأديان والبحوث التربوية، معهد التربية، جامعة ورويك.

**دراسة الحالة ٥:** التربية الدينية والأخلاقيات والمواطنة: نتائج تحليل أوراق امتحانات المعلمين الدارسين بغية معرفة كيفية فهم الطلاب للتلازم بين الديمقراطية ودولة الرفاهية الاجتماعية والمسيحية وفقا لما يرد في المنهج الدراسي.

- صاحبتا العرض: آن كرستين براند وبيبا روز بواد، محاضرتان من سمينار بلاغارد، جامعة كوبنهاغن.



## الملاحق



# مشروع تعهدات الرباط

## خلاصات ونتائج

## مؤتمر الرباط حول

"تعزيز الحوار بين الثقافات والحضارات من خلال مبادرات ملموسة

ومستدامة"

الرباط، المملكة المغربية : 14-16 يونيو 2005

1. عُقدت تحت الرعاية السامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس مؤتمر موسع على مستوى الخبراء حول "تعزيز الحوار بين الثقافات والحضارات من خلال مبادرات ملموسة ومستدامة" بالرباط، عاصمة المملكة المغربية، في الفترة من 14 إلى 16 يونيو 2005. ويعد هذا المؤتمر الذي تشارك في تنظيمه ست منظمات، هي: اليونسكو، ومنظمة المؤتمر الإسلامي والإيسيسكو والألكسو والمركز الدانماركي للثقافة والتنمية ومؤسسة أنا ليند الأوروبية للحوار بين الثقافات، وبمشاركة مجلس أوروبا بصفة ملاحظ، مبادرة فريدة ونموذجاً للتعاون الدولي. واستهدف هذا المؤتمر تحديد خطوات ملموسة وعملية في مجالات عدة - تقوم على الحوار بين الحضارات والثقافات والشعوب - تتعهد المنظمات المشاركة باتخاذها، كل منظمة على حدة أو في إطار التعاون بينها، انطلاقاً من سنة 2006. وقد حضر المؤتمر 100 مشارك قدموا من أكثر من 30 بلداً.

## I

2. وتحدثت في الجلسة الافتتاحية رؤساء وممثلو المنظمات المشاركة، حيث أبرزوا وجهات نظرهم بشأن موضوع المؤتمر وأهدافه والخطوات العملية لمتابعة تنفيذ نتائجه.

3. دعا معالي الدكتور عبد العزيز بن عثمان التويجري، المدير العام للمنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - إيسيسكو - في بداية الجلسة الافتتاحية إلى تعزيز الحوار بين الحضارات والثقافات باتخاذ مبادرات عملية وإدراجها ضمن عملية التنمية المستدامة. وأكد على ضرورة تعميق معرفتنا بالآخر وبتاريخه وقيمه، وتأسيس علاقاتنا على قاعدة الاحترام المتبادل والاعتراف بالتنوع الثقافي والحضاري. وشدد على ضرورة تعبئة الطاقات وحشد القدرات الذاتية لتعزيز ثقافة الحوار وقيم التعايش بين الشعوب، ولاحترام التنوع الثقافي. وقال إن موضوع حوار الحضارات ليس مقصوراً على خبرة منظمة أو جهة أكاديمية أو ثقافية أو سياسية، بل هو يتجاوز هذه المؤسسات جميعاً، لدرجة يتعين معها أن يغنى هذا الحوار بخبرات فاعلين من مختلف المشارب. وأعلن أن الإيسيسكو تؤمن بالحوار البناء المتفاعل مع الآخر، وتقدر المصالح المشتركة التي تجمعها مع المنظمات المشاركة في المؤتمر.

4. وأكد أن الإيسيسكو قد قامت بجملة من المبادرات شملت عقد سلسلة من المؤتمرات والندوات وإعداد الدراسات وإصدار الكتب. كما أن الإيسيسكو بصدد تنفيذ برنامج خاص بتأسيس كراسي للحوار بين الحضارات في بعض الجامعات الغربية وتعيين سفراء الإيسيسكو للحوار بين الحضارات.

5. وشدد معالي الدكتور المنجي بوسنينة، المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم - الألكسو - على أهمية الحوار ودوره الفاعل في مواجهة الأطروحات المغلوطة للصراع



والصدام بين الحضارات، موضحاً أن الثقافة العربية الإسلامية ثقافة حوار وانفتاح على الآخر. واستعرض جملة من المبادرات التي قامت بها الألكسو في مجال الحوار. ففي المجال التربوي، أشار إلى أنه ينبغي إعطاء الأولوية لتعلم قيم العيش معاً من خلال معرفة أفضل بالآخر، توفرها المناهج التعليمية والكتب المدرسية ويساهم تدريس اللغات الأجنبية في تعزيزها. وفي الميدان الثقافي، شدد الدكتور المنجي بوسنيينة على أهمية الترجمة وتنظيم تظاهرات ثقافية مشتركة لتعارف أفضل بين الثقافات والحضارات. وبخصوص ميدان الإعلام، أشار المدير العام للألكسو إلى ضرورة العمل على تحسين صورة الآخر في وسائل الإعلام والاستفادة من الإمكانيات التي تتيحها شبكة الأنترنت في هذا المجال.

**6.** ودعا السيد هانس دورفيل، ممثل المدير العام لليونسكو، إلى إقامة جسر بين المقاربة النظرية للحوار وبين التطبيق العملي والفعال، من خلال اتخاذ مبادرات ملموسة تلزم كافة الأطراف الشريكة بتنفيذها في إطار برامج عملها. وقد تم تنفيذ سلسلة من الأنشطة في مجال تعزيز الحوار، إلا أنها لم تسفر عن نتائج ملموسة وظل تأثيرها محدوداً. من ثم، أضحى من الضروري تبني مقاربات جديدة وأكثر دقة. وفي هذا الإطار، تقترح اليونسكو التركيز أكثر على المنتديات الإقليمية وشبه الإقليمية، ومناقشة مواضيع تكتسي أهمية بالغة لبناء أسس حوار فعلي، وإشراك أكبر عدد من الفاعلين في هذا المجال، وتجاوز النمط التقليدي المتمثل في الاقتصار على مشاركة الدوائر الرسمية. ومن شأن مثل هذه الجهود أن توفر أرضية ملائمة لحوار مباشر بين الشعوب والمجتمعات. فضلاً عن ذلك، يمكن أن تمتد هذه المقاربات للخلافة لتشمل مجال الإبداع الفني، من خلال تعزيز التفاعل بين أنغام وآلات موسيقية تمثل ثقافات مختلفة، تتجسد على سبيل المثال في حفل موسيقي سينظم على هامش المؤتمر. وختاماً، أشار إلى أنه ينبغي أن يساهم الحوار في إقرار السلم والأمن عبر تعزيز التعاون في ميادين التربية والعلوم والثقافة والاتصال.

**7.** وتحدث معالي السيد سعد الدين الطيب، ممثل الأمين العام لمنظمة المؤتمر الإسلامي، عن الجهود القيمة التي بذلتها المنظمة في السنوات الأخيرة في مجال بث الوعي بأهمية حوار الحضارات في أنحاء عديدة من العالم. وقال إن الظروف الجديدة التي يمر بها العالم تقتضي القيام بتوجهات جديدة تقوم على إجراءات عملية، مشيراً إلى تقادم خطر الكراهية للإسلام. وأضاف أن منظمة المؤتمر الإسلامي قامت بالعديد من المبادرات الجديدة بالتعاون مع عدة شركاء من بينهم منظمة الأمن والتعاون في أوروبا. وأشار إلى أن المنظمة أنشأت مرصداً إسلامياً لرصد مظاهر الكراهية للإسلام وتوثيقها. كما طالب بمراجعة الكتب والمناهج الدراسية في الغرب لمواجهة الأفكار المعادية للإسلام. وأضاف أن منظمة المؤتمر الإسلامي أبدت دعمها لمد جسور حوار ثقافي واجتماعي بين الدوائر الحكومية الرسمية الغربية وبين ممثلي الجاليات الإسلامية المقيمة بالغرب بهدف بناء الثقة وحل المشكلات التي تواجه هذه الجاليات. وقال إن الحوار ينبغي ألا يكون هدفاً في حد ذاته، بل يجب أن يكون وسيلة توصل إلى التقرب من الآخر والاعتراف به وإلى التفاهم والتعارف.

**8.** وشدد السيد أولاف جيرلاش هانسن، مدير المركز الدانماركي للثقافة والتنمية على الحاجة الملحة إلى القيام بمجموعة من المبادرات الملموسة الكفيلة بتعزيز التنوع الثقافي وترسيخ القيم الإنسانية والانتقال بالحوار من المستوى النظري إلى المقاربة العملية من خلال اتخاذ مبادرات ملموسة ومستدامة، لاسيما في ميادين الإعلام والثقافة والتربية. ومن شأن مثل هذه المبادرات التصدي للجهل والصور النمطية ومختلف مظاهر الإجحاف، وبناء أسس حوار حقيقي يقوم مقام العنف والصراع، واعتماد غنى التنوع الثقافي للإنسانية نقطة انطلاق في هذا الاتجاه. ولعل التحدي الذي سواجهه في هذا المجال يكمن في التعامل مع الفنون والثقافة وفق سياقاتها المختلفة. واقترح في هذا الإطار أن يعمل المشاركون في المؤتمر على تيسير تنفيذ خطة عمل الرباط داخل مجتمعاتهم وفي إطار المنظمات التي يمثلونها. كما تقدم باقتراح استضافة مؤتمر

لمتابعة نتائج مؤتمر الرباط والاشتراك في تنظيمه بالدانمارك في سنة 2006، وذلك في إطار مهرجان ثقافي كبير حول "صور الشرق الأوسط".

**9.** ودعا السيد تراوغوت شوفتهالر، المدير التنفيذي لمؤسسة أنا ليند الأوروبية ومتوسطة للحوار بين الثقافات إلى إشراك الشباب في الحوار بهدف استيعاب القيم الإنسانية في إطار احترام المعايير المشتركة وبغية إعطاء الأولوية لمجال التربية. وشدد على ضرورة الانتقال بالحوار بين الثقافات من أنماطه التقليدية إلى التعاون الذي يلغي كل الحدود الفكرية والوطنية. وبنبغي أن تتركز الجهود المبذولة في مجال التربية على توفير المهارات الفكرية الضرورية لبناء الحوار بين الأفراد والجماعات، في إطار يسمح لهؤلاء بممارسة الحق في اختيار انتمائهم الثقافي. ويجب ألا يتم ربط التنوع الثقافي بالتنوع بين الأمم والمجموعات العرقية والدينية واللغوية. واستناداً إلى الإعلان العالمي لليونسكو حول التنوع الثقافي الصادر في سنة 2001، يتعين الاعتراف بتعدد الهويات وتداخلها وتفاعلها. وقد ثمن السيد شوفتهالر ورقة عمل مؤتمر الرباط باعتبارها أرضية مشتركة للعمل بين المنظمات الست المشاركة في عقد هذا المؤتمر، ودعا مجلس أوربا إلى الانخراط في هذه المبادرة.

**10.** وعبر السيد غابرييل مازا، مدير التربية بمجلس أوربا، عن دعم المجلس لمبادرة الرباط. وأكد على أهمية مدلول الوحدة في إطار التنوع، لاسيما في ما يتصل ببناء أوروبا ديموقراطية وإنسانية كمشروع سياسي وثقافي، مبرزاً أن رؤساء الدول والحكومات الستة والأربعون الأعضاء في مجلس أوروبا قد أكدوا مؤخرًا، في مقدمة أولويات المجلس، على أهمية السعي نحو إغناء التنوع الثقافي وبناء ثقافة ديموقراطية، مؤكداً الدور الهام للأنشطة الثقافية والتربوية في تحقيق التفاهم والتضامن والالتحام الاجتماعي. وشدد على التزام المجلس بمواصلة جهوده وتكثيفها في سبيل دعم الحوار والتعاون بين الثقافات، ويشمل ذلك البعد الديني. ولهذا الغرض، سيواصل مجلس أوربا توظيف جميع الوسائل المتاحة في المجالات ذات الأهمية، من قبيل التربية على المواطنة الديمقراطية وحقوق الإنسان وتدريب اللغات، وفي مجالات أخرى كالتراث والسياسات الثقافية والإعلام وتكوين المدرسين وبرامج التبادل بين الطلبة والتعاون بين الشباب.

## II

**11.** وقد تواصلت أعمال المؤتمر في إطار ثلاث ورشات عمل منفصلة خصصت لتقديم مقترحات ملموسة في مجال الحوار بين الثقافات في ميادين التربية والثقافة والاتصال والعلوم. ورحب المشاركون بورقة العمل التي أعدتها اللجنة المكلفة بالإعداد للمؤتمر والمكونة من ممثلي جميع المنظمات المشاركة في عقد هذا المؤتمر. وقد صادق المشاركون على المقترحات الواردة في هذه الورقة. فضلاً عن ذلك، وافق المشاركون في ورشات العمل الثلاث بالإجماع على إصدار التوصيات التالية :

### التربية :

#### **12. توصيات عامة :**

أ) ينبغي أن يقوم الحوار بين الثقافات على القيم الإنسانية المشتركة ومبادئ السلام وحقوق الإنسان والتسامح والمواطنة الديمقراطية، وهي قيم ومبادئ تشكل جزءاً لا يتجزأ من التعليم الجيد. لذا، يجب مراعاة هذه القيم والمبادئ عند مراجعة المناهج الدراسية وتطوير المضامين والمنهجيات وتكوين المدرسين وفي عملية التعلم، مع الحرص على إشراك الأسر ومختلف مكونات المجتمع. ومن شأن هذا الحوار الإسهام بشكل بارز في مراجعة الكتب المدرسية وإنتاج مواد تربوية جديدة وتسخير تقانات المعلومات والاتصال على نحو ناجح.

- ب) يجب عند مراجعة المناهج الدراسية تفادي الإفراط في التبسيط وتنمية الوعي بالاختلاف الثقافي وبأبعاده المتعددة وبمصادره وإسهاماته المختلفة.
- ج) يتعين التركيز بشكل أكبر على إدماج التعليم متعدد الثقافات في مرحلة التعليم قبل المدرسي والتعليم الأساسي ومواصلته في مراحل التعليم الثانوي والعالي والتكوين المستمر للكبار، في إطار منظور طويل المدى لعملية التعليم.
- د) ينبغي إيلاء العناية لإدماج أبعاد الحوار بين الثقافات في برامج التعليم غير النظامي وحملات محو الأمية والأنشطة الموازية للمناهج الدراسية، من قبيل برامج التبادل والملتقيات الخاصة بالشباب.
- هـ) يجب وضع التعليم متعدد الثقافات في سياق ظاهرة العنف داخل المدارس وفي المجتمع والحاجة إلى احترام مظاهر الاختلاف والتعامل معها في إطار تشاركي.
- و) ينبغي أن توفر البرامج التعليمية القدر الكافي من المعلومات، لاسيما لفائدة الشباب، حول الديانات الرئيسية وإبراز القيم والقضايا الأخلاقية المشتركة بينها، مع النهل من التاريخ والفلسفة والأدب والفنون.
- ز) يتعين إعطاء الأولوية لتوسيع دائرة الاستفادة من الشبكات والمبادرات التعليمية تحت إشراف المنظمات الدولية والإقليمية، وتوظيف الإمكانيات التي تتيحها توظيفاً خلاقاً من أجل بناء الحوار بين الثقافات.

### 13. مقترحات خاصة :

- أ) تحديد المفاهيم وتوحيد التعاريف ذات الصلة بالتعليم والحوار بين الثقافات.
- ب) تشجيع إصدار تشريعات وطنية ووضع معايير أو آليات معيارية دولية للحد من تشويه صورة الآخر في المقررات الدراسية.
- ج) إعداد أدلة توجيهية حول التعليم متعدد الثقافات، اعتماداً على البحوث والإصدارات والتجارب السابقة، كذلك المتعلقة بتدريس التراث الإنساني والتاريخ.
- د) إحداث قاعدة للمواد التربوية حول الممارسات المثلى في مجال التعليم متعدد الثقافات بما يكفل دعم عملية التعليم.
- هـ) إعداد مواد تربوية في مجال التعليم والحوار بين الثقافات، موجهة لأغراض علمية ولتكوين المدرسين، والعمل على تعميمها.
- و) الحرص على جعل الحوار بين الثقافات عنصراً محورياً في برامج تكوين المدرسين أثناء الخدمة وقبلها.
- ز) تعزيز قدرات المتعلمين لاكتساب المهارات والكفاءات الضرورية في الحياة اليومية، مع التركيز على تنمية الفكر النقدي القادر على حل المشكلات، باعتبار ذلك شرطاً من شروط التعليم متعدد الثقافات.
- ح) مواصلة إعداد دراسات حول الصور النمطية في الكتب المدرسية عن ثقافة الآخر واتخاذ الإجراءات الكفيلة بتصحيحها.
- ط) إنشاء مرصد حول الكتب المدرسية لرصد الصور النمطية ومظاهر الإجحاف والمغالطات والمفاهيم الخاطئة في مختلف المواد الدراسية والقيام بالتدابير اللازمة لتصحيحها.

ي) إيلاء المزيد من العناية لدور اللغات وتدريبها لمد جسور الحوار بين الثقافات مع التركيز على اللغات المحلية، لاسيما في مجال محو الأمية باللغة الأم، إضافة إلى تعزيز تدريس اللغة العربية في البلدان غير الناطقة بها لترسيخ قيم الفهم والتفاهم.

ك) تشجيع الحوار بين الثقافات في المدارس من خلال تعليم خلاق وتدريب الفنون والمسرح والغناء والموسيقى.

ل) العمل على ترسيخ الحوار بين الثقافات من خلال مناهج دراسية تشمل التربية البدنية والأنشطة الرياضية، مع التركيز على الألعاب والأنشطة الرياضية التقليدية وبرامج التبادل والملتقيات الخاصة بالشباب، باعتبار ذلك جسراً للتواصل بين الثقافات والشباب على وجه الخصوص، وذلك في إطار السنة الدولية 2005 للتربية البدنية والرياضة.

م) تعزيز الحوار بين الثقافات في مختلف مراحل التعليم عبر إنجاز مشاريع عملية وبرامج للتبادل وتنظيم مسابقات، اعتماداً على النتائج الإيجابية المحققة في مبادرات سابقة.

ن) تشجيع إحداث جوائز للتميز في مجال أنشطة التبادل بين الثقافات على المستوى الوطني وشبه الإقليمي والإقليمي، إلى جانب تنظيم مهرجانات على مستوى المدارس لترسيخ التنوع الثقافي.

س) إحداث المزيد من الكراسي الجامعية في مجال الحوار بين الثقافات في بلدان ومناطق ثقافية مختلفة.

ع) الاستفادة من الشبكات المتوفرة المختصة في مجال الحوار وتوظيفها بين المنظمات المشاركة في عقد هذا المؤتمر.

ف) تعزيز برامج التبادل والمدارس الصيفية الخاصة بالشباب وتشجيع تنظيم تظاهرات ثقافية خاصة.

ص) تعزيز تسخير الوسائل السمعية البصرية وتقانات المعلومات والاتصال لدعم المقاربات التفاعلية والتشاركية في مجال التعليم من أجل بناء الحوار بين الثقافات.

ق) إقامة مشروع للتعليم في مجال الإعلام يركز على أهمية تلقين مبادئ الموضوعية والفكر النقدي.

ر) تعزيز توظيف شبكة الأنترنت، عبر المبادرات السالفة الذكر، بغية توسيع مجال تأثير الوسائل والموارد المتاحة وتعميمها وتعزيز برامج التبادل بين المدرسين والطلاب والباحثين والمشرفين على وضع المناهج الدراسية.

ش) العمل في إطار هذه الأنشطة والمبادرات على إشراك الفتيات والنساء في جميع المراحل بدءاً بمرحلة التصور ثم التخطيط وصولاً إلى مرحلة التنفيذ.

## الثقافة :

### 14. توصيات عامة :

أ) تحتاج المفاهيم الرئيسية في مجال الحوار بين الحضارات، لاسيما تلك المتعلقة ببناء الثقافات والحضارات والديانات، إلى مراجعة من قبل المنظمات المتخصصة والعلماء والأكاديميين، بغية التوصل إلى تعاريف من شأنها أن تشكل قاعدة لتوسيع دائرة الحوار. وينبغي في هذا الصدد جعل الثقافة إطاراً للانتماء المحلي، بينما تعبر الحضارة عن ظاهرة عالمية تمنح الإحساس بالاعتراف. لذا، يجب التركيز على نقاط الالتقاء بدل أوجه الاختلاف.

ب) يكتسي إحداث فضاء جديد لقاعدة تربوية مشتركة أهمية بالغة، بهدف تخطي الحواجز الثقافية بين المدرسين والطلاب وتقليص الفجوات في مجال المعرفة والفرص التربوية. وثمة حاجة ملحة إلى مواجهة مظاهر الجهل والصور النمطية ونبذ الآخر والقضاء عليها، وهذا يتطلب التزاماً وإرادة سياسة قوية من قبل الأطراف المعنية كافة.

## 15. مقترحات خاصة :

أ) ينبغي على الحكومات، لاسيما في العالم العربي، الاستفادة على نحو ملائم من الاتفاقيات الثنائية ومتعددة الأطراف باعتبارها أرضية لتعزيز الحوار بين الثقافات.

ب) يتعين على الحكومات توفير الموارد المالية الكافية في إطار موازاناتها المخصصة للثقافة لتعزيز الحوار بين الثقافات. وينبغي تسخير هذه الموارد لبناء قدرات المنظمات العاملة في مجال الثقافة، لاسيما تلك التي تعنى بتمكين المرأة والشباب. من ثم، يجب تشجيع منظمات المجتمع المدني ودفعها إلى الإشراف على تنفيذ مشاريع ثقافية.

ج) ينبغي على المنظمات الدولية والإقليمية تحديد المقاربات والأنشطة المثلى على مستويات متعددة وتوثيقها وتحليلها، ترسيخاً للحوار بين الثقافات والحضارات.

د) يتعين تقديم أبرز جوانب عمل المنظمات الشريكة في مجال التنوع الثقافي، من خلال إعداد مواد تربوية ملائمة في مختلف مراحل التعليم، إلى جانب الاستفادة من إسهامات المنظمات الشريكة في التحالف العالمي من أجل التنوع الثقافي.

هـ) يجب على الحكومات والمنظمات الدولية تخصيص برامج لتعزيز الإبداع في مجال التربية، ومن ثم مواجهة التوجهات الأصولية.

و) ينبغي ربط تدريس التاريخ بتدريس الفنون لفائدة الأطفال، بما يتيح التعرف على ثقافات العام. وفي هذا الصدد، يجب تنظيم لقاءات متخصصة بهدف تعزيز قدرة الأطفال على التعبير عن ذواتهم من خلال الفنون والتفاعل دون حواجز لغوية.

ز) يجب على الجهات المسؤولة عن تدبير المتاحف في القطاعين العام والخاص القيام بمبادرات لجعل المتاحف أكثر انفتاحاً على الثقافات والحضارات الأخرى ولتصبح بحق فضاءات للتعدد الثقافي.

ح) ينبغي على جميع الفاعلين في مجال الحوار بين الثقافات والحضارات اتخاذ تدابير عملية لإبراز دور الموسيقى والإبداع في هذا المجال. ويعد التفاعل المباشر بين الموسيقى والأنغام والفنانين والآلات الموسيقية التقليدية منهجية واعدة لبلوغ أهداف الحوار، التي يتعين على المنظمات الدولية والإقليمية دعمها على نحو منظم.

ط) يتعين إقامة شراكات بين القطاعين العام والخاص لترجمة وإصدار كبريات الأعمال العالمية.

## الاتصال :

## 16. توصيات عامة :

أ) ينبغي الاعتراف بأن التربية تقتضي التواصل. كما أن التواصل ينطوي دوماً على عناصر تربوية.

- ب) ينبغي للنظم التربوية ووسائل الإعلام أن تضطلع بدورها بغية تجاوز ضيق أفق التفكير والمساهمة في إيجاد الشروط الملائمة للحوار بين الثقافات.
- ج) ثمة حاجة إلى وضع مشاريع تربوية وإعلامية تركز على التعارف ومواجهة جهل الآخر بين الغرب والعالم الإسلامي.
- د) يضطلع الحوار المباشر بدور هام في بناء الثقة المتبادلة.
- هـ) يجب بلورة مقاربات لإكساب العاملين في مجال الإعلام القدرات الضرورية للتعامل مع قضايا تخص ثقافات متعددة في إطار مجتمعات متعددة الثقافات، لاسيما في الغرب.
- و) ينبغي تشجيع الإعلام في العالم العربي ليعكس بشكل حقيقي مظاهر التعدد الفنية في المنطقة لفائدة جميع شرائح المجتمع.
- ز) يتعين إقامة نقاش بين العاملين في مجال الإعلام حول الأخلاقيات والمعايير المهنية.
- ح) ينبغي اتخاذ تدابير للاستخدام الأمثل لما تتيحه شبكة الأنترنت من إمكانيات، بغية تأمين تدفق لا مركزي ومتنوع للمعلومات، وتيسير التواصل مع أفراد ينتمون إلى مجموعات ثقافية واجتماعية أخرى بغض النظر عن الحدود الوطنية أو غيرها.

## 17. مقترحات خاصة :

- أ) أنشطة مشتركة لفائدة العاملين في مجال الاتصال والمعلومات :
- توأمة المشاريع على مختلف المستويات والتي تخص المشرفين على التدبير والأطر التقنية والمحربين وتعزيز برامج "الزيارات بين الصحافيين"؛
  - الإنتاج المشترك للبرامج الإذاعية والتلفزيونية والجراند والمجلات والمواقع على شبكة الأنترنت تحت إشراف صحافيين لهم مرجعيات ثقافية مختلفة؛
  - تأمين الاستفادة من المضامين من خلال مشاريع توزيع مشتركة عبر البث الفضائي على سبيل المثال؛
  - إنشاء قناة فضائية للحوار بين الثقافات ليست لها أهداف تجارية ويتم تمويلها من قبل القطاعين العام والخاص؛
  - القيام بمهمات في مجالات خاصة ولتغطية أحداث معينة، بما يمكن من تحقيق تعاون ملموس بين العاملين الذين لهم مرجعيات ثقافية مختلفة، ويشمل ذلك برامج المنح الدراسية؛
  - التعاون بين معاهد الصحافة، بما في ذلك وضع مناهج دراسية مشتركة، لاسيما في مجال التحقيق متعدد الثقافات، إضافة إلى برامج التبادل بين الطلاب والمدرسين؛
  - إحداث جائزة مخصصة لأفضل الإنتاجات الإعلامية في مجال الحوار بين الثقافات.
- ب) بناء القدرات :
- إعداد برامج تكوين تستهدف القضاء على الصور النمطية، ودعم الصحافة الموضوعية والمنصفة في تغطية النزاعات؛

- تعزيز التكوين في مجال اللغة لفائدة الإعلاميين بغية كسر الحواجز اللغوية وتيسير الحوار الناجع؛
- التكوين في مجال تسخير تقانات المعلومات والاتصال من أجل الحوار، لاسيما لفائدة الشباب ومن خلالهم؛
- تمكين الأقليات المحلية من استخدام وسائل الإعلام، بما في ذلك تقانات المعلومات والاتصال، بغية الحصول على المعلومة ونشرها بما يخدم أهداف تعلم العيش معاً؛
- تعزيز محو الأمية في الإعلام وبناء القدرات الإعلامية لمعالجة نقدية للخطاب الإعلامي؛
- بناء قدرات رجال الإعلام لتوفير أرضية تضمن الحصول على المعلومة بمختلف اللغات.

### ج البحث :

- إنجاز دراسات ميدانية حول صورة الثقافات والحضارات المختلفة في وسائل الإعلام وحول مختلف مظاهر الرقابة بما فيها الرقابة الذاتية وتأثيرها في المنابر الإعلامية الغربية والعربية.
- القيام بدراسات تحليلية بخصوص أثر الأحداث والمبادرات الثقافية الكبرى وتعميم نتائجها

## III

**18.** وقد أبدت المنظمات المشاركة في تنظيم المؤتمر التزامها بتنفيذ مختلف التوصيات السالفة الذكر. ولهذا الغرض، تقرر أن تواصل اللجنة التي أشرفت على التحضير لعقد مؤتمر الرباط عملها بما يكفل تنفيذ هذه التوصيات على الوجه الأكمل والإعداد لعقد مؤتمر كوبنهاغن في سنة 2006 المخصص لمتابعة تنفيذ هذه التوصيات. وسيتم إشراك مجلس أوروبا في هذه الجهود بصفتها ملاحظاً.

**19.** كما يدعو المشاركون في المؤتمر الجمعية العامة للأمم المتحدة، في الوثيقة الختامية التي سيتم اعتمادها خلال الاجتماع على مستوى عال المزعم عقده في الفترة من 14 إلى 16 سبتمبر 2005، إلى الاعتراف التام بالدور الريادي الذي تضطلع به اليونسكو والمنظمات المشاركة في هذا المؤتمر، إن على المستوى النظري أو التطبيقي، في مجال تعزيز الحوار بين الحضارات والثقافات والشعوب وفي بلوغ نتائج ملموسة، من خلال ميادين التربية والعلم والثقافة والاتصال، وتأكيد مواصلة الدور الريادي لليونسكو في هذا المجال.

## IV

**20.** كما أعرب المشاركون عن وافر التقدير والعرفان لصاحب الجلالة الملك محمد السادس وحكومة المملكة المغربية وشعبها، على كل ما تم توفيره من مساعدة ودعم لتيسير تنظيم هذا المؤتمر. وتوجه المشاركون بالشكر أيضاً إلى المنظمات التي اشتركت في رعاية المؤتمر على إسهامها في هذه المبادرة وعلى جهودها في الإعداد للمؤتمر، وخاصة الإيسيسكو التي بذلت جهوداً بارزة وموفقة في تنظيم المؤتمر في الرباط، عاصمة بلد مقرها.

## متابعة التزام الرباط

أعمال المتابعة المتعلقة بالتعليم من أجل التفاهم والحوار بين الثقافات التي اضطلعت بها المنظمات المشاركة في رعاية مؤتمر كوبنهاغن منذ مؤتمر الرباط لعام ٢٠٠٥ حول تعزيز الحوار بين الثقافات والحضارات من خلال مبادرات ملموسة ومستدامة

### متابعة اليونسكو لالتزام الرباط

- تحديد المفاهيم وتوحيد التعاريف ذات الصلة بالتعليم والحوار بين الثقافات  
اجتماع الخبراء بشأن التعليم المشترك بين الثقافات (مقر اليونسكو، ٢٠-٢٢ آذار/مارس ٢٠٠٦)  
في إطار جهود اليونسكو لتحقيق هذا الهدف المحدد، ضم اجتماع الخبراء بشأن التعليم المشترك بين الثقافات (مقر اليونسكو، ٢٠-٢٢ آذار/مارس ٢٠٠٦) خبراء دوليين من استراليا وبوليفيا ومصر وفنلندا والمجر وكوريا ولبنان والمكسيك ونيجييريا وجنوب افريقيا والمملكة المتحدة، من بينهم أساتذة كراسي اليونسكو الجامعية وأكاديميون وممثلون للمنظمات غير الحكومية واللجان الوطنية لليونسكو وموظفون من مختلف قطاعات اليونسكو. ويمكن الاطلاع على تقرير الاجتماع على الرابط التالي:  
<http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001475/147539e.pdf>
- الحد من تشويه صورة الآخر في المقررات المدرسية  
الحوار الأوروبي العربي «تعلم كيف العيش معاً»  
ساعدت اليونسكو في تخطيط وتنفيذ برنامجين إقليميين لمراجعة الكتب المدرسية: «مشروع مراجعة الكتب المدرسية» و«الدراسات المقارنة للكتب المدرسية». وركز كل منهما على زيادة التفاهم المتبادل من خلال المعلومات والرؤى الدقيقة للآخر في الكتب الدراسية للتاريخ والدراسات الاجتماعية وفي وسائل الإعلام في أوروبا والدول العربية.  
<http://portal-unesco.org/education/en/ev.php-URL-URL-DO=DO-TOPIC&URL-SECTION=201.html>
- إعداد أدلة توجيهية حول التعليم متعدد الثقافات  
المبادئ التوجيهية لليونسكو بشأن التعليم المشترك بين الثقافات  
جرى إعداد هذه المبادئ التوجيهية لمساعدة واضعي السياسات على فهم القضايا الرئيسية المتعلقة بالتعليم المشترك بين الثقافات. وهي تعرض مفاهيم ومبادئ مستقاة من الوثائق التقنية الرئيسية ومن نتائج العديد من المؤتمرات ويمكن الاسترشاد بها في الأنشطة ووضع السياسات في المستقبل.  
<http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001478/147878e.pdf>
- نحو تعليم جيد لأطفال طائفة الروما: الانتقال من الطفولة المبكرة إلى التعليم الابتدائي  
تقوم اليونسكو، بالتعاون مع مجلس أوروبا، بتعزيز التعليم الأساسي لأطفال طائفة الروما، الذين يعانون التمييز لا من حيث الانتفاع بالتعليم الأساسي فحسب بل ومن حيث تعليمهم داخل الفصول أيضاً. إن فرص التحاق أطفال الروما بالمدراس الابتدائية وبقائهم فيها وإكمالهم الدراسة تتعزز من خلال توفير تعليم يجسد مبادئ وقيم حقوق الإنسان، مثل عدم التمييز والتعليم المشترك بين الثقافات والتسامح. وبالنظر إلى إن التعليم في الطفولة المبكرة يحسن بصورة كبيرة من صحة الأطفال الجسدية، ومهاراتهم المعرفية، ونموهم الاجتماعي والعاطفي في



سنواتهم التكوينية، تعمل اليونسكو ومجلس أوروبا على إدماج أطفال الروما في التعليم الأساسي من خلال تحسين انتفاعهم بفرص التعليم في سنوات الطفولة المبكرة وانتقالهم إلى تعليم ابتدائي جيد. وفي هذا السياق عُقد اجتماع للخبراء في أيلول/سبتمبر ٢٠٠٧، وطرح فيه ثلاثة تحديات رئيسية هي: الدور الحاسم للوالدين والمربين والمجتمع المحلي؛ وتحسين عمليات التعلم (المضامين والأدوات والتدريب وما إلى ذلك)؛ ودعم وتنفيذ سياسات تعليمية لصالح أطفال الروما. وتقوم اليونسكو والمجلس الأوروبي حالياً بوضع اللمسات النهائية على مبادئ توجيهية ترمي إلى جعل حق أطفال الروما في التعليم الجيد والنجاح في سنوات الطفولة المبكرة حقيقة واقعة وتوفير الانتقال السلس منه إلى المدارس الابتدائية.

<http://www.unesco.org/en/human-rights-education/projects/preparing-roma-children-for-primary-school>

• إعداد قاعدة للمواد التربوية حول الممارسات المثلى

المجموعة الأولى من الممارسات الجيدة في مجال التعليم الجيد

أعدت هذه «المجموعة الأولى من الممارسات الجيدة في مجال التعليم الجيد الصادرة عن شبكة اليونسكو للمدارس المنتسبة» استجابة لاستراتيجية وخطة عمل شبكة اليونسكو للمدارس المنتسبة للفترة ٢٠٠٤-٢٠٠٩. وتتضمن المجموعة ذكر المشروعات والمبادرات الحديثة التي أجريت دعماً للتعليم الجيد، وكذلك تعطي لمحة عامة عن كيف تحرص شبكة المدارس المنتسبة على الربط الشبكي الممتد من المستويات المحلية إلى المستويات العالمية. ويرد في هذه المطبوعة كذلك باب عن التعليم لمساندة الحوار بين الثقافات من أجل الوحدة في إطار التنوع وإلى الحوار بين الثقافات والمجتمعات.

<http://unesdoc.unesco.org/images/0016/001627/162766e.pdf>

مجموعة من الممارسات الجيدة في مجال التثقيف في مجال حقوق الإنسان في منظومة المدارس

تمثل المجموعة مبادرة مشتركة بين منظمة الأمن والتعاون في أوروبا/المكتب المعني بالمؤسسات الديمقراطية وحقوق الإنسان، ومجلس أوروبا، ومفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان واليونسكو. وسوف تصدر المطبوعة في نهاية عام ٢٠٠٨. وهي تجميع لمائة مثال على الممارسات الجيدة في مجال التثقيف في مجال حقوق الإنسان، وتعليم المواطنة، والتعليم من أجل الاحترام والتفاهم المتبادلين في المدارس الابتدائية والثانوية ومعاهد إعداد المعلمين في منطقة أوروبا.

• إعداد مواد تربوية

الكتب المدرسية

تسعى اليونسكو إلى مساعدة البلدان على وضع كتب مدرسية تروج السلام وحقوق الإنسان والحوار بين الشعوب. واستراتيجيتها في هذا المجال هي إعداد مبادئ توجيهية لمساعدة البلدان على وضع سياسات ومعايير جيدة لمضامين وتصاميم جميع المواد وكذلك التكنولوجيات الجديدة المستخدمة في التعليم. وترمي هذا السياسات والمعايير إلى تحسين المواد المستخدمة في الفصول بحيث تساعد المعلمين على أن يغرسوا في طلابهم قيم ومهارات التعايش مع الآخرين. ويمكن للكتب المدرسية أن تكون أدوات قوية تساعد على خلق مواطنين مسؤولين ومهتمين منفتحين على الثقافات الأخرى ويحترمون الكرامة الإنسانية وقادرين على تحقيق التنمية المستدامة.

[http://portal.unesco.org/education/en/ev.php-URL\\_ID=53411&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/education/en/ev.php-URL_ID=53411&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

تعليم العيش معاً: برنامج مشترك بين الثقافات والأديان من أجل التربية الأخلاقية

أصدرت اليونسكو واليونسيف ومؤسسة أريغاتو مؤخراً مجموعة أدوات بعنوان «تعليم كيف العيش معاً: برنامج مشترك بين الثقافات والأديان من أجل التربية الأخلاقية» تساعد المربين على تعليم الأطفال احترام وتفهم مختلف العقائد والأديان والمعتقدات الأخلاقية. وتهدف مجموعة الأدوات إلى مساعدة الشباب والأطفال على

تطوير مهارات اتخاذ القرارات الأخلاقية وأن تغذي فيهم روح الانتماء والجماعة والقيم. والغاية النهائية المنشودة منها هي خلق مواقف سلوكية مؤاتية لبناء السلام من خلال تعليم التسامح والتفاهم المشترك.

<http://unesdoc-unesco.org/images/0016/001610/161059E.pdf>

- جعل الحوار بين الثقافات عنصراً محورياً في برامج تكوين المدرسين

#### تدريب المعلمين

تتمثل مهمة شعبة إعداد المعلمين باليونسكو في تعبئة ومساعدة الدول الأعضاء على تصميم وتنفيذ سياسات معلمين وطنية فعالة بشأن إعداد المعلمين وتدريبهم، وتوظيفهم واستبقائهم، وقضايا وضع المعلمين وظروف عملهم. كذلك تهدف الشعبة إلى بناء قدرات المعلمين وأساتذة المعلمين وتعزيز تبادل المعارف والممارسات الجيدة والدروس البارزة فيما يتعلق بقضايا المعلمين. ويجري تعزيز الحوار بين الثقافات من خلال «مبادرة تدريب المعلمين في أفريقيا جنوب الصحراء الكبرى» والتي تركز بصورة خاصة على التعاون والمشاركة فيما بين بلدان أفريقيا جنوب الصحراء الكبرى من خلال تنظيم لقاءات إقليمية ودون إقليمية وتوثيق أفضل الممارسات والدروس المستفادة. ويهدف مساندة المبادرة، يقوم معهد اليونسكو الدولي لبناء القدرات في أفريقيا أيضاً بدعم الحوار بين الثقافات بين بلدان أفريقيا جنوب الصحراء الكبرى والصين فيما يتعلق بقضايا المعلمين.

<http://www.unesco.org/en/teacher-education>

- المهارات الضرورية في الحياة (حل المشكلات والتفكير النقدي)

#### منع العنف في المدارس

تركز اليونسكو في متابعتها على «التقرير العالمي» على العنف المرتبط بالمدارس. وبالشراكة مع خبراء ومؤسّسات معنية، مثل المرصد الدولي للعنف في المدارس، تبذل اليونسكو الجهود لتعزيز جمع البيانات وإجراء الدراسات ورفع الوعي والترويج، بالإضافة إلى تطبيق وتقوية آليات قانونية وسياسية لحماية حقوق الأطفال.

ويمثل العنف القائم على الجنس موضوعاً يدعو للانفعال بصفة خاصة. وتقود اليونسكو أنشطة رفع الوعي وبناء القدرات على الصعيد القطري وكذلك أنشطة نشر وتبادل الممارسات الجيدة.

<http://unesdoc-unesco.org/images/0015/001557/155767e.pdf>

- مواصلة إعداد دراسات حول الكتب المدرسية لرصد الصور النمطية

#### المساواة بين الجنسين كأحد الشواغل الرئيسية

إن دليل اليونسكو المعنون «تعزيز المساواة بين الجنسين من خلال الكتب المدرسية: دليل منهجي للأطراف الفاعلة في سلسلة الكتب المدرسية» يقدم الدعم للدول الأعضاء بصدد تحليل كيف تشكل عدم المساواة بين الجنسين في الكتب المدرسية وفي إطار المنهج الدراسي ككل. ويقدم الدليل إلى أصحاب المصلحة الرئيسيين في مجال الكتاب المدرسي أدوات لمراجعة الكتب المدرسية أو لاستخدام الكتب الموجودة حالياً بصورة نقدية.

<http://unesdoc-unesco.org/images/0015/001588/158897F.pdf>

#### مبادئ توجيهية لتحسين نوعية التعليم من خلال الكتب المدرسية وموارد التعلم

تأتي هذه الوثيقة استجابة للتوصيات التي خرج بها اجتماع الخبراء بشأن «التفكير في السلام والعمل على بنائه من خلال التصميم الإبداعي للكتب المدرسية» (باريس، ١٤-١٥ حزيران/يونيو ٢٠٠٧)، وتعكس النقاشات وتقارير أفرقة العمل التي قدمها المشاركون في فريق الصياغة أثناء اجتماعه في الدوحة، قطر، في ١٧-١٩ آذار/مارس ٢٠٠٨. والهدف الأساسي للمبادئ التوجيهية هو دعم إعداد واختيار كتب مدرسية فعالية ومبتكرة وغيرها من موارد التعلم من أجل تحسين نوعية التعليم في جميع مناطق العالم.

- إنشاء مرصد أقاليمي

#### المرصد الأقاليمي للكتب المدرسية

- كوسيلة لتشجيع الحوار بين الثقافات في إطار الحوار الأوروبي العربي ودعم مشروعات الأبحاث الجارية حالياً بشأن الكتب المدرسية ومواد التعلم، يقوم قطاع التربية بإنشاء منتدى إلكتروني على شبكة الإنترنت لتيسير تبادل المعلومات والأدوات والموارد المتعلقة بالكتب المدرسية للمواد الاجتماعية في أوروبا والدول العربية. وسوف يقوم المرصد الأقاليمي للكتب المدرسية بتأسيس شبكة إلكترونية من الأفراد والمجموعات من خلال البوابة الإلكترونية لقطاع التربية باليونسكو. وسوف يُدعم التعاون بين هؤلاء المهنيين من خلال التالي:

- سجل بأفراد جماعة المرصد يجري تحديثه أولاً بأول
- سجل بالأنشطة الجارية والأوراق البحثية التي ترمي إلى تشجيع الحوار بين الثقافات والتفاهم المتبادل عبر الكتب المدرسية
- منتدى افتراضي للمناقشات بشأن النهج المبتكرة للتعامل مع القضايا الحساسة من شأنه أن ييسر المزيد من الربط الشبكي بين الأفراد المشتركين في جماعة المرصد

دراسات مقارنة عن الكتب المدرسية في إطار مبادرة اتخذتها لجنة اليونسكو الوطنيتين الفرنسية والمغربية

أجرت اللجنة الفرنسية، بالتعاون مع اللجنة المغربية، سلسلة من الدراسات المقارنة عن الكتب المدرسية. وحضر اجتماع استهلال السلسلة في حزيران/يونيو ٢٠٠٥ لفيف من الخبراء من ألمانيا ومصر وفرنسا والمجر والكويت والمغرب وعمان وبولندا وسلوفينيا وسويسرا وتونس وتركيا، وخبراء من المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ومجلس أوروبا واليونسكو.

<http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/actions-france-830/commission-francaise-pour-unesco-3962/les-activites-commission-11372/activites-intersectorielles-11378/dialogue-euro-arabe-21818.html>

#### • دور اللغات

تعزيز التعلم الجيد والتعليم الجامع: عامل اللغة

- إن المبادرات الجارية التي ترمي إلى النهوض بجودة التعلم وتعزيز التعليم الجامع تركز أيضاً على عامل اللغة. فهي تضم استراتيجيات لإعداد كتب مدرسية ومواد تعلم مناسبة ثقافياً وذات جودة عالية بلغة مجتمع المتعلمين، بالإضافة إلى توصيات للتأثير على السياسات والممارسات التعليمية على مستوى العالم.

- مشاريع عملية وبرامج للتبادل وتنظيم مسابقات

#### مسابقة مونديالوغو المدرسية

يجري تنظيم «مسابقة مونديالوغو المدرسية» للحوار بين الثقافات وتعزيز التنوع الثقافي، التي بدأت عام ٢٠٠٣، بالتعاون بين شركة ديمر واليونسكو. فمن خلال المسابقة يتعرف طلاب المدارس الثانوية من مختلف القارات على بعضهم البعض ويقفرون بعضهم البعض بينما يعملون أزواجاً على مشروعات ملموسة. وهذا التبادل يجعل من «مونديالوغو» أوسع حوار للثقافات بين الشباب في العالم أجمع. وقد جمعت المسابقة منذ بدايتها ما بين ١٠٠ ٠٠٠ طالب من ١٤٤ بلداً. وحضر المشتركون في التصفيات النهائية «ندوات مونديالوغو» التي عقدت في برشلونة في إسبانيا عام ٢٠٠٤، وفي روما في إيطاليا عام ٢٠٠٦، وفي بيجين في الصين عام ٢٠٠٨. وتألّف الندوات من معرض لنتائج المشروعات وحلقات عمل واجتماعات مائدة مستديرة إعلامية والنقاشات العامة ومداومات القضاة واحتفال توزيع الجوائز.

[www.mondialogo.org](http://www.mondialogo.org)

#### الحوار الأوروبي العربي

- تشترك العديد من المدارس المنتسبة لليونسكو في مشروعات خاصة بالحوار الأوروبي العربي يجري تنظيمها بالتعاون الوثيق مع اللجان الوطنية لليونسكو أو المنظمات غير الحكومية في عدد من الدول الأوروبية (ألمانيا والسويد وسلوفينيا ودول أخرى) وعربية (الإمارات العربية المتحدة وعمان على سبيل المثال). إن المشروعات من قبيل مبادرة «الربط بين الثقافات» التي ترمي إلى الجمع ما بين شباب من المملكة المتحدة والأردن وعمان وبلدان أخرى، ترتقي بالوعي الثقافي وتعزز الفهم المتبادل وفهم البيئة. وتقوم المنظمة غير الحكومية السويدية

«لايف لينك»، التي تمولها الوكالة السويدية للتعاون الدولي من أجل التنمية، بتشجيع الحوار الأوروبي العربي من خلال تجريب مواد للتعليم عن المياه وثقافة السلام. ويندرج موضوع التعليم من أجل التنمية المستدامة على جدول أعمال هذه المبادرات للحوار الأوروبي العربي مثل حلقة العمل القادمة لشبكة اليونسكو للمدارس المنتسبة بعنوان «اكتساب المعارف عن الاستدامة في عالم من التنوع الثقافي - تحمل مسؤولية المستقبل، حلقة عمل للطلاب من مدارس اليونسكو الأوروبية والعربية المنتسبة»، التي تنظمها لجنتا اليونسكو الوطنيتان الألمانية والعمانية، وتعد في البركة في عمان، في ٧-١٣ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٨.

• تعبئة جهود الشبكات القائمة

#### شبكة اليونسكو للمدارس المنتسبة

تأسست شبكة اليونسكو للمدارس المنتسبة، والتي يشار إليها عادة بمدارس اليونسكو المنتسبة، في عام ١٩٥٣، وهي شبكة عالمية تتكون من حوالي ٨٠٠٠ مؤسسة تعليمية في ١٧٧ بلدا (تتراوح من الحضانات والمدارس الابتدائية إلى المدارس الثانوية ومعاهد إعداد المعلمين). وتعمل الشبكة على دعم التعليم الجيد على المستوى العملي. وتعد مدارس اليونسكو المنتسبة مختبرات حقيقية لتجريب المواد والنهوج التعليمية جديدة بروح أصيلة وانفتاح في التواصل والتفاعل يعدان من السمات الجوهرية للشبكة.

[www.unesco.org/education/asp](http://www.unesco.org/education/asp)

#### كراسي اليونسكو الجامعية للحوار بين الثقافات والأديان

تمثل الشبكات القائمة للحوار بين الثقافات، ولا سيما كراسي اليونسكو الجامعية وشبكة برنامج توأمة الجامعات، التي تأسست في عدة بلدان ومناطق ثقافية جماعة افتراضية للممارسين في مجال الحوار بين الثقافات والأديان. وهذه الجماعة ستشكل منتدى لتبادل أفضل الممارسات فيما بين الأكاديميين والممارسين.

<http://portal.unesco.org/education/en/ev.php-URL-ID=7029&URL-DO=DO-TOPIC&URL-SECTION=201.html>

## متابعة المركز الدنماركي للثقافة والتنمية للمؤتمر الدولي:

تعزيز الحوار بين الثقافات والحضارات من خلال مبادرات ملموسة ومستدامة، المعقود في حزيران/يونيو 5002 في الرباط، المغرب

يعمل المركز الدنماركي للثقافة والتنمية من أجل عالم متنوع ثقافياً يقوم على احترام حقوق الإنسان والتسامح. ومهمة المركز هي دعم إدماج البعد الثقافي في التعاون الإنمائي الدولي وبالأخص دعم التبادل الثقافي مع البلدان النامية من أجل تحقيق فهم أعمق وحوار أعمق. وفي إطار هذه المهمة قام المركز بالتعاون مع عدد من الشركاء على المستوى الدولي وفي الدنمارك لمتابعة مؤتمر الرباط.

### البرامج والأحداث المقامة في الدنمارك

- التبادل الثقافي الثنائي
- قام المركز بدعم التبادل الثقافي والحوار بين الدنمارك والعالم الإسلامي، فساند أكثر من ٤٠ مشروعاً في ٢٠٠٥ و ٢٠٠٦ و ٢٠٠٧ ونفس العدد من المنظمات المتلقاة للدعم. وقد غطت هذه المشاريع مجالات الموسيقى والمسرح والرقص والفنون البصرية والسينما والرياضة والحرف والتصميم، بالإضافة إلى المشروعات الجامعية للتخصصات وغيرها من المشروعات. ويستفيد عدد من المشروعات من تضافر الجهود مع المعهد الثقافي الدنماركي في دمشق في سوريا والمعهد الدنماركي المصري للحوار في القاهرة في مصر، واللذين يتعاون المركز معهما تعاوناً وثيقاً.
- مهرجان - صور من الشرق الأوسط
- هدف المهرجان إلى زيادة التفاهم الثقافي وتعزيز الحوار والتعاون مع الشرق الأوسط. وركز على موضوع «الهوية في مجرى التغيير» في المنطقة الأوسع الممتدة من المغرب إلى إيران. وقد أقيم المهرجان في الفترة آب/أغسطس - أيلول/سبتمبر ٢٠٠٦، وشمل فقرات قدمها أكثر من ٤٠٠ فنان من المنطقة في مجالات الموسيقى والمسرح والرقص والأدب والسينما والفنون البصرية والتصوير. وبالإضافة إلى ذلك نظم المهرجان برنامجاً تعليمياً شاملاً ضم مواد تعليمية وبرامج للمدرسين الزائرين للمدارس؛ وبرامج إعلامية للصحفيين والمحررين والمؤسسات الإعلامية ضمت تبادل الزيارات وأشكال للإنتاج المشترك؛ علاوة على برامج للحوار شملت تنظيم لقاءات ومؤتمرات وحلقات عمل.
- وقد أقيم البرنامج في كوبنهاغن وثمان مدن دنماركية أخرى ومدينة سويدية. وجرى الاتفاق مع هيئة الإذاعة العامة الوطنية الدنماركية على عرض الثقافات المعاصرة للشرق الأوسط الكبير في التلفزيون والراديو الوطنيين، وهو ما أسفر عن إذاعة المئات من الساعات عن الموضوع. وقد نشر حوالي ١٠٠٠ مقال في الصحافة الدنماركية، وغطت المهرجان حوالي ٥٠ مؤسسة إعلامية كبرى من أنحاء الشرق الأوسط المختلفة. وأظهر تقييم خارجي للمهرجان أن ما يزيد على ٢٧ في المائة من سكان الدنمارك سمعوا عنه، وهو ما يدل على إحداث أثر على المستوى الوطني.
- حدث - إسلام إكسبو
- برنامج هام آخر، ومنفصل، أقيم في ١٩-٢١ حزيران/يونيو ٢٠٠٦ هو «إسلام إكسبو». وهو برنامج مكثف امتد ثلاثة أيام في كوبنهاغن، وكان الهدف منه عرض الجوانب الثقافية للإسلام على الدنماركيين من خلال المسلمين أنفسهم.

وشمل البرنامج معارض وموسيقى ورقص وسينما ورياضة ومؤتمرات وزيارات إلى المساجد في كوبنهاغن وأحداث أخرى.

### البرامج الإقليمية والثنائية في العالم العربي والإسلامي

- برنامج ثقافي إقليمي
  - تم تنفيذ برنامج ثقافي إقليمي (٢٠٠٧-٢٠٠٨) بالتعاون مع شركاء في الأردن ولبنان وسوريا ومصر. وشمل المشروع مجالات الموسيقى والرقص والمسرح والسينما وغيرها من الفنون. وهدف البرنامج هو تعزيز التعددية وتنمية المجتمع المدني في المجالات الفنية في الشرق الأوسط بالإضافة إلى الحوار والتسامح واحترام التنوع الثقافي فيما بين بلدان الشرق الأوسط والدنمارك. ويجري حاليا إعداد مرحلة جديدة من البرنامج.
  - برنامج إعلامي إقليمي
  - بالإضافة إلى ذلك، تعاون المركز مع منظمة «الدعم الإعلامي الدولي» غير الحكومية الدنماركية لإعداد برنامج إقليمي يتعلق بجوانب مختلفة للتطوير الإعلامي. وقد شمل هذا، من ضمن ما شمل، «البرنامج الدنماركي العربي لتوأمة وسائل الإعلام» الذي وضع إطاراً للتعاون والتوأمة بين الصحفيين والمحررين والمؤسسات الإعلامية في الدنمارك والعالم العربي.
  - معلومات عن التعاون الإقليمي الدنماركي مع الشرق الأوسط الكبير
- قام المركز منذ عام ٢٠٠٧، بتنسيق إصدار نشرة منتظمة عن برامج التعاون الدنماركية مع الشرق الأوسط الكبير. وتضم النشرة معلومات عن التعاون الإنمائي مع المجتمع المدني وفي مجال العلوم والإعلام والتعليم والثقافة والشباب والمرأة وحقوق الإنسان والسلطات المحلية وغيرها.

### التعاون المتعدد الأطراف

- اشترك المركز في عدد من المبادرات وحلقات العمل الدولية، يمكن إبراز ما يلي من بينها:
- في عام ٢٠٠٥، وقع المركز اتفاق تعاون مع الإيسيسكو يغطي مجالات تعاون مختلفة.
- ومنذ عام ٢٠٠٦، شكل المركز حلقة الاتصال الوطنية لمؤسسة أنا ليند الأوروبية لتوسيطية للحوار بين الثقافات.



## تقرير قدمته المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم إلى مؤتمر كوبنهاغن (٢٠٠٨) عن الأنشطة التي اضطلعت بها المنظمة منذ مؤتمر الرباط ٢٠٠٥

٨- منذ انعقاد مؤتمر الرباط عام ٢٠٠٥، وسعت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم شبكات شركائها الدوليين والإقليميين في بلدان تقع في أوروبا وآسيا، وذلك عبر توقيعها بروتوكولات اتفاقات مع المؤسسات التالية: تحالف الحضارات، مجلس أوروبا، الاتحاد الجغرافي الدولي، معهد التعاون البرتغالي العربي (البرتغال)، معهد ديفيد لوبيز للدراسات العربية والإسلامية، جامعة تشارلز في براغ (الجمهورية التشيكية)، جامعة بوخارست (رومانيا)، جامعة مالطا، مؤسسة كونراد أديناور (ألمانيا)، اتحاد غرف التجارة والصناعة الهندية، المنتدى العالمي للحوار بين الحضارات (روسيا)، مركز البحر الأبيض المتوسط للدراسات المتعددة الثقافات (إيطاليا).

ومع توقيع هذه البروتوكولات الجديدة، ارتفع عدد شركاء الأليكو من خارج العالم العربي ليلعب ٢٨ مؤسسة.

٢- واضطلعت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، بالتعاون مع شركائها القدماء والجدد، بعدة أنشطة مشتركة تتصل بالحوار والتعاون بين العالم العربي وجيرانه، نذكر منها بوجه الخصوص الأنشطة التي اضطلعت بها المنظمة مع الجهات التالية:

- مع اليونسكو: تنظيم اجتماع خبراء بشأن «إدماج مبادئ التنوع الثقافي والحوار بين الثقافات في سياسات التنمية المستدامة» (باريس: أيار/مايو ٢٠٠٧)
- مع مجلس أوروبا: عقد ندوة أوروبية عربية بشأن التربية على المواطنة الديمقراطية (الرباط: حزيران/يونيو ٢٠٠٦) وقريبا، تنظيم الأيام الأوروبية العربية (تونس: من ٢٧ إلى ٢٨ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨)، وهي تظاهرة تتعلق بتعليم التاريخ وتعلم اللغات الأجنبية وصورة الآخر في وسائل الإعلام
- مع مؤسسة كونراد أديناور: تنظيم ندوتين بشأن الطابع الدولي الذي يتسم به التعليم العالي (تونس: كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧) وصورة المرأة العربية في المناهج التعليمية (تونس: حزيران/يونيو ٢٠٠٨)
- مع المنظمة الدولية للفرنكفونية: ترجمة أعمال في مجال التعليم من العربية إلى الفرنسية ومن الفرنسية إلى العربية واستحداث جائزة ابن خلدون-سنغور للترجمة
- مع مؤسسة الإرث الأندلسي: المشاركة في نشر النسخة العربية من كتاب عن ابن خلدون وعصره في حوض البحر الأبيض المتوسط
- ٣- علاوة على ذلك، واصلت الأليكو بذل جهودها على طريق الحوار بين الثقافات بين العالم العربي والفضاءات الثقافية الأخرى المجاورة له، وذلك عبر تنظيم ندوات عن العلاقات بين العالم العربي من جهة وألمانيا/برلين: تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٥)، والفضاء اللاتيني (باليرمو/إيطاليا: شباط/فبراير ٢٠٠٦)، وروسيا (كازان، نيسان/أبريل ٢٠٠٦) من جهة أخرى. ومن المزمع تنظيم ندوة عن «الجزر العربية لأمريكا اللاتينية» في كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩ في باليرمو.
- ٤- وخلال السنوات الأخيرة (٢٠٠٥-٢٠٠٨)، نفذت الأليكو، في إطار برامجها، مشروعين كبيرين في مجال التعليم يتعلقان بإصلاح المناهج من أجل تعزيز الحوار بين الثقافات وغرس قيم التسامح وقبول الآخر.
- وقد أفضى المشروع الأول إلى إعداد «دليل التربية على المواطنة الديمقراطية والحوار وقبول الآخر».

- أما المشروع الثاني فقد تعلق بصورة الآخر في كتب التاريخ المدرسية في البلدان العربية كما أتاح إعداد «دليل من أجل تحسين مضامين كتب التاريخ في المرحلة الثانوية»، وذلك استناداً إلى النتائج التي تمخضت عنها دراسة أجريت بهذا الشأن.

٥- كما دعمت الأليكو قضية التنوع الثقافي والحوار بين الثقافات، وذلك من خلال ما يلي:

- الإسهام في الجهود التي تبذلها اليونسكو والتي ترمي إلى اعتماد اتفاقية حماية وتعزيز تنوع أشكال التعبير الثقافي (2005)،
- المشاركة في مختلف خطوات إعداد مجلس أوروبا ل«الكتاب الأبيض» عن الحوار بين الثقافات،
- المشاركة المنتظمة في لقاءات الفضاءات اللغوية الثلاثة (EL 3) المكرسة لتعزيز التنوع اللغوي،
- حضور مختلف المؤتمرات التي ينظمها شركاؤها بشأن الحوار بين الثقافات، وتحالف الحضارات، والتنوع الثقافي، والتربية على تعدد الثقافات، إلخ...
- ٦- وتضطلع الأليكو حالياً بتنفيذ مشروع من بين مشروعاتها المستقبلية ألا وهو بناء شبكتين تدرجان في إطار دينامية الحوار بين الثقافات، وهاتان الشبكتان هما:
- شبكة الجامعات الأجنبية: تضم هذه الشبكة الجامعات الأجنبية التي توفر تعليماً للغة العربية والثقافة العربية الإسلامية، وذلك بغية استحداث كراسي جامعية للحضارة العربية.
- «أصدقاء الثقافة العربية»: تضم هذه الشبكة شخصيات أجنبية مرموقة من المثقفين ورجال العلم والفنانين والسياسيين الناشطين في مجال تعزيز الثقافة العربية.





## متابعة مجلس أوروبا للالتزام الرباط

مجلس أوروبا منظمة سياسية تأسست عام ١٩٤٩ من أجل تشجيع المزيد من الوحدة بين أعضائها. وتضم حالياً ٤٧ دولة عضواً. وتتمثل الأهداف الرئيسية للمنظمة في تعزيز الديمقراطية وحقوق الإنسان وحكم القانون، وصياغة استجابات مشتركة للتحديات السياسية والاجتماعية والثقافية والقانونية في دولها الأعضاء.

ومنذ عام ١٩٨٩ أدمج مجلس أوروبا معظم بلدان وسط أوروبا وشرقها وساندها في ما تبذله من جهود لتنفيذ وتدعيم الإصلاحات الديمقراطية فيها. وقد وضعت اجتماعات قمة رؤساء دول وحكومات مجلس أوروبا الثلاثة الأخيرة تشديداً متزايداً على التعاون مع المناطق المجاورة لأوروبا وسائر مناطق العالم، مع التأكيد بوجه خاص على التنوع بوصفه مصدراً للاغتناء المتبادل وعلى الحوار والتفاهم بين الثقافات باعتبارهما شرطين أساسيين للعلاقات السلمية والمثمرة بين الشعوب.

وقد حفز هذا مجلس أوروبا على النهوض بجهوده في مجالي الحوار بين الثقافات والتعليم المشترك بين الثقافات (بما يشمل البعد الديني)، وعلى تعزيز التعاون بين المؤسسات في هذه المجالات والمجالات الأخرى ذات الصلة.

ويتبدى التزام المجلس بالتعاون بين المؤسسات في الاتفاقات العديدة التي أجراها مع شركاء مختلفين، تشمل ترتيبات متنوعة للتعاون الثقافي والتعاون في مجال التعليم. وبوجه خاص، جرى منذ عام ٢٠٠٥ توقيع ثلاثة اتفاقات هامة هي: «منبر فارو المفتوح» للتعاون بين المؤسسات من أجل الحوار بين الثقافات، والذي أنشئ بالتعاون مع اليونسكو، واتفاق تعاون مع مؤسسة أنا ليند الأورومتوسطية للحوار بين الثقافات، وآخر مع المنظمة العربية للتربية والثقافية والعلوم. كذلك تم توقيع مذكرات تفاهم تنظم التعاون في المجالات المرتبطة بالحوار بين الثقافات بين مجلس أوروبا والاتحاد الأوروبي وتحالف الحضارات التابع للأمم المتحدة.

وفي هذا الصدد يجدر ذكر إنجازين رئيسيين بوجه خاص، أولهما «الكتاب الأبيض بشأن الحوار بين الثقافات» الذي أقرته مؤخراً لجنة وزراء مجلس أوروبا. والكتاب يقدم مبادئ توجيهية وأدوات تحليلية ومنهجية لتشجيع الحوار بين الثقافات، ويقترح سياسة متسقة وطويلة الأجل لتشجيع الحوار بين الثقافات داخل أوروبا وبينها وبين مناطق الجوار.

وثانيهما المركز الأوروبي للموارد بشأن التعليم من أجل التفاهم بين الثقافات وحقوق الإنسان والمواطنة الديمقراطية (مركز فيرغيلاند) الذي أنشئ حديثاً لدعم جهود مجلس أوروبا في هذه المجالات. والمركز مقره أوسلو وتموله دولة النرويج، وتتمثل مهمته في إجراء البحوث ودعمها في هذه المجالات، وتوفير التدريب أثناء الخدمة ودعم التطوير المهني للمعلمين ومتخصصي إعداد المعلمين في مجالات التفاهم بين الثقافات وحقوق الإنسان والمواطنة الديمقراطية. وكذلك سيقوم المركز بنشر المعلومات ويعمل بوصفه منبراً وملقياً للباحثين والمعلمين ومتخصصي إعداد المعلمين وواضعي السياسات وغيرهم من الأطراف الفاعلة في هذه المجالات.

وتستند الجهود التي يبذلها مجلس أوروبا في ميدان التفاهم بين الثقافات إلى العمل الطويل الذي هدف إلى وضع معايير مرجعية أوروبية للتعليم ونشرها في الدول الأعضاء من خلال مشروعات إقليمية وثنائية للتعاون والمساعدة الفنيين، وهو ما سوف يلقي عليه الضوء أثناء المؤتمر.

ويمكن في هذا الصدد ذكر بعض الأمثلة بصورة موجزة. إن تعزيز احترام الآخر وفهمه والاستعداد لتقبل حل النزاعات بصورة سلمية هو المفهوم الشامل لبرنامج المجلس بشأن التعليم من أجل المواطنة الديمقراطية وحقوق الإنسان والذي تنضوي تحته أعماله في مجال الحوار والتفاهم بين الثقافات باعتبارهما وسيلة لدعم التلاحم الاجتماعي. وفيما يلي ذكر بعض المجالات التي جرى تناولها.

- تهدف برامج مجلس أوروبا في مجال تدريس التاريخ إلى تعزيز عمليات تحويل النزاعات ومنعها، وإعادة بناء الثقة في أوضاع ما بعد النزاع، ولا سيما من خلال نهج يقوم على تعدد المنظورات.
- أسفر العمل على البعد الديني في التنوع الاجتماعي الثقافي عن إعداد مبادئ توجيهية أوروبية وأسفر بالأخص عن «كتاب مرجعي للمدارس» سنجري مناقشته أثناء المؤتمر.
- يلعب تدريس اللغات دوراً رئيسياً في تطوير كفاءة التعامل عبر الثقافات. وقد تم إعداد معايير مرجعية أوروبية مشتركة وأدوات تنفيذية، ويجري استخدامها في جميع أنحاء أوروبا وفيما وراءها لتشجيع التعليم المشترك بين الثقافات والمتعدد اللغات. وترتكز الأنشطة الجارية بوجه خاص على الكفاءات اللغوية اللازمة لضمان الحق في التعليم من أجل الاندماج الاجتماعي، مع التركيز بصفة خاصة على احتياجات الأطفال المهاجرين. كما أعدت وثيقة شخصية لتشجيع الشباب على التفكير بصورة أعمق فيما يخبرونه من لقاءات هامة بين الثقافات وعلى التعلم منها، وستصدر الوثيقة في عام ٢٠٠٩ في سياق الاحتفال بالعيد الستين لتأسيس مجلس أوروبا.
- وثمة جانب آخر للتعليم المشترك بين الثقافات يتعلق بالحراك والتبادل. فيقوم مجلس أوروبا في الوقت الحالي بإعداد إطار مرجعي وأدوات لإدماج التعليم المشترك بين الثقافات في النظام التعليمي العادي (بما يشمل التعريف الواضح للكفاءات التي ينبغي تطويرها، ومبادئ توجيهية لتخطيط وإدارة التبادل الفردية للتلاميذ وإدارة الشراكات بين المدارس بمنظور تعليمي مشترك بين الثقافات). ومن وجهة نظر مجلس أوروبا لم يعد من الممكن النظر إلى التعليم المشترك بين الثقافات بوصفه محض إضافة إلى المناهج التعليمية في مشروعات تقام بين الحين والآخر، بل يجب توسيع نطاقه حتى يصل في نهاية المطاف إلى الحل محل طابع أحادية الثقافة واللغة الذي يطبع مدارسنا ويؤدي إلى تغيير العقلية السائدة من مرحلة ما قبل المدرسة إلى التعليم العالي.
- وبالنسبة للتعليم العالي، فإن تشجيع التفاهم والحراك بين الثقافات يقع أيضاً في الاعتراف بالمؤهلات. والأداتان الرئيسيتان في هذا الصدد هما اتفاقية المجلس الأوروبي واليونسكو بشأن الاعتراف بمؤهلات التعليم العالمي في منطقة أوروبا والشبكة الأوروبية للمراكز الوطنية للإعلام بشأن الاعتراف بالدراسات وتيسير الحراك الأكاديمي (الشبكة الأوروبية بالاشتراك مع اليونسكو). وبصورة أوسع، يعمل مجلس أوروبا على جعل الحوار بين الثقافات عنصراً رئيسياً في مجال التعليم العالي الأوروبي، ويشترك المجلس في مشروع خاص بدور مؤسسات التعليم العالي في تعزيز الحوار بين الثقافات في الحرم الجامعي وفي المجتمع الواسع بصفة عامة.



## مؤسسة أنا ليند الأوروبية للحوار بين الثقافات

**مسؤول الاتصال:** السيدة إيمان قراعين، رئيسة وحدة التعليم والشباب والمشرفة على برنامج أدب الأطفال.

المجالات الرئيسية للتعاون السابق بين مؤسسة أنا ليند والشركاء المشتركين في هذا المؤتمر والميادين الرئيسية التي غطتها المؤسسة إلى الآن في إطار التزامات الرباط:

(أ) التعاون بشأن القضايا المرتبطة بالتعليم النظامي وغير النظامي، مثل «صورة الآخر في تدريس التاريخ»، تدريب المعلمين على الحوار بين الثقافات والتنوع الثقافي والديني بما في ذلك تطوير ممارسات جيدة وإنشاء شبكة من المربين والمعلمين وغيرهم من أصحاب المصلحة المعنيين في المنطقة الأوروبية.

(ب) التعاون بشأن القضايا المتعلقة بالشباب، مثل سياسات الشباب، والشباب والمجتمع المدني، وتدريب أخصائيي العمل مع الشباب والقيادات الشبابية على التنقيف في مجال حقوق الإنسان وتسوية النزاعات ودور الشباب فيهما، والقضايا المتعلقة بالشباب والمشاركة.

(ج) التعاون في نشر «دليل إرشادي للموارد وأفضل الممارسات» لمؤلفي كتب التاريخ المدرسية بحلول نهاية عام ٢٠٠٨. وسيُنشر الدليل بخمسة لغات هي العربية والإنجليزية والفرنسية والإسبانية والألمانية. وسوف يقدم نصائح بشأن أفضل المنهجيات المرتبطة بالقضايا الثقافية والدينية، والمراجع، ومصادر المعلومات، ويدعم ذلك بأتمتة للممارسات الجيدة. وكمتابعة لهذا الإصدار سيتم إجراء الأنشطة التالية:

١. إنشاء شبكة إلكترونية بحلول عام ٢٠٠٩. وهي ستتيح لشبكة الخبراء بالإضافة إلى من اكتسب خبرة في الدراسات الدولية للكتب المدرسية، سواء أفراد أو مؤسسات، إبلاغ بعضهم البعض بالمشاكل التي تحتاج إلى التوضيح، وستوسّع من نطاق الحوار بين الحضارات في التعليم.

٢. إعداد حلقات عمل في البلدان الأوروبية والعربية في ٢٠٠٩. والهدف من هذه الحلقات هو تقديم وشرح كتيب الموارد وأهدافه لممثلي وزارات التعليم، ومؤلفي وناشري الكتب المدرسية، واتحادات المعلمين وروابط الآباء، وتبادل نتائج الدراسات الجارية/الحديثة الخاصة بمراجعة الكتب المدرسية في هذا المجال.

٣. إعداد اجتماع الجمعية العامة الذي سينعقد في ٢٠٠٩.

وقد شاركت مؤسسة أنا ليند في الأنشطة التالية باعتبارها شريكاً فيها وكجانب من متابعتها لالتزام الرباط:

- مؤتمر «التحيزات المتبادلة في التعليم والإعلام والخطاب السياسي»، المركز الدنماركي للثقافة والتنمية، كوبنهاغن، ١٦-١٨ أيار/مايو ٢٠٠٦.
- الاجتماعات المنتظمة للجنة المصرية لتصحيح صورة الثقافة العربية الإسلامية في الكتب المدرسية.
- ندوة للخبراء عن «العالم الأوروبي والعالم الإسلامي: الاتصال والتفاعل»، تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦.
- اجتماع للخبراء متابعة للمؤتمر الدولي عن «صورة الثقافة العربية الإسلامية في الكتب المدرسية الأوروبية»، الذي عقد في القاهرة في مقر جامعة الدول العربية، في ٢٥-٢٧ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦.
- اجتماع للجهات المانحة متابعة لإصدار كتيب عن أفضل الممارسات المرصودة في أوروبا بشأن كتب التاريخ المدرسية ومعالجتها لصورة الثقافة العربية الإسلامية، في ٩-١١ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٧.

- اجتماع فريق الصياغة لمبادئ توجيهية لأفضل الممارسات «صورة الآخر في الكتب المدرسية الأوروبية والعربية الإسلامية»، في ٦-٧ أيار/مايو ٢٠٠٨، في باريس، فرنسا. وسوف يعقد الاجتماع الثاني في معهد غايورك إكيرت لمراجعة الكتب المدرسية في ٢٢ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٨.

المجالات الجديدة المحتملة التي يمكن للمؤسسة أن تعالجها في إطار «بيان كوبنهاغن»:

سوف تواصل المؤسسة تعاونها مع اليونسكو، والمنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (الإيسيسكو)، والمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ومجلس أوروبا، وتحالف الحضارات، بالإضافة إلى الحكومات والمثقفين والأطراف الفاعلة في المجتمع المدني، من أجل النهوض بالتعليم من أجل التفاهم والحوار بين الثقافات. ويجب معالجة قضايا التنوع الديني، والالتباسات الثقافية، والصور النمطية والنزاع، والمياه والحوار، من خلال تشجيع الناس، ولا سيما الشباب منهم باعتبارهم أساس المجتمعات البشرية، على الانخراط في لقاءات واتصالات سلمية وغير متحيزة تقوم على القبول المتبادل بالآخر. وسوف تكون موارد التعلم عن التنوع الديني وتسوية النزاعات هي العلامة المميزة لدورات تدريبية ومبادرات ملموسة ومستدامة أكثر. وسوف تصمم هذه المبادرات بالعمل مع المنظمات الدولية ذات الخبرة العريقة المذكورة أعلاه. وبعد استعراض التقدم الكبير الذي أحرزه البرنامج الأورومتوسطي لتدريب المعلمين، ومع إدراك التزامات جميع الشركاء من أصحاب المصلحة المتعددين في المرحلة واحد، سيتم تعزيز عناصر جديدة وتدعيم نهج أكثر استيعاباً وتكاملاً، بالإضافة إلى اتخاذ تدابير ملموسة وتحديد أفضل الممارسات، وترسيم طرق ومبادرات جديدة. وسوف تُعد أنشطة للشباب الأورومتوسطي بالارتباط بالموضوعات الهامة والتحديات الخاصة ذات الصلة.



## متابعة منظمة المؤتمر الإسلامي لمؤتمر الرباط

منظمة المؤتمر الإسلامي هي ثاني أكبر منظمة دولية حكومية بعد الأمم المتحدة وتحظى بعضوية ٥٧ دولة في أربع قارات. وتمثل المنظمة الصوت الجماعي للعالم الإسلامي وتعمل على ضمان وحماية مصالح العالم الإسلامي بروح تشجيع السلام والتوافق الدوليين بين مختلف شعوب العالم. وقد تأسست المنظمة بناءً على قرار القمة التاريخية التي انعقدت في الرباط بالملكة المغربية في الثاني عشر من رجب عام ١٣٨٩ هجرياً (٢٥ أيلول/سبتمبر ١٩٦٩) نتيجة لحادث الحرق الإجرامي للمسجد الأقصى في القدس المحتلة.

وفي عام ١٩٧٠ عُقد أول اجتماع المؤتمر الإسلامي لوزراء الخارجية في جدة، وقرر الاجتماع تأسيس أمانة دائمة مقرها جدة يرأسها الأمين العام للمنظمة. وتولى البروفيسور أكمل الدين إحسان أوغلو، تاسع أمين عام للمنظمة، منصبه في كانون الثاني/يناير ٢٠٠٥ بعد انتخابه من الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر الإسلامي لوزراء الخارجية.

وقد اعتمد الميثاق الحالي للمنظمة من جانب القمة الإسلامية الحادية عشرة التي عقدت في داكار في ١٣-١٤ آذار/مارس ٢٠٠٨، والتي حددت أهداف ومبادئ المنظمة وأغراضها الرئيسية في تعزيز التضامن والتعاون بين دولها الأعضاء. وعلى مدى السنوات الثماني والثلاثين الماضية نمت عضوية المنظمة من أعضائها المؤسسين الثلاثين إلى سبع وخمسين دولة. وتحظى المنظمة بالشرف الرفيع المتمثل في جمعها الأمة في كيان موحد، وقد مثلت المسلمين بنشاط من خلال تبنيها لكل القضايا التي تنبض بها قلوب ما يربو على المليار مسلم في العالم. وتحافظ المنظمة على علاقات استثنائية وعلاقات تعاون مع الأمم المتحدة وغيرها من المنظمات الدولية الحكومية من أجل حماية المصالح الحيوية للمسلمين وللعمل على تسوية النزاعات والخلافات التي تمس دولها الأعضاء. ودفاعاً عن القيم الحقيقية للإسلام والمسلمين، اتخذت المنظمة خطوات عديدة لإزالة المفاهيم المغلوطة وقامت بالدعوة بقوة إلى رفع التمييز عن المسلمين بأشكاله وتبدياته جميعاً.

أما بالنسبة لمتابعة الرباط، فقد قامت المنظمة، في ميدان الإعلام، بالمشاركة مع حكومة جمهورية أذربيجان في تنظيم مؤتمر دولي بعنوان «دور الإعلام في تنمية التسامح والتفاهم المشترك» عُقد في العاصمة الأذربيجانية باكو في ٢٦-٢٧ نيسان/أبريل ٢٠٠٧. وقد عقد هذا اللقاء اقتناعاً بأن للإعلام دوراً من أهم الأدوار في مكافحة التمييز والتعصب ضد المسلمين والإسلام. وسواء كان الوسيلة الإعلامية مطبوعة أو إلكترونية، سواء كانت لعبة كمبيوتر أو فيلماً سينمائياً، فإن بإمكانها أن تترك أثراً كبيراً على النفس الإنسانية، إن سلباً أو إيجاباً، مع نشر المعلومات عن التمييز والتعصب في أي صورة من صورها في نفس الوقت. والأدلة الملموسة على ذلك واضحة في كل مكان، بدءاً من آثار الحادي عشر من سبتمبر إلى أزمة رسوم الكاريكاتير إلى تعليقات البابا. إن الإعلام، والخطاب السياسي بالمثل، هما الأداتان المكنتان الوحيدتان لمواجهة الدعاية السلبية ضد الإسلام والمسلمين التي تنتشرها وسائل الإعلام والسياسيون أنفسهم.

وفي ميدان الشباب، ينشط منتدى شباب المؤتمر الإسلامي للتعاون والحوار، وهو هيئة منتسبة تأسست عام ٢٠٠٣، في ترويج قيمة الحوار في أوساط الشباب كما نص التزام الرباط. وفي نفس الميدان ينشط الاتحاد الرياضي للتضامن الإسلامي، وقام مؤخراً بتنظيم ما يلي:

- (أ) دورات تدريبية على تنظيم وإدارة الرياضة، عقدت في باكستان والملكة العربية السعودية والسنغال
- (ب) دورات تدريبية على الطب الرياضي ومكافحة المنشطات (بروناي دار السلام، مصر، باكستان، توغو)
- (ج) بطولات الملك فيصل للسباحة والغطس وكرة الماء (إيران)
- (د) بطولة الاتحاد الرياضي للتضامن الإسلامي لكرة الطاولة (إيران)
- (هـ) بطولة الفروسية للبلدان الإسلامية (الملكة العربية السعودية)

(و) دورة ألعاب التضامن الإسلامي (المملكة العربية السعودية)

ومن الجدير بالذكر أيضاً في هذا الصدد أن قمة دكاك التي عقدت في آذار/مارس ٢٠٠٨ قد قامت، فيما قامت به، بالترحيب بتأسيس «البرنامج الخاص لتنمية أفريقيا» على يد إحدى الهيئات المتخصصة للمنظمة هي البنك الإسلامي للتنمية، باعتباره خطوة أساسية أخرى على درب تنفيذ مهام «برنامج عمل السنوات العشر». ومن المقرر أن يجري تنفيذ أول مشروعين للبرنامج الخاص في السنوات الخمس القادمة، ويركز كلاهما على الشباب، فأحدهما يخص التدريب المهني والآخر مخصص للمشروعات الصغيرة، ويبلغ حجم كل منهما ٥٠٠ مليون دولار أمريكي.

كذلك أولت منظمة المؤتمر الإسلامي اهتماماً خاصاً لتحسين التعليم في دولها الأعضاء. وفي هذا الصدد يجب الإشارة إلى الأعمال التالية:

أ) وقعت في الثالث من كانون الثاني/يناير ٢٠٠٨ مذكرة تفاهم مع «صندوق التضامن الرقمي العالمي»، الذي يتخذ من جنيف مقراً له، كوسيلة لخلق أداة للتعاون الرسمي بين المنظمة والصندوق. وتناولت المذكرة، فيما تناولت، احتمال النظر في قيام المنظمة والصندوق بعمل مشروعات ملموسة في مجال التعليم وتكنولوجيا المعلومات في دول مختارة من بين الدول الأعضاء، تكون في حاجة ماسة إلى مثل تلك المشروعات.

ب) دعا إعلان دكاك الصادر في آذار/مارس ٢٠٠٨ أيضاً إلى القيام بعملية عاجلة رفيعة المستوى لتنمية الموارد البشرية في دول المنظمة، وذلك بإيلاء أهمية خاصة إلى العلوم والتكنولوجيا، من بين جملة تخصصات تعليمية، والتي يشير برنامج عمل السنوات العشر إلى طابع الأولوية الذي يميزها. وحث الإعلان الدول الأعضاء في المنظمة على العمل من أجل توفير تدريب رفيع المستوى، وتعليم جيد يرمي إلى تشجيع ملكة الإبداع والبحث والتجديد والتنمية وفقاً لما ورد في برنامج عمل السنوات العشر، ولا سيما بدعم من البنك الإسلامي للتنمية من خلال برنامجه الخاص بالمنح.

ج) دخل العمل على التقرير السنوي للمنظمة لتصنيف الجامعات مراحلها الأخيرة، وعندما يصدر التقرير سيتمكن تحديد الجامعات العشرين التي سيتقرر دعمها ورفعها إلى مصاف أفضل ٥٠٠ جامعة في العالم.



## دور المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة في تشجيع الحوار بين الحضارات

- مشاركة المدير العام للإيسيسكو في الدورة السنوية السادسة عشرة لمنتدى كرانس مونتانا، المعقود في موناكو، في ٢٣-٢٥ حزيران/يونيو ٢٠٠٥.
- ندوة دولية عن الحضارات والثقافات البشرية: من الحوار إلى التحالف: تونس، ٣٠ كانون الثاني/يناير - ١ شباط/فبراير ٢٠٠٦، عقدتها المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة تحت الرعاية السامية لصاحب السعادة الرئيس التونسي السيد زين العابدين بن علي، بمشاركة لفيف من وجوه السياسيين والمفكرين والمتقنين من جميع أنحاء العالم ورؤساء عدد من المنظمات الدولية والإقليمية.
- مؤتمر الحوار والتسامح والتعليم، الذي عقده مجلس أوروبا في كازان في تاتارستان، من ٢٢ إلى ٢٣ شباط/فبراير ٢٠٠٦.
- مؤتمر دولي بشأن الحوار بين شمال وجنوب البحر المتوسط: الجزائر، ٢٤-٢٦ شباط/فبراير ٢٠٠٦، نظمه عدد من المنظمات منها الحركة الأوروبية، ومكتبة الأسكندرية، ومؤسسة أنا ليند الأوروبية ومتوسطة للحوار بين الثقافات، تحت الرعاية السامية لصاحب السعادة الرئيس الجزائري السيد عبد العزيز بوتفليقة.
- مؤتمر دولي بشأن الإسلام والشباب: التعليم والعلم والتوعية: باكو - أذربيجان، ١-٢ آذار/مارس، نظمته وزارة التعليم في أذربيجان.
- مؤتمر دولي بعنوان «نحن ... والآخر»: الكويت، ٦-٨ آذار/مارس ٢٠٠٦، نظمته اللجنة العليا لصياغة البرامج والإجراءات والخطط الكفيلة بحماية الشباب من الانحراف والتعصب الديني.
- مشاركة المدير العام للمنظمة الإسلامية في «المؤتمر العالمي الثاني للأئمة والحاخامات» الذي عقد، بمشاركة الإيسيسكو في رعايته، في ١٩-٢٢ آذار/مارس ٢٠٠٦، في أشبيلية في اسبانيا. وألقى المدير العام خطاباً في الجلسة الافتتاحية للمؤتمر.
- عقدت المنظمة الإسلامية دورتين تدريبيتين وطنيتين بشأن «دور القادة الشباب في نشر ثقافة التسامح والسلام في ضوء التزامات الرباط بشأن تعزيز الحوار بين الحضارات والثقافات». وقد أقيمت الدورة الأولى في بنين من ١٦ إلى ١٨ أيار/مايو ٢٠٠٦، والثانية في اليمن من ٢١ إلى ٢٣ أيار/مايو ٢٠٠٦.
- مؤتمر دولي بعنوان السلام والأمن والرخاء في المتوسط، عقدته جامعة بحر إيجة في رودس، في اليونان، في ٢-٣ حزيران/يونيو ٢٠٠٦.
- ندوة دولية عن دور سلطنة عمان في الحوار بين الثقافات، نظمها في مقر اليونسكو، في ٦-٩ حزيران/يونيو ٢٠٠٦ المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة بالتعاون مع وزارة التراث والثقافة في سلطنة عمان.
- ندوة دولية عن الحوار بين الحضارات والثقافات، نظمتها الإيسيسكو بالتعاون مع وزارة التراث والثقافة في سلطنة عمان في مسقط، من ١٢ إلى ١٥ آب/أغسطس ٢٠٠٦.
- دورة تدريبية وطنية عن دور مؤسسات الإعلام في تنفيذ التزامات الرباط بشأن تعزيز الحوار بين الحضارات، عقدت في اصفهان في جمهورية إيران الإسلامية، في ٢٣-٢٦ آب/أغسطس ٢٠٠٦.

- الملتقى الدولي التاسع للشباب لتبادل الثقافات والتعرف على الحضارات، الذي عقدته المنظمة الكشفية العربية في القاهرة بجمهورية مصر العربية، في ٢٤-٣١ آب/أغسطس ٢٠٠٦.
- ندوة للخبراء عن صورة العالم الإسلامي في مناهج التاريخ في أوروبا: الاتصال والتفاعل، نظمها مجلس أوروبا في ستراسبورغ بفرنسا، في ٩-١٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦.
- مراسم تقديم تقرير الفريق الرفيع المستوى المعني بتحالف الحضارات إلى الأمين العام للأمم المتحدة، بحضور رئيس الوزراء التركي ورئيس الحكومة الإسبانية، في اسطنبول في جمهورية تركيا، في ١٣ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦.
- ندوة علمية عن جامعة القرويين والحوار بين الأديان والحضارات: إسهام كبير في توضيح المفاهيم وتيسير التعايش، عقدت في المقر الدائم للإيسيسكو في الرباط بالمغرب، في ٨-١٠ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٧، ونظمتها الإيسيسكو بالتعاون مع جمعية الدعوة الإسلامية العالمية وجامعة القرويين وجمعية الزاوية الخضراء، تحت الرعاية السامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس ملك المغرب.
- ندوة دولية عن تشجيع دور عناصر الهوية الثقافية الإسلامية في تعزيز التفاهم المشترك بين الشعوب والحضارات، عقدت في المقر الدائم للإيسيسكو في الرباط بالمغرب، في ٢٦-٢٨ شباط/فبراير ٢٠٠٧، ونظمتها الإيسيسكو بالتعاون مع جمعية الدعوة الإسلامية العالمية ووزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية الكويتية.
- ملتقى ربيع الفلسفة عن موضوع «الفلسفة ومذاق الحضارة: التعدد وحوار الثقافات والأديان»، عقد في فاس بالمغرب، في ١٥-١٧ آذار/مارس ٢٠٠٧، ونظمتها جمعية أصدقاء الفلسفة وجامعة ابن رشد الربيعية.
- ندوة عن موضوع «الثقافة الإسلامية والعولمة»، عقدها في تطوان بالمغرب، في ٤-٦ أيار/مايو ٢٠٠٧، جمعية المبادرة التنموية لتطوان والناحية، بالتعاون مع المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة.
- ندوة عن الحوار بين الثقافات وتحالف الحضارات، عقدت في مدينة وزان المغربية، في ٤ أيار/مايو ٢٠٠٧، في إطار ربيع وزان: مهرجان وزان للفنون الأصيلة، ونظمتها جمعية دار وزان للتنمية والثقافة بالتعاون مع المنظمة الإسلامية للتربية والثقافة والعلوم.
- دورة وطنية عن دور جمعيات الشباب في تنفيذ التزامات الرباط بشأن الحوار بين الحضارات والثقافات، عقدت في فيغيج في المغرب، في ٢-٥ أيار/مايو ٢٠٠٧، ونظمتها جمعية «الإمام علي بن أبي طالب» في فيغيج بالشراكة مع المنظمة الإسلامية للتربية والثقافة والعلوم.
- ندوة أوروبية عن قضايا ومنظورات الحوار بين الثقافات، لشبونة، البرتغال، ٢٢-٢٤ حزيران/يونيو ٢٠٠٧، اشترك في تنظيمه مجلس أوروبا ومركز الشمال - الجنوب.
- مساهمة المدير العام للإيسيسكو في مؤتمر إسلامي دولي عن قيم المحبة والتسامح بورقة عنوانها «تفعيل قيم المحبة والتسامح والتعايش من خلال المفاهيم القرآنية»، عمان، الأردن، ٥ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٧.
- مؤتمر دولي عن «حوار الأديان من أجل السلام والتنمية المستدامة»، موسكو، روسيا، ١٣-١٦ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٧، عقده الأكاديمية الروسية ومكتب اليونسكو في موسكو بالتعاون مع وزارة الثقافة والإعلام الجماهيري في روسيا.
- مؤتمر دولي بشأن السياحة والأديان وحوار الثقافات قرطبة، إسبانيا، ٢٩-٣١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٧، عقدته المنظمة العالمية للسياحة بالتعاون مع وزارة الصناعة والسياحة والتجارة بالحكومة الإسبانية وبلدية قرطبة.
- مشاركة المدير العام للإيسيسكو في مبادرة «الشباب من أجل تحالف الحضارات» التي عقدت في باكو في أذربيجان، في ١-٢ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٧، بالتعاون بين الإيسيسكو ومنتدى شباب المؤتمر الإسلامي ومجلس أوروبا وبرنامج الأمم المتحدة. ورأس جلسة الافتتاح صاحب السعادة، السيد إلهام أليف، رئيس جمهورية أذربيجان.



- ندوة وطنية عن سبل تنفيذ التزامات الرباط بشأن الحوار بين الحضارات والثقافات داكار، السنغال، ٣٠ تشرين الثاني/نوفمبر - ١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧، عقدت في مناسبة الاحتفال باختيار داكار عاصمة للثقافة الإسلامية لعام ٢٠٠٧.
- مناقشة المحور الخاص بـ«الحوار بين الثقافات وتحالف الحضارات ودورها في مواجهة الإرهاب» والمحور الخاص بـ«مواجهة الصورة النمطية وتعزيز الحوار بين الأديان» في إطار المؤتمر الدولي بشأن «الإرهاب: الأبعاد والتحديات وإجراءات المواجهة» الذي عقدته الإيسيسكو في تونس العاصمة، تونس، في ١٥-١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٧ تحت الرعاية السامية لفخامة الرئيس التونسي زين العابدين بن علي، وبالتعاون مع الأمم المتحدة ومؤتمر القمة الإسلامي.
- حلقة تدارس عن دور مراكز القراءة في تعزيز ثقافة الحوار والسلام، داكار، السنغال، ١٠-١٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧.
- مشاركة الإيسيسكو في الاجتماع التحضيري للمنتدى السنوي لتحالف الحضارات، الذي عقد في مقر الأمم المتحدة في نيويورك، الولايات المتحدة الأمريكية، في ١٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧.
- دورة تدريبية عن دور جمعيات الشباب في تنفيذ التزامات الرباط بشأن الحوار بين الثقافات والحضارات، سارايفو، جمهورية البوسنة والهرسك، ١٦-١٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧، عقدتها الإيسيسكو بالتعاون مع المشيخة الإسلامية.
- مشاركة الإيسيسكو في المنتدى الأول لتحالف الحضارات، الذي عقد في مدريد في إسبانيا، في ١٥-١٦ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٨. وألقى مدير عام الإيسيسكو كلمة أمام الاجتماع الوزاري للمنتدى وقام بالتوقيع على مذكرة التفاهم وبرنامج العمل مع السيد خورخي سامبايو، الممثل السامي للأمم المتحدة لتحالف الحضارات.
- ندوة علمية دولية عن الترجمة: إغناء للثقافات ودعم لحوار الحضارات، تونس العاصمة، تونس، ٢٠-٢٢ شباط/فبراير ٢٠٠٨، عقدتها الإيسيسكو بالتعاون مع جامعة الزيتونة.
- مشاركة المدير العام للإيسيسكو في اجتماع الفريق الرفيع المستوى المعني بالأديان والسلام (برشلونة، إسبانيا، ١٠ نيسان/أبريل ٢٠٠٨).
- اجتماع للخبراء بشأن دور المنظمات الدولية في تعزيز الحوكمة الرشيدة والنهوض بالعدالة من أجل مكافحة العنف والتطرف (أنطاليا، تركيا، ٢٢-٢٣ أيار/مايو ٢٠٠٨).
- ندوة دون إقليمية عن وسائل تفعيل دور المنظمات غير الحكومية في إفريقيا في نشر قيم العدالة والسلام والتنمية (باماكو، مالي، ٢٢-٢٤ أيار/مايو ٢٠٠٨).
- ندوة وطنية عن دور ممثلي الطلبة في مجالس الجامعات في المغرب في تفعيل التزامات الرباط بشأن تعزيز الحوار بين الثقافات والحضارات (الرباط، المغرب، ٢٣-٢٥ أيار/مايو ٢٠٠٨).
- المؤتمر الإسلامي الدولي حول الحوار، الذي عقدته رابطة العالم الإسلامي (مكة المكرمة، المملكة العربية السعودية، ٤-٦ حزيران/يونيو ٢٠٠٨).
- مشاركة المدير العام كذلك في المؤتمر الدولي بشأن دور المرأة في تشجيع الحوار بين الثقافات (باكو، أذربيجان، ١٠-١١ حزيران/يونيو ٢٠٠٨).



## تقرير عن تحالف الحضارات التابع للأمم المتحدة مقدم إلى مؤتمر كوبنهاغن، تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨

بالرغم من أن تحالف الحضارات لم يكن قد تأسس بعد عند انعقاد مؤتمر الرباط في حزيران/يونيو عام ٢٠٠٥، إلا أن تأسيسه ونموه من بعد كانا علامة على الاهتمام العالمي بتأييد جهود مد الجسور بين الثقافات من خلال الأعمال الملموسة. أنشئ تحالف الحضارات في تموز/يوليو ٢٠٠٥، بمبادرة من حكومتى إسبانيا وتركيا، تحت رعاية الأمم المتحدة. ويهدف التحالف إلى النهوض بالتفاهم وبعلاقات التعاون بين الدول والشعوب من الثقافات والأديان المختلفة، والمساعدة في سياق ذلك على مواجهة القوى التي تشجع الاستقطاب والتطرف.

وفي نيسان/أبريل ٢٠٠٧، عين الأمين العام بان كي مون رئيس البرتغال السابق خورخي سامبايو في منصب الممثل السامي للتحالف بين الحضارات. وقد جرى في ظل توجيهات الرئيس سامبايو وضع خطة تنفيذ ذات وجهة عملية تركز على مبادرات ومشروعات في مجالات الشباب والإعلام والتعليم والهجرة.

وقد تعزز وتدعم تركيز التحالف على المشروعات الملموسة في المنتدى الأول للتحالف بين الحضارات، الذي استضافته حكومة إسبانيا في ١٥-١٦ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٨. وشكل المنتدى حدثاً بارزاً جمع شبكة تتسم بنفوذ ضخم من القيادات السياسية والحكومات والمنظمات الدولية وجماعات المجتمع المدني والطوائف الدينية، بالإضافة إلى القيادات الإعلامية وقيادات الشركات الكبرى.

- ويمكن تلخيص الإنجازات الرئيسية للتحالف في مد الجسور بين الثقافات والنهوض بالتفاهم فيما يلي:
- توسيع عضوية «شبكة جماعة الأصدقاء» حتى زادت عن ٩١ بلداً ومنظمة دولية، وتأسيس شبكة من جهات التنسيق لتولي تنسيق المبادرات المتصلة بالتحالف على المستويين القطري والإقليمي.
- إعداد بلغاريا وإسبانيا وتركيا ونيوزيلندا استراتيجيات وطنية للحوار بين الثقافات، وثمة آخرون سيقفون خطى هذه البلدان في أعقاب الاجتماع الأول لجهات التنسيق في باريس في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨.
- في شباط/فبراير ٢٠٠٨ دشّن التحالف آليته الإعلامية للاستجابة السريعة، وهي مبادرة ترمي إلى دعم عمل الإعلاميين المهنيين من خلال وصلهم بكبار الخبراء والمحللين الذين يمكنهم التعليق على القضايا البيثقافية، ولا سيما في أوقات الأزمات، من خلال دليل إلكتروني للخبراء والمعلقين على شبكة الإنترنت (<http://www.globalexperfinder.org>). وقد فُعلت الآلية لأول مرة بشأن ملابس إنتاج فيلم «فتنة»، وهو فيلم هاجم القرآن أخرجه عضو البرلمان الهولندي من اليمين المتطرف غيرت فيلديرز.
- وفي شباط/فبراير ٢٠٠٨ استُهل أول مركز لتبادل المعلومات تابع للتحالف، وهو يركز على مبادئ التربية الإعلامية، ويمكن الدخول عليه من خلال الرابط: <http://www.aocmedialiteracy.org>. وبالنظر إلى الحضور المتنامي للإعلام على مستوى العالم، فإن أهمية ميدان مبادئ التربية الإعلامية أخذت في التزايد في إطار المجال الواسع للعلاقات بين الثقافات والتعليم من أجل التسامح. وفي الوقت الحالي يجري تحضير مراكز لتبادل المعلومات للتعليم عن الأديان والعقائد، ومركز عن تمكين الشباب والفرص المتاحة لهم، وربما أيضاً مركز لتبادل المعلومات عن الهجرة والاندماج، بغرض استهلالها بحلول شهر نيسان/أبريل ٢٠٠٩. ومن المخطط أن تكون هذه المراكز دينامية ومفيدة ومتيسرة.

أنشأ التحالف «صندوق تضامن الشباب» لدعم المبادرات التي يقودها الشباب التي تشجع العلاقات البناءة الطويلة الأجل بين الشباب من الخلفيات الثقافية والدينية المختلفة. وفي الدورة الأولى للتمويل في صيف عام ٢٠٠٨، قدم الصندوق مبالغ وصلت إلى ٢٠ ٠٠٠ دولار أمريكي كتمويل أولي لمشروعات متميزة يقودها الشباب في مجال أو

أكثر من المجالات التالية: التبادل فيما بين الثقافات أو الأديان؛ وتدريب الشباب على القيادة؛ والأصوات الشبابية في الإعلام. وقد تلقت الدورة الأولى ما يزيد على ١٠٠ طلب للتمويل وقدمت المنح لسبع منظمات. وجرى إشراك منابر شباب إقليمية في عملية الاستعراض.

استُهلّت مبادرتان أخريان في المنتدى السنوي للتحالف في كانون الثاني/يناير ٢٠٠٨ هما: مبادرة سيلاك لتوظيف الشباب (باستثمار قدره ١٠٠ مليون دولار أمريكي مُقدم من قطر ومن خلال اتفاقات شراكة مع البنك الدولي وشركة سيسكو) لمعالجة بطالة الشباب، ولا سيما في العالم العربي، و الصندوق الإعلامي لتحالف الحضارات (باستثمار أولي قدره ١٠ ملايين دولار أمريكي مُقدم من مستثمرين كبار بالقطاع الخاص ومن خلال شراكات مع كبرى شركات الإنتاج في هوليوود) لتشجيع الأفلام التي تعالج قضايا التفاهم بين الثقافات، ولإجراء الدراسات عن أثر وسائل الإعلام البصرية على العلاقات بين الثقافات وعلى العنف ونظرة مجتمعات الأقليات إلى نفسها.



الصور

© Carsten Ingemann/Danish Center for Culture and Development.



*From left to right/ de gauche à droite :*

**Koïchiro Matsuura**

Director-General of UNESCO/Directeur général de l'UNESCO

**Per Stig Møller**

Minister of Foreign Affairs, Denmark/Ministre des Affaires étrangères, Danemark

**كويشيرو ماتسورا**

المدير العام لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو)

**بير ستيغ مولدر**

وزير الشؤون الخارجية، الدنمارك

### Participants in the Copenhagen Conference

Participants à la conférence de Copenhague

مشاركون في مؤتمر كوبنهاغن





From left to right/de gauche à droite/من اليسار الى اليمين :

**Ekmeleddin Ihsanoglu**  
Secretary-General of the OIC  
Secrétaire général de l'OCI

**Per Stig Møller**  
Minister of Foreign Affairs, Denmark  
Ministre des Affaires étrangères, Danemark

**اكمال الدين احسانوغلو**  
الأمين العام لمنظمة المؤتمر الاسلامي  
**بير ستيف مولدر**  
وزير الشؤون الخارجية، دنمارك



**Sima Bahous**

Assistant Secretary-General for Social Affairs,  
League of Arab States  
Secrétaire générale adjointe aux affaires  
sociales, Ligue des États arabes

**سيما باحوث**

الأمين العام المساعد، قطاع الشؤون  
الاجتماعية - جامعة الدول العربية



**Najib Rhiati**

Director of Culture and  
Communication of ISESCO  
Directeur de la Culture et de la  
Communication à l'ISESCO

**نجيب رياطي**

مدير الثقافة والإتصالات في المنظمة الإسلامية  
للتربية والعلم والثقافة (ايسيسكو)



**Bertel Haarder**

Minister of Education of Denmark  
Ministre de l'éducation du  
Danemark

**برتيل هاردير**

وزير التعليم في الدنمارك



**Miguel Angel Moratinos**  
Minister of Foreign Affairs, Spain  
Ministre des Affaires étrangères, Espagne

ميغيل انجيل موراتينوس  
وزير الشؤون الخارجية،  
اسبانيا

**André Azoulay**  
President of the Anna Lindh Foundation  
Président de la Fondation Anna Lindh

أندريه أزولاي  
رئيس مؤسسة آنا ليند

**Participants in the Copenhagen Conference**  
Participants à la conférence de Copenhague

مشاركون في مؤتمر كوبنهاغن







Participants in the Copenhagen Conference  
Participants à la conférence de Copenhague

مشاركون في مؤتمر كوبنهاغن